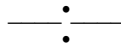


СРЯДА 5 МАЙ 2010 Г.  
 MIÉRCOLES 5 DE MAYO DE 2010  
 STŘEDA, 5. KVĚTNA 2010  
 ONSDAG DEN 5. MAJ 2010  
 MITTWOCH, 5. MAI 2010  
 KOLMAPÄEV, 5. MAI 2010  
 TETAPTH 5 MAÏOY 2010  
 WEDNESDAY, 5 MAY 2010  
 MERCREDI 5 MAI 2010  
 MERCOLEDI' 5 MAGGIO 2010  
 TREŠDIENA, 2010. GADA 5. MAIJS  
 2010 M. GEGUŽĒS 5 D., TREČIADIENIS  
 2010. MÁJUS 5., SZERDA  
 L-ERBGHA, 5 TA' MEJJU 2010  
 WOENSDAG 5 MEI 2010  
 ŚRODA, 5 MAJA 2010  
 QUARTA-FEIRA, 5 DE MAIO DE 2010  
 MIERCURI 5 MAI 2010  
 STREDA 5. MÁJA 2010  
 SREDA, 5. MAJ 2010  
 KESKIVIIKKO 5. TOUKOKUUTA 2010  
 ONSDAGEN DEN 5 MAJ 2010



**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ**  
*Αντιπρόεδρος*

## **1 - Επανάληψη της συνόδου**

**Πρόεδρος.** – Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου η οποία είχε διακοπεί στις 22 Απριλίου 2010.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της συνεδρίασης της 22ας Απριλίου 2010 έχουν διανεμηθεί.

Υπάρχουν παρατηρήσεις επ' αυτών;

*(Εγκρίνονται τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης)*

## **2 - Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **3 - Ανακοίνωση της Προεδρίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-007

**Πρόεδρος.** – Θα ήθελα να ενημερώσω τους συναδέλφους ότι στη διάρκεια της παρούσας περιόδου συνόδου θα βρίσκονται στην ολομέλεια ορισμένοι επιπλέον τεχνικοί εικονοληψίας με ειδικό εξοπλισμό. Οι τεχνικοί αυτοί θα μαγνητοσκοπήσουν τις συζητήσεις και τις ψηφοφορίες μας με σκοπό την παραγωγή μίας ταινίας πανοραμικής κάλυψης 360° της διεξαγωγής των εργασιών του Κοινοβουλίου.

Η ταινία αυτή θα προβάλλεται ως τμήμα της μόνιμης έκθεσης με θέμα τις εργασίες του Κοινοβουλίου σε μία διαδραστική μακέτα της αίθουσας ολομέλειας στο νέο κέντρο επισκεπτών στις Βρυξέλλες. Έχω λάβει σαφείς διαβεβαιώσεις ότι η παρουσία των τεχνικών θα είναι ιδιαίτερα διακριτική και δεν θα εμποδίσει κατ' ουδένα τρόπο τη διεξαγωγή των εργασιών μας. Σας ευχαριστώ για την κατανόησή σας.

3-008

#### **4 - Σύνθεση των επιτροπών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-009

#### **5 - Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-010

#### **6 - Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-011

#### **7 - Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-012

#### **8 - Συνέχεια που δόθηκε στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά πρακτικά**

3-013-500

#### **9 - Διάταξη των εργασιών**

3-014

**Πρόεδρος.** – Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης, όπως καταρτίστηκε σύμφωνα με τα άρθρα 140 και 155 του Κανονισμού από τη Διάσκεψη των Προέδρων κατά την τελευταία συνεδρίασή της, έχει διανεμηθεί. Σε συμφωνία με τις πολιτικές ομάδες, προτείνω τις ακόλουθες τροποποιήσεις στην ημερήσια διάταξη των εργασιών της Ολομέλειας αυτής της εβδομάδας:

*Τετάρτη 5 Μαΐου 2010:*

Πρώτον, η κοινή συζήτηση επί των δύο εκθέσεων του Íñigo Méndez de Vigo σχετικά με τη σύνθεση του Κοινοβουλίου θα αποτελέσει το πρώτο σημείο συζήτησης.

Δεύτερον, στην ημερήσια διάταξη προστίθεται το νέο σημείο "Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την προετοιμασία της Διάσκεψης Κορυφής της 7ης Μαΐου των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της ζώνης του ευρώ", χωρίς ψήφισμα. Το θέμα αυτό θα αποτελέσει το δεύτερο σημείο και προβλέπεται μόνο ένας γύρος ομιλητών από τις πολιτικές ομάδες χωρίς τη διαδικασία του "catch-the-eye".

Τρίτον, ο τίτλος "Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την τυποποίηση των ηλεκτρικών οχημάτων" τροποποιείται σε "Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τα ηλεκτρικά οχήματα".

Τέταρτον, η έκθεση του Vittorio Prodi, της οποίας είχε προγραμματισθεί να γίνει σήμερα η συνοπτική παρουσίαση, μετατίθεται για απευθείας ψήφιση στην Ώρα των ψηφοφοριών της Πέμπτης 6 Μαΐου 2010.

*Πέμπτη 6 Μαΐου 2010:*

Πρώτον, η ψηφοφορία επί της έκθεσης του Vital Moreira σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την παροχή μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία αναβάλλεται για την περίοδο συνόδου του Μαΐου II.

Δεύτερον, η ψηφοφορία επί της προτάσεως ψηφίσματος όσον αφορά το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής περί καθορισμού κατευθυντηρίων γραμμών για τη συγκρότηση μηχανισμού αντιστάθμισης μεταξύ διαχειριστών συστημάτων μεταφοράς καθώς και περί κοινής προσέγγισης για την τιμολόγηση της μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας αποσύρεται από την ημερήσια διάταξη.

Υπάρχουν παρατηρήσεις επ' αυτών;

(Το Σώμα εγκρίνει τις τροποποιήσεις)

(Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτό τον τρόπο)

3-015

## **10 - SWIFT (προτάσεις ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-016

## **11 - Καταστάσεις με τα ονόματα των επιβατών (PNR) (προτάσεις ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-017

## **12 - Απαγόρευση της εξόρυξης μετάλλων με χρήση κυανίου (προτάσεις ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-018

## **13 - Ώρα των ψηφοφοριών**

3-019

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι οι ψηφοφορίες.

(για τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών, βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

Υπάρχει και μία πρόταση για αλλαγή στις ψηφοφορίες σήμερα: ύστερα από τη χθεσινή συνεδρίαση μεταξύ του Προέδρου Buzek και του Πρωθυπουργού Zapatero, συμφωνήθηκε ότι θα πρέπει να αρχίσει αμέσως ένας διάλογος στο υψηλότερο θεσμικά επίπεδο σχετικά με ορισμένες διαδικαστικές πτυχές που αφορούν την απαλλαγή του Συμβουλίου. Ως εκ τούτου, η Προεδρία προτείνει την αναβολή της ψηφοφορίας επί του θέματος αυτού για προσεχή περίοδο συνόδου.

3-020

**Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion.** – Herr Präsident! Auch ich habe von dem Treffen von Herrn Präsident Buzek mit Herrn Zapatero gehört. Ich gehe davon aus, dass bei der Frage der Entlastung des Rates die kontroversen Punkte zwischen uns und dem Rat so sensibler Natur sind, dass ein weiteres Gespräch sicher sinnvoll ist. Was wir heute beschließen würden, nämlich die Entlastung des Rates zu verschieben, ist ein weitreichender Vorgang. Wir haben dies deshalb heute Morgen nochmals in unserer Fraktion diskutiert und gesagt, wenn es eine Chance gibt, dass die offenen Fragen zur Zufriedenheit des Parlaments beantwortet werden könnten, dann sollten wir diese Chance nutzen. Dies vielleicht auch als Angebot an den Rat, Vertrauen zu schaffen, und Vertrauen nicht nur für die Entlastung, sondern auch für andere Bereiche herzustellen. Deshalb können wir diesem Vorschlag zustimmen.

3-021

**Bart Staes, namens de Verts/ALE-Fractie.** – Voorzitter, collega's, ik heb de heer Schulz goed aangehoord en ik ben ondervoorzitter van de Commissie begrotingscontrole. Ik was met de andere collega's ook aanwezig bij de informele onderhandelingen met de Raad. Het verslag dat men wil uitstellen heeft in de Commissie begrotingscontrole een meerderheid gekregen van 27 stemmen, met 0 stemmen tegen en 0 onthoudingen en is dus unaniem goedgekeurd. We hebben met de Raad tot twee maal toe informele onderhandelingen gevoerd om tot een akkoord te komen. De Raad heeft stevast geweigerd om daarop in te gaan. Er is maar één reden om de stemming eventueel uit te stellen, en wel als de Raad zich nu onmiddellijk bereid verklaart om alle documenten die wij van hem verlangen, te overleggen.

Het tweede probleem is een wetgevingsprobleem. Overeenkomstig ons eigen Reglement en het Financieel Reglement moet de kwijting vóór 15 mei van het jaar 1 + 1 worden verleend. We spreken over de begroting 2008. 1 + 1 = 15 mei 2010. De volgende plenaire vergadering, behalve die van morgen, is pas op 17 mei, dus als we nu niet stemmen, dan overtreden we ons eigen Financieel Reglement; ik denk dat dat van bijzonder slecht bestuur zou getuigen.

3-022

**Ryszard Czarnecki, sprawozdawca.** – Panie Przewodniczący! Jestem szósty rok w Parlamencie Europejskim i dobry obyczaj – choć nie chcę nikogo pouczać – nakazuje spytać w tej kluczowej kwestii o zdanie posła sprawozdawcę. Chciałbym powiedzieć i przypomnieć nam wszystkim, że nasz Parlament już tej kadencji w zeszłym roku dopiero w listopadzie udzielił absolutorium Radzie za rok 2007. Można więc powiedzieć, że Rada po raz kolejny nie przedstawia właściwych dokumentów.

Jestem osobiście zażenowany, że oceniając to w 2008 r. otrzymaliśmy dokumenty po części za 2007, a więc absolutnie nieadekwatne do naszych oczekiwań i żądań. Natomiast jako człowiek kompromisu, z czego jestem znany, chciałbym dać pewną szansę Radzie i, rzeczywiście, być może będzie to ostatnia szansa na to, aby Rada przygotowała porządne

dokumenty i odeszła od nieszczęsnego gentlemen's agreement z roku 70., które de facto nie pozwala nam, według Rady, na kontrolę tej instytucji.

Jestem więc za tym, aby wyjątkowo jeszcze dać te parę – dwa albo sześć tygodni – Radzie i to przelożyć, a potem będę – zgodnie z tym, co mówił kolega Staes – za głosowaniem od razu, najpóźniej w czerwcu.

3-023

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι οι ψηφοφορίες.

*(Για τα αποτελέσματα και λοιπές πληροφορίες επί της ψηφοφορίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)*

3-024

**13.1 - Διοικητική συνεργασία και καταπολέμηση της απάτης στον τομέα του ΦΠΑ (αναδιατύπωση) (A7-0061/2010, José Manuel García-Margallo y Marfil)**

3-025

**13.2 - Κοινό σύστημα φόρου προστιθεμένης αξίας σε ό,τι αφορά τους κανόνες τιμολόγησης (A7-0065/2010, David Casa)**

3-026

**13.3 - Αίτηση άρσης της βουλευτικής ασυλίας του κ. Miloslav Ransdorf (A7-0107/2010, Francesco Enrico Speroni)**

3-027

**13.4 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ, Ευρωπαϊκό Δικαστήριο**

3-028

**13.5 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ, Ελεγκτικό Συνέδριο**

3-029

**13.6 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ, Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής**

3-030

**13.7 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ, Ευρωπαίος Ελεγκτής προστασίας δεδομένων**

3-031

**13.8 - Απαλλαγή 2008: Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

3-032

**13.9 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP)**

3-033

**13.10 - Απαλλαγή 2008: Κοινοτική Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας**

3-034

**13.11 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης**

3-035

**13.12 - Απαλλαγή 2008 : Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Αεροπορίας**

3-036

**13.13 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (CEPCM.)**

3-037

**13.14 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Χημικών Προϊόντων**

3-038

**13.15 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος**

3-039

**13.16 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων**

3-040

**13.17 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας**

3-041

**13.18 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων**

3-042

**13.19 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια της Ναυσιπλοΐας**

3-043

**13.20 - Απαλλαγή 2008: - Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (ENISA)**

3-044

**13.21 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων**

3-045

**13.22 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης**

3-046

**13.23 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στο Χώρο της Εργασίας**

3-047

**13.24 - Απαλλαγή 2008: Οργανισμός Εφοδιασμού της Ευρατόμ**

3-048

**13.25 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας**

3-049

**13.26 - Απαλλαγή 2008 : EUROJUST**

3-050

**13.27 - Απαλλαγή 2008: Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

3-051

**13.28 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για τη Διαχείριση της Επιχειρησιακής Συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (FRONTEX)**

3-052

**13.29 - Απαλλαγή 2008: Εποπτική αρχή του Ευρωπαϊκού GNSS**

3-053

**13.30 - Απαλλαγή 2008: κοινή επιχείρηση για τον ITER και την ανάπτυξη της πυρηνικής σύντηξης**

3-054

**13.31 - Απαλλαγή 2008: κοινή επιχείρηση SESAR (SJU)**

3-055

**13.32 - Μεταφερόμενος εξοπλισμός υπό πίεση (A7-0101/2010, Brian Simpson)**

3-056

**13.33 - Τέλη για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας (A7-0035/2010, Jörg Leichtfried)**

3-057

**13.34 - Κοινοτικοί προσανατολισμοί για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (αναδιατύπωση) (A7-0030/2010, Brian Simpson)**

3-058

**13.35 - Γενικές διατάξεις για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Ταμείο Συνοχής όσον αφορά την απλοποίηση ορισμένων απαιτήσεων και διατάξεων σχετικών με τη δημοσιονομική διαχείριση (A7-0055/2010, Evgeni Kirilov)**

3-059

**13.36 - Συνέπειες από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας για τις εν εξελίξει διοργανικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων (B7-0221/2010)**

3-060

**Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL).** – Λίγα δευτερόλεπτα για την επεξήγηση που αφορά την απόσυρση της τροπολογίας μας: αποσύρουμε την τροπολογία μας έχοντας απόλυτη και βάσιμη πεποίθηση ότι η Διάσκεψη των Προέδρων, η οποία θα εξετάσει το ζήτημα, θα λάβει πολύ σοβαρά υπόψη της το πνεύμα και το περιεχόμενο της τροπολογίας μας.

Υπενθυμίζω ότι με την τροπολογία μας αυτή καλούμε την Επιτροπή να μελετήσει την αλλαγή του κανονισμού για το απευθείας εμπόριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις περιοχές της Κύπρου που δεν βρίσκονται υπό τον έλεγχο της Κυπριακής Δημοκρατίας.

3-061

**13.37 - Εξουσία ανάθεσης νομοθετικού έργου (A7-0110/2010, József Szájer)**

3-062

**13.38 - Στρατηγικοί στόχοι και συστάσεις πολιτικής της ΕΕ για τις θαλάσσιες μεταφορές μέχρι το 2018 (A7-0114/2010, Peter van Dalen)**

3-063

**13.39 - Europeana - τα επόμενα βήματα (A7-0028/2010, Helga Trüpel)**

3-064

**13.40 - Αξιολόγηση και εκτίμηση του κοινοτικού σχεδίου δράσης για την περίοδο 2006-2010 σχετικά με την προστασία και την καλή διαβίωση των ζώων (A7-0053/2010, Marit Paulsen)**

3-065

**13.41 - Γεωργία της ΕΕ και αλλαγή του κλίματος (A7-0060/2010, Stéphane Le Foll)**

3-066

**13.42 - Η γεωργία σε περιοχές με φυσικά μειονεκτήματα: ειδικός έλεγχος υγείας (A7-0056/2010, Herbert Dorfmann)**

3-067

**13.43 - Μια νέα ψηφιακή ατζέντα για την Ευρώπη: 2015.eu (A7-0066/2010, Pilar del Castillo Vera)**

3-068

**13.44 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ - Τμήμα ΙΙΙ - Επιτροπή**

3-069

*- Πριν από την ψηφοφορία:*

3-070

**Ingeborg Gräble (PPE).** – Herr Präsident! Ich möchte eine technische Korrektur veranlassen: In Ziffer 248 ist nach „am Kernkraftwerk Kosloduj“ „Blöcke 1 bis 4“ zu ergänzen.

3-071

**Πρόεδρος.** – Θα εξεταστούν όλες αυτές οι παρατηρήσεις για την ακρίβειά τους.

3-072

**Bogusław Liberadzki, rapporteur.** – Mr President, I was unable to reach Strasbourg and so I thank you very much on behalf of my colleagues who contributed to the debate. I was pleased that the Council was represented, as the discharge process is one which concerns not only the EU institutions, but also the Member States, which the Council represents.

The real meat of my report is the number of proposals that aim to reduce error rates, to pinpoint problems and to improve the matching of information from the Commission and from the Court of Auditors, allowing us all in future to identify and tackle the real problem areas in our expenditure. With the Lisbon Treaty in place, it is time for a review of the discharge process itself.

My report calls for a higher-level debate involving the EU institutions and, of course, the Member States, which are responsible for managing around 80% of expenditure. Although my report is about the 2008 discharge, it contains many issues that are highly topical today. We all want to make sure that Greece can overcome the problems from the past. The section on Turkey has attracted attention and, whilst we must ensure pre-accession funds are used more effectively, let me stress that we are not about to change the nature of the EU's relationship with that country.

All the improvements I have highlighted are essential. The current financial difficulties mean that every euro must be used wisely and bring benefits to the people across our various countries – including the euros in the Structural and Cohesion Funds.

I look forward to working with the Commission and the Court of Auditors over the coming weeks to bring the calls for action in my report to fruition, and I look forward to reporting back to you on their implementation in the coming months.

3-073

### **13.45 - Απαλλαγή 2008: 7ο, 8ο, 9ο και 10ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ)**

3-074

### **13.46 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο**

3-075

**Edit Herczog, on behalf of the S&D Group.** – Mr President, we wish to move an oral amendment to the first part of this amendment.

The text would read as follows: 'Is of the opinion that, within an efficient and effective corporate governance system, due attention must be paid to the role of management; takes the view that Directors-General, Directors and Heads of Unit should be selected on the basis of merit taking into account equal opportunities and geographical balance...'.

So the oral amendment is to insert 'taking into account equal opportunities and geographical balance' after the word 'merit'.

3-076

(*Η προφορική τροπολογία κρατείται*)

3-077

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – Herr Präsident! Nur zur Klärung: Haben wir jetzt über den Antrag 6 mit oder ohne die mündliche Änderung abgestimmt?

3-078

(*Η προφορική τροπολογία κρατείται*)

3-079

### **13.47 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ, Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή**

3-080

### **13.48 - Απαλλαγή 2008: γενικός προϋπολογισμός ΕΕ, Επιτροπή των Περιφερειών**

3-081

### **13.49 - Απαλλαγή 2008: επίδοση, δημοσιονομική διαχείριση και έλεγχος των ευρωπαϊκών οργανισμών**

3-082

### **13.50 - Απαλλαγή 2008: Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (CEPOL)**

3-083

### **13.51 - Η στρατηγική της ΕΕ για τις σχέσεις με τη Λατινική Αμερική (A7-0111/2010, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra)**

3-084

**Inés Ayala Sender (S&D).** – Señor Presidente, me parece que no hemos votado la aprobación de la gestión para el Comité Económico y Social Europeo. Tal vez me confundo, pero creo que hemos pasado directamente al Comité de las Regiones.

3-085

### **13.52 - Σύνοδος κορυφής ΕΕ-Καναδά (B7-0233/2010)**

3-086

### **13.53 - SWIFT (B7-0243/2010)**

3-087

**Jan Philipp Albrecht, on behalf of the Verts/ALE Group.** – Mr President, I would just like to inform you that the amendment to paragraph 8 by the GUE/NGL Group and the Verts/ALE Group has the same wording as in the resolution of September 2009. I would just like to inform you that it is just the same position, and I do not think that there is a need to change this position before the negotiations on SWIFT.

3-088

**Jeanine Hennis-Plasschaert, author.** – Mr President, I would just like to inform colleagues that we did not change our position: it has always been incorporated throughout the text in this resolution, so the proposed amendment is superfluous.

3-089

**Rui Tavares (GUE/NGL).** – Mr President, I just think that it is important to...

*(Interjection from the floor)*

I would like not to be disturbed by colleagues on the extreme right, please. I think that they would also like to be informed on this issue – the issue is whether or not to transfer bulk data to the United States; that is the issue in Amendment 8. We have been discussing whether we are against or for the position, but it is good to know.

3-090

*(Η προφορική τροπολογία κρατείται)*

3-091

### **13.54 - Καταστάσεις με τα ονόματα των επιβατών (PNR) (B7-0244/2010)**

3-092

### **13.55 - Απαγόρευση της εξόρυξης μετάλλων με χρήση κυανίου**

3-092-500

## **14 - Αιτιολογήσεις ψήφου**

3-093

### **Αιτιολογήσεις ψήφου**

3-094

### **Εκθεση: José Manuel García-Margallo y Marfil (A7-0061/2010)**

3-095

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Susțin poziția raportorului PPE pe acest dosar și propunerea Comisiei privind lupta împotriva fraudei fiscale în Uniunea Europeană. Cred că această propunere poate îmbunătăți cooperarea administrativă la nivelul tranzacțiilor intracomunitare, în ceea ce privește calculul taxei pe valoare adăugată și controlul aplicării corecte a acestei taxe.

Rămâne de văzut dacă propunerea Comisiei de extindere a rețelei EUROCANET și de înființare a unei noi structuri, EUROFISC, care ar funcționa pe baze voluntare și nu ar avea personalitate juridică, va conduce la o combatere mai eficientă a fraudei fiscale la nivel de Uniune.

3-096

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – Régie par le règlement (CE) n° 1798/2003 du Conseil, la coopération administrative européenne en matière de TVA méritait des améliorations, notamment en matière de lutte contre la fraude fiscale. Le rapport présenté par M. Garcia-Margallo va dans ce sens, soutenant les propositions de la Commission européenne, qui visent à faciliter l'échange de données entre les États membres. J'ai voté en faveur de ce rapport, car il apporte également



quelques améliorations sensibles au texte de la Commission européenne, en particulier en ce qui concerne la protection des données relatives aux personnes physiques.

3-096-500

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *par écrit*. – Dans le cadre de la procédure de consultation du Parlement européen, j'ai voté le rapport de mon excellent collègue espagnol José Manuel García-Margallo y Marfil relatif à la proposition de règlement du Conseil concernant la coopération administrative et la lutte contre la fraude dans le domaine de la taxe sur la valeur ajoutée. C'est parce que la fraude à la TVA s'organise souvent de façon transfrontalière qu'il devient indispensable à ce que l'Union et ses Etats membres se coordonnent mieux dans la lutte contre la fraude à la TVA en particulier et à la fraude fiscale, en général. Je me réjouis que la proposition de la commission pose le principe d'une base juridique pour la mise en place d'une structure commune, EUROFISC, permettant de combattre la fraude par l'échange multilatéral, rapide et ciblé d'informations avec une réactivité suffisante et coordonnée des États membres pour lutter contre la survenance de nouveaux types de fraude en se fondant sur une analyse de risques organisée en commun. Je partage les soucis du rapporteur sur la protection des données personnelles qui doit être respectée. Ce type de données ne doit être utilisé que dans un but de prévenir et combattre les infractions fiscales.

3-096-687

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Palaikiau šį pranešimą, nes manau, kad būtina stiprinti kovos su sukčiavimu srityje nuostatas. Sukčiavimas siekiant išvengti mokesčių turi rimtų padarinių nacionaliniams biudžetams, pažeidžia teisingo apmokestinimo principą ir gali iškraipyti konkurenciją, daryti poveikį vidaus rinkos veikimui. Dabartinis reglamentavimas nepakankami efektyviai užtikrina valstybių narių bendradarbiavimą, nors sukčiavimas pridėtinės vertės mokesčio srityje dažnai organizuojamas per kelias valstybes, todėl norint tam užkirsti kelią, valstybės narės privalo bendradarbiauti. Sveikintina, kad nauja reglamento redakcija bus sustiprinta PVM mokėtojų ir jų operacijų Bendrijos esanti duomenų bazė, kas suteiks valstybėms narėms prieigą prie informacijos, pagerins administracinį bendradarbiavimą ir leis efektyviau kovoti su PVM grobstymu.

3-096-875

**George Sabin Cutaş (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru o strategie europeană de luptă pentru combaterea fraudei fiscale și a evaziunii în domeniul TVA. Consider că se impune crearea unui mecanism la nivel european pentru lupta împotriva fraudei, deoarece amploarea fenomenului denotă că acțiunile de contracarare nu mai pot fi gestionate exclusiv la nivel intern.

Conform Asociației Internaționale pe probleme de TVA, pierderile anuale de TVA pe întreg teritoriul Uniunii Europene sunt estimate între 60 de miliarde și 100 de miliarde de euro. De aceea, pledez pentru o strânsă cooperare între autoritățile administrative din statele membre și Comisia Europeană, pentru a evita consecințele nefaste pe care fraudă fiscală le poate avea asupra bugetelor naționale, precum și asupra concurenței.

3-097

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A cooperação administrativa entre Estados-Membros na luta contra a fraude e os crimes económicos é de extrema importância por razões de equidade e justiça, e pelo enorme impacto na situação económica dos países. No domínio do IVA, em que se assistem a inúmeros casos de fraude, é fundamental a existência de um quadro legal com medidas fortes que levem a uma maior redução destes casos.

É desejável uma maior cooperação entre as administrações centrais, através da partilha de informações, desde que com respeito pela privacidade individual, de bases de dados completas, e de funcionários com uma boa formação para a detecção e tratamento destes casos. Os Estados-Membros devem executar, com a maior celeridade possível, os instrumentos previstos pela União Europeia, de modo a criar um regime mais transparente e de combate efectivo à fraude fiscal.

3-097-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – As distorções causadas pela fraude do IVA afectam o equilíbrio geral do sistema de recursos próprios, que deve ser justo e transparente para garantir o bom funcionamento da União. Dado que os poderes públicos têm obrigação de colmatar o correspondente défice das receitas, o aumento da fraude traduz-se numa maior pressão fiscal sobre as empresas que respeitam as normas em matéria tributária. Embora nem em todos os Estados-Membros se tenham efectuado investigações sobre a amplitude da evasão e da fraude no domínio do IVA, a Associação Internacional do IVA calcula que as perdas no contexto do IVA oscilam entre 60 000 e 100 000 milhões de euros por ano em toda a União Europeia. É desejável uma maior cooperação entre as administrações centrais, através da partilha de informações, com respeito pela privacidade individual. Os Estados-Membros devem executar, com a maior celeridade possível, os instrumentos previstos pela União Europeia, de modo a criar um regime mais transparente e de combate efectivo à fraude fiscal.

3-097-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A luta contra a fraude fiscal, nomeadamente no domínio do IVA, deve ser uma prioridade da UE. E é nesta perspectiva que se defende uma política de combate à fraude, transversal a todos os Estados Membros, designadamente com trocas de informação. Salienta-se que a fraude fiscal é um dos principais responsáveis por injustiças dentro da UE, pois leva à concorrência desleal e a um mercado desequilibrado.

3-098

**Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult.** – Hääletasin halduskoostöö ning maksupettuste vastast võitlust käibemaksuvaldkonnas puudutava nõukogu määruse eelnõu poolt, sest antud õigusakt võimaldab liikmesriikidel tõhusamalt ja ühiselt võidelda piiriüleste maksupettuste vastu. Just maksupettused põhjustavad liikmesriikide eelarvetele tõsiseid tagajärgi, rikuvad maksualase võrdõiguslikkuse põhimõtet ja põhjustavad konkurentsimoonutusi. Kuigi maksupettuste vastane võitlus on suurel määral vaid liikmesriikide pädevuses, leian, et tänases globaalses maailmas peab maksupettuste vastu võitlemine olema prioriteet ka ELi jaoks!

3-098-500

**Alfredo Pallone (PPE), per iscritto.** – La proposta della Commissione offre agli Stati membri mezzi per lottare efficacemente contro la frode all'IVA transfrontaliera, integrando e modificando il regolamento attuale, creando una base giuridica per una cooperazione mirata, al fine di combattere la frode, ovverossia EUROFISC. La frode fiscale ha gravi ripercussioni sui bilanci nazionali, lede il principio della giustizia fiscale e può provocare distorsioni delle condizioni di concorrenza. Non dobbiamo inoltre dimenticare che le autorità pubbliche sono costrette a compensare le perdite di entrate che ne derivano, attraverso una maggiore pressione fiscale per le imprese che ottemperano agli obblighi tributari. La lotta alla frode fiscale attraverso l'UE deve intervenire per coadiuvare l'azione degli Stati. L'obiettivo della proposta di regolamento non è solo di consentire di accertare correttamente tale imposta, ma anche di verificarne l'applicazione corretta, in particolare sulle transazioni comunitarie, e di lottare contro la frode all'IVA. La proposta introduce in generale una serie di miglioramenti per lo scambio di informazioni, definendo meglio i casi in cui gli Stati membri possono condurre un'indagine amministrativa, e precisando le misure per rimediare al rifiuto di effettuare un'indagine.

3-098-750

**Aldo Patriciello (PPE), per iscritto.** – Cari colleghi, mi compiaccio che l'incidenza finanziaria stimata delle irregolarità, per quanto accertato, è diminuita, passando da 1 024 milioni di euro nel 2007 a 783,2 milioni di euro nel 2008 (il calo ha interessato tutti i settori, ad eccezione delle spese dirette e dei Fondi di preadesione). Appoggio con convinzione il lavoro svolto dalla Commissione e mi permetto d'evidenziare come la lotta contro la frode e la corruzione sia un preciso dovere delle istituzioni europee e di tutti gli Stati membri.

Vista la particolare situazione economica che affligge l'intera Europa, concordo sulla necessità di salvaguardare gli interessi finanziari dell'Unione e di contrastare la criminalità organizzata che, stando agli indicatori nazionali, sta rafforzando la sua capacità di collusione all'interno delle istituzioni proprio attraverso le frodi al bilancio comunitario

Considero, quindi, indispensabile istituire uno strumento giuridico efficace per migliorare la cooperazione amministrativa contro le pratiche fiscali dannose e consentire un buon funzionamento del mercato interno. In tal senso, appoggio la proposta di direttiva del Consiglio, relativa alla cooperazione amministrativa nel settore fiscale, insistendo sull'importanza di ampliare la responsabilità degli Stati membri a partire dalla qualità delle informazioni inserite nelle banche dati.

3-099

**Εκθέρη: David Casa (A7-0065/2010)**

3-100

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Propunerea Comisiei de simplificare, modernizare și armonizare a normelor privind facturile cu TVA aduce îmbunătățiri, în special în ceea ce privește prevederile care permit întreprinderilor mici și mijlocii să folosească facturi simplificate și în ceea ce privește garantarea faptului că autoritățile fiscale acceptă facturile fiscale electronice în aceleași condiții cu cele tradiționale. În acest sens, propunerea raportorului de a acorda autorităților fiscale posibilitatea de a impune cerințe suplimentare, cum ar fi numere secvențiale pentru facturile simplificate, oferă o măsură de siguranță simplă, care păstrează îmbunătățirile aduse de Comisie.

În acest domeniu, care privește sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată și normele privind facturarea, Comisia trebuie să sprijine statele membre care au nevoie de asistență tehnică pentru modernizarea e-administrației, fie prin programul comunitar Fiscalis 2013, fie prin utilizarea fondurilor structurale. Cred că raportorul a adus amendamente care îmbunătățesc propunerea Comisiei, motiv pentru care am votat pentru adoptarea acestui raport.

3-101

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – J'ai voté en faveur du rapport de M. Casa, qui porte sur les règles de facturation en matière de TVA. En la matière, une directive de 2001 du Conseil avait introduit des règles communes au niveau de l'Union européenne en vue de simplifier, de moderniser et d'harmoniser les règles de facturation dans le domaine de la TVA. Toutefois, les règles dans les différents États membres demeurent très disparates, en particulier en ce qui concerne la facturation électronique. Or, la diversité des règles représente un frein à la généralisation de ce type de facturation, pourtant source de simplification. La plus grande harmonisation des règles proposée par la Commission européenne, et soutenue par le rapporteur, est donc une bonne nouvelle pour toutes les entreprises européennes, qui pourront recourir plus facilement à la facture électronique et ainsi réduire leur charge administrative.

3-101-500

**Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit.** – Dans le cadre de la procédure de consultation du Parlement européen, j'ai voté le rapport de mon excellent collègue maltais David Casa qui amende la proposition de directive du Conseil relative au

système commun de taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne les règles de facturation. Il devenait indispensable de balayer le paysage administratif lié à la facturation. Les possibilités historiquement accordées aux Etats membres, dans ce domaine, ont entraîné des règles disparates, notamment dans la facturation électronique, qui sont un obstacle à une bonne marche des entreprises, en particulier celles qui utilisent les nouvelles technologies de dématérialisation, sur le marché intérieur au moment où les charges administratives inutiles en Europe constituent un frein à la croissance économique. Je soutiens toutes les mesures de simplification proposées par le rapport, notamment celles destinées aux PME et en particulier : supprimer l'obligation de détenir une facture répondant à des critères établis par tous les Etats membres ; affirmer que les factures électroniques ont la même valeur que les factures sur papier et supprimer la possibilité pour les Etats membres, dans lesquels la taxe est due, d'exiger que certaines factures soient traduites dans leurs langues officielles.

3-102

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris.** – Adoptarea acestui raport este salutară din multe puncte de vedere, însă aş vrea să mă refer - mai ales în calitate de raportor pentru aviz şi autor al unor amendamente esenţiale - doar la cele mai importante dintre ele, ambele având ca rezultat concret reducerea sarcinilor administrative care apasă asupra agenţilor economici.

În primul rând, obligaţia statelor membre de a implementa schema de contabilitate de încasări şi plăţi (cash accounting) pentru IMM-uri (definite la nivel european ca fiind firmele cu cifra de afaceri sub €2,000,000) va fi un stimulent binevenit pentru mediul de afaceri. Aceasta în condiţiile în care un agent economic se află în prezent în situaţia de a plăti TVA-ul unei facturi la momentul emiterii, însă încasarea facturii respective (şi TVA-ul aferent) putând să aibă loc după luni de zile sau chiar niciodată. În toate cazurile însă, principiul conform căruia deductibilitatea TVA-ului este indisolubil legată de plata acestuia rămâne fundamentală.

În al doilea rând, facturiile electronice i se conferă aceeaşi valoare juridică ca şi facturiile pe hârtie, astfel încât facturile trimise prin e-mail vor înlocui, probabil, actualele facturi de hârtie, uşurând astfel atât activitatea de emitere şi transmitere a facturilor, cât şi pe cea de gestionare şi stocare a acestora.

3-103

**Vito Bonsignore (PPE), per iscritto.** – Mi complimento con il relatore e collega David Casa per l'importante lavoro fin qui svolto. Il mio gruppo parlamentare è da sempre impegnato a sostegno delle piccole e medie imprese, che sono il vero motore economico europeo e che noi politici abbiamo il compito di rilanciare.

Sostengo in particolare la possibilità, proposta dalla Commissione, di concedere al fornitore/prestatore il pagamento dell'IVA solo al momento dell'avvenuta retribuzione relativa alla cessione/prestazione. Condivido, inoltre il principio relativo alla possibilità di equiparare le fatture elettroniche a quelle cartacee. Una serie di provvedimenti, dunque, che rientrano - a mio giudizio - in un più ampio processo di semplificazione burocratica, utile a supportare le imprese europee, specialmente in un periodo economicamente così critico.

Auspico, pertanto, che tali provvedimenti siano adottati al più presto in un più ampio quadro di sostegno alle piccole e medie imprese che necessitano di operare in un contesto economico e fiscale più agevole.

3-103-500

**David Casa (PPE), in writing.** – This was my own report on the VAT rules on invoicing. We were successful in asking that the cash accounting scheme be introduced on a mandatory basis in all Member States, thereby giving SMEs the option of whether or not to use such a scheme. The report has also been successful in reducing unnecessary burdens on business that were found within the Commission's proposal. To this end the report was successful in achieving its aims and I have voted in favour.

3-104

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Maior integração do mercado interno e redução de custos injustificados para as empresas, através de um exercício de simplificação e de redução de barreiras administrativas, devem ser objectivos a ter presentes na elaboração de legislação comunitária.

Assim, esta directiva, que visa estabelecer um sistema comum de facturação relativamente ao IVA, é fundamental para atingir esses fins. Considero, em particular, que a substituição do tradicional método de facturação deverá ser feita pela facturação electrónica, mais célere e com menos custos para as empresas e indivíduos, desde que respeitando o princípio da transparência.

3-104-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – A directiva em causa visa estabelecer um sistema comum de facturação relativamente ao IVA, o que é fundamental para atingir maior integração do mercado interno e redução de custos injustificados para as empresas, através de um exercício de simplificação e de redução de barreiras administrativas. Considero que a presente Directiva constitui um passo positivo no sentido de proporcionar clareza e certeza jurídica, tanto aos sujeitos passivos, como às administrações, reforçando ao mesmo tempo os meios disponíveis no campo da luta contra a fraude ao IVA.

3-104-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Um sistema comum de imposto sobre o valor acrescentado no que respeita às regras de facturação é essencial para a simplificação, modernização e harmonização das normas em matéria de facturação de IVA. Este novo sistema trás também uma economia importante às empresas o que neste cenário de crise é de primordial importância. A aprovação do presente relatório é, também, mais um passo no combate à fraude e evasão fiscal.

3-105

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Hääletasin liberaalina arvete esitamist käsitlevaid eeskirju muutva direktiivi poolt, sest leian, et tänane viis, kus see peatükk oli inkorporeeritud käibemaksudirektiivi, ei ole täitnud täielikult oma eesmärgi, s.t lihtsustada, ajakohastada ja ühtlustada käibemaksuga arvete esitamist. Leian, et uued reeglid vähendavad ettevõtjate bürokraatiakoormust ning tagavad, et kõigis liikmesriikides hakkavad kehtima arvete vormistamiseks ja esitamiseks ühesugused reeglid. Avatud turu ja teenuste liikumise tingimustes ei oleks teisiti mõistlik.

3-106

**Εκθεση : Ryszard Czarnecki (A7-0079/2010)**

3-106-500

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté la décharge au greffier de la Cour de justice sur l'exécution du budget de la Cour de justice pour l'exercice 2008 sur la base du rapport de mon collègue polonais Ryszard Czarnecki qui nous recommandait de le faire. Je soutiens la demande de renforcement des procédures de passation de marché de la Cour de justice conformément à l'avis de la Cour des comptes européenne. Je me réjouis du bon fonctionnement de la Cour de justice. Toutefois, je ne m'explique pas les réticences de la Cour de justice à publier les déclarations d'intérêts financiers de ses membres et je soutiens la demande faite par notre Parlement européen de mettre en œuvre cette pratique sans délai.

3-107

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O presente Relatório faz uma análise exaustiva da situação orçamental do TJE, chamando a atenção para algumas questões importantes que urge rever, como seja a necessidade de aperfeiçoar os procedimentos de adjudicação, de modo a auxiliar os serviços dos gestores orçamentais a organizar os concursos e a controlar o cumprimento das obrigações regulamentares. Registo com apreço o facto do TJE ter adoptado a prática de incluir no seu relatório de actividades um capítulo em que descreve o seguimento dado durante o ano às anteriores decisões de quitação do Parlamento e aos relatórios do Tribunal de Contas.

3-107-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do Tribunal de Justiça.

3-108

**Εκθεση: Ryszard Czarnecki (A7-0097/2010)**

3-108-500

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *par écrit*. – Sur la base du rapport de mon collègue polonais Ryszard Czarnecki qui le recommande, j'ai voté la décharge au secrétaire général de la Cour des comptes européenne sur l'exécution du budget de la Cour pour l'exercice 2008. Comme beaucoup de mes collègues parlementaires européens, je me félicite du bon fonctionnement de la Cour et sa bonne gestion financière. Je regrette que les déclarations des intérêts financiers des membres de la Cour que ces derniers remettent au président de l'institution conformément au code de conduite de la Cour ne soient pas rendues publiques ou à tout le moins communiquées aux membres de la commission du contrôle budgétaire.

3-109

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta sobre o modo como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. É com satisfação que vejo que uma entidade externa, a PricewaterhouseCoopers, auditou as contas do TC tendo concluído que "nada nos chamou a atenção que possa sugerir que, em todos os aspectos materialmente relevantes e com base nos critérios anteriormente descritos: a) os recursos atribuídos ao Tribunal não tenham sido utilizados para os fins previstos; e b) os procedimentos de controlo em vigor não forneçam as garantias necessárias para assegurar a conformidade das operações financeiras com as regras e regulamentos aplicáveis". Registo, ainda, com apreço o facto do TC ter procedido à inclusão de um capítulo que acompanha o seguimento dado durante o ano às decisões de quitação anteriores do Parlamento.

3-109-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Tribunal de Contas como principal responsável pela fiscalização de todas as instituições europeias, tem também por sua vez de ser fiscalizado. Salienta-se que a auditoria efectuada por uma entidade

externa, PricewaterhouseCoopers, se revelou amplamente positiva. O relatório de auditoria interna foi também ele positivo, tendo a maioria das suas recomendações sido aceites e antecipadamente aplicadas em vários planos de acção.

3-110

**Εκθesis: Ryszard Czarnecki (A7-0070/2010)**

3-110-500

**Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit.** – Sur la base du rapport de mon collègue polonais Ryszard Czarnecki qui le recommande, j'ai voté la décharge au Médiateur européen sur l'exécution du budget pour l'exercice 2008. Je salue la décision du Médiateur, P. Nikiforos Diamandouros, de publier sa déclaration d'intérêts annuelle et de la placer sur son site Internet.

3-111

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas, no seu relatório anual, revela que a auditoria não suscitou quaisquer observações significativas relativamente ao Provedor de Justiça. Nota, no entanto, que alguns aspectos, no âmbito dos procedimentos concursais, poderão ser melhorados. Junto-me ao Relator ao considerar muito positiva a decisão do Provedor de Justiça de publicar a sua declaração de interesses anual e de a disponibilizar na Internet. Concordo com o Relator quando este exorta o Provedor de Justiça a incluir no seu próximo relatório de actividades (exercício de 2009) um capítulo com informações pormenorizadas sobre o seguimento que, naquele exercício, foi dado às anteriores decisões de quitação do Parlamento.

3-111-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do Provedor de Justiça Europeu.

3-112

**Εκθesis: Ryszard Czarnecki (A7-0098/2010)**

3-112-500

**Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit.** – J'ai voté la décharge au Contrôleur européen de la protection des données (CEPD) sur l'exécution du budget pour l'exercice 2008 sur la base du rapport de mon collègue polonais Ryszard Czarnecki qui recommandait au Parlement européen de le faire. Je salue la publication annuelle des déclarations d'intérêts financiers des membres élus de cette institution (contrôleur européen de la protection des données et contrôleur adjoint).

3-113

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos, de forma objectiva e rigorosa. Junto-me ao Relator na apreciação positiva feita por este dos esforços de consolidação da gestão dos recursos financeiros e humanos, bem como com a melhoria na funcionalidade e eficiência das funções de controlo interno, verificada em 2008. Noto, igualmente, com satisfação, a publicação anual das declarações dos interesses financeiros dos membros eleitos da AEPD, com informações relevantes sobre cargos e actividades remunerados ou actividades profissionais sujeitas a declaração. Tal é fundamental para criar confiança nos cidadãos relativamente aos titulares de cargos públicos. Concordo com o Relator quando este exorta a AEPD a incluir no seu próximo relatório de actividades (exercício de 2009) um capítulo com informações pormenorizadas sobre o seguimento que naquele exercício foi dado às anteriores decisões de quitação do Parlamento.

3-113-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Autoridade Europeia para a Protecção de Dados.

3-114

**Εκθesis: Véronique Mathieu (A7-0071/2010)**

3-114-500

**Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit.** – J'ai voté la décharge au directeur du Centre de traduction des organes de l'Union européenne sur l'exécution de son budget pour 2008 sur la base du rapport de mon excellente collègue et amie Véronique

Mathieu qui recommandait au Parlement européen de le faire. Je ne m'explique pas pourquoi cette structure accumule des excédents qui semblent inutiles, par exemple un excédent de près de 27 millions d'euros en 2008 et une trésorerie accumulée au 31 décembre 2008 de près de 50 millions d'euros. Je suis surpris que le conflit sur les pensions n'ait pas été réglé.

3-115

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas assegura ter obtido garantias suficientes de que as contas do CTOUE são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. No que se refere às actividades desenvolvidas pelo CTOUE, o Tribunal de Contas constatou que se verifica alguma imprecisão nas previsões relativas aos pedidos de tradução recebidos, o que leva a que o CTOUE apresente excedentes orçamentais acumulados, o que contraria o Regulamento (CE) n.º 2965/94. Esta situação deverá, por isso, ser corrigida. Junto-me à Relatora quando esta lamenta que o diferendo que opõe o CTOUE à Comissão, no que respeita à parte que cabe à entidade patronal das contribuições para o regime de pensões, não tenha sido ainda dirimido.

3-115-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia.

3-116

**Εκθesis: Véronique Mathieu (A7-0091/2010)**

3-117

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 do CEDFP são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Tal significa um enorme progresso do CEDFP relativamente ao seu procedimento de inventário para a identificação, registo e capitalização dos activos, em matéria da documentação dos processos de controlo interno e quanto aos procedimentos de adjudicação de contratos públicos. Verifica-se, porém, uma estagnação na gestão do pessoal, uma vez que os objectivos e os indicadores de desempenho não foram orientados para os resultados, nem mensuráveis. Acompanho, porém, a Relatora, quando esta considera muito positivo que o CEDFP pretenda introduzir, em 2010, um sistema experimental de registo das horas de trabalho de cada agente.

3-117-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional.

3-118

**Εκθesis: Véronique Mathieu (A7-0105/2010)**

3-119

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 da ACCP são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Noto, com apreensão, a observação do Tribunal de Contas segundo a qual a ACCP não elabora um programa de trabalho plurianual, essencial para uma gestão financeira eficaz e para a definição clara de objectivos. É por isso de saudar a vontade manifestada pelo Conselho de Administração de começar a elaborar este tipo de programa. Esta programação será essencial para melhorar a gestão orçamental e financeira da ACCP, a qual, apesar de aprovada pelo Tribunal de Contas, apresenta ainda algumas insuficiências que urge suprir. Tal como a Relatora, considero que uma ferramenta importante a introduzir serão mecanismos de gestão eficaz do tempo de trabalho dos agentes, com uma definição rigorosa do número de horas recomendadas para cada projecto.

3-119-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir

se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Comunitária de Controlo das Pescas.

3-120

**Εκθροση: Véronique Mathieu (A7-0072/2010)**

3-120-500

**Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*.** – J'ai voté la décharge au directeur de l'Agence européenne pour la reconstruction sur l'exécution de son budget pour 2008 sur la base du rapport de mon excellente collègue et amie Véronique Mathieu qui recommandait au Parlement européen de le faire. Je pense qu'il serait utile à ce que, suite au protocole d'accord de décembre 2008 entre la Commission européenne et l'Agence prévoyant certaines opérations de liquidation et notamment qu'après le 31 décembre 2008, les actifs subsistants de l'Agence deviennent propriété de la Commission, à ce que la Commission fasse un rapport détaillé de clôture des opérations de liquidation à la fois pour les aspects sociaux que financiers. Je soutiens les demandes d'éclaircissements sur les financements alloués au KOSOVO car il y va de la crédibilité de l'Union et de cette jeune nation qui a vocation à devenir, un jour, membre de l'Union.

3-121

**Diogo Feio (PPE), *por escrito*.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. Não posso deixar de notar que o Tribunal de Contas assinala que nenhuma das condições formais exigidas para conceder, directamente, a uma organização internacional uma subvenção de 1.399.132 Euros (0,31% do orçamento operacional disponível) foi, no caso em questão, respeitada. Acompanho o Relator quando este lamenta que a AER, que funcionava de modo eficiente, tenha sido encerrada e que a gestão dos fundos tenha sido transferida para as delegações; exige à Comissão que apresente um relatório que especifique o número de agentes recrutados nas delegações para levar a cabo as tarefas da AER; convida a Comissão a fornecer informações abrangentes e completas sobre a questão de saber se foi concedido apoio orçamental a título dos fundos transferidos da AER para as delegações.

3-121-500

**Nuno Melo (PPE), *por escrito*.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Europeia de Reconstrução.

3-122

**Εκθροση: Véronique Mathieu(A7-0068/2010)**

3-123

**Diogo Feio (PPE), *por escrito*.** – Defendo que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 da AESA são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares, notando-se uma clara evolução relativamente aos anos anteriores, e um esforço de implementação das medidas sugeridas no passado, tanto pelo Tribunal de Contas como pelo serviço de auditoria interna. Devem, porém, e tal como salienta a Relatora, ser reforçados os mecanismos de definição de objectivos da AESA, para ser mais fácil proceder à avaliação da sua execução, assim como introduzir uma nova metodologia de gestão do pessoal, desde o recrutamento à avaliação do seu desempenho.

3-123-500

**Nuno Melo (PPE), *por escrito*.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Europeia para a Segurança da Aviação.

3-124

**Εκθροση: Véronique Mathieu (A7-0104/2010)**

3-125

**Diogo Feio (PPE), *por escrito*.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição,

de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas assegura ter obtido garantias suficientes de que as contas do CEPCD são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. É de salientar que o CEPCD consolidou as suas funções no âmbito da saúde pública, reforçou as capacidades dos seus programas relativos a doenças específicas, avançou no desenvolvimento de parcerias e melhorou as suas estruturas de gestão. Lamento, porém, o facto de o CEPCD não ter cumprido integralmente a sua obrigação de enviar à autoridade responsável pela quitação um relatório elaborado pelo seu Director, sintetizando o número de auditorias internas conduzidas pelo auditor interno.

3-125-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças.

3-126

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0089/2010)**

3-127

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas assegura ter obtido garantias suficientes de que as contas da AEPQ são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. A AEPQ desempenha um papel que a Comissão não está em condições de assumir e está totalmente alinhada com as prioridades estratégicas da União e as suas actividades são complementares das de outras agências. Toma nota do facto de o Tribunal de Contas constatar atrasos nas actividades operacionais devido a dificuldades na implementação do sistema informático e à falta de efectivos qualificados.

3-127-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Europeia dos Produtos Químicos.

3-128

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0092/2010)**

3-129

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório entende que as contas anuais do exercício de 2008 da AEA são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Congratulo a AEA pela avaliação externa dos organismos descentralizados da UE, encomendada pela Comissão em 2009, a qual apresentou conclusões muito positivas, em especial, por ter criado um sistema de gestão por actividades bem concebido, um programa de trabalho plurianual, um painel de avaliação prospectiva com indicadores, e um sistema integrado de gestão e controlo, factores que contribuem para uma gestão eficiente.

3-129-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Europeia do Ambiente.

3-130

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0086/2010)**

3-131

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório qualifica as contas anuais do exercício de 2008 da AESA como fiáveis e as operações subjacentes como legais e regulares, tendo esta autoridade atingido um elevado grau de



execução do orçamento, tanto em dotações para autorizações como para pagamentos (97% e 95%, respectivamente). No entanto, é de notar que subsistem algumas deficiências identificadas anteriormente pelo Tribunal de Contas, as quais se estão a tornar recorrentes, nomeadamente, no que respeita à transição de dotações para o exercício seguinte e à anulação das dotações para actividades operacionais transitadas do exercício anterior. Esta situação, contrária ao princípio da anualidade, revela a insuficiência dos procedimentos de programação e de orçamentação, a qual deverá ser superada. É, no entanto, muito positivo que a AESE tenha conseguido melhorar substancialmente, e forma consistente nos últimos anos, os seus indicadores de desempenho.

3-131-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos.

3-132

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0067/2010)**

3-133

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Entendo que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 do OEDT são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Tal como a Relatora, defendo que o OEDT deve definir, de forma precisa, na sua programação anual os objectivos previstos, para ser mais fácil a avaliação anual do seu desempenho. Deverá, também, incluir mecanismos de gestão do pessoal que permitam que esta seja mais eficaz, introduzindo, por exemplo, na programação, objectivos de horas para os agentes e a definição do tempo médio que deverá ser por estes utilizado para cada projecto.

3-133-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência.

3-134

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0078/2010)**

3-135

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas assegura ter obtido garantias suficientes de que as contas da EMEA são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Junto-me à Relatora quando esta felicita a EMEA por ter criado uma orçamentação sofisticada baseada em actividades e um controlo orientado para a satisfação dos clientes. A EMEA deverá, contudo, melhorar a qualidade dos seus procedimentos de concurso, a fim de por termo às insuficiências identificadas pelo Tribunal de Contas (como, por exemplo, em matéria de aplicação de métodos de avaliação no que respeita a critérios de preços e em matéria de justificações indispensáveis para a escolha dos procedimentos).

3-135-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Europeia de Medicamentos.

3-136

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0081/2010)**

3-137

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição,

de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas expressa a sua opinião de que há evidência de que as contas da AESM são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. No entanto, esta Agência não apresenta um programa de trabalho plurianual e o seu programa de trabalho anual não corresponde ao orçamento. Todavia, a AESM está a finalizar uma estratégia de cinco anos e a desenvolver indicadores-chave de desempenho, os quais deverão ser apresentados ao Parlamento, para escrutínio. O Relatório chama, ainda, a atenção para o facto de os procedimentos de elaboração do orçamento não terem sido suficientemente rigorosos, o que deu origem a um elevado número de transferências orçamentais e a uma grande taxa de anulação de dotações para pagamentos, revelando insuficiências no planeamento e no acompanhamento. Tal situação poderá, porém, ter sido pontual, devido à mudança da AESM para as suas instalações definitivas.

3-137-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Europeia da Segurança Marítima.

3-138

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0087/2010)**

3-139

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Entendo que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 da AESRI são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares, embora aponte para falhas nos procedimentos de adjudicação de contratos, nomeadamente no que respeita à subavaliação dos orçamentos dos contrato-quadro, o que, em última análise, constitui um entrave à livre concorrência. Estas deficiências devem, por isso, ser ultrapassadas. Tendo em conta a importância das redes de informação electrónica, deve ser louvado o trabalho da AESRI na melhoria da solidez das redes de comunicação electrónica europeias e no desenvolvimento e manutenção da cooperação com os Estados-Membros.

3-139-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação.

3-140

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0084/2010)**

3-141

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Entendo que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 da AFE são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. No entanto, o Tribunal de Contas faz notar que a AFE revela deficiências na definição de objectivos e indicadores de desempenho, bem como problemas nos processos de adjudicação de contratos. Tendo em vista um maior escrutínio da actividade das entidades públicas, urge que a AFE tome as medidas adequadas para ultrapassar estes problemas. Por fim, congratulo a AFE por ter executado, desde 2006, 32 das 36 recomendações emitidas pelo Serviço de Auditoria Interna (SAI). Porém, das quatro recomendações ainda pendentes, uma é essencial e três muito importantes, pelo que exorto a Agência a aplicar normas de controlo interno relativas as assinaturas bancárias, à separação de funções, aos lugares sensíveis e à manutenção dos poderes de delegação, tal como é mencionado nas referidas recomendações.

3-141-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência Ferroviária Europeia.

3-142

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0083/2010)**

3-143

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 da FEF são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Porém, alerta para a existência de irregularidades e falta de transparência nos procedimentos de recrutamento, havendo, inclusivamente, um inquérito à FEF aberto pelo Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF). É de notar, de todo o modo, que a FEF declarou ter levado a cabo uma revisão profunda dos seus processos de recrutamento, em resposta às observações do Tribunal de Contas, das quais, porém, não nos foi ainda dado conhecimento. Por último importa realçar que, em 2008, o trabalho da FEF de apoio à Comissão Europeia obteve uma taxa de satisfação de 97% desta instituição.

3-143-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Fundação Europeia para a Formação.

3-144

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0069/2010)**

3-145

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas assegura ter obtido garantias suficientes de que as contas da AESST são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Nos últimos três anos, a AESST sofreu uma evolução muito positiva em relação à melhoria da sua gestão financeira, o que é de saudar, devendo continuar a procurar alcançar os mais elevados padrões em matéria de planeamento, execução e controlo orçamentais. Subsistem, porém, algumas irregularidades, nomeadamente relativas a procedimentos de adjudicação, que deverão ser resolvidas.

3-145-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência para a Segurança no Trabalho.

3-146

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0076/2010)**

3-147

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas assegura ter obtido garantias suficientes de que as contas da AAE são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. É de notar que, em 2008, a AAE não recebeu qualquer subvenção para financiar as suas actividades operacionais e que a Comissão assumiu todas as despesas incorridas pela AAE para a execução do orçamento relativo ao exercício de 2008; toma nota, igualmente, de que as autorizações transitadas de 2007 foram pagas com a parte não utilizada da subvenção relativa a esse exercício. Por isso mesmo, e para todos os efeitos, na ausência de um orçamento autónomo, a Agência está de facto integrada na Comissão, o que pode levantar questões relativas à sua estrutura e autonomia que podem ser analisadas futuramente.

3-147-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Agência de Aprovisionamento da Euratom.

3-148

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0088/2010)**

3-149

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. Depois de, no ano transacto, terem sido detectadas falhas nos processos de recrutamento e adjudicação, o Tribunal de Contas considera que as contas anuais do exercício de 2008 da FEMCVT são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Tal representa uma melhoria na gestão das contas da FEMCVT bem como dos seus mecanismos de auditoria interna, o que é de saudar. Atenta a importância desta agência, espero que continue os seus esforços de rigor orçamental, melhorando os seus processos de gestão de recursos humanos e inscrevendo, de forma transparente, o quadro de efectivos, incluindo os agentes contratuais no relatório anual.

3-149-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Fundação para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho.

3-150

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0093/2010)**

3-151

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. Pese embora o parecer do Tribunal de Contas de que as contas do Eurojust são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares, noto com apreensão a avaliação da Relatora de que "a inexistência de indicadores, os défices na avaliação da satisfação dos utilizadores e a falta de coordenação entre o orçamento e o programa de trabalho tornam difícil a avaliação do desempenho da Eurojust". Tomo igualmente nota da conclusão do Tribunal de Contas, segundo a qual o Eurojust registou um problema de transição de dotações em 2008, ainda que menor do que no exercício anterior, sendo necessárias medidas para evitar que tal situação se volte a repetir no futuro. Por último, acompanho a Relatora na preocupação demonstrada com o facto de nenhuma das 26 recomendações feitas pelo Serviço de Auditoria Interna (SAI) ter sido inteiramente posta em prática pelo Eurojust.

3-151-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Eurojust.

3-152

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0090/2010)**

3-153

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. Congratulo a Agência pelos esforços desenvolvidos no sentido que eliminar as deficiências anteriormente identificadas quer pelo Tribunal de Contas, quer pelo Serviço de Auditoria Interna. É de realçar, especialmente, a introdução de medidas que permitem uma melhor avaliação de desempenho, devendo tais esforços ser aprofundados.

3-153-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório pela execução do orçamento geral da União Europeia, Secção VII – Comité das Regiões.

3-154

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0085/2010)**

3-155

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório considera que as contas anuais do exercício de 2008 do FRONTEx são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Verificamos que o orçamento da Agência aumentou, consideravelmente, nos últimos três anos, tendo crescido 69% em 2008. No entanto, o Tribunal de Contas vem constatando, de forma consistente, várias deficiências, entre as quais se destacam (i) um elevado nível de transições e anulações (49% das dotações disponíveis para 2008 não foram utilizadas durante o exercício, quase 69% em 2007 e 55% em 2006), (ii) compromissos jurídicos assumidos antes das correspondentes autorizações orçamentais, e (iii) processos de recrutamento que se afastam das regras no que respeita a transparência e ao carácter não discriminatório.

3-155-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do FRONTEx.

3-156

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0073/2010)**

3-157

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. Noto com apreensão que, nas palavras da Relatora, esta Autoridade decidiu apresentar os resultados das suas actividades sem ter em conta que deixaria de ser responsável pela gestão dos programas Galileo e EGNOS uma vez concluída a transferência dos activos e dos fundos para a Comissão, prevista para o final do primeiro trimestre de 2008. Lamento, também, que o Tribunal de Contas tenha formulado reservas na sua declaração sobre a fiabilidade das contas anuais do exercício de 2008 e sobre a legalidade e regularidade das operações subjacentes.

3-157-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Autoridade Europeia Supervisora do GNSS.

3-158

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0094/2010)**

3-159

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas no seu Relatório qualifica as contas anuais do exercício de 2008 da Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão como fiáveis e as operações subjacentes como legais e regulares. É de notar que o Tribunal de Contas identificou um excedente de 57.600.000 Euros na conta de resultados, que representa 38% das receitas acrescidas, sendo que uma parte desse excedente foi transitada para o exercício de 2009. Isto pode atribuir-se ao facto de a Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão se encontrar numa fase de arranque e não ter previsto completamente os seus controlos internos e o seu sistema de informação financeira durante o exercício de 2008.

3-159-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão.

3-160

**Εκθεση: Véronique Mathieu (A7-0077/2010)**

3-161

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas assegura ter obtido garantias suficientes de que as contas da SESAR são fiáveis e que as operações subjacentes são legais e regulares. Não posso deixar, porém, de notar, como faz a Relatora, que o orçamento definitivo adoptado pelo Conselho de Administração em Abril de 2008 se revelou bastante irrealista, o que é exemplificado pelas taxas de utilização das dotações de autorização e de pagamento, que foram respectivamente de 1 % e 17 %. Realço também que existem deficiências no controlo das operações, e que, também ao nível da adjudicação de contractos, não existem mecanismos de controlo eficiente. Considero fundamental que a SESAR proceda adequadamente para, no próximo exercício, resolver os problemas agora identificados.

3-161-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Empresa Comum SESAR.

3-162

**Εκθεση: Brian Simpson (A7-0101/2010)**

3-163

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos equipamentos sob pressão transportáveis que irá revogar a actual directiva em vigor, bem como uma série de outras directivas conexas. Tendo em conta que a directiva em vigor contém disposições técnicas que contrariam as normas internacionais sobre o transporte de mercadorias perigosas, é fundamental eliminar as incoerências e colocar os requisitos técnicos em consonância com as regras internacionais.

3-164

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O transporte de equipamento sob pressão, nomeadamente cisternas, recipientes e garrafas é, actualmente, regido pela Directiva 1999/36/CE, que estabelece os requisitos de segurança para o transporte rodoviário e ferroviário, para além de determinar as normas comuns para a concepção, construção e posterior controlo deste tipo de equipamentos.

Estas regras, porém, estão em violação das normas internacionais relativas ao transporte de mercadorias perigosas, razão pela qual a Comissão apresentou a sua proposta de revisão da Directiva acima referida. Esta proposta não representa qualquer alteração substancial do actual quadro regulamentar no que diz respeito quer ao âmbito de aplicação, quer às principais disposições, pretendendo apenas eliminar as referidas incoerências, colocando os requisitos técnicos do transporte de mercadorias perigosas em consonância com as regras internacionais em vigor.

Acompanho, por isso, o relator no seu parecer de que, na ausência de uma solução horizontal entre as Instituições quanto ao teor das novas disposições em matéria de comitologia, este processo deve ser concluído o mais rapidamente possível com um acordo em primeira leitura.

3-164-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O transporte de equipamento sob pressão, nomeadamente cisternas, recipientes e garrafas é actualmente regido pela Directiva 1999/36/CE. A directiva em apreço assegura a livre circulação desses equipamentos na Comunidade, incluindo a sua colocação no mercado, através do estabelecimento de normas comuns para a concepção, construção e posterior controlo. Mas algumas das disposições técnicas da actual directiva contrariam as normas internacionais atinentes ao transporte de mercadorias perigosas. A Comissão apresentou, por conseguinte, uma proposta de revisão da directiva, que irá revogar a actual directiva relativa aos equipamentos sob pressão transportáveis, bem como uma série de outras directivas conexas. Com base no exposto, votei favoravelmente esta resolução onde a comissão é convidada a aprovar o relatório sem alterações adicionais e a mandar o relator para entrar em negociações com o Conselho.

3-164-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A crescente preocupação com as questões de ordem ecológica e de protecção do ambiente, levam-nos a ter cuidados adicionais com as regras de segurança no que respeita ao transporte de equipamentos sobre pressão. Esta directiva tem por objectivo o reforço da segurança e assegurar a livre circulação destes equipamentos na UE, definindo de forma clara e transparente as regras que devem ser cumpridas para que a segurança no transporte de equipamentos sobre pressão em todos os Estados Membros, homogeneizando os procedimentos em toda a UE.

3-165

**Rovana Plumb (S&D), în scris.** – Cel mai important obiectiv al acestei directive este eliminarea incoerențelor existente în legislația anterioară, prin alinierea cerințelor tehnice la normele internaționale privind transportul de mărfuri periculoase. În plus, propunerea urmărește simplificarea și raționalizarea anumitor dispoziții, în special cele referitoare la procedurile de evaluare a conformității. De asemenea, propunerea include dispoziții în ceea ce privește echipamentele pentru operațiuni de transport pe piața internă, stabilind un cadru general pentru comercializarea produselor pe piața unică europeană.

Am votat acest raport deoarece consider că propunerea va asigura, după adoptare, un nivel înalt de siguranță pentru echipamentele sub presiune transportabile și utilizatorii acestora, iar implementarea corectă la nivelul statelor membre va asigura o protecție sporită a mediului și sănătății cetățenilor.

3-166

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – I voted in favour of the Simpson report on transportable pressure equipment, even though our amendment was not adopted.

3-167

**Εκθέση: Jörg Leichtfried (A7-0035/2010)**

3-167-500

**Mara Bizzotto (EFD), per iscritto.** – La sicurezza negli aeroporti e la trasparenza degli addebiti a carico dei consumatori, per aumentarne gli standard e il livello: questi i temi affrontati dalla "Proposta di direttiva del Parlamento europeo concernente i diritti per le misure di sicurezza dell'aviazione".

Gli attuali sistemi di copertura dei costi inerenti la sicurezza dell'aviazione, disciplinati a livello nazionale, non sono sempre chiari per gli utenti finali, che spesso non vengono neppure consultati prima della determinazione di diritti o della modifica di un sistema di spettanze a loro carico. La relazione, tra le altre proposte, suggerisce l'inclusione delle associazioni per la tutela dei passeggeri e dei consumatori nella discussione tra l'organismo di gestione della sicurezza e le compagnie aeree, per poter così assicurare la correttezza della configurazione dei costi delle misure di sicurezza e raffrontarli con il prezzo del biglietto aereo pagato dall'utente finale.

Accolgo con favore un altro punto della relazione: la richiesta di rispetto della direttiva per i soli aeroporti degli Stati membri che impongono, de facto, diritti per le misure di sicurezza, e non in quelli dove invece misure di questo genere non sono state prese. Per queste ragioni, voto a favore della relazione.

3-168

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Pastarųjų savaičių įvykiai parodė, kad saugumas oro uostuose yra svarbi valstybių narių užduotis, ir kad reikia imtis visų esminių apsisaugojimo priemonių. Kiekviena valstybė narė sprendžia dėl aviacijos saugumo finansavimo būdų bei aviacijos saugumo taikymo. Labai svarbu, kad direktyvoje yra nustatomi pagrindiniai principai ir procedūros, taikomos už saugumą atsakingos institucijos ir oro vežėjų santykiams. Teisiniai oro uostų reguliavimo reikalavimai valstybėse narėse labai įvairūs, tačiau veiklos vykdytojas oro vežėjams privalo pateikti pakankamai informacijos, kad oro uostų ir oro vežėjų atstovų konsultacijos turėtų prasmės. Todėl direktyvoje nustatoma, kokią informaciją privalo reguliariai teikti oro uosto valdymo organas. Oro vežėjai savo ruožtu turėtų informuoti apie savo skrydžių prognozes, numatomą oro laivyno naudojimą, dabartinius ir būsimus specialiuosius reikalavimus oro uoste, kad oro uosto valdymo organas galėtų optimaliai valdyti savo kapitalą ir skirstyti pajėgumus.

3-168-500

**Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose og Britta Thomsen (S&D), skriftlig.** – De danske socialdemokrater i Europa Parlamentet har undladet at stemme for dette forslag da de for det første mener, at det er unødigt lovgivning, da der allerede er den nødvendige lovgivning på området. Og da de for det andet mener, at det ikke er EUs rolle at pålægge staterne at betale evt. merudgifter til lufthavnssikkerhed. Dette spørgsmål om finansiering af sikkerhedsudgifter bør overlades til den enkelte medlemsstat.

3-169

**Edite Estrela (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa às taxas de segurança no sector da aviação. Esta proposta reveste-se de enorme importância na defesa e protecção dos direitos dos consumidores e passageiros, uma vez que fixa uma série de princípios básicos que têm de ser respeitados pelos operadores aeroportuários na determinação das respectivas taxas de segurança. São eles: a não discriminação, a consulta e vias de recurso, a transparência dos custos e relação com os custos das taxas de segurança, bem como a criação de uma autoridade supervisora.

3-170

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – A Comissão Europeia apresenta uma proposta de fixação dos princípios básicos a respeitar pelos operadores aeroportuários na determinação das respectivas taxas de segurança (i) não-discriminação, (ii) a consulta e vias de recurso, (iii) a transparência dos custos e relação com os custos das taxas de segurança, e ainda (iv) a criação de uma autoridade supervisora.

A principal questão que se levanta, a este propósito, é a do financiamento das medidas de segurança mais restritivas que deverão ser executadas. Por diversas vezes o Parlamento Europeu exigiu a regulamentação do financiamento das taxas de segurança, sem sucesso. É defendido, e bem, pelo relator que o financiamento destas medidas mais restritivas não pode ser unicamente suportado pelos passageiros (pela externalização dos custos), devendo ser financiado pelos Estados, os quais, em última análise, são os responsáveis pela segurança dos seus aeroportos. Por último, relembro que nunca é demais investir na segurança dos aeroportos e dos passageiros, como bem evidenciam as últimas tentativas, felizmente frustradas, de ataques terroristas contra a aviação civil.

3-170-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu exigiu em vão, por várias vezes, a regulamentação do financiamento das taxas de segurança, no sentido de maior transparência e a afectação dos impostos e taxas de segurança aos seus fins reais e considerou que os Estados-Membros devem suportar os custos da aplicação de medidas mais restritivas. O incidente terrorista ocorrido há algumas semanas evidenciou, mais uma vez, que a segurança aeroportuária é da responsabilidade dos Estados e que as medidas de segurança existentes, bem como as recentemente planeadas, visam prevenir actos de terrorismo. Todavia, o que, até data, tem sido omitido no contexto do debate, é o facto de as medidas em causa serem, em última instância, pagas pelos passageiros. Concordo com as alterações introduzidas por esta resolução que permitirão evitar procedimentos paralelos e custos administrativos desnecessários nesta matéria.

3-170-750

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – We must ensure that airport security charges are transparent, objective and based on clear criteria that reflect real costs. Any new costs to air travel should acknowledge the importance airports have for the development of regions, especially those which depend heavily on tourism, as well as those that suffer geographical and natural handicaps, such as the outermost regions and islands. Airport users, as well as local authorities, should be able to obtain in a timely manner information on how and on what basis the charges are calculated. There should be also a compulsory procedure for consultations between the airport authorities and interested parties or local authorities, whenever there is a need for a revision of the charges. Also, any independent supervisory authority should have precise, clearly defined terms of reference, including in particular any powers they may have to take punitive action.

3-170-875

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'estime inacceptable que les États n'assurent pas le financement des mesures de sécurité dans les aéroports qui ne sont pas prévues dans les règlements européens, et qu'en plus ils reportent les coûts sur les compagnies aériennes, qui font ensuite payer les passagers. Je pense qu'il était nécessaire d'aller plus loin que le règlement de 2008 et d'adopter une législation visant à ce que les passagers ne supportent pas ces coûts supplémentaires, qui parfois pourraient s'avérer sans lien aucun avec les redevances de sûreté. C'est en ce sens que j'ai soutenu le rapport de mon collègue autrichien Jörg Leichtfried, qui garantit plus de transparence aux citoyens ainsi qu'aux compagnies aériennes, et qui impose aux États membres un financement public des mesures de sûreté qui vont au-delà des exigences européennes, car cela relève de la sécurité nationale de chaque État. Dans le cas d'une proposition de la Commission qui viserait à inscrire les scanners corporels sur la liste des méthodes européennes pour éviter que les États membres ne les financent, je soutiendrai à nouveau mon collègue et voterai, le cas échéant, contre cette proposition.

3-170-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O cada vez maior cuidado com a segurança nos Aeroportos tem trazido custos adicionais que têm vindo a ser suportados pelos passageiros. Os custos adicionais originados pelas medidas mais restritivas com a segurança têm que ser suportados pelos Estados, pois existem para prevenir actos terroristas. No entanto tem-se verificado que os custos dessas medidas estão a ser suportadas pelos passageiros. É contra esta realidade que se justifica o voto favorável ao presente relatório.

3-171

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Kosten einer Staatsaufgabe, nämlich der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit, können nicht einfach so abgewälzt werden. Es gilt zu entscheiden, welche Kosten den Passagieren hinsichtlich der immer restriktiver werdenden Anti-Terror-Sicherheitsbestimmungen zumutbar sind. Nur wenn die Länder selbst für die vorgeschriebenen strengen Sicherheitsmaßnahmen finanziell einstehen müssen und diese auch selbst entscheiden dürfen, lässt sich verhindern, dass hier ein Wildwuchs an Körperscannern und Co. entsteht. Von Terrorhysterie und unkontrolliertem Wettrüsten würden höchstens findige US-Firmen profitieren. Der vorliegende Vorschlag ist aus diesen Gründen zu begrüßen.

3-172

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted YES to the report. The important thing for us, however, has been that our two aims of 'linking costs for security screening and scanning with liberalised groundhandling services' and 'intermodal fair treatment of financing security measures' were both rejected by the EPP and ALDE (RCV).

3-173

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu já havia exigido, por várias vezes, à Comissão a regulamentação do financiamento das taxas de segurança no sector da aviação. A sua posição sempre foi a de defender uma maior transparência e uma afectação dos impostos e taxas de segurança aos seus fins reais, considerando que os Estados-Membros devem suportar os custos de aplicação de medidas mais restritivas.



Embora a Comissão, na sua proposta, não tenha abordado este tema, procurando apenas uma nova avaliação do impacto económico tendo em vista a redução dos custos, com base nos princípios da não discriminação, da consulta e vias de recurso e da transparência dos custos, no presente documento visa-se que o financiamento de medidas mais restritas, quando originem custos suplementares, sejam financiadas pelo Estado. Sublinho a importância das medidas de segurança nos aeroportos e voto a favor da presente iniciativa do Parlamento.

A proposta, a aplicar em todos os aeroportos comerciais da União Europeia, está intrinsecamente ligada às preocupações com o direito à informação, à não discriminação dos passageiros e à protecção dos consumidores. Considero que, apenas através da harmonização das legislações e da clarificação da responsabilidade entre companhias aéreas e Estados-Membros na adopção das medidas de segurança, se conseguirá atingir os objectivos de maior transparência e evitar custos desnecessários.

3-173-500

**Artur Zasada (PPE), na piśmie.** – Z zadowoleniem przyjąłem wyniki dzisiejszego głosowania. Uważam, że podczas pracy nad dokumentem udało nam się wypracować jednoznaczne i ambitne stanowisko, przede wszystkim w odniesieniu do finansowania. Jeszcze raz chciałbym podkreślić: ataki terrorystów nie są wymierzone w linie lotnicze, są wymierzone w państwa. To państwo jest gwarantem bezpieczeństwa swoich obywateli i z tego obowiązku musi się wywiązać. Dzisiejszy wynik głosowania 613 do 7 to bardzo wyraźny sygnał wysłany Radzie. Świadczy on o dużej determinacji Parlamentu Europejskiego w kwestii zobowiązania wszystkich państw członkowskich do ponoszenia przynajmniej części kosztów za ochronę w ruchu lotniczym.

3-174

**Εκθέση: Brian Simpson (A7-0030/2010)**

3-175

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Am votat în favoarea raportului Orientări comunitare pentru dezvoltarea rețelei transeuropene de transport pentru că are în vedere construcția și modernizarea de infrastructuri feroviare, porturi, căi navigabile și aeroporturi. Printre proiectele prioritare pe care le are în vedere se regăsește și calea ferată Curtici-Brașov. Salut desemnarea unui comitet care să sprijine Comisia în punerea în aplicare și elaborarea orientărilor stabilite de această decizie.

3-175-500

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – J'ai résolument voté pour ce texte qui, s'il n'apporte que des modifications techniques, nous rappelle l'importance d'un réseau européen des transports afin de rapprocher les citoyens de l'UE et encourager la mobilité. Cette mobilité est nécessaire puisque, sans découverte de nos voisins, de leurs territoires et de leur culture, il ne peut y avoir d'Europe véritable. Le réseau transeuropéen de transport contribue aussi au plan de réduction des émissions de gaz à effet de serre en instaurant une meilleure gestion des moyens de transport et en promouvant leur interopérabilité.

3-176

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Está em causa uma proposta da Comissão Europeia que mais não é do que a Codificação de anteriores normas e regulamentos. São introduzidas ainda alterações de pormenor. Por isso mesmo, e em consonância com o que é proposto pelo relator, atentas as garantias jurídicas e políticas, apoio a aprovação do texto, incluindo as pequenas alterações e as correcções propostas pelo Conselho, e a conclusão do processo através da obtenção de acordo na primeira leitura.

3-176-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – A proposta é, do ponto de vista técnico, uma proposta de codificação do texto legal. No entanto, a Comissão foi obrigada a recorrer a uma reformulação, uma vez que o texto apresenta pequenas alterações no anexo. Votei favoravelmente a adopção das alterações.

3-177

**Elie Hoarau (GUE/NGL), par écrit.** – Je dénonce le fait que les régions ultrapériphériques ne fassent toujours pas partie intégrante du réseau global transeuropéen de transport, et ce en dépit d'un intérêt primordial pour la cohésion économique, sociale et territoriale. Il est inconcevable que les RUP ne figurent pas sur la planification du réseau et dans plusieurs cartes des réseaux transeuropéens de transport. Le réseau global, les autoroutes de la mer et les projets prioritaires doivent être étendus à toutes les RUP sans discrimination. La politique des RTE-T doit aussi intégrer les services en réseau et les services d'intérêts économiques généraux; elle ne doit pas être circonscrite aux seuls flux majeurs de trafics de fret et de voyageurs. La demande d'égalité de traitement des régions ultrapériphériques doit être entendue. Comment concevoir notre mise à l'écart des réseaux transeuropéens quand la politique de transport européen est essentielle au désenclavement de nos régions et aux libertés de circulation au sein du marché intérieur? Entendez que l'Union européenne solde, d'une main, à d'autres pays, par des traités de commerce, nos productions de sucres, de banane, de rhum; et que, d'une autre main, elle nous écarte des lignes commerciales intra-européennes. Ces deux mains qui nous étranglent, nous les dénonçons.

3-178

**Petru Constantin Luhan (PPE), în scris.** – În timpul ședinței plenare am votat raportul referitor la propunerea de decizie a Parlamentului European și a Consiliului privind orientările comunitare pentru dezvoltarea rețelei transeuropene de

transport. A fost o propunere de natură tehnică, adevărata revizie a orientărilor fiind în curs de pregătire. Se estimează că finalizarea lor va avea loc la sfârșitul anului următor. Consider că e un prilej extrem de important de a reafirma importanța pe care politica în domeniul transporturilor la nivel european o are în contextul actual, în care se dezbate obiectivele pentru Europa 2020. Statele membre în general și în special România, ca țară ce încă are nevoie de investiții în infrastructura de transport, trebuie să fie conștiente că această politică a transporturilor este în proces de reformulare, conform cu noile provocări. Îmbătrânirea populației și nevoile speciale de mobilitate pentru vârstnici, migrația socială, schimbările climatice sunt doar câteva din elementele care obligă politica în domeniul transporturilor să fie concepută corespunzător. În paralel, elaborarea în această perioadă a Strategiei UE privind Dunărea, este un cadru perfect pentru ca transportul fluvial pe ape interioare din UE, să fie valorificat la maximum.

3-178-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O desenvolvimento da rede transeuropeia de transportes, tem vindo a ser alterado e redefinido ao longo dos últimos anos. Uma rede transeuropeia de transportes eficaz é essencial para que exista um mercado interno saudável e contribuir para o reforço da coesão económica e social. O fenómeno do vulcão Islandês veio mostrar, de forma inequívoca, a necessidade da existência de uma rede transeuropeia de transportes eficaz e que possa responder de forma coordenada aos problemas surgidos nestas situações. A presente decisão é importante, porque dá orientações quanto aos objectivos, às prioridades e às grandes linhas de acção no domínio da rede transeuropeia de transportes.

3-179

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die EU hat die Bedeutung der baltisch-adriatischen Achse mit der prioritären Einstufung des nördlichen Arms von Danzing nach Tschechien und dem Bekenntnis zum Brenner-Basistunnel-Projekt bestätigt. Umso wichtiger ist der Ausbau des Südeils der Achse über die österreichische Südbahn nach Italien. Genau in diesem Netz, das etwa die Hälfte aller Güter und Personen befördert, gilt es, ein gefährliches Nadelöhr zu entschärfen. Eine Unterstützung seitens der EU für das Koralm-Projekt wird durch die bereits bestehenden Engpässe der dortigen Bahntrassen für den Gütertransport – für den sich die EU schließlich stets stark macht – unerlässlich. Die EU hat die einmalige Chance, mit dem Koralm-Tunnel die Verlagerung auf die Schiene in einem Ausmaß zu erreichen, das seit Jahrzehnten angestrebt wird. Da der Ausbau der transeuropäischen Netze für die europäische Wettbewerbsfähigkeit entscheidend sein kann und es sich bei den vorliegenden Änderungen nur um technische Anpassungen handelt, habe ich für den Bericht gestimmt.

3-180

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report even though our amendment was not adopted.

3-181

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Relativamente às prioridades nacionais no contexto da rede transeuropeia de transportes, parece-me importante apostar não só na ferrovia, mas sobretudo nas auto-estradas marítimas e na interoperabilidade e co-operabilidade dos vários tipos de transporte.

Só uma verdadeira rede de transporte combinado, apoiada por uma gestão eficaz, poderá trazer competitividade à alternativa marítima, essencial para o nosso país, que beneficia de um acesso privilegiado a vias navegáveis, e verdadeiramente crucial para as regiões insulares e ultraperiféricas como é o caso da Madeira. Para além disso, trata-se de uma ferramenta fundamental para a continuação da concretização do mercado interno e para a coesão territorial.

A aprovação em plenário deste relatório, consensual tanto no Parlamento, como na Comissão e no Conselho, e marcadamente técnico, segue a indicação praticamente unânime da Comissão dos Transportes e do Turismo.

Em resumo, esta proposta, que eu próprio apoiei, não modifica o conteúdo do texto da rede transeuropeia de transportes, acrescentando apenas os mapas dos doze Estados-Membros que aderiram à União Europeia em 2004 e 2007. A revisão das orientações comunitárias para o desenvolvimento da rede transeuropeia de transportes está em preparação e não deverá ser conhecida antes do final de 2010.

3-181-500

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *rakstiski*. – ES: 5 mln. km nutiestu keliu (62 tūkst. km greitkeliai), 215 tūkst. km geležinkelio linijų, 41 tūkst. km vidaus vandenų. Iki 2020 m. tikimasi, jog susisiektas tarp valstybių narių išaugs dvigubai. Vieninga Europa neišmanoma be koordinuoto ir veiksmingo transeuropinio transporto tinklo (TEN-T). Remiantis ES sutartimi investicija TEN-T sieks apie 500 mlrd. eurų. Todėl svarbu užtikrinti Europos bendradarbiavimą ir apdariai atsirinkti prioritetinius projektus. TEN-T skirtas apjungti žemės, jūros ir oro transporto tinklus visoje Europoje iki 2020. Pagrindinis tikslas – užtikrinti greitą ir lengvą prekių ir žmonių judėjimą tarp valstybių narių. Lietuvos didžiausią uostą Klaipėdą su Vilniumi jungia Europai būdingas greitis bei geležinkelio linija su Rytais ir Maskva. Norint, jog uostas išliktų konkurencingas, reikia modernizuoti jo dabartinę infrastruktūrą, pašalinti administracines kliūtis. Geležinkeliai ir vidaus vandenys turėtų būti ypatingai išnaudojami didelių nuotolių transportui, o keliai – trumpiems atstumams. Daugiau pastangų skirti krovinių tranzitui bei vidaus vandenų transportui (veiksmingesnis išlaidų ir energijos atžvilgiu, neterštų aplinkos, saugus). Svarbiausia – keleivių saugumas ir apsauga. Finansų krizė paveikė transporto politiką. Tačiau TEN-T gali būti

naudojamas darbo vietų kūrimui, socialinės ir ekonominės sanglaudos stebėjimui. Transporto politikos svarbą Europos ekonomikai pripažįsta Europos 2020 m. strategija. Laisvas žmonių ir prekių judėjimas apibrėžia ES. O tai įmanomas tik esant geram TEN-T.

3-183

**Εκθεση: Evgeni Kirilov (A7-0055/2010)**

3-184

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente este relatório porque considero que face à crise actual é necessário encontrar mecanismos céleres para a execução dos programas de ajuda, permitindo desta forma uma maior utilização do financiamento comunitário visando em particular os cidadãos, nomeadamente, os desempregados. Esta proposta visa algumas mudanças de regulamentação para simplificar as regras de execução da política de coesão e aumentar o pré-financiamento (pagamentos antecipados) a programas do FEDER e FSE. As previsões económicas prevêem uma forte redução do crescimento da União Europeia - 1,1% em 2010; neste contexto, o presente relatório apresenta-se como um contributo de reacção à crise financeira e às suas repercussões socioeconómicas. Nesse sentido considero o mesmo muito importante para uma maior transparência e simplificação das regras que regem a política de coesão. Este contributo terá um impacto positivo no ritmo de execução dos programas, particularmente porque dará às autoridades nacionais, regionais e locais a possibilidade de recorrer a regras mais claras e menos burocráticas, que permitirão mais flexibilidade na adaptação dos programas aos novos desafios.

3-185

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Anul trecut, Comisia a făcut o propunere de modificare a Regulamentului privind fondurile structurale (1083/2003), pentru a acorda stimulente economice statelor membre afectate în mod grav de criza economică. Printre altele, Comisia propunea o derogare de la principiul cofinanțării, prin introducerea unei opțiuni temporare pentru statele membre care au probleme de fluxuri de numerar de a solicita rambursări de 100% pentru finanțările măsurilor eligibile pentru Fondul Social European.

Consiliul a respins această propunere, dar a fost de acord cu prelungirea termenului pentru calcularea sumelor dezangajate din oficiu din angajamentele bugetare anuale aferente contribuției totale anuale pe 2007 pentru a îmbunătăți absorbția de fonduri destinate anumitor programe operaționale.

Cred că propunerea raportorului de a se reconstitui, ca o măsură tranzitorie, creditele aferente exercițiului financiar 2007 pentru fondurile de asistență din cadrul Fondului Social European, ca urmare a dezangajării, este justificată, având în vedere intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, care ar împiedica aplicarea articolului 93 alineatul (1) din Regulamentul nr. 1083/2006 în forma sa actuală.

3-186

**Alfredo Antoniozzi (PPE), per iscritto.** – Il Fondo europeo di sviluppo regionale, il Fondo sociale europeo e il Fondo di coesione si sono dimostrati strumenti validi e utilissimi per lo sviluppo territoriale e per fronteggiare le conseguenze della crisi economica che ormai da diverso tempo sta imperversando sulla scena europea e mondiale. A tale proposito, accolgo con favore le proposte di semplificare le procedure per il disimpegno dei fondi e di facilitare i pagamenti a favore dei beneficiari dei vari programmi attuati con i suddetti fondi. Sono inoltre favorevole alla disposizione di una quota supplementare di prefinanziamento per il 2010 per quegli Stati membri maggiormente colpiti dalla crisi.

3-186-500

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – En tant que référent sur ce rapport pour le groupe PPE, j'ai appelé mes collègues à voter en faveur de ce texte. En ce qui concerne les simplifications contenues dans ce rapport, je suis convaincue qu'il s'agit d'une très bonne chose. C'est un vrai bond en avant: moins d'informations à fournir, plus de flexibilité sur les projets générateurs de recettes, moins de contrôles par la Commission pour les projets environnementaux entre 25 et 50 millions d'euros, etc.

Sur l'aspect financier, j'ai plaidé pour la réorientation de la proposition initiale. En effet, il n'aurait pas été bon de remettre en cause le principe de cofinancement des dépenses et de mettre en œuvre des projets à 100% sur le Fonds Social Européen (FSE) comme l'avait proposé la Commission. Pour équilibrer les dépenses sur le long terme, certains États auraient été confrontés à de graves difficultés financières. Le Parlement a trouvé un compromis permettant d'aider les pays les plus durement touchés par la crise et d'éviter des dégagements d'office sur 2007.

À travers ce vote, nous apportons un grand soutien aux bénéficiaires des fonds européens ainsi qu'aux services instructeurs. Mais n'oublions pas qu'il y a encore beaucoup à faire sur la simplification...

3-187

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Svarbu pažymėti, kad nacionaliniams finansiniams ištekliams tenkanti našta vis didėja ir verčia imtis tolesnių veiksmų jai mažinti – geriau panaudoti Bendrijos finansavimą, mobilizuoti visus turimus fondus ir skatinti jų veiklą, siekiant įveikti krizę, visų pirma pasinaudojant Europos socialiniu fondu (ESF) greito ekonomikos atkūrimo priemonėmis įgyvendinti, kaip numatyta minėtame komunikate. Ypatingai svarbu, kad daugiau pastangų būtų skiriama Bendrijos finansavimo valdymui palengvinti siekiant paspartinti finansavimo skyrimą labiausiai

ekonominio nuosmukio paveiktiems paramos gavėjams. Svarbu siekti bendro tikslo – spartinti bendrai finansuojamas investicijas valstybėse narėse ir regionuose ir didinti finansavimo poveikį ekonomikai apskritai, ypač mažosioms ir vidutinėms įmonėms ir užimtumui. Mažosios ir vidutinės įmonės yra ES ekonomikos varomoji jėga ir pagrindinės tvaraus ekonomikos augimo veikėjos, sukuriančios daug kokybiškų darbo vietų. Tolesnis sanglaudos politiką reglamentuojančių taisyklių paprastinimas ir tikslinimas turės neginčijamai teigiamą poveikį programos įgyvendinimo spartai, nes visų pirma nacionalinės, regioninės ir vietos valdžios institucijos galės naudotis aiškesnėmis ir mažiau biurokратиškomis taisyklėmis, o tai suteiks galimybę lanksčiau pritaikyti programas prie naujų iššūkių.

3-187-500

**David Casa (PPE)**, *in writing*. – The report concerns the financial management of some of the most important funds within the European Union. These are inclusive of the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund. After a careful analysis of the proposal for regulation (COM(2009)0384) as well as Article 161 of the EC Treaty in addition to other documents, I was inclined to support the position of the rapporteur and have therefore voted in favour of the report.

3-188

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Modificarea Regulamentului privind implementarea fondurilor structurale și de coeziune este o măsură de sprijin a statelor UE pentru perioada de criză și, mai ales, răspunde cerințelor acestora privind simplificarea managementului fondurilor.

Consider că noile prevederi vor contribui totodată la reducerea riscului de pierderi de fonduri neutilizate suficient de repede, având în vedere că se oferă o marjă de timp mai mare pentru proiecte care nu au fost încă aprobate sau implementate în perioada specificată.

Sper totodată că aceste reguli simplificate vor intra în vigoare cât mai curând posibil, astfel încât statele membre și, mai ales, regiunile vizate să poată beneficia de această posibilitate de finanțare UE, iar autoritățile publice din aceste regiuni să continue să investească în proiecte europene în ciuda constrângerilor bugetare.

3-188-500

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – La Délégation du Mouvement Démocrate se félicite de l'adoption d'un rapport permettant de simplifier certaines dispositions du Fonds européen de développement régional, du Fonds social européen et du Fonds de cohésion. L'assouplissement des délais pour l'utilisation des fonds est une avancée majeure. Les règles actuelles imposent que les aides soient utilisées dans les deux années qui suivent leur obtention. À défaut, elles devaient être restituées. Les nouvelles règles permettront aux régions et aux États membres de ne pas perdre les fonds engagés en 2007 pour des projets dont la mise en œuvre a été retardée. Désormais les projets à caractère environnemental d'un montant inférieur à 50 millions d'euros n'auront plus besoin de faire l'objet d'une demande spécifique des États membres en vue d'une approbation de la Commission européenne. Des avances financières supplémentaires pour 2010 seront autorisées aux États membres les plus durement touchés par la crise économique et financière. La simplification de certaines dispositions va également faciliter la révision des Programmes Opérationnels en cours et permettra de mieux répondre à des situations de crise. Par exemple, les régions touchées par la tempête Xynthia pourront faire usage de cette nouvelle souplesse pour apporter une réponse aux victimes de cette catastrophe.

3-189

**Robert Dušek (S&D)**, *písemně*. – Komise předložila návrh na změnu nařízení o strukturálních fondech, jejímž cílem bylo poskytnout členským státům výrazně zasaženým finanční krizí potřebný ekonomický stimul. Změnou má být použití tzv. práhů podpory. Měl by nově platit práh ve výši 50 milionů EUR namísto současných 25 milionů EUR. Velké projekty by měly být také chráněny před automatickým rušením prostředků na závazky. Dále by některým státům mělo být umožněno žádat o úhradu 100 % nákladů na opatření v oblasti trhu práce z Evropského sociálního fondu. Pokud by bylo rozpočtově možné otevřít financování bez nutnosti spoluúčasti, o čemž velmi pochybují, pak je jedinou správnou a možnou cestou srovnávat pravidla a předpisy pro všechny stejnou měrou. Je absolutně nepřijatelné, aby se některé členské státy označily za „více postižené krizí“, a z těchto důvodů byly pro ně přijaty výjimky z pravidel. Pokud výjimky, pak všem obdobně! EU není plošně tak obrovským celkem, abychom mohli vyvozovat pro členské státy různé důsledky finanční krize. Ekonomiky jsou spjaté a výsledky ekonomického hospodaření se vzájemně ovlivňují. Je rovněž nesprávné, abychom trestali neumožněním výjimek ty členské státy, které usilují o stimul ekonomiky samy a nečekají na pomoc EU. I v době krize bojujme za rovné podmínky pro rovnocenné situace! Zpráva toto zohledňuje, podporuji její přijetí.

3-190

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Salut adoptarea raportului Kirilov, pe care l-am susținut prin votul meu. Consider benefică adoptarea acestui raport într-un timp atât de scurt de la comunicarea Comisiei, întrucât măsurile stipulate în acesta vin să accelereze procesul de finanțare pentru stimularea redresării economice a regiunilor, lucru extrem de necesar în această perioadă de criză. Raportul se încadrează în liniile directoare trasate de Consiliu privind modificările legate de normele de gestiune financiară a programelor cofinanțate de FSE, precum și de cele referitoare la punerea în aplicare a programelor în vederea facilitării, simplificării și clarificării normelor care reglementează politica de coeziune. Pentru România, acest lucru înseamnă creșterea volumului plăților în avans pentru Fondul Social European și Fondul pentru Coeziune; mai mult timp pentru utilizarea fondurilor europene prin "dezangajarea" acestora, astfel încât statele membre să poată reutiliza

fondurile în cadrul programului; simplificarea și clarificarea măsurilor necesare în implementarea fondurilor structurale, atât în faza de depunere a cererilor de finanțare, cât și în cea de raportare anuală privind punerea în aplicare a unui program; convenirea asupra unui prag unic de 50 milioane de euro care definește un proiect major ce va putea fi eligibil finanțării din mai multe programe Europene.

3-191

**Edite Estrela (S&D), *por escrito*.** – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 1083/2006 que estabelece disposições gerais sobre o Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional, o Fundo Social Europeu e o Fundo de Coesão no que respeita à simplificação de certos requisitos e algumas disposições referentes à gestão financeira. O impacto grave e sem precedentes da crise económica e financeira actual sobre os orçamentos dos Estados-Membros exige a simplificação da gestão da política de coesão e o aumento dos pagamentos antecipados. Apesar da conjuntura difícil, estas medidas permitirão manter um fluxo de tesouraria regular que garantam os pagamentos aos beneficiários durante a implementação destes programas

3-192

**Diogo Feio (PPE), *por escrito*.** – Considero que a política de coesão comunitária é uma questão central para o desenvolvimento e a execução do princípio da solidariedade entre Estados-Membros preconizada pela União Europeia. Como tal, e em particular em tempos de crise - em que estes fundos podem contribuir para diminuir, em particular, o impacto sentido nas regiões mais necessitadas - é fundamental melhorar a actual estrutura da política de coesão, de modo a que os fundos possam ser concedidos de modo mais eficiente, com resultados mais eficazes e em tempo útil.

Por outro lado, é necessária uma maior flexibilização dos instrumentos, uma vez que instrumentos rígidos, incapazes de se adaptar a circunstâncias imprevisíveis, tais como uma crise, são prejudiciais para o desenvolvimento económico da UE. Também se deve assegurar que os fundos disponibilizados no âmbito da política de coesão estão a ser devidamente utilizados pelos Estados-Membros e que os recursos disponíveis sejam gastos de forma eficiente. Para isto, considero fundamental repensar não apenas a estrutura da política de coesão da União, mas também os mecanismos de controlo disponíveis e a existência de meios coercivos disponíveis em caso de incumprimento pelos Estados-Membros.

3-192-500

**José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*.** – O objectivo desta proposta é prestar um incentivo económico adicional a certos Estados-Membros que foram duramente atingidos pela crise económica. Foi apresentada na sequência do Plano de Relançamento da Economia Europeia, no contexto do qual as disposições de aplicação do regulamento de base, anteriormente referido, já haviam sido modificadas em 2009 para permitir mais flexibilidade em matéria de pagamentos por adiantamento. O Principal elemento da proposta da Comissão destina-se a tratar as consequências da crise financeira, pelo que a solução proposta foi introduzir uma opção temporária para que os Estados-Membros que sofrem de dificuldades graves de tesouraria possam pedir um reembolso de 100% do financiamento de medidas no domínio do mercado de trabalho ao abrigo do FSE, i.e., uma derrogação ao princípio do co-financiamento. A entrada em vigor do Tratado de Lisboa implicou uma alteração ao processo legislativo. Em vez do processo de parecer favorável, caso em que o Parlamento apenas poderia dizer sim ou não, o Parlamento adquiriu plenos poderes para se pronunciar sobre o conteúdo do texto no âmbito do processo legislativo ordinário. Votei por isso favoravelmente e espera-se agora que a Comissão apresente a proposta de orçamento rectificativo correspondente, para apreciação e aprovação pela autoridade orçamental.

3-193

**João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*.** – A proposta da Comissão implica a introdução de uma opção temporária, a que poderiam recorrer os Estados-Membros com dificuldades de tesouraria graves para financiar as medidas necessárias de promoção do crescimento e do emprego destinadas a combater a crise e elegíveis a título do Fundo Social Europeu, que lhes permitiria solicitar reembolsos à Comissão em 100%, para 2009 e 2010, desta forma deixando de ser necessário o co-financiamento nacional durante este período.

Trata-se de uma medida que temos vindo a defender, de forma a possibilitar uma utilização plena dos fundos comunitários, numa altura em que estes fazem mais falta. Por outro lado, a posição do Conselho não é coincidente, apontando apenas para a necessidade de "uma fracção de pré-financiamento adicional para os Estados-Membros mais duramente atingidos pela crise".

O documento em votação no Parlamento Europeu coloca-se ao lado da posição do Conselho, o que nos parece uma posição mais ambígua e menos favorável aos Estados-Membros mais atingidos pela crise. No entanto, consideramos que "prolongar o prazo para o cálculo da anulação automática das autorizações orçamentais anuais relativas à contribuição total anual de 2007, a fim de melhorar a absorção dos fundos autorizados a certos programas operacionais" constitui um aspecto positivo.

3-194

**Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*.** – Provocările majore la care a fost supusă Uniunea Europeană datorită crizei economice și financiare au determinat lansarea unor acțiuni prioritare care să permită adaptarea economiilor naționale la situația creată. Am votat în favoarea raportului, deoarece susțin cu tărie acordarea unor stimulente economice suplimentare statelor membre care au fost afectate grav de criza economică și simplificarea aspectelor referitoare la gestiunea financiară.

Toate țările ar putea beneficia de amânarea dezangajării, iar țările aflate în situația cea mai dificilă ar beneficia de plăți în avans suplimentare. Aceste țări sunt: Estonia, Ungaria, România, Letonia și Lituania. Clarificarea suplimentară a normelor referitoare la politica de coeziune și simplificarea procedurilor vor influența în mod pozitiv ritmul de punere în aplicare a programelor. Acest lucru este deosebit de important, deoarece politica de coeziune reprezintă cel mai puternic instrument în acordarea de asistență pentru economia reală.

3-194-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A simplificação no acesso ao Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional, ao Fundo Social Europeu e ao Fundo de Coesão, é primordial para o apoio aos Estados Membros mais afectados pela crise económica que se vive. À medida que se vai apurando o real impacto da crise financeira na economia real e no mercado de trabalho é necessário tomar medidas para melhorar o acesso aos instrumentos de financiamento da União. É necessário que exista um fluxo de tesouraria regular que permita para facilitar o pagamento aos beneficiários durante a execução dos programas.

3-195

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – In Zeiten der Krise zeigt die EU einmal mehr ihr wahres Gesicht. Als die östlichen EU-Staaten im Zuge des russischen Gasstreites frieren mussten, war von der Solidarität wenig zu spüren. Nun, da es um die wirtschaftliche Wurst, um den Euro – das Flaggschiff der EU – geht, ist auf einmal einiges möglich. Da werden sogar die EU-Förderungen entsprechend angepasst. Die für 2009 und 2010 mögliche Erstattung von 100 % für arbeitsmarktpolitische Maßnahmen hat zwar nicht Fortbildung und hochwertige Ausbildungsplätze im gewünschten Ausmaß gefördert, ist aber sicherlich in der momentanen Situation unerlässlich. Von der Aufhebung der Mittelbindung würden alle Mitgliedstaaten profitieren, jene Länder mit den meisten Problemen würden zusätzliche Vorschusszahlungen erhalten. In ein Fass ohne Boden ohne Begleitmaßnahmen nach Belieben Geld rein zu stecken, kann gefährlich werden. Deshalb habe ich den Vorschlag abgelehnt.

3-196

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – Având în vedere criza economică și financiară, este necesară utilizarea optimă a unor măsuri care să simplifice anumite proceduri specifice accesării fondurilor europene, cum ar fi:

- acordarea unui avans suplimentar de finanțare pentru 2010 statelor membre afectate de criză, asigurând un flux constant de lichiditate și facilitând plăți către beneficiari în faza de punere în aplicare a programelor;
- extinderea termenului limită pentru calcularea dezangajării automate bugetare anuale aferentă contribuției pe anul 2007 va îmbunătăți absorbția fondurilor mobilizate pentru anumite programe operaționale și va asigura sprijinul adecvat pentru inițiativele în materie de menținere și ocupare a locurilor de muncă;
- statele membre care au primit în 2009 sprijin în conformitate cu legislația prin care se înființează un mecanism de asistență financiară pe termen mediu pentru balanțele de plăți pot beneficia, în 2010, în anumite condiții, de 2% din contribuția din FC și de 4% din contribuția din FSE la programul operațional.

Aceste măsuri vor contribui la dezvoltarea unei piețe a muncii flexibile, inclusive, la o îmbunătățire semnificativă a efectelor cu impact pozitiv generate de finanțările europene asupra economiei în ansamblu, dar în special asupra întreprinderilor mici și mijlocii și asupra pieței forței de muncă.

3-197

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this report because we, the Verts/ALE Group, tabled six amendments and all were rejected.

3-198

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta proposta por considerar que se trata de uma matéria de elevada importância para Portugal, e particularmente para as suas regiões ultraperiféricas, mais vulneráveis à crise que atravessamos, uma vez que sentem os seus efeitos de forma mais intensa e demoram mais tempo a ultrapassá-la.

Embora, em linha gerais, esteja de acordo com o seu conteúdo, não posso deixar de sublinhar as dificuldades enfrentadas pelo poder regional e local em desbloquear recursos que lhes permitam cumprir a sua quota-parte de financiamento dos projectos subsidiados por fundos comunitários. Foi com desânimo que vi bloqueada, no Conselho, a possibilidade da majoração da taxa de co-financiamento comunitária para 100%, mesmo que a título temporário e como adiantamento que seria compensado nos últimos anos de vigência dos programas.

A solução de compromisso, embora não seja ótima, vem permitir que, excepcionalmente, as verbas comunitárias relativas a 2007, e que não tenham sido absorvidas em projectos de arranque mais lento, beneficiem de um prazo alargado antes de serem anuladas.

Todos estamos cientes das escolhas difíceis que famílias e empresas têm que fazer hoje em dia e da importância que medidas como as que ora se prevêem podem ter numa recuperação da economia que se deseja rápida e sustentada.

3-198-500

**Viktor Uspaskich (ALDE), *rakstiski*.** – Pasaulinė finansų krizė palietė visas ES valstybes. Manau, skaudžiausią smūgį patyrė Baltijos valstybės. Dėl finansinio uragano imtasi griežtų priemonių, prarastos darbo vietos. Tačiau turime unikalią progą krizę paversti galimybe. Norime suteikti jauniems lietuviams daug žadančią Lietuvos ateitį, išvengti didėjančio „smegenų nutekėjimo“. Ši užduotis neįmanoma be ES Struktūrinių ir Sanglaudos fondų – ypatingai be Europos regioninės plėtros fondo (ERPF) ir Europos socialinio fondo (ESF). Struktūriniai fondai sudaro didelę dalį ES finansavimo – 277 mlrd. eurų skirta 2007-2013 m. biudžetui. ERPF skatina ekonominę plėtrą bei ekonomikos atkūrimą mažiau palankiose ES vietovėse. Padeda finansuoti tokias priemones, kaip antai, pramoninių vietovių, nukentėjusių dėl sumažėjusių miesto ir kaimo vietovių, atkūrimas. Apima svarbias su regionais susijusias programas – pvz., Baltijos jūros regiono programa, regiono identitetui ir pripažinimui stiprinti. Sanglaudos fondas - svarbus, mažinant skirtumus tarp ES valstybių. Ypatingai aplinkos ir transeuropinių transporto tinklų atžvilgiu. ESF šiandieną (2007-2013) irgi atlieka lemtingą užduotį - padeda verslui ir darbuotojams prisitaikyti prie naujų rinkos sąlygų, remdamas naujoves darbovietėse, mokymąsi visą gyvenimą bei padidėjusį mobilumą. Lietuvos ESF programa sprendžia darbo jėgos trūkumą, mobilizuodama žmogiškuosius išteklius ir tobulindama įgūdžius bei keldama kvalifikaciją. Nuo įstoјimo į ES Lietuva patyrė didžiulį „smegenų nutekėjimą“. Geriausias būdas su tuo kovoti – investuoti ES struktūrinius fondus į jaunus profesionalus.

3-200

#### **Πρόταση ψηφίσματος (B7-0221/2010)**

3-201

**Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*.** – Am votat în favoarea aceste rezoluții depuse de Conferința președinților, prin care se solicită Comisiei prezentarea unor noi propuneri pe acele dosare care se aflau în curs în Parlament în momentul intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona și a căror procedură a devenit caducă.

În calitate de raportor pentru aviz al Comisiei pentru mediu, sănătate publică și siguranță alimentară pentru „Propunerea de recomandare a Consiliului privind măsuri de combatere a bolilor neurodegenerative, în special boala Alzheimer, prin programarea în comun a activităților de cercetare”, susțin invitația adresată de Conferința președinților Comisiei Europene de a trimite o nouă propunere pe aceste dosare, pentru ca Parlamentul să fie consultat în mod adecvat rolului său instituțional atribuit inclusiv prin prevederile noului tratat.

3-201-500

**Sophie Auconie (PPE), *par écrit*.** – Cette résolution marque l'entrée de plain-pied du Parlement européen dans toutes les politiques les plus importantes de l'Union européenne. Elle apporte les modifications juridiques nécessaires à son plein investissement autant sur la scène institutionnelle que sur la scène internationale. Le Parlement européen peut enfin assurer pleinement que les intérêts des citoyens de l'Union sont défendus, c'est pour cela que j'ai voté pour cette résolution.

3-202

**Carlos Coelho (PPE), *por escrito*.** – O Tratado de Lisboa vem atribuir, claramente, novas responsabilidades e competências ao PE. Com a sua entrada em vigor a 1 de Dezembro de 2009, muitas propostas que tinham sido apresentadas pela Comissão, com base nos Tratados, mas que se encontravam ainda pendentes nessa data (em diferentes fases do processo legislativo ou não legislativo) serão alvo de transformações. Nalguns casos existirão diferenças ao nível do processo decisório, devido ao alargamento significativo da aplicação do processo legislativo ordinário, ou à aplicação de um novo processo de aprovação no que diz respeito à celebração de Acordos Internacionais; noutros casos, existe apenas uma alteração da sua base jurídica, pretendendo a Comissão fazer a sua alteração formal através da sua proposta "omnibus". Porém, existem propostas (no âmbito do antigo 3º pilar) cujo quadro jurídico foi profundamente alterado, tendo assim caducado, e que deverão ser substituídas por novas. Enquanto Relator da iniciativa que cria um mecanismo de avaliação para controlar a aplicação do acervo de Schengen solicito que uma nova proposta seja apresentada com a maior brevidade possível. Apoio, assim, a resolução do PE.

3-203

**Edite Estrela (S&D), *por escrito*.** – Votei favoravelmente a resolução sobre as consequências da entrada em vigor do Tratado de Lisboa sobre os processos decisórios interinstitucionais. A entrada em vigor do novo Tratado exige uma redefinição das bases jurídicas de diversos dossiês pendentes. É urgente que a Comissão e o Conselho promovam as alterações necessárias tendo em conta o novo quadro normativo.

3-204

**Diogo Feio (PPE), *por escrito*.** – A entrada em vigor do Tratado de Lisboa não só obrigou a um novo arranjo institucional e a uma nova hierarquia de normas mas, também, a uma especial cautela sobre os processos decisórios que se encontravam em curso naquela data. Estes viram alteradas as bases jurídicas, bem como os processos que lhe eram correspondentes, justificando plenamente a sua reapreciação.

3-204-500

**José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*.** – O Tratado de Lisboa atribui novas responsabilidades e competências ao PE. Com a sua entrada em vigor a 1 de Dezembro de 2009, muitas propostas que tinham sido apresentadas pela Comissão, com base nos Tratados, mas que se encontravam ainda pendentes nessa data serão alvo de transformações. Nalguns casos existirão diferenças ao nível do processo decisório, devido ao alargamento significativo da aplicação do processo legislativo ordinário, ou à aplicação de um novo processo de aprovação no que diz respeito à celebração de Acordos

Internacionais; noutros casos, existe apenas uma alteração da sua base jurídica, pretendendo a Comissão fazer a sua alteração formal através da sua proposta "omnibus". Porém, existem propostas (no âmbito do antigo 3º pilar) cujo quadro jurídico foi profundamente alterado, tendo assim caducado, e que deverão ser substituídas por novas. Voto por isso favoravelmente a resolução do PE.

3-205

**Eleni Theocharous (PPE)**, *in writing*. – I vote against the Motion for Resolution on the consequences of the entry into force of the Treaty of Lisbon for ongoing interinstitutional decision-making procedures as it includes the regulation about the so called “direct trade” between the EU and the occupied part of the Republic of Cyprus.

The legal basis of the regulation is absolutely wrong, as the European Commission chose Article 133 of the Treaty – now Article 207(2) after the Lisbon Treaty – which addresses issues with Third Countries. Using such a legal basis would be against Protocol 10 on Cyprus that clearly provides that the Republic of Cyprus entered the EU as complete territory with the suspension of the Union *acquis* in the northern part of the island due to the Turkish occupation. The existing legal basis of the regulation insults the sovereignty and the territorial integrity of a member state of the EU, the Republic of Cyprus, and it is against the principles and the values upon which the EU is founded and the European Parliament should respect and promote as the beacon of the European democracy.

3-206

**Εκθεση: József Szájer (A7-0110/2010)**

3-207

**Alfredo Antoniozzi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione del collega Szájer, che vorrei ringraziare per l'eccellente lavoro di analisi svolto alla luce delle novità introdotte dal trattato di Lisbona.

Viste le ampie e molteplici implicazioni che avranno nella procedura legislativa gli "atti delegati", ritengo particolarmente condivisibile la volontà del Parlamento di sottoporre tali atti di delega a condizioni ben precise e chiare, al fine di poterne garantire un effettivo controllo democratico da parte di quest'Aula. Ritengo che occorrerà anche e soprattutto verificare nella prassi come funzionerà tale nuovo sistema per eventualmente apportarvi dei correttivi.

3-208

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O Tratado de Lisboa combate o défice democrático, reforçando os poderes dos Parlamentos: do Europeu e dos nacionais. É nesta linha que se insere este novo instrumento que permite que o legislador possa delegar parte dos seus poderes na Comissão Europeia (artº 290 TFUE), desde que se trate de um acto de alcance geral que permita completar ou alterar partes de um acto legislativo que não se considerem como essenciais. Permitirá, assim, que de uma forma mais rápida e simples se possam preencher lacunas ou regulamentar ou actualizar aspectos mais detalhados de um acto legislativo, evitando procedimentos legislativos demasiado complicados e longos, que acabavam por acarretar consequências negativas para os cidadãos. Está salvaguardada quer a possibilidade da delegação ser retirada a qualquer momento, quer a exigência de assentimento prévio do PE (e do Conselho) antes da entrada em vigor dos actos aprovados pela Comissão ao abrigo de uma delegação. Apoio esta inovação que deverá substituir o tão "famigerado" sistema de "comitologia", mas urge agora definir a forma como estas delegações podem ser feitas, o seu âmbito de aplicação, o seu objectivo, os métodos de trabalho a utilizar e as condições em que o controlo pode ser exercido pelo legislador.

3-209

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A concretização do Tratado de Lisboa impõe a clarificação de algumas das suas normas, em particular aquelas de conteúdo jurídico-procedimental como as que versam sobre o processo legislativo, a hierarquias de normas e as competências das instituições. O número 1 do artigo 290.º do Tratado prevê que um acto legislativo pode delegar na Comissão o poder de adoptar actos não legislativos de alcance geral que completem ou alterem certos elementos não essenciais do acto legislativo. Fá-lo com especiais cautelas e impondo fortes restrições ao seu âmbito. Não obstante este facto, é importante a densificação do direito positivado no Tratado de modo a obviar a interpretações demasiado díspares que colocariam em risco a coerência do direito comunitário. Se estes actos são banais ao nível dos Estados-membros, o mesmo não se poderá dizer dos em apreço. A legitimidade da Comissão e dos Governos não é a mesma devendo, por isso, a delegação legislativa à primeira ser rodeada de maior cuidado e zelo e de parcimónia na sua utilização. Corroboro o entendimento de que o recurso à delegação legislativa deve permitir a adopção de legislação simples e acessível contribuindo para a certeza do direito, a eficácia do delegado e controlo do delegante.

3-209-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Nach Artikel 290 AEUV kann der Gesetzgeber der Kommission in einem Basisrechtsakt einen Teil seiner Befugnisse übertragen, wobei diese sich aber nur auf die Ergänzung oder Änderung eines Gesetzgebungsaktes beziehen dürfen. Die entsprechend von der Kommission angenommenen „delegierten Rechtsakte“ sind Rechtsakte ohne Gesetzescharakter mit allgemeiner Geltung. Der Berichterstatter spricht sich für eine strengere Überwachung der Kommission bei der Ausübung der delegierten legislativen Zuständigkeiten aus. Aus diesem Grunde gabe ich für die Annahme desberichtes gestimmt.



3-210

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – I voted in favour of the Szájer report on power of legislative delegation and Speroni report on Ransdorf's immunity. It was adopted by a large majority.

3-211

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), skriftlig.** – Jag har röstat ja till betänkandet som rör befogenheter för delegering av lagstiftning. Lissabonfördraget ger parlamentet genom artikel 290 möjligheter att invända mot och återkalla kommissionens ändringar och utfyllnader av lagar. Detta kräver dock en absolut majoritet, dvs. en majoritet av antalet valda parlamentariker. Med tanke på frånvaron av ledamöter brukar det normalt innebära 60 procent av de röstande. Tidigare har endast rådet haft denna möjlighet, under förutsättning att man uppnått en kvalificerad majoritet av rösterna. Ett stort inflytande vid delegering av lagar har kommissionens expertgrupper som handplockats från medlemsländerna. Ett exempel på detta är att kommissionen via en expertgrupp tillät en ny typ av genetiskt modifierad majs, trots att parlamentet och rådet motsatt sig det. Ett annat exempel är det ursprungliga tjänstedirektivet, där rådet och parlamentet strök en punkt som innebar att det skulle vara förbjudet att kräva en fast representant vid utstationering av arbetskraft, dvs. en facklig motpart. Kommissionen trotsade emellertid detta och utarbetade riktlinjer där det fastslogs att det inte var nödvändigt med en fast representant. Kommissionen vill värna sin självständighet och fortsätta med sina expertgrupper (KOM(2009)0673). Föredraganden József Szájer avvisar såväl nationella expertgrupper som nationella myndigheters inblandning. Jag delar inte åsikten om det sistnämnda.

3-212

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – O Tratado de Lisboa veio alterar o antigo sistema de comitologia através da referência a novos instrumentos jurídicos, tais como os actos delegados e os actos de execução. Com o novo Tratado, o Parlamento Europeu assume a posição de co-legislador, a par do Conselho.

A consagração da possibilidade de delegar na Comissão o poder de adoptar actos não legislativos complementares dos actos legislativos é uma evolução no sentido de colocar as duas instituições em pé de igualdade. Este relatório pretende clarificar as condições em que o instituto da delegação de poderes do Parlamento e do Conselho à Comissão Europeia, previsto no artigo 290º do TFUE, pode ter lugar. O documento insiste na importância do princípio da liberdade do legislador em delegar as suas competências à Comissão, como sendo um instrumento para "legislar melhor".

O relatório salvaguarda a necessidade de evitar impor ao legislador outras obrigações, para além das que já estão inscritas no Tratado, devendo o legislador permitir à Comissão exercer eficazmente o poder delegado e controlar devidamente a sua utilização. Pelas razões acima referidas, e considerando que a primeira prioridade deve consistir na adaptação do acervo em domínios que, antes do Tratado de Lisboa, não estavam sujeitos ao processo da co-decisão, votei favoravelmente o documento.

3-213

**Εκθρονη: Peter van Dalen (A7-0114/2010)**

3-213-375

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu.** – Vienu iš Europos Sąjungos jūrų transporto politikos strateginių tikslų turėtų išlikti Europos jūrų transporto konkurencingumas. Kad šis tikslas būtų pasiektas, būtina užtikrinti reikiamą paramą naujovėms, moksliniams tyrimams, jų plėtrai, kurie pagreitintų jūrų uostų infrastruktūros modernizavimą bei užtikrintų naujausių technologijų taikymą laivų statybos pramonėje. Mažinant administracinę naštą ir biurokratinę kliūtis, išaugtų privataus ir viešojo sektorių investicijos į jūrų uostų ir laivybos sektorių. Vykdam transeuropinių transporto tinklų plėtrą, numatant jūrų greitkelius bei plėtojant transporto priemonių intermodalumą, būtų sukurta konkurencinga ir naujovėms imli Europos jūrų transporto sistema. Taip pat būtina spręsti įgulų, plaukiojančių su Europos bendrijos vėliava, taikomo apmokestinimo suvienodinimo klausimą.

3-213-750

**Mara Bizzotto (EFD), per iscritto.** – Il territorio marino dell'Unione europea è il più vasto del mondo. L'economia marittima fornisce lavoro a cinque milioni di persone mentre il 5% del PIL comunitario proviene da industrie e servizi collegati direttamente a tale settore. Dati e fatti dimostrano univocamente che il mare costituisce una risorsa cruciale per l'occupazione e la crescita degli Stati Membri, soprattutto quando si prende in considerazione la sua dimensione internazionale e dunque il livello di pressioni che esso è chiamato a sopportare in termini di concorrenziale mondiale.

A questo proposito, la relazione presenta aspetti molto positivi per quanto riguarda la richiesta di incentivi a livello nazionale per il settore marittimo e di maggior coordinamento normativo a livello di UE, che possa avviare uno snellimento delle procedure burocratiche favorevole all'innalzamento della competitività dell'intero settore. Condivido l'impostazione della relazione e per questo voterò a suo favore.

3-213-875

**Marielle De Sarnez (ALDE), par écrit.** – La délégation du MoDem se félicite de l'adoption d'objectifs stratégiques pour le transport maritime de l'UE à l'horizon 2018. La résolution votée appelle notamment à la valorisation des métiers de la mer par un renforcement des qualifications professionnelles et une harmonisation des formations européennes. Il est en effet indispensable de mettre en œuvre des formations tout au long de la vie ainsi que des mesures de reconversion à

destination des gens de mer et de terre à tous les niveaux. Dans cet esprit les États membres devront ratifier rapidement la convention du travail maritime 2006 de l'organisation internationale du travail. Si le transport maritime reste l'un des moins polluants, des progrès doivent encore être réalisés dans la réduction des émissions d'oxyde de soufre, d'oxyde d'azote, de particules fines (PM10) et de CO2. C'est pourquoi les élus européens du Mouvement Démocrate regrettent le refus de la Commission d'inclure le secteur maritime dans les systèmes communautaires d'échange de quotas d'émissions. Il faudra continuer à avancer dans cette direction et, pour ce faire, l'OMI (Organisation Maritime Internationale) devra fixer des objectifs chiffrés de réduction, applicables à tous les États membres, qui permettront d'éviter les distorsions de concurrence avec les flottes des pays tiers.

3-214

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – A Comissão Europeia apresentou uma Comunicação sobre os objectivos estratégicos e as recomendações para a política comunitária de transporte marítimo até 2018. A proposta da Comissão compreende uma vasta gama de assuntos relativos à política comunitária de transportes marítimos, permitindo às partes interessadas do sector dos transportes marítimos uma grande margem de manobra e de iniciativa para concretizar os objectivos e as recomendações estratégicas agora definidas.

As principais questões abordadas pela proposta da Comissão são (i) o valor e a posição concorrencial da navegação marítima europeia num mercado global; (ii) as oportunidades de emprego no sector marítimo; (iii) a qualidade da navegação marítima europeia; (iv) a cooperação internacional; (v) o transporte marítimo europeu como elemento da economia europeia e como força motriz de integração económica; e (vi) a posição da Europa enquanto líder mundial em matéria de investigação e inovação marítimas.

Esta matéria, atenta a posição geográfica de Portugal e a importância estratégica do mar, é de interesse fundamental para o nosso país, sendo que todos os esforços para a construção de uma "economia do mar" merecem o nosso apoio e empenho.

3-214-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – O sector marítimo europeu presta um contributo inequívoco e vital à economia interna da Comunidade e ao sistema de transportes europeu. Importa, por conseguinte, dar prioridade aos interesses do sector europeu dos transportes marítimos aquando da elaboração de uma política europeia geral de transportes. Cumpre perceber que o sector marítimo europeu funciona e compete principalmente num mercado global. O sector dos transportes marítimos enfrenta grandes desafios em matéria de ambiente. Fundamentalmente, importa melhorar substancialmente o desempenho ambiental dos navios de mar e as emissões de SOx, de NOx, de partículas finas e de CO2. A este respeito sublinho a necessidade de alcançar acordos a nível mundial a fim de combater o risco de mudança de pavilhão para países que não tenham direito a participar. No domínio da segurança, destaco o facto de os Estados-Membros serem convidados a aplicar o pacote de segurança proposto rápida e correctamente, nomeadamente em relação ao Memorando de Paris (referente a inspecções definidas em função dos riscos). Tal impedirá inspecções desnecessárias, aumentará a eficácia da monitorização e reduzirá a burocracia para os que são objecto de inspecções.

3-215

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit.** – La requête de diminution de l'empreinte carbone des navires et des infrastructures portuaires, l'amélioration des installations pour les gens de mer, la demande de réduction des émissions d'oxyde de soufre, d'oxyde d'azote, de particules fines (PM10) et de CO2, ou encore la création de zones maritimes de contrôle des émissions, sont autant de mesures qui peuvent être positives selon leur mode d'application. Cependant, la prééminence permanente de la concurrence libre et non faussée et la subordination des droits des travailleurs de la mer à la compétitivité rendent ce rapport contraire à l'intérêt des travailleurs des mers et à l'intérêt général. C'est pourquoi je vote contre ce texte.

3-215-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Com a aprovação desta resolução definem-se os objectivos necessários para que exista uma política comunitária de transporte marítimo. Este meio de transporte tem vindo a ganhar protagonismo, até por se tratar de um meio de transporte amigo do ambiente e com potencialidade para se tornar ainda mais eficiente a esse propósito. O sector do transporte marítimo é essencial para a economia europeia, não só no aspecto do transporte de passageiros, de matérias-primas, de mercadorias e de produtos energéticos, mas também enquanto núcleo de um pólo alargado de actividades marítimas, como a indústria naval, a logística, a investigação, o turismo, a pesca e a aquicultura, só para referir alguns exemplos.

3-216

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – I voted in favour of the Van Dalen report on maritime transport strategy up to 2018, although our amendment on including maritime transport in the ETS was rejected by large majority (roll-call vote).

3-217

**Vilja Savisaar (ALDE), kirjalikult.** – Euroopa merendussektori tulevik mängib märkimisväärselt suurt rolli Euroopa Liidus nii majanduslikus, sotsiaalses kui ka keskkondlikus mõttes. Täna toimunud hääletus paneb paika Euroopa merenduspoliitika strateegia aastani 2018 ehk see mõjutab otseselt seda 41% laevastikust, mis kuulub Euroopale, ja kaudselt kogu maailma merendust. Euroopa Liberaalide fraktsioon toetas antud raportit, kuna see vastab enamjaolt meie

ootustele ning toetust leidsid ka meie parandusettepanekud. Oleme seisukohal, et tulevikus peavad merendussektoris juhtrolli mängima järgmised märksõnad: efektiivsus, keskkonnasõbralikkus ja võrdsed turutingimused. Seetõttu on oluline, et täna vastuvõetud raport kutsub üles kõiki liikmesmaid ratifitseerima Rahvusvahelise Merendusorganisatsiooni konventsioone, et tagada parimad tingimused nii meremeestele, laevaomanikele kui ka keskkonnale. Lõpetuseks tänan veel raportööri hea koostöö ning avatuse eest raporti menetlemisel.

3-218

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – O transporte marítimo constitui, sem sombra de dúvidas, uma vantagem competitiva europeia, mas há ainda muito por fazer para a promoção da inter e da co-modalidade, o que passa também pelo reposicionamento da via marítima como uma alternativa verdadeiramente competitiva.

A indústria marítima enfrenta vários desafios, que se podem transformar em verdadeiras oportunidades se as soubermos aproveitar apostando na formação de jovens técnicos que possam colmatar o défice de profissionais no sector. O desenvolvimento tecnológico e a redução das burocracias desnecessárias para atrair o investimento no sector portuário constituem igualmente prioridades.

Deve ser procurada uma navegação mais segura e limpa, reduzindo as emissões de gases com efeito de estufa e dando uma resposta eficaz aos actos de pirataria. As pressões que ameaçam o posicionamento da frota marítima europeia, e que têm sobretudo origem nas ajudas estatais ao sector em países terceiros, devem ser geridas num enquadramento a ser desenvolvido no âmbito da OMC.

A infra-estrutura europeia e a capacidade portuária merecem continuar a ser desenvolvidas, bem como as auto-estradas marítimas, tão importantes para países do sul e periféricos como Portugal e para regiões ultraperiféricas como a Madeira.

O relatório que hoje aprovámos abrange, em linhas gerais, estas orientações, tendo merecido assim o meu apoio.

3-218-500

**Viktor Uspaskich (ALDE), raštu.** – Daugiau nei 80 % pasaulio prekybos vyksta jūroje, jūrų transportas išlieka tarptautinės prekybos stuburu. ES – svarbiausias pasaulio eksportuotojas ir antras pagal dydį importuotojas. Todėl laivyba ir panašios paslaugos yra būtinos, norint leisti Europos įmonėms konkuruoti pasaulio mastu. Pakrančių laivyba yra svarbi Europos transporto grandinės dalis, ja gabenama 40 % krovinių Europos viduje. Kiekvienais metais daugiau nei 400 mln. keleivių naudojami Europos uostais, todėl jūrų transportas tiesiogiai įtakoja Europos piliečių gyvenimo kokybę. EP yra vienas iš jūrų politikos gynėjų ES. ES jūrų transporto politika palaiko taip pat kitas politikas, ypatingai integruotą jūrų politiką. Pasaulinė finansų krizė taip pat palietė jūrų transporto sektorių. Todėl dabar ypatingai išlaisvinti Europos jūrininkystės ekonominį potencialą. Skatinti ekonominį augimą, socialinį ir aplinkos stabilumą. Kertinis ES jūrų politikos akmuo – ilgalaikis Europos laivybos konkurencingumas. Ši strategija skatina saugią, švarią ir veiksmingą laivybą, darbo vietų kūrimą Europos jūrų politikos pramonėje. Strateginė vizija, žvelgiant į laivybos, uostų ir panašių sektorių plėtrą, yra svarbi ES jūrų politikos supaprastinimui tam, kad ji galėtų susiremti su būsimais iššūkiais, pvz., kova su piratavimu ir laivybos poveikio aplinkai mažinimas. Būtinai integruotas, tarpsektorinis požiūris, apimantis žuvininkystės, transporto, aplinkos, energetikos, pramonės, mokslinių tyrimų politiką. Baigėsi konkuruojančių Europos kaimynų laikai. Tai taikytina tiek Lietuvai, tiek ir likusiai Europai.

3-219-500

**Dominique Vlasto (PPE), par écrit.** – Je me félicite de l'adoption de ce Rapport qui intègre un certain nombre de mes propositions pour l'avenir de la politique du transport maritime et de ses secteurs connexes, qu'il s'agisse de l'industrie navale, du tourisme ou de la pêche. Il m'importait de réaffirmer l'impératif de sécurité comme préalable au transport maritime et de souligner, malgré le contexte économique difficile, la nécessité de respecter des normes élevées de protection de l'environnement marin et côtier. L'augmentation attendue du volume des marchandises et des passagers, la plus grande sévérité des normes environnementales et la nécessité de favoriser l'intermodalité et les reports modaux rendent nécessaire la modernisation des infrastructures portuaires. Ces mesures structurelles exigent des investissements significatifs, assortis de règles de financement transparentes et équitables, afin de soutenir l'innovation et de renforcer la compétitivité portuaire européenne. Je me félicite enfin que la dimension sociale figure dans notre stratégie, et qu'elle insiste particulièrement sur l'emploi, la formation, la valorisation des métiers de la mer et l'amélioration des conditions de travail des marins sur terre et sur mer.

3-220

**Εκθεση: Helga Trüpel (A7-0028/2010)**

3-221

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Biblioteca digitală europeană denumită „Europeana” este un portal direct, unic și multilingv pentru patrimoniul cultural european, care va permite în viitor unui număr ridicat de cititori să aibă acces la documente rare sau vechi din patrimoniul Europei, a căror conservare le face dificilă consultarea.

În propunerea de rezoluție votată astăzi am solicitat Comisiei Europene demararea unei campanii speciale media și on-line de popularizare a site-ului Europeana, care să vizeze studenții și profesorii și care să se concentreze asupra utilizării

resurselor digitale oferite de acest portal în scopuri educative. Portalul Europeana ar trebui să devină unul din punctele de referință pentru educație și cercetare, care să îi apropie pe tinerii europeni de patrimoniul lor cultural și care să contribuie la realizarea coeziunii transculturnale în UE.

În această propunere de rezoluție, Parlamentul European încurajează statele membre să aibă contribuții egale la conținutul proiectului Europeana și să își intensifice eforturile în ceea ce privește furnizarea de lucrări către bibliotecile și instituțiile naționale culturale, astfel încât toți europenii să aibă acces deplin la propriul patrimoniu cultural.

3-221-500

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Europeana, bibliothèque numérique européenne, fait preuve d'une grande ambition: numériser l'ensemble des œuvres européennes afin de les rendre accessibles au grand public. C'est une tâche de longue haleine qui demande un suivi attentif et une progression chiffrée. Le rapport d'initiative propose un objectif de 15 millions d'œuvre disponible d'ici 2015, ainsi qu'un accès au site internet pour tous, et ce dans l'ensemble des langues de l'Union européenne.

Ce projet européen est indispensable: il contribue à la valorisation de notre patrimoine commun, à son rayonnement dans le monde et évite ainsi l'accaparement de ces œuvres par des acteurs privés. J'ai donc résolument voté pour ce projet ambitieux.

3-221-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *in writing*. – I supported the report, as I believe that access to cultural and educational information must be a priority in order to improve educational and living standards in Europe. In view of the benefits for all EU citizens of accessing 'Europeana' library, its availability in all the official languages should be envisaged as soon as possible. As also people with disabilities should have the benefit of digital technology and enjoy easier access to education and information through accessible formats and adapted technologies. The availability of 'Europeana' should be improved ensuring free-of-charge access for pupils, students and teachers in secondary schools, universities and other educational institutions. Therefore it is essential to guarantee and simplify universal access to European cultural heritage and to ensure that it be promoted and preserved for generations to come.

3-221-875

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La raccolta e la conservazione del patrimonio artistico e culturale degli Stati Membri dell'Unione europea attraverso l'implementazione di una piattaforma multimediale che, raccogliendo immagini, suoni, video, rappresenti congiuntamente una biblioteca, un museo e un archivio: questa è la finalità del progetto EUROPEANA che, avviato nel 2008, mette oggi in rete il patrimonio artistico europeo, grazie al contributo di oltre mille istituzioni culturali.

Pur presentando ancora numerosi punti di debolezza, tra i quali la pubblicizzazione e la comunicazione del progetto stesso, il problema della messa in rete delle opere "orfane" o coperte dal diritto d'autore e, non ultimo, la disomogeneità, sia in termini di oggetti che di materiali resi disponibili, EUROPEANA sfrutta le nuove tecnologie per realizzare la digitalizzazione su larga scala del patrimonio culturale europeo, attingendo non solo a risorse a livello comunitario ma anche a livello nazionale e privato.

La conservazione della memoria artistica e la preservazione delle manifestazioni e delle specificità culturali dei singoli Stati Membri sono temi fondamentali per assicurare alle nuove generazioni di mantenere salda la propria identità. Per questo motivo sono a favore del progetto di relazione.

3-222

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – În urma votului pozitiv acordat pentru raportul „Europeana: etapele următoare”, precum și în calitate mea de raportor pentru aviz al comisiei ITRE, salut finalizarea acestuia și sper ca recomandările acestuia să fie preluate de către Comisie. În urma dezbaterilor din cadrul comisiei ITRE asupra raportului, s-au discutat subiecte precum organizarea IT și guvernarea site-ului Europeana.eu, accesul liber la informațiile bibliotecii, nevoia standardizării procedurilor de digitalizare, precum și problema mediatizării site-ului în mediul informatic. O parte din aceste subiecte au fost incluse și în raportul comisiei principale, CULT și acest lucru mă face să sper că am reușit să obținem un raport complet.

Cu toate acestea, consider că dezbaterile trebuie să continue pe anumite aspecte care nu au fost preluate în întregime, precum guvernarea site-ului, metodele de finanțare și mai ales organizarea acestuia sub forma unei baze de date unice și nu a unui portal. Sper ca recomandările stipulate de către noi, împreună cu reflecția Comisiei asupra problemelor mai sus menționate, să se concretizeze într-un proiect de succes. Europeana poate deveni un proiect de succes al Uniunii Europene, atâta timp cât este construit pe valorile și idealurile Uniunii și reprezintă centrul informației culturale europene.

3-223

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a "Europeana" – próximas etapas - que defende um maior envolvimento de todos os Estados-Membros da UE para que disponibilizem contributos das suas bibliotecas nacionais e instituições culturais, a fim de viabilizar o pleno acesso de todos os europeus ao seu próprio

património cultural. O objectivo de armazenar no sítio, a breve prazo, mais de 15 milhões de obras, poderá contribuir para proteger o património cultural europeu, a fim de oferecer às gerações vindouras a possibilidade de constituírem uma memória colectiva europeia.

3-224

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Mesmo nos períodos em que foi mais nítida a divisão e mesmo a hostilidade entre os estados do continente, a cultura e a ciência europeias sempre tiveram o condão de ultrapassar esses limites e de se estender por todo o espaço que hoje integra a União e ainda mais além. Neste tocante, é de elementar justiça realçar o papel das universidades que, tendo origem religiosa, contribuíram decisivamente para religar as partes desavindas daquilo que chegou a ser a *respublica christiana* e relembra todos aqueles que foram capazes de transpor as divisões e afirmar o seu pensamento em todo o continente e, daí, para o mundo. Como português, herdeiro de uma língua e cultura que se espalharam pelo mundo, não posso deixar de apoiar os esforços desenvolvidos no sentido de tornar a cultura e ciência europeias mais visíveis e acessíveis a todos os que delas quiserem usufruir. A Europeana é, a esse título, herdeira da melhor tradição europeia. Faço votos para que o projecto prossiga, de modo sustentado, e que o meu país, no respeito pela sua vocação universalista, colabore nele com outro empenho.

3-224-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – A Europeana abriu em Novembro de 2008 e tem como objectivo facultar o acesso universal via internet ao património cultural e científico europeu. Oferece actualmente 6 milhões de obras digitalizadas pretendendo alcançar os 10 milhões de objectos em Junho de 2010. A segunda fase do projecto será marcada pelo lançamento, em 2011, de uma Europeana.eu que terá um carácter mais multilíngue e contará com mais páginas web semânticas. Só 5% de todos os livros digitalizados se encontram disponíveis na Europeana e destes cerca de metade destes provêm de França, seguindo-se a Alemanha (16%), os Países Baixos (8%) e o Reino Unido (8%). Os outros estados têm um contributo igual ou inferior a 5%. É desejável um maior contributo por parte dos Estados-Membros. Subscrovo o apelo para que o espólio da Europeana atinja um mínimo de 15 milhões de diferentes objectos digitalizados até 2015. Concordo que se preste especial atenção às obras que corram riscos de desaparecer a breve prazo e, entre estas, o material audiovisual. É ainda necessário que se acordem formas de incluir material protegido pelos direitos de autor de modo a que se encontrem obras actuais e do passado recente.

3-225

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – A criação de uma biblioteca, museu e arquivo digital, abarcando o património cultural europeu, desde obras literárias a outros materiais de relevo cultural e científico, poderá trazer benefícios relevantes nas áreas da educação, da investigação e da cultura. Para concretizar o objectivo de beneficiar a população em geral - estando ao alcance de todos, não só na Europa, mas também no resto do mundo - é essencial que a Europeana garanta o acesso gratuito do público ao material disponibilizado, não esquecendo a importância de o fazer em formatos e suportes que garantam também a sua acessibilidade a pessoas portadoras de deficiência.

A resolução aprovada contém, todavia, alguns aspectos menos claros e outros desenvolvidos de forma insuficiente. Não é claro como e quem irá definir os conteúdos culturais e científicos que integrarão a Europeana, como será feita a sua gestão - questões importantes para avaliar em que medida assegurará uma representatividade efectiva da diversidade do património cultural europeu.

Persistem dúvidas sobre como irão funcionar as parcerias público-privadas propostas no relatório, assim como sobre o financiamento em geral das instituições culturais associadas à Europeana. Consideramos que os bens culturais e científicos são bens universais, devendo ser de livre acesso a toda a população, e não devem ser tratados como bens transaccionáveis.

3-225-500

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit.** – Nous devons défendre l'accès de tous les Européens aux trésors artistiques et culturels de l'Europe qui constituent leur patrimoine. C'est en ce sens qu'Europeana, fantastique librairie numérique, contenant aujourd'hui près de 6 millions d'œuvres numérisées, a été lancée en 2008, malgré des débuts difficiles. Nous devons aujourd'hui améliorer les contenus d'Europeana tout en nous assurant du respect de la propriété intellectuelle. J'attache enfin pour ma part une attention particulière à ce que des améliorations soient apportées pour faciliter l'accès de cet outil aux publics en situation de handicap; ainsi, les États membres devraient favoriser un accès complet et gratuit de ces personnes au savoir collectif européen, au moyen de formats accessibles et de technologies adaptées.

3-225-750

**Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris.** – Proiectul Europeana, biblioteca digitală a Uniunii Europene, trebuie apreciat ca inițiativă menită să creeze un spațiu cultural european, prin accesul larg al cetățenilor la moștenirea culturală europeană. Din păcate, deși lansat încă din noiembrie 2008, proiectul nu avansează, în primul rând din cauza obstacolelor legate de drepturile de autor, dar și a finanțării reduse. Raportul PE, în forma finală adoptată astăzi, aduce recomandări utile pentru gestionarea acestui proiect în viitor. În primul rând, tipul finanțării trebuie revizuit, în direcția parteneriatelor public-privat și a contribuțiilor din partea statelor membre, deloc omogene în prezent. În al doilea rând, prin acest raport, atragem atenția că doar printr-o digitizare pe scară largă a operelor, dar și prin găsirea unor soluții imediate pentru folosirea operelor cu drept de autor, se pot obține rezultate reale. Un aport important, pe care acest raport îl poate aduce cadrului existent, îl

reprezintă reglementările propuse în privința vizualizării operelor, care trebuie să fie gratuită, în timp ce descărcarea ar trebui să se facă la un preț acceptabil.

3-225-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A divulgação do património cultural europeu é benéfica para vários sectores, nomeadamente a educação, a ciência, a investigação, o turismo, entre outros. No entanto há uma grande deficiência ao nível da sua divulgação e grande discrepância entre os estados membros, no que respeita à digitalização do seu património cultural para que este seja de acesso facilitado. É necessário um esforço comum que leve à rápida adopção de novas tecnologias que permitam uma rápida compilação de todo o património cultural europeu, em formato digital de alta qualidade, para que este seja divulgado mundialmente, ajudando assim a que outros povos tenham acesso à riqueza cultural da Europa.

3-226

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Auf rund eine Million Bücher, Landkarten und Fotografien der EU-Staaten kann in der digitalen Bibliothek Europeana zugegriffen werden. Dass kommerzielle Anbieter mit „Google Books“ deutlich mehr Zugriffe verzeichnen und bei der Entwicklung um einiges weiter sind, ist logisch und hängt auch mit dem höheren Bekanntheitsgrad zusammen. Zuerst müssten mehr Universitäten und Institutionen für das Projekt gewonnen werden, um raschere Fortschritte bei Europeana zu erzielen und die digitale Bibliothek geläufiger zu machen. Erst dann kann man über mehr finanzielle Mittel reden. Selbst wenn Europeana für das europäische Kulturgut und Wissen bedeutend ist – gerade in Zeiten der Finanzkrise und der milliarden schweren Hilfe für Griechenland –, ist das Verständnis für eine Mittelerhöhung, noch dazu aus Wirtschaftsförderungen, begrenzt. Deshalb habe ich mich der Stimme enthalten.

3-226-500

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *raštu*. – ES devizas "Suvienijusi įvairovę" labai tinka Europeanos projektui. Balsavau už šį pranešimą, kadangi tai pirmas rimtas bandymas pateikti visos Europos kultūrinį paveldą skaitmeniniame formate. Europa turi vieną iš didžiausių pasaulyje kultūrinių lobynų, kuris, mano manymu, turėtų būti prieinamas kuo platesniam visuomenės ratui. Šiek tiek apmaudu, kad skirtingos ES šalys nevienodai aktyviai perkelia savo kultūrinį paveldą į virtualią erdvę. Tai ypač ryšku tarp naujųjų ES šalių. Negalima nepaminėti ir kitų, kol kas neišspręstų problemų - projekto finansavimo, viešo ir privataus sektoriaus bendradarbiavimo, o svarbiausia, autorinių teisių apsaugos klausimo. Juos reikia kuo greičiau spręsti, kad Europos ir viso pasaulio žmonės galėtų prie Europos kultūros paveldo. Tikiuosi, kad mūsų priimtas pranešimas suteiks naują pagreitį Europeanos projekto vykdymui.

3-227

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφώς*. – Η θετική ψήφος στο πρόγραμμα Europeana σημαίνει στήριξη της προσπάθειας για την ψηφιοποίηση της πολιτιστικής κληρονομιάς των ευρωπαϊκών κρατών. Είναι, ωστόσο, πολύ σημαντικό να σημειωθεί ότι στόχος είναι η προστασία της αυτοψίας ηλεκτρονικής μορφής των έργων χωρίς να δίνεται η δυνατότητα στον χρήστη να τα τροποποιεί. Εν ολίγοις, σκοπός δεν είναι να αναπτύξουμε άλλο ένα διαδικτυακό εργαλείο αναζήτησης αλλά έναν ηλεκτρονικό τόπο που θα είναι συνάμα μουσείο, βιβλιοθήκη και πηγή επιστημονικής γνώσης. Η ψηφιοποίηση, όμως, της πολιτιστικής κληρονομιάς δεν μπορεί να καταστεί εφικτή χωρίς την βοήθεια των κρατών μελών και των εθνικών φορέων. Δυστυχώς, σήμερα το 47% του περιεχομένου της Europeana προέρχεται από την Γαλλία ενώ χώρες που θα έπρεπε να έχουν ισχυρή παρουσία δεδομένου της μεγάλης πολιτιστικής τους κληρονομιάς, όπως η Ελλάδα, δεν αντιπροσωπεύουν παρά μόνο ένα ισχνό ποσοστό των ψηφιοποιημένων αρχείων. Εξάλλου, ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στη προστασία των πνευματικών δικαιωμάτων. Ψηφιοποίηση σημαίνει ελεύθερη πρόσβαση των πολιτών στη γνώση και την επιστήμη και σε καμία περίπτωση νέο πεδίο δράσης για ηλεκτρονική πειρατεία και ασυδοσία.

3-228

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – C'est en 2000 que fut lancée l'idée de créer une bibliothèque européenne virtuelle. Objectif: mettre en ligne le patrimoine culturel européen pour le rendre accessible à tous. Qui pense Europeana pense donc "culture". Aujourd'hui, Europeana donne accès en quelques clics à 7 millions d'"objets numériques" (concrètement, il s'agit d'images, de textes, de sons et de vidéos), qu'il s'agisse d'œuvres mondialement connues ou de petits trésors cachés. Plus de 1000 institutions culturelles l'alimentent en contenu: galeries, centres d'archives, bibliothèques, ou musées (et non des moindres: Rijksmuseum, British Library, le Louvre,...). Certes, le projet est loin d'être abouti: la nouvelle version d'Europeana, en développement, sera lancée cette année avec l'objectif d'atteindre un volume de plus de 10 millions d'objets numériques avant juin. Pour transformer l'essai, plusieurs défis d'envergure doivent encore être relevés: enrichir le contenu à terme, intégrer davantage de matériel soumis aux droits d'auteur, solutionner la question des œuvres épuisées ou orphelines, trouver de nouvelles méthodes de financement, assurer une meilleure accessibilité aux personnes handicapées, fournir un service véritablement multilingue, toutes questions abordées intelligemment dans le texte que nous avons voté et auquel j'ai, en conséquence, apporté mon soutien.

3-229

**Joanna Senyszyn (S&D)**, *na piśmie*. – Jako członek Komisji Kultury i Edukacji popieram sprawozdanie „Europeana – kolejne kroki”. Europeana, łącząc zasoby cyfrowych bibliotek narodowych Europy, stanowi cyfrowy punkt dostępu do kulturowego i naukowego dziedzictwa ludzkości. Projekt poparło Stowarzyszenie Bibliotekarzy Polskich. Skuteczna realizacja tego projektu wymaga zapewnienia stabilnych środków finansowanych, gwarantujących udział w tym przedsięwzięciu bibliotek narodowych i powszechną dostępność do zasobów Europeany. Obecnie jedynie 5 proc. europejskiego dziedzictwa kulturowego jest udostępnione w formie cyfrowej. Prawie połowa (47 proc.) pochodzi z Francji,

6 proc. z Niemiec i po 5 proc. z Holandii i Wielkiej Brytanii. Projekt zakłada, że od w czerwca 2010 r. będzie dostępnych 10 mln materiałów cyfrowych, a w 2011 r. – 15 mln. Aby to umożliwić, należy zwiększyć dofinansowanie digitalizacji produktów kultury, przy zapewnieniu ścisłej współpracy między podmiotami praw autorskich, instytucjami kulturalnymi, sektorem publicznym i prywatnym. Aby jak najwięcej osób mogło skorzystać z Europeany, materiały muszą być dostępne we wszystkich językach urzędowych Unii Europejskiej. Potrzebna jest kampania informacyjna dotycząca zwiększania wiedzy na temat Europeany. Portal musi także uwzględniać potrzeby osób niepełnosprawnych, aby umożliwić im pełny dostęp do wspólnej europejskiej wiedzy. W tym zakresie Komisja Europejska oraz poszczególni wydawcy powinni zapewnić osobom niepełnosprawnym specjalne cyfrowe wersje dzieł, np. audio.

3-230

**Róža Gräfin Von Thun Und Hohenstein (PPE), na piśmie.** – Uważam, że utworzenie multimedialnej internetowej biblioteki Europeana jest niezwykle istotnym krokiem w procesie digitalizacji europejskiego i światowego dziedzictwa kulturowego. Dlatego też poparłam sprawozdanie Helgi Trupel.

Projekt udostępnia ponad czterech i pół miliona książek, filmów map i czasopism, zdjęć i muzyki, stanowi archiwum, które zachowuje dla przyszłych pokoleń treści zapisane uprzednio na papierze, płótnie czy pergaminie, co jest niezwykle cenne zarówno dla zwykłych obywateli, jak również dla naukowców, ułatwiając im dostęp do dzieł rzadkich i trudnych do zdobycia.

Dużą przeszkodą dla dalszego rozwoju Europeany jest niejednolite prawo autorskie w poszczególnych państwach członkowskich. Powinniśmy dążyć do ujednolicenia prawa, tak aby udostępnić obywatelom jak największą ilość dzieł, przy jednoczesnym zapewnieniu godziwego wynagrodzenia dla twórców. Sukces tego projektu zależeć będzie w dużym stopniu od dalszego finansowego zaangażowania państw członkowskich.

3-231

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit.** – Je me suis abstenue lors du vote sur la résolution alternative sur Europeana - les prochaines étapes car cette résolution a été présentée par le PPE au mépris du vote qui s'est déroulé en commission.

La nouvelle résolution reprend une grande partie de la résolution initiale et intègre donc les amendements que j'avais présentés et qui ont été adoptés, mais le nouveau texte vise avant tout à refuser aux citoyens les moyens d'alimenter eux-mêmes Europeana à travers un espace spécial ainsi que la perspective du développement des outils Web 2.0.

J'ai donc refusé de m'associer à cette démarche, tant sur la forme que sur le fond.

3-232

**Εκθέση: Marit Paulsen (A7-0053/2010)**

3-232-500

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Votei a favoravelmente este relatório pois este insta a Comissão Europeia a avaliar a aplicação do plano de acção sobre o bem-estar animal actualmente em vigor (2006-2010) e a elaborar um novo plano de acção para 2011-2015. Este relatório também prevê a instauração de um sistema de controlo mais apertado e sanções mais eficazes para os proprietários de animais que não respeitem os requisitos de bem-estar estabelecidos por lei, que os agricultores europeus sejam compensados pelos custos de produção suplementares associados a normas mais elevadas de bem-estar, e defende que o financiamento dessas medidas seja incorporado nos novos regimes de ajuda da PAC a partir de 2013. O próximo plano de acção deverá centrar-se; numa legislação europeia geral em matéria de protecção animal, um centro europeu para a protecção e o bem-estar dos animais, melhor controlo da legislação aplicável, relação entre saúde animal e saúde pública e novas tecnologias.

3-233

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Consider că s-au înregistrat progrese în ceea ce privește bunăstarea animalelor prin punerea în aplicare a Planului de acțiune 2006-2010, cele mai multe măsuri incluse în acest plan fiind puse în practică în mod satisfăcător.

Ca membru al comisiei care supraveghează sănătatea publică și siguranța alimentară, am apreciat în special punerea în aplicare a acțiunilor pentru reducerea efectelor nocive asupra sănătății umane cauzate de folosirea antibioticelor în hrana animalelor, după interzicerea acestora în 2006. Am votat în favoarea raportului inclusiv pentru aceste motive.

Cu toate acestea, subliniez că în viitorul plan de acțiune ar trebui incluse mai multe măsuri în sprijinul agricultorilor din UE și pentru îmbunătățirea aplicării normelor actuale pentru transportul animalelor în statele membre.

3-234

**Liam Aylward (ALDE), i scríbhinn.** – Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála maidir leis an bPlean Gníomhaíochta um Leas Ainmhithe 2006 – 2010. Tá sláinte ainmhithe agus beostoic tábhachtach do mhuintir na hEorpa, d'earnáil talmhaíochta na hEorpa agus do gheilleagar na hEorpa.

Fearaim fáilte roimh an méid atá sa tuarascáil maidir le béim níos mó a chur sa Phlean Gníomhaíochta ar an reachtaíocht atá ann cheana a chur i bhfeidhm. Cinnte is gá cur i bhfeidhm rialacha Eorpacha agus na gcóras pionóis maidir le leasa ainmhithe a fheabhsú chun a chinntiú go mbíonn bunchaighdeán sásúil san Aontas Eorpach ó thaobh leasa ainmhithe de. Tá caighdeán arda ag táirgeoirí agus feirmeoirí na hEorpa. Aontaím lena bhfuil sa tuarascáil maidir lena chinntiú go gcloíonn táirgí ó ainmhithe, cosúil le feoil, atá á n-iompórtáil isteach san Aontas Eorpach leis na coinníollacha leasa ainmhithe céanna ionas go mbíonn iomaíochas cothrom agus páirc imeartha réidh ann do gach éinne sa mhargadh.

3-235

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Balsavau už šį pranešimą, kadangi itin svarbu vykdyti Europos gyvūnų apsaugos politiką ir teisės aktais sukurti bendrus Europos Sąjungos gyvūnų apsaugos standartus. Gera gyvūnų sveikata ir tinkamos gyvulininkystės sąlygos svarbios ne tik gyvūnų gerovei, bet ir visuomenės sveikatai apskritai. Atsižvelgiant į tai, kad remiantis Bendrijos teisės aktais visi gyvūnai laikomi jaučiančiomis būtybėmis, būtina griežtinti gyvūnų gerovės tikrinimą ir laikytis gyvūnų apsaugos standartų. Deja, šiuo laikotarpiu Komisija neparengė konkrečios strategijos, susijusios su gyvūnų gerovės standartais, o apsiribojo 2009 m. spalio mėn. pateikta ataskaita. Pritariu Europos Parlamento raginimui, kad Komisija turi parengti naują veiksmų planą 2011-2015 m. laikotarpiu ir skirti jam būtiną finansavimą. ES biudžete turi būti numatyta pakankamai asignavimų, kad Komija galėtų atlikti stebėseną, prireikus remti gamintojus ir kovoti su mažėjančiu konkurencingumu, kurį lemia tvirtinami nauji ir keičiami gyvūnų gerovės standartai. Taip pat valstybės narės turi užtikrinti, kad už ES gyvūnų gerovės teisės aktų pažeidimus būtų taikomos veiksmingos baudos. Taigi, tik griežtinant gyvūnų apsaugos teisės aktus ir jų įgyvendinimą, bus galima užtikrinti gyvūnų apsaugą, ir kad vidaus rinkoje nebūtų siūloma bendro įstatymo neatitinkančios gyvulinės produkcijos.

3-236

**Louis Bontes (NI), schriftelijk.** – De PVV is voor dierenwelzijn, maar dat is een aangelegenheid van de lidstaten en niet van de EU.

3-237

**Robert Dušek (S&D), písemně.** – V Evropě byla a je aktivní vůle i dlouhá tradice dobrého zacházení se zvířaty. Dobrý zdravotní stav a kvalitní chov hospodářských zvířat má zásadní význam i pro veřejné zdraví obyvatelstva. Přísné normy v poměru ke zbytku světa jsou součástí značky evropských zemědělců stejně jako např. jakost zemědělských výrobků. Z těchto důvodů je třeba vyvinout maximální úsilí, aby byl vytvořen právní rámec určující minimální standardy platné v celé EU ve všech formách chovu hospodářských zvířat. Jedině tím bude umožněna volná a spravedlivá hospodářská soutěž na vnitřním trhu. Je nutné požadovat minimální normy také na globalizovaném trhu, aby se předešlo eventuálnímu přemísťování chovů evropských chovatelů do regionů s nižšími standardy mimo EU. Vítám návrh zpravodajky, aby vyšší výrobní náklady spojené s přísnějšími normami byly kompenzovány v rámci podpor budoucích forem společné zemědělské politiky. Je nutné však podotknout, že nebyl učiněn žádný další pokrok v satelitním sledování přepravy zvířat, a je také politováníhodné, že někteří evropští zemědělci nedodržují schválené standardy, především v chovu prasat. Je třeba mít na vědomí, že vyšší standardy vyžadují větší finanční výdaje, a proto jsou poctiví a odpovědní chovatelé chováním těch neodpovědných na trhu znevýhodňováni. Z těchto důvodů je nezbytné stanovit možnosti adekvátních sankcí v případě porušování předpisů Společenství.

3-238

**Edite Estrela (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório sobre a análise e avaliação do Plano de Acção Comunitário relativo ao Bem-Estar dos Animais 2006-2010 que propõe que seja instaurado um sistema de controlo mais apertado e sanções mais eficazes para os proprietários de animais que não respeitem os requisitos de bem-estar estabelecidos por lei. É essencial garantir, nos novos regimes da PAC, que os agricultores europeus sejam compensados pelos custos de produção mais elevados associados a normas mais exigentes de bem-estar dos animais.

3-238-500

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig.** – Vi svenska socialdemokrater valde efter viss tveksamhet att rösta för detta betänkande om djurskyddet i Europa. Vi hade föredragit en höjd ambitionsnivå för det europeiska djurskyddet och vi vill inte att skyddet utformas så att enskilda medlemsländer hindras från att ställa högre krav än EU-reglerna. Vi har dock valt att se betänkandet som en del i en fortsatt process där dessa krav så småningom kan tillgododas och därför röstat ja till betänkandet.

3-239

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Acompanho a relatora-sombra do PPE, Elisabeth Jeggle, quando diz que é necessária uma abordagem mais coerente em matéria de protecção do bem-estar animal, o que não significa, no entanto, que sejam necessárias mais leis e regulamentos. Além disso, não posso deixar de reconhecer, sem desmerecer a questão da protecção do bem-estar animal, que o excesso de regulamentação e de normativas a cumprir pode, em última análise, levar a efeitos perversos do mercado.

Não se deve esquecer que, quanto mais normas existirem, mais difícil se torna para os produtores cumprirem-nas e menos competitiva se torna a exploração pecuária europeia. Além disso, a excessiva protecção dos animais não pode levar a esquecer outros valores, igualmente importantes e que importa preservar, como sejam a competitividade económica, a sustentabilidade da agricultura e da exploração pecuária e, ainda, algumas tradições nacionais.



Por outro lado, porém, a saúde humana deve ser protegida contra doenças transmitidas pelos animais (sejam animais selvagens, de companhia ou usados na alimentação humana) e para tal é preciso que a investigação científica nos dê as indicações para uma melhor regulamentação e protecção da saúde pública.

3-239-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Um nível elevado de bem-estar dos animais, desde a criação até ao abate favorece a segurança e a qualidade dos produtos. Neste âmbito as normas europeias são das mais avançadas em termos mundiais. No entanto, os produtores europeus não podem ficar em desvantagem no mercado europeu por cumprirem estas normas. Na verdade, estas normas trazem custos de exploração e encargos financeiros e administrativos para os agricultores da EU. Para que haja concorrência leal é necessário que haja reciprocidade de normas perante os produtores extracomunitários. Assim, os agricultores europeus devem ser compensados pelos custos de produção inerentes a normas mais elevadas de bem-estar dos animais. O financiamento destas compensações deve constar dos novos regimes de ajuda da política agrícola comum a partir de 2013. Note-se que a política europeia de protecção dos animais tem de ser acompanhada por uma política comercial coerente. Repare-se que as questões relacionadas com o bem-estar dos animais não foram tratadas, nem no acordo-quadro de Julho de 2004, nem em quaisquer outros documentos chave da Ronda de Doha da OMC. Assim, não se devem introduzir mais normas de bem-estar dos animais que tenham efeitos negativos na competitividade dos produtores enquanto os parceiros comerciais da OMC não subscreverem essas normas.

3-240

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório aprovado contém aspectos positivos importantes, como sejam: a necessidade de regulamentação das importações e a garantia de que todos os animais e carnes importados de países terceiros respondam às mesmas exigências de bem-estar que as aplicáveis na UE; a necessidade de cobertura adequada dos custos adicionais gerados pela promoção do bem-estar animal; o reconhecimento das capacidades de investimento limitadas de muitos pequenos e médios produtores, prejudicados por um injusto funcionamento da cadeia de abastecimento alimentar; e a defesa de incentivos à criação, comercialização e abate de animais a nível regional, a fim de evitar o transporte a longa distância de animais, tanto de criação como para abate. Infelizmente, o relatório falha no reconhecimento de que a actual PAC promove e favorece modelos de produção intensivos, frequentemente incompatíveis com o bem-estar e saúde animais. Poderia e deveria ter ido mais além, fazendo a crítica e recusando o produtivismo da actual PAC e defendendo uma outra política agrícola. Ademais, avança com propostas pouco realistas e dificilmente exequíveis, como o desenvolvimento de um sistema de satélite para a monitorização do transporte de animais.

3-240-500

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Deux remarques à propos de ce rapport. Même si le rapporteur ne va pas tout à fait au bout de sa logique, il est rafraîchissant de constater que ce Parlement prend enfin conscience d'un certain nombre de problèmes. L'imposition de règles légitimes à nos propres producteurs et éleveurs les pénalise dans un système ultra-échangiste mondial où les préoccupations sociales, environnementales ou autres sont considérées par l'OMC comme des barrières non tarifaires aux échanges. Faut-il rappeler que ce même Parlement a toujours privilégié le commerce et qu'il est donc coresponsable de cette situation? Je m'étonne également de ce qu'il ne soit pas fait mention des régressions législatives imposées par la Commission au sujet, notamment, des productions biologiques, qui ont un impact non seulement sur la qualité des produits, mais aussi sur le bien-être animal et la santé humaine. Deuxièmement, il serait temps de prendre conscience de ce que le respect, pour vous citer, "des usages en matière de rites religieux et de traditions culturelles" peut aller à l'encontre de ces normes que vous prétendez défendre et des traditions et pratiques réellement européennes. Il n'est pas acceptable que certaines communautés allogènes puissent revendiquer sur ces bases des modes d'abattage cruels, et même recommander la violation de la réglementation de l'UE dans ce domaine!

3-240-875

**Dan Jørgensen (S&D)**, *skriftlig*. – De danske socialdemokrater stemte for betænkningen om dyrevelfærd i EU. Vi støtter en ambitiøs dyrevelfærdspolitik, der styrker hensynet til dyrevelfærd i overensstemmelse med artikel 13 i traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde – evt. i form af positive incitamentsstrukturer. Vi støtter derimod ikke, at der automatisk tildeles nye midler til den europæiske landbrugssektor som følge af økonomisk tab forbundet med hensynet til dyrevelfærd.

3-241

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Uważam, że dobrostan zwierząt jest sprawą priorytetową, mającą ogromny wpływ na zdrowie publiczne oraz europejską gospodarkę. Niezbędne jest szybkie i sprawne wdrożenie spójnych przepisów w tym zakresie oraz powołanie instytucji zajmującej się koordynacją dobrostanu zwierząt. Obecnie obowiązujący wspólnotowy plan działania został wdrożony w zadowalającym stopniu, ale w przyszłości należy zwrócić większą uwagę na sprawę transportu zwierząt i ich monitoringu. Trzeba dążyć do wyrównania poziomu obowiązujących standardów dobrostanu zwierząt w poszczególnych krajach Unii, gdyż obecnie mamy duże dysproporcje w warunkach bytowych zwierząt oraz rosnącą destabilizację na rynkach hodowlanych.

3-241-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Congratulamo-nos por a Europa ter atingido um dos níveis mais elevados do mundo nesta matéria. A criação de um sistema de controlo mais apertado e sanções mais eficazes para os proprietários de animais que não respeitem os requisitos de bem estar estabelecidos por lei é fundamental, mas como tais medidas implicam custos adicionais aos agricultores, somos favoráveis às ajudas compensatórias que estão contempladas neste plano e que farão

parte dos novos regimes de ajuda da PAC a partir de 2013. Importa salientar que a par deste plano, a U.E imponha regras rígidas e bem definidas relativamente a outros países que não respeitem estas normas, e que por tal venham a constituir uma concorrência desleal face aos agricultores da U.E.

3-242

**Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*.** – Seit Jahren bemüht sich die EU, einheitliche Richtlinien in Sachen Tierhaltung zu erreichen. Vor allem in der Massentierhaltung konnten Fortschritte erzielt werden, es sind jedoch noch einige Anstrengungen zu unternehmen. Eine Weiterführung des Aktionsplanes ist auf jeden Fall sinnvoll – vor allem im Bereich der Exekution bestehender Gesetze und Richtlinien. In diesem Zusammenhang muss eindeutig nochmals auf das Problem der Osthundeimporte hingewiesen werden, bei dem mit den vorhandenen Regelungen noch nicht alle Schlupflöcher gestopft sind. Kranke und verwahrloste Tiere, die meist viel zu früh von ihrer Mutter genommen wurden, werden unter unwürdigsten Bedingungen in den Westen transportiert, um sie hier teuer zu verkaufen. Der vorliegende Bericht ist als positives Signal in die richtige Richtung zu werten, weshalb ich mit Ja gestimmt habe.

3-243

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *skriftlig*.** – Jeg har stemt for Europa-Parlamentets initiativbetænkning om evaluering og analyse af handlingsplanen for dyrebeskyttelse og dyrevelfærd (Paulsen-betænkningen), fordi jeg bakker fuldt op om målsætningen om at styrke dyrevelfærden i EU.

Betænkningen er imidlertid uklar omkring, hvorvidt EU skal lave maksimumsharmonisering på området. Jeg kan under ingen omstændigheder støtte et fremtidigt forslag, som forhindrer medlemsstaterne i at lave bedre bindende standarder for dyrevelfærd end de standarder, som man kan blive enig om på EU-niveau.

Tværtimod mener jeg, at det er afgørende for den videre kamp for bedre dyrevelfærd, at det er muligt for medlemsstaterne at være foregangsland på området.

3-244

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), *skriftlig*.** – Jag har röstat ja till Paulsens betänkande om djurskyddslagstiftning. Jag vill dock poängtera att det är viktigt att det är minimilagstiftning. Medlemsstaterna och regionerna ska ha möjlighet att genomföra mer långtgående djurskyddslagstiftning.

3-245

**Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*.** – O relatório hoje votado avalia, de modo objectivo e crítico, os resultados do Plano de Acção para a Protecção do Bem-Estar dos Animais 2006-2010 e define prioridades realísticas e necessárias para um crescimento, no sentido do progresso, da produção e do consumo alimentar na União Europeia. Um ponto a salientar é o reconhecimento de que uma maior qualidade dos produtos implica um crescimento de custos para os produtores, em especial para os produtores primários, o que normalmente não se traduz num aumento da procura comercial, pois apenas uma minoria dos consumidores vai optar por produtos mais caros.

Assim, o relatório enfatiza a necessidade de compensar estes mesmos produtores pelos esforços dispendidos. De notar é, também, a intenção de impor aos produtos de países terceiros a regulamentação que é aplicável aos produtos comunitários, garantindo uma competitividade comercial justa e equilibrada. Finalmente, parece-me importante defender a ideia de criar um centro de coordenação europeu e de adoptar legislação geral e comum, de forma a harmonizar as boas práticas e estabelecer mecanismos de controlo.

3-246

**Daniël van der Stoep (NI), *schriftelijk*.** – De PVV is voor dierenwelzijn, maar dat is een aangelegenheid van de lidstaten en niet van de EU.

3-246-500

**Artur Zasada (PPE), *na piśmie*.** – Przyjęliśmy dziś ważną rezolucję poddającą ocenie plan działań Komisji Europejskiej dotyczącą dobrostanu zwierząt na lata 2006-2010. Za wysokimi standardami odnoszącymi się do zdrowia zwierząt stoją nie tylko argumenty natury etycznej, lecz również troska o bezpieczeństwo i jakość wytwarzanych ze zwierząt produktów, co ma niewątpliwie wpływ na tworzenie pozytywnej, solidnej europejskiej marki rolnej.

3-247

**Εκθέρση: Stéphane Le Foll (A7-0060/2010)**

3-248

**Richard Ashworth (ECR), *in writing*.** – Whilst we support measures to manage and protect European forests, we do not support the creation of a new European forestry policy that would transfer powers in this area to the European Union. The report also refers to the Soil Directive, legislation that the British Conservative Delegation opposes, as soil can be best managed by Member States, because applying the same rules on all soil from Northern Finland to Southern Greece will not bring any benefit to farmers in the UK. UK farmers already meet very high voluntary standards of soil management and have continued to improve standards. The Soil Directive as proposed by the European Commission was flawed in many aspects and would only bring more regulation, more cost and less flexibility to British farmers, who we believe know better than European bureaucrats how to manage their own land.

3-248-500

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – Le rapport sur l'agriculture de l'UE et le changement climatique présente à mes yeux la qualité essentielle d'allier protection de l'environnement et promotion d'une agriculture européenne forte. En effet, le secteur agricole doit s'orienter résolument vers des modes de production plus respectueux de l'environnement et plus durable.

Néanmoins, il n'est pas question que ces objectifs soient prétextes à un affaiblissement de l'agriculture dans l'UE. Pour cela, il est nécessaire de garantir une meilleure utilisation des ressources et un traçage des produits. J'ai donc voté pour ce rapport parce qu'il respecte ces équilibres.

3-248-750

**Zigmantas Balčytis (S&D), in writing.** – I gave my full support to this report. The upcoming CAP reform will have to take into account many issues, including climate change. It is already clear that climate change will have a negative impact on EU agriculture, especially in the south and south-east regions. The new CAP, thus, will have to meet growing public demand for a more sustainable agricultural policy. For the time being, the CAP does not address environmental issues in a consistent manner. The new challenges of climate change, water management, renewable energies and biodiversity were not fully taken on board at the time of the CAP health check. I am certain that the CAP must be turned into an agricultural, food and environment policy with fairer and more sustainable farmer support systems while ensuring the preservation of rural areas, biodiversity conservation, carbon capture and food security.

3-248-875

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE), par écrit.** – La politique agricole commune est un domaine clé dans la lutte contre le changement climatique des années à venir. En cela, le rapport présenté par Stéphane le Foll met l'enjeu climatique au centre de la PAC d'une manière avisée.

L'agriculture est concernée à double titre par le changement du climat. Elle est la première à subir l'augmentation de la sécheresse et des catastrophes naturelles. Mais elle est aussi à l'origine de 9% des émissions de gaz à effet de serre du continent. Le Parlement européen montre que des pistes vertueuses sont à notre portée.

Les engrais azotés utilisés par les agriculteurs sont particulièrement émetteurs de CO<sub>2</sub>. En ciblant leur usage, en promouvant les engrais à base de déchets biologiques et en mettant l'accent sur l'agriculture biologique, on réduit drastiquement les émissions de gaz à effet de serre. Le méthane des déjections animales est aussi une source d'énergie renouvelable! Et les forêts comme les sols européens sont d'incroyables réservoirs à CO<sub>2</sub>.

3-249

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris.** – Uniunea Europeană este cel mai mare importator de produse agricole la nivel mondial, iar încurajarea producției interne, cu impact minim asupra schimbărilor climatice, este salutară. Concluziile raportului dezbătut miercuri în Parlamentul European ne arată că importul de produse agricole din state terțe are un impact negativ mult mai mare asupra mediului decât producția internă, care se supune unor reguli mai stricte de reducere a emisiilor de dioxid carbon, ce favorizează schimbările climatice.

Agricultura a fost și va rămâne principala sursă de hrană la nivel mondial. Potrivit Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură, producția agricolă trebuie să crească cu 70% în următorii 40 de ani pentru a acoperi nevoile populației mondiale. Uniunea Europeană trebuie să înceapă să conceapă politici sau să treacă de urgență la implementarea celor existente, pentru a preîntâmpina o criză pe termen lung. Aceste politici trebuie coroborate cu obiectivele ambițioase de reducere a emisiilor de dioxid de carbon cu impact negativ asupra mediului, pentru că ne învârtim într-un cerc vicios: potrivit specialiștilor, agricultura făcută fără a lua în calcul impactul asupra mediului va produce încălzire globală, ceea ce va conduce la dificultăți majore în a mai face agricultură pe termen lung.

3-249-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito.** – A agricultura europeia contribui para a consecução dos objetivos de redução das alterações climáticas fixados pela União até 2020. As emissões de GEE têm vindo a diminuir como resultado de uma maior eficiência da agricultura da UE, de constantes inovações e da utilização de novas técnicas, como o armazenamento de CO<sub>2</sub> nos solos e o desenvolvimento de produção de energias renováveis sustentáveis. A inovação tem, por isso, um papel importante a desempenhar na redução do impacto da agricultura nas alterações climáticas e na moderação das respectivas consequências ambientais. Apelo a que verbas europeias do sector da agricultura sejam aplicadas no desenvolvimento de tecnologias para a adaptação deste sector no combate às alterações climáticas. O papel da agricultura no processo de luta contra as alterações climáticas deve ter em consideração a posição concorrencial do sector dos produtos agro-alimentares da UE no mercado mundial, sendo por isso necessário encontrar soluções que permitam à agricultura convencional contribuir para uma gestão sustentável do ambiente, protegendo-a simultaneamente da especulação dos alimentos no mercado de "commodities" e do proteccionismo do comércio internacional.

3-249-750

**Marielle De Sarnez (ALDE), par écrit.** – La délégation du Mouvement Démocrate au Parlement européen se félicite de l'adoption du rapport sur l'agriculture de l'UE et le changement climatique. Elle approuve que soit mis l'accent sur les nouveaux défis auxquels devra faire face la politique agricole commune, tels que le changement climatique, la question de

l'eau, des énergies renouvelables, de la biodiversité, et la gestion des sols (captation du dioxyde de carbone, capacité de rétention de l'eau et des éléments minéraux, vie biologique, etc.). Dans le même esprit, la délégation du MoDem a souhaité que soit mise en place une politique forestière européenne commune afin de promouvoir une gestion et une production durables des forêts, et de mieux valoriser les apports de la filière bois et son développement économique. Toutes ces questions sont essentielles. Elles devront avoir toute leur place dans la future politique agricole.

3-250

**Edite Estrela (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório sobre a agricultura na UE e as alterações climáticas porque apresenta medidas concretas que podem contribuir para uma agricultura mais sustentável. A agricultura é uma das actividades mais afectadas pelas alterações climáticas, mas também é das que mais contribuem para as emissões de CO<sub>2</sub>. No âmbito da futura reforma da PAC, dever-se-á incentivar o desenvolvimento de práticas que permitam uma melhor adaptação da agricultura europeia às consequências das alterações climáticas e, por outro lado, que possam contribuir para o seu atenuamento.

3-250-500

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig.** – Vi svenska socialdemokrater röstade mot den del av betänkandet som efterfrågar en gemensam skogspolitik i EU. Vi anser att det även i fortsättningen är medlemsstaterna som ska besluta om skogspolitiken.

3-251

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – A agricultura é responsável por 9,3% das emissões totais de CO<sub>2</sub> da União Europeia, sendo que em 1990 representava 11% dessas mesmas emissões. Tem-se verificado, assim, uma diminuição constante e progressiva das emissões com efeito estufa, contribuindo a agricultura, de forma positiva, para o cumprimento dos objetivos de diminuição de emissões fixados à União Europeia.

Além disso, não posso deixar de recordar que as preocupações ambientais, embora legítimas e necessárias, no que respeita ao sector agrícola têm que pesar, devidamente, o impacto das propostas em termos de sustentabilidade e de produtividade agrícola. No âmbito da reforma da PAC, deverá, por isso mesmo, ser cautelosamente abordada a relação da agricultura com a protecção ambiental, sem esquecer que, para além do impacto negativo no ambiente (através, nomeadamente, das emissões de CO<sub>2</sub>), a agricultura contribui, de forma decisiva, para a preservação e gestão dos recursos naturais, o crescimento verde e a gestão da paisagem e da biodiversidade. Estas são mais-valias criadas pela agricultura, que deverão ser devidamente tidas em conta quando se propõe estudar a relação entre a agricultura e o ambiente.

3-251-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – A agricultura está directamente implicada na questão das alterações climáticas uma vez que contribui em parte para a produção de gases com efeitos de estufa sendo ao mesmo tempo afectada por essas alterações. Os impactos negativos dessas alterações já se fazem sentir sendo a seca e a erosão dos solos um dos grandes problemas sobretudo nos Estados-Membros do Sul. Mas a agricultura pode contribuir também para combater as alterações climáticas e dispõe de um importante potencial para um desenvolvimento sustentável. A PAC deverá portanto incentivar as práticas agrícolas que permitam limitar emissões e/ou melhorar a fixação do carbono já que a agricultura e a floresta são os principais sectores económicos aptos a captar o CO<sub>2</sub> resultante das actividades humanas, conservando e armazenando o carbono no solo. Temos de evoluir para uma agricultura mais sustentável o que obriga a uma melhor eficiência e teremos, segundo a FAO, de aumentar a produção alimentar mundial em 70% até 2050, para fazer face ao aumento da população mundial. Teremos de produzir mais mas de forma sustentável o que obriga a mais eficiência, à adopção das melhores técnicas e práticas e a um aumento do investimento na investigação científica para esta área.

3-252

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – A consideração das implicações de alterações climáticas na agricultura constitui uma preocupação pertinente. Como pertinente, inteiramente justificada e necessária é também a compatibilização da actividade agrícola com a preservação de um conjunto de valores naturais e culturais, como os solos, a paisagem e a biodiversidade. Todavia, estas preocupações não nos devem fazer esquecer que a principal função da agricultura é a produção de alimentos, nem devem servir de pretexto para alterações da Política Agrícola Comum que agravem a preocupante e inaceitável dependência alimentar de vários países, da UE - como é o caso de Portugal - e não só, ameaçando a soberania e segurança alimentares dos povos, em nome de uma alegada intocável "posição concorrencial do sector dos produtos agro-alimentares da UE no mercado mundial". Seria importante que este relatório dedicasse algumas linhas, poucas que fossem, à necessidade de romper com o modelo produtivista que tem enformado as sucessivas reformas da PAC e às suas nefastas consequências sociais e ambientais. Infelizmente, sobre isto, nem uma palavra. Teria sido igualmente importante que evitasse alguma ambiguidade, numa altura em que nos confrontamos com tentativas de imposição dos interesses das multinacionais do agro-negócio por parte da Comissão Europeia, relativamente à disseminação de OGMs.

3-252-250

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit.** – J'ai soutenu le rapport de mon collègue socialiste français Stéphane LE FOLL car il défend l'idée que l'agriculture européenne doit continuer – comme elle a déjà commencé à le faire – à s'adapter aux conséquences des modifications climatiques en cours et se préparer à l'impact qu'auront ces changements à l'avenir pour de nombreuses régions de l'Union européenne. Dans la lutte contre le réchauffement climatique, l'agriculture a en effet une

place cruciale et un rôle à jouer. C'est un enjeu essentiel pour assurer la sécurité alimentaire et s'engager sur la voie de la durabilité. Dans ce contexte, la PAC post-2013 devra nécessairement intégrer cette dimension "climat" en apportant des solutions et une aide à la réduction des émissions de gaz à effet de serre, en encourageant le stockage du carbone dans les sols, en développant la production d'énergies renouvelables durables et en maximisant la fonction de photosynthèse.

3-252-500

**Dan Jørgensen (S&D)**, *skriftlig*. – De danske socialdemokrater stemte for betænkning A7-0060/2010 om landbrug og klimaforandringer. Vi støtter en ambitiøs landbrugspolitik, der rustar den europæiske landbrugssektor til at modstå klimaforandringerne, men vi støtter ikke, at der tildeles nye penge til den europæiske landbrugspolitik.

3-253

**Jaroslav Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – W kwestii zmian klimatu rolnictwo nie powinno być traktowane jako szkodliwa gałąź gospodarki, a wręcz przeciwnie, jako przemysł posiadający nie tylko najlepsze możliwości dostosowania się do zmian ekosystemu, ale wręcz umożliwiający skuteczne przeciwdziałanie szkodliwym skutkom globalnego ocieplenia. Już dziś odnotowuje się znaczne obniżenie poziomu emisji CO<sub>2</sub> w rolnictwie w porównaniu do poprzednich dziesięcioleci. Inwestycje w rozwój obszarów wiejskich, a więc II filar WPR, umożliwią lepsze kształcenie rolników, modernizację technologiczną gospodarstw, a także odpowiedni nadzór i kontrolę nad środowiskiem i zachowaniem bioróżnorodności. Odpowiednio prowadzone gospodarstwa zaowocują wychwytywaniem dwutlenku węgla i większym bezpieczeństwem żywnościowym. Innowacyjne badania i właściwe inwestycje w ramach WPR pomogą rolnictwu stać się potężnym narzędziem do walki ze zmianami klimatu i zanieczyszczeniem atmosfery.

3-254

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport se maintient dans une logique productiviste et libérale qui contrevient à l'intérêt général. Celui-ci passe par le respect des êtres humains et de notre écosystème. Productivisme et capitalisme ne le permettent pas. Cependant, la préférence donnée aux circuits courts (bien qu'ils ne soient pas cités en tant que tels), la priorité donnée aux énergies renouvelable, la critique des systèmes d'irrigation coûteux ou encore la qualification de l'atténuation des effets du changement climatique comme "bien public" sont autant de concessions à nos thèses que l'on ne saurait ignorer.

3-254-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A adaptação às alterações climáticas tem vindo a tornar-se uma realidade que todos terão de encarar como prioritária na política da U.E. O fenómeno das alterações climáticas prejudica a agricultura o que segundo recentes relatórios publicados, aponta para um cenário muito pouco animador para este sector. Aparentemente, serão sobretudo os países do sul da Europa os mais atingidos pelas alterações climáticas. É fundamental que a PAC mediante tais alterações aja em conformidade, fomentando uma melhor gestão dos recursos. Optimização dos recursos hídricos, escolha de variedades seleccionadas pela sua resistência às alterações climáticas e às doenças, protecção dos solos da erosão, conservação das pastagens, incremento da reflorestação, reabilitação das superfícies degradadas, melhor gestão florestal que limite os riscos de incêndio e novas medidas de vigilância e controlo de doenças são medidas importantíssimas de adaptação da agricultura europeia aos efeitos do aquecimento. Cada vez mais a agricultura dependerá do estado do clima, por isso aprovamos todas as medidas que atenuem este grave problema.

3-255

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – Am votat acest raport deoarece consider că agricultura este un sector productiv care este afectat de consecințele schimbărilor climatice și de presiunea exercitată de acestea, dar care este, totodată, direct legat de obiectivele de atenuare a efectelor schimbărilor climatice, fie contribuind la reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră, păstrarea și asigurarea gestionării adecvate a resurselor de apă, fie stimulând producția și descentralizarea surselor regenerabile durabile de energie. În acest sens, statele est-europene cu sectoare agricole puternic dezvoltate pot beneficia din plin de dezvoltarea industriei de biocarburanti, aceasta contribuind la creșterea venitului în zona rurală și la crearea de locuri de muncă „verzi” (de exemplu, se preconizează că în domeniul energiilor regenerabile, în sectorul agricol, se vor crea 750 000 de locuri de muncă până în 2020).

3-256

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Toutes les initiatives visant à réduire le réchauffement climatique sont les bienvenues. A l'instar de celle qui s'est déroulée hier au Parlement européen, où 1 500 élus de grandes villes européennes se sont engagés à réduire de plus de 20 % leurs émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020. L'adoption, aujourd'hui, du rapport Le Foll sur l'adaptation de l'agriculture européenne au changement climatique participe de cette même logique. Rappelons que le secteur agricole est responsable de près de 10 % des émissions de CO<sub>2</sub>. L'agriculture a beaucoup à gagner à anticiper les effets néfastes du dérèglement climatique: zones inondées, diminution des zones cultivables, déforestation, rendements aléatoires. Il faut donc miser sur le volet durable de l'agriculture. La promotion d'un usage raisonnable des engrais et des pesticides, ajoutée à la diversification des filières de production et d'élevage, assurera aux agriculteurs une plus grande autonomie ainsi qu'une meilleure assise financière. À l'évidence, l'agriculture européenne doit jouer un rôle majeur dans la lutte contre le dérèglement climatique. Des pistes existent: fixation des puits de carbone, fourniture d'énergies renouvelables, nouvelles techniques d'irrigation. Il ne reste plus qu'à les traduire en politiques concrètes et à les intégrer dans la PAC réformée de 2013.

3-257

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), skriflig.** – Jag har röstat nej till betänkandet. Skälet till det är att Le Foll förespråkar en gemensam skogspolitik. Skogspolitiken är en nationell angelägenhet, skillnaderna mellan EU:s länder är extremt stora. Jag anser även att jordbrukspolitiken, bortsett från gränsöverskridande miljöfrågor, inte är lämplig för gemenskapsbeslut, särskilt inte efter det att EU utvidgats till 27 länder. Men så länge EU:s gemensamma jordbrukspolitik finns, vill jag att besluten ska bli så bra som möjligt i det uppenbara syftet att möta klimatförändringar. Jag hyser stor sympati för flera av Le Folls förslag för att komma åt klimathoten, vår tids stora ödesfråga. Men att förorda en gemensam skogspolitik är att slå in på en felaktig väg.

3-257-500

**József Szájer (PPE), in writing.** – For the record: as a chief whip of the PPE Group, I hereby state that the PPE Group's original intention was to vote against paragraph 18/2 (roll-call vote). A technical error was made by the group.

3-259

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – J'ai voté POUR le rapport de mon collègue, Stéphane Le Foll, car je suis convaincu de l'importance du rôle que va jouer notre agriculture dans la problématique de la lutte contre le réchauffement climatique. Notre agriculture va aider l'Union européenne à respecter ses objectifs de réductions d'émissions. Je me félicite de l'adoption des paragraphes 18 et 20 concernant le respect et l'amélioration de la qualité des sols avec la fixation du dioxyde de carbone et l'utilisation de la biomasse pour le chauffage permettant de réduire considérablement les conséquences négatives du changement climatique. Je me veux résolument confiant pour l'avenir d'une PAC plus durable. Je défends une politique agricole commune environnementale!

3-259-500

**Viktor Uspaskich (ALDE), raštu.** – Klimato kaita gali atsiliepti žemės ūkiui - gali pristigti vandens, atsirasti naujos ligos, perkaisti gyvuliai. Žemės ūkis gali padėti sulėtinti klimato kaitą, bet ir turėtų būti pasiruošęs prisitaikyti prie visuotinio atšilimo daromo poveikio. BŽŪP turi pripažinti visuotinio atšilimo daromą poveikį ir imtis veiksmų, klimato kaitą mažinimui. To galima pasiekti, skatinant tvarią ir atsinaujinančią energiją, anglies dioksido saugojimą dirvoje bei ribojant išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį. Tačiau su BŽŪP prisitaikymu ir klimato kaitos sumažinimu susijusios išlaidos vis dar neaiškios. Reikia atlikti išsamią ekonominės naudos analizę. Klimato kaita yra reali grėsmė, bet artimiausiu laiku geresnis išteklių valdymas yra būtinas. ES plėtra turėjo didelę įtaką ES žemės ūkiui. Prie 6 mln. tuometinių ES ūkininkų prisijungė dar 7 mln. ūkininkų. Kaimo vietovės užima 90 % ES teritorijos, daugiau nei pusėje jų verčiamasi ūkininkavimu. Jau vien šitas faktas pabrėžia ūkininkavimo svarbą ES natūraliai aplinkai. 2010 m. vasario mėn. vykusio susitikimo Varšuvoje metu Lietuva ir kitos 8 ES valstybės pasirašė deklaraciją dėl naujos BŽŪ, taip toliau išreiškdamos solidarumą ir būdamos sąžiningos. Nereikia skirstyti Europos į "naujasias" ir "senąsias" valstybes nares – būtina rodyti solidarumą. Norint garantuoti Europos ūkininkams stabilias ir sąžiningas pajamas po 2013 m. bei siekiant sumažinti klimato kaitą reikia stiprios Europos žemės ūkio politikos.

3-261

**Εκθεση: Herbert Dorfmann (A7-0056/2010)**

3-261-500

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – J'ai voté en faveur de cet excellent rapport de l'Italien Herbert Dorfmann, qui porte sur le processus de révision, lancé par la Commission européenne, des critères donnant droit au statut de "zone agricole à handicaps naturels" et donc à l'ICHN (Indemnité Compensatoire de Handicap Naturel). Il convient notamment de souligner l'intérêt du paragraphe 18 de ce rapport, qui refuse d'apporter d'ores et déjà un soutien aux critères proposés par la Commission européenne: "souligne qu'un avis définitif ne pourra être rendu sur l'unité territoriale choisie, les critères et les seuils proposés par la Commission que lorsque les cartes détaillées à établir par les États membres seront disponibles [...]"

3-262

**Liam Aylward (ALDE), i scríbhinn.** – Vótáil mé i bhfabhar thuarascáil Dorfmann maidir le talmhaíocht i gceantair atá faoi bhac nádúrtha (Limistéir Mhídhaisiúla).

Sainíodh thart ar 75% de thalamh na hÉireann mar limistéir atá faoi mhíbhuntáiste agus tugann an scéim atá ann faoi láthair cúnamh do thart ar 100 000 teaghlach feirmeoireachta. Tá an scéim seo riachtanach ó thaobh inmhharthanacht agus forbairt tuaithe de agus i dtaca le dul i ngleic le tréigean talún agus bithéagsúlacht agus an timpeallacht a chosaint chomh maith. Le maoiniú ceart, is féidir leis an scéim seo cabhair ioncaim a thabhairt d'fheirmeoirí atá ag déanamh a gcuid feirmeoireachta faoi choinníollacha fíor-dheacra.

Ós rud é go bhfuil srian ar fheirmeoireacht in Éirinn de bharr cúinsí aimsire atá fuar agus fliuch, táim sásta a fheiscint go ndéantar tagairt sa tuarascáil do dheacrachtaí a bhaineann le feirmeoireacht a dhéanamh ar ithreacha do-oibrithe fliucha. Fearaim fáilte chomh maith roimh an tagairt do 'laethanta toillte réimse' a chuidíonn leis an imoibriú idir cineál ithreach agus an aeráid a chur san áireamh.

3-263

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris.** – Consider că prin aplicarea unor criterii unitare se asigură simplificarea implementării schemei de plăți pentru zonele cu handicap natural la nivelul Uniunii Europene, un plus de transparență și un tratament unitar al beneficiarilor acestor scheme de sprijin.

De o importanță primordială este concentrarea acestui sprijin în zonele cele mai afectate de fenomenul abandonării terenului. Trebuie totodată ca în cadrul exercițiului să fie avute în vedere următoarele: să nu se creeze costuri suplimentare și impactul pe care îl va avea schimbarea delimitării în zonele în care agricultura deține un rol central în economia locală. În acest sens, cred că este oportun ca în zonele afectate de schimbările de delimitare să existe măsuri care să vizeze creșterea competitivității sectorului agricol și promovarea diversificării.

3-264

**Robert Dušek (S&D), písemně.** – Zpráva o podpoře znevýhodněných venkovských regionů má za cíl nově definovat znevýhodněné oblasti EU a reformovat jejich finanční a strukturální pomoc. Členské státy dosud za znevýhodněné označovaly více než polovinu veškeré zemědělsky využívané plochy v EU, proto je nezbytné nově definovat pojmy a podmínky pro ně dané. Podpora pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského fondu umožňuje členským státům v rámci zlepšování životního prostředí a krajiny platby za přírodní znevýhodnění v horských oblastech a platby v jiných znevýhodněných oblastech. Tyto platby mají prostřednictvím stálého využívání zemědělské půdy přispívat k zachování venkova a podpoře udržitelných systémů zemědělského hospodaření a měly by být náhradou za dodatečné náklady a ušlé příjmy. Přezkum doložil, že přechodné znevýhodněné oblasti jsou členskými státy určovány na základě souboru různých kritérií a tyto mohou vést k rozdílnému zacházení i rozdílné výši plateb mezi jednotlivými členskými státy. Vítám proto návrh zpravodaje ponechat prostor členským státům pro přezkoumání nových kritérií před otevřením plateb. Ten by však měl být časově vymezen, neboť kvůli netečnosti některého z členských států by mohl být celý proces reformy výrazně pozdržen, což by negativně ovlivnilo nejen platby z těchto fondů, ale také přispělo k nejasnému právnímu prostředí v jednotlivých členských státech. Zprávu jako celek podporuji.

3-265

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – O apoio às zonas rurais desfavorecidas constitui um elemento essencial do segundo pilar da Política Agrícola Comum (política de desenvolvimento rural), sendo natural que os territórios com desvantagens naturais ou outras sejam objecto de instrumentos e políticas específicas.

A Comissão vem, através desta Comunicação, propor que, em conformidade com o n.º 3 do artigo 50.º do Regulamento (CE) n.º 1698/2005, as "outras zonas desfavorecidas" sejam definidas de acordo com critérios objectivos, propondo, para isso, oito critérios relativos ao solo e ao clima que, a partir de um certo valor-limiar, indicam a existência de fortes limitações para a agricultura europeia: critérios climáticos (longos períodos de baixas temperaturas ou de calor), critérios biofísicos (solos com má drenagem, pedregosos, arenosos ou argilosos; pouca profundidade radical; solos salgados) e critérios geográficos (zonas com um balanço hídrico desfavorável ou forte inclinação do terreno). Esta definição de critérios objectivos é positiva, mas estes devem ser testados, no terreno, para verificar a sua fiabilidade e adaptabilidade aos casos concretos e às características específicas de cada espaço natural.

Deverá ser também ponderada a possibilidade de um período transitório, com um regime próprio, para as regiões que percam a sua classificação como zonas desfavorecidas.

3-265-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – O apoio às zonas rurais desfavorecidas constitui um elemento essencial da política de desenvolvimento rural. Defendo a atribuição de pagamentos compensatórios adequados, para as zonas desfavorecidas de modo a que os agricultores ajudem a preservar o espaço rural e assumam uma agricultura sustentável que forneça bens públicos, como as paisagens, a qualidade da água e do ar, assim como a preservação da biodiversidade. Este apoio permite a coesão social e territorial preservando as zonas rurais conferindo-lhe um estatuto de espaço económico e natural vital. Neste relatório o que está em causa são os critérios relativos às "... outras zonas desfavorecidas afectadas por desvantagens naturais", nos termos da alínea a), do n.º 3, do artigo 50.º do Regulamento (CE) n.º 1698/2005. Um comité de peritos identificou oito critérios relativos ao solo e ao clima que, a partir de um certo valor-limiar, indicam a existência de fortes limitações para a agricultura europeia. Concorro que o critério geográfico, denominado "isolamento", também deve ser tido em conta já que é uma desvantagem natural. Espero que os Estados-Membros possam fazer a aplicação de critérios biofísicos objectivos adaptados às condições do seu espaço natural de modo a que desinem as zonas com desvantagens naturais.

3-266

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – É positivo que se considere que os "pagamentos ZD devem estar ligados à actividade agrícola" e que a "aplicação de critérios única e exclusivamente biofísicos pode não se revelar adequada". Valorizamos igualmente a inclusão do critério geográfico "isolamento" e "a utilização cumulativa dos critérios adoptados". Estes aspectos são no entanto contraditórios com outros incluídos no relatório, nomeadamente, a definição de um "período transitório" para a adaptação aos novos critérios, ou seja a aceitação tácita dos novos critérios propostos pela Comissão. Estamos em profundo desacordo que os novos critérios sejam reflectidos na evolução futura da PAC, como aí também se defende, mantendo esta política no âmbito do desenvolvimento rural, com co-financiamento, ou seja mantendo

mais um factor de discriminação entre países. A proposta da Comissão, se levada a cabo, será altamente lesiva dos interesses dos países do sul, particularmente de Portugal. Por isso alertamos para a necessidade de corrigir essa proposta e de evidenciar e valorizar a utilização de critérios socioeconómicos em conjunto com o grupo de critérios biofísicos na definição da PAC, tais como: PIB/capita, rendimento por unidade de trabalho familiar e indicadores de desertificação.

3-266-500

**Lorenzo Fontana (EFD), per iscritto.** – Signor Presidente, Onorevoli Colleghi, con questa relazione si mette l'accento su l'importanza che la nuova Politica Agricola Comune avrà per tutti gli Stati Membri. La salvaguardia delle zone con svantaggi naturali sarà uno dei punti salienti della politica che l'UE insieme con le Regioni degli Stati Membri attuerà applicando quindi una sussidiarietà reale, di cui la Commissione EU deve tener conto, soprattutto per l'individuazione dei parametri che delimiteranno queste zone. La Commissione non deve trascurare che il recupero delle zone svantaggiate aiuterà concretamente le aziende agricole colpite dalla grande e grave crisi di questo periodo, e il mantenimento dell'ambiente in buone condizioni. Ricordo che tutto ciò deve essere, oltre che teorico, anche reale e applicabile attraverso lo stanziamento di fondi adeguati per la salvaguardia e la riqualificazione di queste zone. Così facendo potremmo recuperare e incentivare lo sviluppo economico dell'agricoltura di tutte quelle zone che hanno la potenzialità per crescere e produrre indotto nel mercato, come la produzione agricola di generi alimentari tipici del territorio e la salvaguardia del paesaggio e dell'ambiente. Ringrazio l'On. Dorfmann e faccio i miei complimenti per l'ottima relazione.

3-267

**Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie.** – Aby osiągnąć sprawiedliwe i jednolite warunki dla wszystkich rolników w Unii Europejskiej, co bezdyskusyjnie powinno stanowić główny cel reformy Wspólnej Polityki Rolnej, należy również zadbać o obszary nacechowane specyficznymi utrudnieniami naturalnymi. W celu ujednolicenia przepisów kwalifikujących dany obszar do płatności niezbędne jest przede wszystkim ujednolicenie kryteriów klasyfikacji takich obszarów. Osiągnięcie tego celu nie będzie możliwe bez ścisłej współpracy z państwami członkowskimi. Proponowany przez autora sprawozdania pragmatyzm w definiowaniu wskaźników biofizycznych przez poszczególne kraje może stanowić zagrożenie w postaci prób forsowania własnych interesów narodowych, jednakże tak długo, jak Komisja będzie dbać o przestrzeganie prawnych ram wspólnotowych, takie rozwiązanie powinno znacznie usprawnić obiektywną identyfikację omawianych obszarów.

3-267-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Considerando que mais de metade da superfície agrícola da U.E (54%) tem estatuto de zona desfavorecida, quer pela sua orografia, condições climáticas, quer por terras menos férteis, e que tal medida é fundamental para o desenvolvimento rural, concluímos que o apoio às zonas desfavorecidas deve constituir uma prioridade para os Estados Membros. Desta forma, a elaboração de uma estratégia global para as zonas desfavorecidas, adequadas às necessidades locais das diferentes regiões, fará com que se reduzam as disparidades existentes entre os Estados Membros quanto ao apoio que lhes concedem. Assim com a definição concreta das zonas com desvantagens naturais, poderão ser obtidos os fundos adequados para exploração das terras e melhorar os rendimentos da produção agrícola.

3-268

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Es steht außer Zweifel, dass vor allem landwirtschaftliche Betriebe in Randregionen finanzieller Unterstützung bedürfen. Kleine bergbäuerliche Betriebe müssen häufig um ihre Existenz kämpfen, da es ihnen kaum möglich ist, schnell auf neue Anforderungen des Marktes zu reagieren. Vor allem Kleinbauern fehlen die personellen Ressourcen, um wettbewerbsfähig zu bleiben. Folglich haben sie allein aus betriebswirtschaftlicher Sicht einen viel schwierigeren Stand als große Landwirtschaften in exponierter Lage. Das massive Bauernsterben der vergangenen Jahre und die Zunahme an Nebenerwerbsbauern machen deutlich, dass die EU-Förderpolitik viel zu stark auf Massentierhaltung und Co. ausgerichtet ist. Um die Selbstversorgungsfähigkeit der EU-Staaten auch nur annähernd zu erhalten, ist eine Renationalisierung der Agrarförderungen überfällig. Im Sinne einer fairen Aufteilung von Ausgleichszahlungen habe ich für diesen Bericht gestimmt.

3-269

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris.** – Am votat în favoarea acestui raport care vine în întâmpinarea problemelor cu care se confruntă agricultorii din multe state ale Uniunii. Doresc să subliniez în special importanța unui amendament pe care l-am inițiat în Comisie și mulțumesc tuturor colegilor care l-au sprijinit. Amendamentul la care mă refer vizează ca delimitarea zonelor cu handicapuri naturale, pentru a fi relevantă, să fie bazată pe teritorii ecologice omogene și nu pe LAU 2, ca în prezent. De asemenea, doresc să precizez că apreciez ca oportună introducerea în viitoarea propunere a Comisiei a unor reguli flexibile, care să permită acordarea ajutoarelor și pentru fermierii din zone cu handicapuri naturale reduse ca suprafață, aflate din punct de vedere administrativ în unități care nu îndeplinesc criteriile stabilite.

3-269-500

**Franz Obermayr (NI), schriftlich.** – Die Unterstützung ländlicher Regionen mit schwierigen natürlichen Bedingungen ist eine der wichtigsten Bestandteile der zweiten Säule der Gemeinsamen Agrarpolitik. Zudem sieht der Bericht die Förderung dieser Regionen nicht nur im Hinblick auf die Nahrungsproduktion, sondern in einem gesamtwirtschaftlichen Kontext vor. Ich habe daher für den gegenständlichen Bericht gestimmt.



3-269-750

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie.** – Głosowałem za rezolucją Parlamentu Europejskiego (A7-0056/2010), ponieważ drugi filar Wspólnej Polityki Rolnej, czyli polityka rozwoju obszarów wiejskich, jest niezwykle istotna dla poprawienia efektywności samej WPR, ale też dla ułatwienia gospodarowania na terenach nacechowanych utrudnieniami. Dokument przygotowany przez Sprawozdawcę jest bardzo potrzebny nie tylko nam, ale całej Unii Europejskiej. Musimy mieć wiedzę na temat gruntów, które ze względów niezależnych od właścicieli, są wyłączone poza efektywność i dobre wykorzystanie. Zgadzam się ze Sprawozdawcą w ocenie rozpoczętego w 2005 roku przeglądu kryteriów dotyczących klasyfikacji gospodarstw o niekorzystnych warunkach gospodarowania. Kryteria wspierania tych obszarów, które zostały już wcześniej przygotowane, muszą dziś przejść modyfikację w celu dostosowania ich do faktycznych utrudnień. Warto też pamiętać o terenach, które wpisują się w określone kryteria, ale utrudnienia zostały już na nich zniesione dzięki zastosowaniu pewnych rozwiązań. To państwa członkowskie powinny być odpowiedzialne za identyfikowanie swoich obszarów i za kształtowanie programów pomocowych i rozwojowych. Oczywiście wszelkie te działania muszą być oparte o ramy wspólnotowości.

3-270

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – I voted in favour of this report, together with my group.

3-271

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), skriftlig.** – Jag har avstått/röstat nej till Dorfmanns betänkande. Skälet till mitt ställningstagande framgår i betänkandet. EU är ett alldeles för stort område för att effektivt hantera jordbruksstöd till områden med naturbetingade svårigheter. Mångfalden är stor i EU:s landsbygdsområden. Det gäller vilka grödor som odlas, markens fuktighet, kombinationer av jordtyper och klimatförhållanden. Inte minst klimatförändringar gör det svårt att utarbeta en mängd kriterier och fasta mått för bidrag. EU har begärt in detaljerade kartor från medlemsländerna, men bara ett fåtal länder har levererat sådana. Ett exempel som lyfts fram i betänkandet från revisionsrätten är att det i Spanien betalas ut 16 euro per hektar medan Malta betalar ut 250 euro/ha för det som uppfattas som likvärdiga förhållanden. Den gemensamma jordbrukspolitiken utarbetades när EG/EU bestod av sex medlemsländer. I dag är situationen en helt annan och än mer svåröverskådlig. Förvaltningen av jordbruksstöden bör hanteras av medlemsländerna. Där finns lokalkännedom. Vi är i dag mitt uppe i en kris för euron. En enda valuta är hämmande för att anpassa räntor och valutor till olika förhållanden inom euroområdet. En enda jordbrukspolitik är minst lika olämplig för hela 27 medlemsländer.

3-272

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – A Comissão procurou, nesta comunicação, mais rigor e homogeneidade quanto aos critérios para a atribuição de ajudas aos agricultores das zonas com desvantagens naturais. Visou assim corrigir a aplicação heterogênea de indemnizações compensatórias entre Estados-Membros devido a diferenças de classificação sobretudo das denominadas "zonas desfavorecidas intermédias".

Estas ajudas são cruciais para preservar o emprego e as comunidades rurais, a utilização continuada das terras agrícolas, bem como a biodiversidade e a paisagem cultural.

Estou globalmente satisfeito com o relatório e, sobretudo, com o parecer da Comissão de Desenvolvimento Regional, que tenta salvaguardar os interesses das regiões ultraperiféricas, já que as ilhas estão excluídas da comunicação da Comissão.

Em conformidade com o princípio da subsidiariedade, parece-me lógico que, na identificação das zonas intermédias desfavorecidas, os Estados-Membros pudessem ter em conta não só critérios biofísicos, mas também outros, como a insularidade e a ultraperiferia.

Parece-me também importante que as regiões que percarn o estatuto de "zona com desvantagens naturais" beneficiem de um período transitório que lhes permita amortecer o impacto da perda de ajudas.

Cabe-nos agora garantir que, na reforma global da PAC, os novos regimes de ajuda aos agricultores sejam concebidos de forma coerente e que haja uma melhor coordenação entre a política agrícola e a política de coesão.

3-273

**Εκθέση: Pilar del Castillo Vera (A7-0066/2010)**

3-274

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Am votat în favoarea acestui raport referitor la o nouă agendă digitală pentru Europa 2015.eu, deoarece cred că Europa trebuie să joace un rol principal în inovația din domeniul tehnologiei comunicațiilor și informației și, de aceea, trebuie să accelerăm investițiile în această direcție. Din păcate, astăzi, Europa riscă să rămână în urma zonei asiatice, dacă ne uităm doar la câțiva indicatori, cum ar fi viteza medie de transfer a datelor sau la faptul că deși comunicațiile în bandă largă sunt disponibile pentru peste 90% din populația Uniunii Europene, acestea nu au ajuns la consumatori decât în 50% din gospodării. Comisia trebuie să prezinte o agendă clară și ambițioasă pe această temă, care să nu se concretizeze doar într-o viziune, un document de perspectivă. Există soluții pe care trebuie să le sprijinim, cum ar fi utilizarea programelor cu sursă deschisă, care ar permite accelerarea inovației în domeniul software prin contribuții deschise și reducerea costurilor pentru afacerile care folosesc aceste programe. Totodată, trebuie

să luăm măsuri pentru reducerea birocrăției în programul-cadru UE și pentru creșterea competitivității noastre pe plan internațional.

3-274-500

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport d'initiative de Madame Vera Del Castillo est ambitieux sur la question de la stratégie numérique pour l'Europe. Cette question tourne autour de l'accès à l'internet pour l'ensemble des citoyens de l'UE. À ce titre, il est préconisé que la moitié de la population européenne ait un accès au haut débit en 2015 et la totalité en 2020. Cette généralisation de l'internet est appuyée par des propositions sur la manière dont devrait évoluer la législation concernant les consommateurs et la sécurité, ainsi que sur le nécessaire accès numérique aux services publics. Cet agenda permettra en outre de favoriser la recherche et le développement de contenu innovant, favorisant ainsi l'essor des connaissances et l'accès au patrimoine. Pour toutes ces raisons, j'ai appuyé de mon vote ce rapport.

3-274-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report. I am convinced that Europe will only reap benefits of the digital revolution if all EU citizens are mobilised and empowered to participate fully in the new digital society. This requires many challenges, such as commitment to long-term investments, confidence by the governments to move more strongly to e-government and confidence by citizens to use the digital services. To attain those goals it is necessary the significantly reduce digital literacy and competence gaps by 2015. I especially welcome the proposals which seek to ensure that all primary and secondary schools have high speed connections by 2015 and that all adults of working age should be offered ICT training opportunities. In order to have a competitive digital agenda we must start from the people.

3-274-875

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Uma das áreas que mais se tem desenvolvido, nas últimas décadas, tem sido as tecnologias de informação e comunicação, estando presentes em todos os domínios da vida humana. Num ambiente em permanente mudança e competitividade crescente, as TIC podem ser um instrumento poderoso na ajuda ao desenvolvimento sustentável, assim como no combate à pobreza e às desigualdades sociais e económicas. Cada pessoa deve ser dotada das competências necessárias e de um acesso permanente e de alta velocidade, bem como se torna necessário um quadro jurídico claro que proteja os direitos e ofereça a confiança e a segurança necessárias. O Relatório "Sobre uma Nova Agenda Digital para a Europa:2015.eu", que votei favoravelmente, pretende cooperar com a Comissão, na elaboração da proposta estratégica e plano de acção globais para 2015. Neste sentido: Todos os agregados familiares da UE devem ter acesso à internet de banda larga a preço competitivo até 2013; Dar atenção particular às zonas rurais, às afectadas pela transição industrial, às que são vítimas de desvantagens naturais ou demográficas graves e permanentes, em particular, as regiões ultraperiféricas; Finalmente, assinala, a importância de garantir aos utilizadores finais com deficiência um acesso de nível equivalente ao disponível para os outros utilizadores finais.

3-274-937

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Fare di quella europea la società della conoscenza più competitiva e dinamica del mondo figurava tra gli ambiziosi ma disattesi obiettivi della Strategia di Lisbona. Con l'adozione dell'agenda 2015EU, sinergica nei contenuti rispetto alla strategia UE2020, s'intende porre il cittadino-consumatore al centro di un'azione comunitaria finalizzata a garantire per tutti i cittadini degli Stati Membri un adeguato bagaglio di competenze informatiche che garantiscano l'accesso alle principali tecnologie dell'informazione e della comunicazione oggi disponibili. Il percorso di alfabetizzazione digitale delle famiglie, degli studenti, delle imprese e delle pubbliche amministrazioni europee si snoderà attraverso diverse tipologie di interventi, che affronteranno tanto la questione della definizione dei diritti digitali quanto quella dell'implementazione delle infrastrutture per il potenziamento e l'estensione della banda larga soprattutto nelle zone rurali.

Poiché credo fermamente che il futuro della formazione debba necessariamente essere affiancato dal potenziamento della formazione digitale e dall'interoperabilità delle competenze informatiche, sono a favore della relazione.

3-275

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Apoio o excelente Relatório da colega Pilar Del Castillo sobre a Nova Agenda Digital. Concorro que a Europa deve desempenhar um papel de liderança na criação e aplicação das TIC, gerando valor acrescentado para os seus cidadãos e as suas empresas, e que só colherá os frutos desta revolução digital se todos os cidadãos da UE forem mobilizados e dotados dos meios necessários para participar plenamente na nova sociedade digital. Saúdo o objectivo de dispor de banda larga de forma a cobrir todos os cidadãos da UE e todo o território, incluindo as regiões ultraperiféricas. Aplaudo a recomendação que o conceito de literacia digital seja introduzido nos sistemas de ensino logo a partir do ensino pré-primário, em paralelo com as línguas estrangeiras, com o objectivo de produzir utilizadores experientes o mais cedo possível. Saliento o impacto que a digitalização dos serviços públicos (administração em linha) pode ter para os cidadãos e as empresas para permitir uma oferta mais eficaz e personalizada de serviços públicos; para além de que através de Sistemas de E-Procurement (concursos públicos) se podem ter ganhos significativos em transparência e concorrência, com mais oferta, mais qualidade e preços mais baixos.

3-276

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato in favore di questa relazione della quale condivido sia lo spirito sia i contenuti. Credo che, attraverso la sua approvazione, il Parlamento europeo abbia dato un chiaro segnale di leadership

politica nella creazione di un'agenda digitale, di un vero piano europeo coerente ed esaustivo, passo fondamentale per l'Europa del futuro.

Lo sviluppo digitale, da un lato, rappresenta una grande opportunità di crescita ma, dall'altro, determina un importante cambiamento sociale, incidendo in modo significativo sul comportamento dei cittadini. L'importante è fare in modo che questo cambiamento possa condurre verso una società europea più democratica, aperta e inclusiva e verso un'economia del futuro prospera, competitiva e basata sulla conoscenza. E ciò potrà accadere solo se, come si sottolinea nella Relazione, "l'individuo è posto al centro dell'azione politica".

È importante puntare molto sulla diffusione della banda larga e sull'applicazione delle tecnologie digitali in settori chiave del mercato, come l'energia, i trasporti e la sanità. Ma questa azione politica deve fissare delle garanzie adeguate per evitare un ulteriore divario tra: le grandi imprese e le PMI; le autorità pubbliche e il settore privato; tra zone ad alta concentrazione demografica e zone rurali, insulari e montane; tra commercio elettronico nazionale e transfrontaliero.

3-277

**Ioan Enciu (S&D), în scris.** – Apreciez efortul depus de doamna del Castillo la elaborarea acestui raport, precum și aportul adus de colegii mei. Agenda Digitală, precum și dezvoltarea pieței unice ICT se numără atât printre prioritățile noastre, cât și ale Președinției. Salut în această idee accentul pus pe alfabetizarea digitală a tinerilor, întrucât aceștia sunt cei care utilizează cel mai mult noile tehnologii și trebuie, prin urmare, să o facă într-o manieră sigură și eficientă.

Vreau să mulțumesc colegilor pentru sprijinul acordat în demersul efectuat de mine de a cere Comisiei elaborarea unui plan de promovare de noi afaceri on-line și acordarea de facilități, în special pentru cei recent disponibilizați. Sunt sigur că votul meu și cel al colegilor mei reprezintă un pas important pentru o abordare completă și eficientă a viitorului digital european. Sper să primim sprijinul din partea Comisiei pentru stabilirea unor reguli clare în domeniu, atât la nivel european, cât și la nivelul statelor membre.

3-278

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Uma "agenda digital" é cada vez mais importante e mais incontornável na nossa sociedade. A evolução tecnológica, sobretudo em termos de disponibilização de informação, conteúdos e conhecimentos em rede, foi extremamente rápida e em pouco mais de uma década mudou, drasticamente, o panorama "digital" com a massificação da Internet e das comunicações móveis. É, portanto, importante olhar para o futuro e definir uma estratégia para a agenda digital, impondo objectivos concretos, com especial atenção para as questões relativas aos direitos dos consumidores, à privacidade e aos dados pessoais, bem como aos direitos de autor e à luta contra a pirataria na Internet.

3-278-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – As tecnologias da informação e de comunicação (TIC) colaboram na obtenção de uma economia próspera e competitiva e ajudam a concretizar uma sociedade mais amiga do ambiente, democrática, aberta e inclusiva. Permitem eficiência ajudando a um crescimento sustentável. Desta forma as TIC contribuem para os objectivos da estratégia 2020 da UE. Neste momento há grandes disparidades entre Estados-Membros, e dentro, deles em termos da possibilidade de acesso à banda larga por parte dos cidadãos. É urgente que se construa na UE um do mercado único digital dos serviços que evite a fragmentação normativa e contribua para a livre circulação dos serviços digitais e do comércio electrónico. Assim, deve-se adoptar uma agenda digital ambiciosa acompanhada de um plano de acção global que proporcione oportunidades económicas, sociais e culturais a todos os cidadãos europeus prestando-se uma atenção especial às zonas rurais. Saliento a importância da oferta a todos os cidadãos de um acesso omnipresente e de alta velocidade à banda larga fixa e móvel. Todos os cidadãos da UE deveriam ter acesso a Internet de Banda larga a um preço competitivo até 2013 usando-se para tal fundos nacionais e europeus para o efeito.

3-279

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito.** – Há bastantes aspectos positivos neste relatório, embora se desenvolva no quadro do mercado interno que a União Europeia defende. Reconhecemos benefícios subjacentes a uma agenda digital para a Europa, presentes no relatório, nomeadamente na garantia do "acesso de todos os cidadãos aos produtos culturais", na garantia "aos utilizadores finais com deficiência um acesso de nível equivalente", na disponibilidade para um "maior investimento na utilização de *software* de código aberto na UE" e na "atenção particular às zonas rurais, às afectadas pela transição industrial e às que são vítimas de desvantagens naturais ou demográficas graves e permanentes, em particular, as regiões ultraperiféricas". Demos contributos para estas propostas.

No entanto, consideramos que uma agenda digital de vanguarda rejeita qualquer mercantilização do conhecimento, da educação e da investigação. Por isso, não aceitamos que os objectivos positivos sejam descaracterizados pelas ambiguidades e variações do mercado único europeu.

O "reforço", a "promoção" e o "bom funcionamento" do "mercado interno" não é mais "adequado ao consumidor", nem "resulta na descida dos preços", como se tenta fazer crer. Em vários momentos já ficou comprovado o contrário, nos mais diversos sectores de actividade da União Europeia. Daí a nossa abstenção.

3-279-500

**Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris.** – Definirea unei noi agende digitale, 2015 eu., care se dorește mai competitivă și mai inovativă decât strategia recent încheiată, i2010, necesită o atenție ridicată, în special cu privire la aspectele educaționale și culturale. De aceea, din poziția de raportor de avis din partea Comisiei CULT, am susținut acest raport, în special în punctele sale referitoare la rolul tehnologiilor de informare și comunicare în formarea tinerilor și pregătirea lor pentru piața muncii. În textul propus și adoptat, am subliniat atât importanța familiarizării copiilor, încă de la nivelul primar de școlarizare cu cunoștințe de bază în domeniul TIC, cât și valoarea adăugată pe care o poate aduce învățământul online societății noastre în continuă schimbare. În aceeași direcție, am apreciat ca tinerii reprezintă segmentul de populație cel mai receptiv față de TIC, iar specializarea lor în acest domeniu este necesară, putând avea o contribuție importantă la reducerea nivelului șomajului în UE, în conformitate cu obiectivele Strategiei 2020. Nu în ultimul rând, am reafirmat nevoia de a dezvolta proiectul Europeană în cadrul agendei 2015.eu, în condiții de implementare care să îi garanteze vizibilitate, dar și care să asigure îndeplinirea misiunii sale culturale intrinseci.

3-280

**Petru Constantin Luhan (PPE), în scris.** – Salut adoptarea acestui raport care va contribui la elaborarea unei propuneri de strategie cuprinzătoare pentru 2015 referitoare la tehnologiile informației și comunicațiilor (TIC). Consider că ieșirea din criza economică depinde într-o mare măsură de capacitatea sa de a facilita aplicarea la scară largă și în mod eficient a tehnologiilor informației și comunicațiilor în mediul de afaceri. IMM-urile pot reprezenta catalizatorul pentru redresarea economică a Europei, iar Comisia Europeană trebuie să consolideze pe viitor măsurile de sprijin pentru IMM-uri pentru utilizarea instrumentelor TIC, cu scopul de a le spori productivitatea. Prin votul de astăzi, sprijin propunerea din acest raport referitoare la elaborarea unui plan digital de promovare a întreprinderilor on-line, care să vizeze în primul rând oferirea de alternative acelor persoane care au fost disponibilizate recent, în contextul crizei financiare. O astfel de inițiativă ar putea fi concretizată prin oferirea de conexiuni la internet și consultanță în mod gratuit.

3-280-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Uma nova agenda digital para a Europa é essencial para que haja uma revolução digital da qual beneficiem todos os cidadãos europeus. No entanto para que tal seja possível é necessário o envolvimento de todos os cidadãos nesse processo, para que estes se tornem actores da nova sociedade digital. Mas para que tal realidade seja possível é necessário um grande esforço de investimento que permita a redução do fosso digital actualmente existente na UE. Não nos podemos esquecer que cidadãos informados e esclarecidos, contribuem para aumentar o potencial da Europa.

3-281

**Miroslav Mikolášik (PPE), písomne.** – Vážení pán predseda, vážené kolegyne, vážení kolegovia,

plné využívanie informačných a telekomunikačných technológií je predpokladom konkurencieschopnejšej Európy a trvalo udržateľného rastu.

Európska únia by mala zaručiť vývoj a aplikáciu týchto technológií a umožniť všetkým občanom EÚ zapojiť sa do novej digitálnej spoločnosti pomocou kvalitného vysokorýchlostného internetového pripojenia za dostupné ceny. Žiaľ, telekomunikačné trhy v mnohých členských štátoch naďalej nedosahujú dostatočný stupeň otvorenosti konkurencii, a preto sú spotrebitelia a domácnosti odradzovaní vysokými cenami a nedosahujú dostatočné digitálne zručnosti.

Považujem teda za nevyhnutné prehĺbiť integráciu a celkovú liberalizáciu jednotného trhu a odstrániť prekážky v poskytovaní cezhraničných telekomunikačných služieb.

Zároveň podporujem vytvorenie lepšieho právneho rámca pre nový digitálny priestor, ktorý bude zaručovať ochranu základných práv občanov a duševného vlastníctva, ako aj predchádzať počítačovej kriminalite a šíreniu detskej pornografie a iných trestných činov na internete.

3-281-500

**Franz Obermayr (NI), schriftlich.** – Bis 2013 soll jeder EU Haushalt einen Anschluss zum Breitbandinternet zu einem vernünftigen Preis haben. Europa soll zudem bis 2015 in Sachen Internet der mobilste Kontinent der Welt werden. Ich unterstütze die dahingehenden Maßnahmen und habe daher für den vorliegenden Bericht gestimmt.

3-282

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς.** – Η νέα ψηφιακή ατζέντα για την Ευρώπη αποτελεί ένα ιδιαίτερα αισιόδοξο πρόγραμμα για τη διάδοση των νέων τεχνολογιών και των γρήγορων συνδέσεων στα κράτη μέλη και για αυτό την υπερνήφισα. Ωστόσο, πέρα από τις διακηρυκτικές αρχές που εκφράζει, όπως η αύξηση των ταχυτήτων στις κινητές συνδέσεις και η εξοικείωση των πολιτών στις νέες τεχνολογίες κάποιοι στόχοι φαίνονται ιδιαίτερα δύσκολοι να επιτευχθούν. Συγκεκριμένα, ο στόχος που αναφέρει ότι όλα τα σχολεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να διαθέτουν υψηλές ταχύτητες στο διαδίκτυο μέχρι το 2015, αν και ιδιαίτερα επιθυμητός, φαντάζει δύσκολα πραγματοποιήσιμος λόγω αντικειμενικών παραγόντων (για παράδειγμα σε απομονωμένες ορεινές και νησιωτικές χώρες, οι υψηλές ταχύτητες είναι δύσκολο να επιτευχθούν άμεσα). Επομένως, θα πρέπει το συντομότερο δυνατό η νέα ευρωπαϊκή ατζέντα για την ψηφιοποίηση να υποστηριχθεί με μια σειρά από συντονισμένες δράσεις και πρωτοβουλίες, όπως η γενναιότερη κοινοτική χρηματοδότηση, που να διασφαλίζουν την καλύτερη πρόσβαση στο διαδίκτυο ακόμη και για τους μαθητές που βρίσκονται σε γεωγραφικά μειονεκτική θέση.

3-283

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Cari colleghi, l'Europa rimane un leader mondiale nel campo delle tecnologie avanzate dell'informazione e delle comunicazioni (TIC). Il World Wide Web, lo standard GSM per i telefoni mobili, lo standard MPEG per i contenuti digitali e la tecnologia ADSL sono invenzioni europee. Mantenere questa leadership e trasformarla in un vantaggio competitivo costituisce un obiettivo politico importantissimo.

Negli ultimi quattro anni le politiche in materia di TIC hanno confermato il ruolo motore di tali tecnologie nell'ammodernamento economico e sociale dell'Europa e hanno permesso di aumentare la resilienza europea in tempi di crisi. Tutti gli Stati membri dell'Unione hanno elaborato politiche in materia di TIC e considerano fondamentale il loro contributo alla crescita e all'occupazione a livello nazionale nell'ambito della strategia di Lisbona rinnovata.

Malgrado ciò, nel primo decennio del ventunesimo secolo l'UE è in ritardo in fatto di ricerca e innovazione nelle TIC. Per questo motivo essa ha dato vita ad ambiziosi programmi di ricerca destinati a recuperare tale ritardo e a sostenere attività di ricerca e sviluppo lungimiranti. Ribadisco quindi, con convinzione, il mio pieno sostegno a queste azioni, convinto che l'Europa possa riproporsi come soggetto primario e trainante in questo importantissimo settore.

3-284

**Teresa Riera Madurell (S&D)**, *por escrito*. – Mi voto por este informe de iniciativa del Parlamento ha sido positivo debido a la importancia de la Agenda Digital para afianzar el liderazgo tecnológico europeo. Las TIC son un factor clave para el crecimiento en este momento de recuperación económica, pero también para el crecimiento sostenible y la lucha contra la exclusión social. El informe apoya los ejes que identificó la Declaración Ministerial sobre la Agenda Digital aprobada en el Consejo Informal de Telecomunicaciones de Granada de los días 18 y 19 de abril. El Parlamento reitera la necesidad de que la UE cuente con unas infraestructuras sólidas, rápidas y eficientes, animando a la adopción de medidas que permitan alcanzar la plena cobertura de banda ancha para todos los ciudadanos. Para que la revolución digital sea un éxito, todos los ciudadanos deben participar en ella. Pero para que este éxito sea real no se pueden dejar de lado aspectos como la seguridad en Internet. Por ello, el informe aprobado no sólo apuesta por dotar a todos los ciudadanos de competencias digitales, sino que al mismo tiempo hace hincapié en la necesidad de reforzar la seguridad de Internet y el respeto de los derechos de los ciudadanos.

3-285

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the resolution given the fact that no damaging modifications were included.

3-286

**Εκ0εση: Bogusław Liberadzki (A7-0099/2010)**

3-286-500

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté, ainsi que le recommandait l'excellent rapport de mon collègue polonais Bogusław Liberadzki, la décharge à la Commission européenne sur l'exécution du budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2008. Je me réjouis que certaines idées auxquelles je suis très attaché, aient été reprises : organisation d'une conférence inter-institutionnelle impliquant tous les acteurs, notamment les parlements nationaux et les instances nationales de contrôles en vue de réformer la procédure de décharge, raccourcissement des délais afin que la décharge soit votée dans l'année qui suit l'année contrôlée, exigence de la part de la Cour d'avoir l'opinion unique (application de la règle du "single audit") sur la fiabilité et la régularité des opérations sous-jacentes aux comptes telle que prévue dans le traité. Par ailleurs, il faut simplifier les règlements d'attribution des fonds européens car un grand nombre d'erreurs provient de la complexification des procédures à laquelle s'ajoute souvent des complexités nationales. Enfin et concernant les contrôles des organismes de recherche en Europe, je me réjouis que le parlement européen ait confirmé le message que nous avons adressé à la commission de ne pas remettre en cause des financements de manière brutale et souvent infondée en terme de normes internationales d'audit.

3-286-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Įgyvendinant 2008 finansinių metų biudžetą pasiekta pažangos, tačiau vis dar išlieka aukštas aptiktų klaidų skaičius struktūrinių ir sanglaudos fondų, kaimo plėtros, mokslinių tyrimų, energetikos ir transporto srityse. Neteisingai išmokėtos lėšos siekia 11 proc. Tai lemia sudėtingos taisyklės ir reglamentai, kurių privalo laikytis valstybės narės. Todėl, vykdant ateinančių metų biudžetą ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas tų taisyklių ir reglamentų supaprastinimui, neteisingai išmokėtų lėšų susigrąžinimo mechanizmo gerinimui bei veiksmingesnių priežiūros ir kontrolės sistemų įdiegimui. Įgyvendinus šias priemones, tikėtina, pagerės Bendrijos biudžeto vykdymas, bus užtikrinta efektyvesnė biudžeto lėšų kontrolė, o valstybių narių vykdomi projektai turės didesnę pridėtinę vertę įvairių ekonomikos ir kitų sričių vystimui.

3-287

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O artigo 317.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia dispõe que a responsabilidade pela execução do orçamento comunitário incumbe à Comissão, em cooperação com os Estados-Membros, e que o Tribunal de Contas envia ao Parlamento Europeu e ao Conselho uma declaração sobre a fiabilidade das contas e a regularidade e legalidade das operações subjacentes. Considero fundamental, em nome da transparência, que o Parlamento Europeu tenha esta capacidade de verificação das contas e possa analisar, em detalhe, a execução do

Orçamento Comunitário. Acompanho o Relator e as Resoluções relativas à quitação, quando este chama a atenção para a urgência de introduzir uma declaração nacional, a um nível político adequado, que cubra o conjunto dos fundos comunitários sujeitos a gestão partilhada, de modo a que cada Estado-Membro assuma a responsabilidade pela gestão dos fundos comunitários recebidos. Isto é tão mais importante, quanto sabemos que 80 % das despesas comunitárias são geridas pelos Estados-Membros. Por fim, registo a apreciação positiva feita às contas pelo Tribunal de Contas, o que assegura aos cidadãos europeus que é feita uma gestão adequada e rigorosa do Orçamento Comunitário, apesar de alguns problemas que persistem e que são detalhadamente analisados no presente relatório.

3-287-500

**Bruno Gollnisch (NI), par écrit.** – La vue d'ensemble donnée par les près de 40 rapports consacrés à l'exécution du budget européen 2008 par les différents organes communautaires est affligeante. Pour la 15<sup>e</sup> année consécutive, la Cour des Comptes n'a pas pu approuver l'exécution du budget de la Commission tant il est entaché d'erreurs et de dépenses indues. Et pourtant, le Parlement lui donne décharge de sa gestion! La Commission se retranche derrière la responsabilité des États, supposés gérer 80 % des dépenses, notamment agricoles et régionales. Mais dans ces deux domaines, les problèmes se réduisent, tandis qu'ils explosent pour les subventions gérées directement par Bruxelles. La situation concernant les aides de préadhésion de la Turquie est particulièrement grave et préoccupante. Sans parler de ces organismes décentralisés qui se multiplient et multiplient avec eux des procédures de marché public bâclées, des gestions aléatoires du personnel et du recrutement, des engagements budgétaires qui précèdent les engagements juridiques correspondants, des conseils d'administrations pléthoriques qui font grimper les coûts de gestion et qui, au final, sont incapables de programmer correctement leur action, parfois peu claire, et donc leur budget. Au point que dans un de ses rapports, M<sup>me</sup> Matthieu demande que l'on étudie globalement leur utilité. C'est pourquoi nous avons voté contre la plupart de ces textes de décharge budgétaire.

3-288

**Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris.** – Un vot în favoarea descărcării de gestiune nu înseamnă că totul e perfect. Consider că lucrurile evoluează corect, dar prea lent. Numărul de erori a scăzut, însă nu ne aflăm încă la așa numitul "nivel tolerabil de eroare". Subliniez necesitatea da a se institui obligativitatea, pentru toate statele membre, a declarațiilor de management național, după cum a solicitat Parlamentul în repetate rânduri. Mă opun sistemului de semnalizare (roșu, galben, verde) doar pentru România și Bulgaria, ar fi o măsură discriminatorie. Existe deficiențe în multe alte state membre și regulile de monitorizare trebuie să fie comune.

3-288-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Comissão e agências de execução.

3-289

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς.** – Στην έκθεση Liberadzki "σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2008, Τμήμα III – Επιτροπή και εκτελεστικοί οργανισμοί" υιοθετούνται ιδιαίτερα αρνητικοί χαρακτηρισμοί για την Ελλάδα για μια σειρά θεμάτων από τη διαστρέβλωση των δημοσιονομικών στατιστικών στοιχείων μέχρι και την αόριστη κατηγορία της χώρας για ύπαρξη γενικής διαφθοράς. Η κοινοβουλευτική μας ομάδα ζήτησε μέσω της διαδικασίας της τμηματικής ψηφοφορίας τη δυνατότητα να καταψηφίσει χωριστά τις συγκεκριμένες αναφορές που προσέβαλαν την Ελλάδα. Ωστόσο, κάτι τέτοιο δεν κατέστη εφικτό και για αυτό το λόγο καταψήφισα συνολικά την έκθεση Liberadzki.

3-289-500

**Alf Svensson (PPE), skriftlig.** – Den 5 maj röstade jag för Liberadzki's betänkande om ansvarsfrihet för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2008, avsnitt III - kommissionen och genomförandeorgan. Jag röstade dock för att ta bort paragraf 376 som föreslog att anslutningsstödet till Turkiet sänks till 2006 års nivå, samt till paragraf 378 i vilken Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra målen för instrumentet för stöd inför anslutning, exempelvis genom särskilda former av medlemskap. Det gjorde jag då jag anser det vara fel att i betänkandet rörande kommissionens ansvarsfrihet ifrågasätta kandidatländer anslutningsprocess och anslutningsperspektiv. Jag är av den starka övertygelsen att då medlemskapsförhandlingar påbörjats, oavsett kandidatland, ska detta ske i en positiv anda utan att obstruera och ytterligare komplicera EU-anslutningen.

3-290

**Εκθέρση: Inès Ayala Sender (A7-0063/2010)**

3-290-500

**Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit.** – J'ai voté, ainsi que le recommandait le très bon rapport de mon excellente collègue et voisine espagnole Inès Ayala Sender, la décharge à la Commission européenne sur l'exécution du budget des 7<sup>ème</sup>, 8<sup>ème</sup>, 9<sup>ème</sup> et 10<sup>ème</sup> Fonds européens de développement (FED) pour l'exercice 2008. J'appuis sans réserve la

budgetisation du Fond européen de développement et il faudra, le moment venu, que l'Union mette en place son propre instrument d'action en terme de développement. Concernant la facilité d'investissement gérée par la banque européenne d'investissement (BEI) qui est un instrument à risque financé par le FED pour encourager l'investissement privé dans le difficile contexte économique et politique des pays ACP, je suis très partagé à l'idée que la BEI ait à présenter un rapport dans la procédure de décharge mais ce sera un point à discuter, notamment si l'Union, comme le parlement le souhaite, devient associée au capital de la BEI.

3-291

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos, de forma objectiva e rigorosa. Embora o Tribunal de Contas, considere que as receitas e as autorizações não contêm erros significativos, manifesta-se, porém, preocupado com o nível elevado de erros não quantificáveis que afectaram as autorizações relativas ao apoio orçamental e com o nível significativo do erro estimado no que diz respeito aos pagamentos. Tal como a Relatora, também considero lamentável que o Tribunal de Contas não tenha podido obter todas as informações e toda a documentação necessárias sobre dez pagamentos efectuados a favor de organizações internacionais e que, consequentemente, não tenha podido emitir parecer sobre a regularidade de despesas no montante de 190.000.000 Euros, ou seja, 6,7% das despesas anuais. Exorto, por isso, o FED a regularizar todas estas questões no próximo exercício (2009).

3-291-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório dos Sétimo, oitavo, nono e décimo Fundos Europeus de Desenvolvimento.

3-292

**Εκθέρση: Bart Staes (A7-0095/2010)**

3-293

**Liam Aylward agus Pat the Cope Gallagher (ALDE), i scríbhinn.** – Vótáil na Feisirí Pat ‘the Cope’ Ó Gallchóir agus Liam Aylward i bhfabhar na tuarascála maidir le hurscaoileadh Pharlaimint na hEorpa maidir le cur i ngníomh bhuiséad ginearálta an Aontais Eorpaigh don bhliain airgeadais 2008, agus cuireann siad beirt fáilte roimh an méid atá sa tuarascáil maidir le trédhearcacht agus freagracht a fheabhsú. Tá an trédhearcacht agus an fhreagracht seo riachtanach ó thaobh dhea-feidhmiúcháin Pharlaimint na hEorpa de agus chun dea-rialú a spreagadh san Aontas Eorpach.

Thug an tUasal Ó Gallchóir agus an tUasal Aylward tacaíocht ar leith do na leasuithe a lorg breis trédhearcachta agus iad siúd a mhol tuarascálacha na Seirbhíse um Iniúchóireacht Inmheánach a chur ar fáil don phobal. Ina theannta sin, thacaigh siad le moltaí maidir le heolas a chur ar fáil do cháinióicéirí na hEorpa maidir leis an méid a dhéanann an Pharlaimint le hairgead poiblí.

3-294

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Considero que a responsabilização dos agentes políticos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O presente Relatório faz uma análise exaustiva da situação orçamental do Parlamento, chamando a atenção para algumas questões importantes que urge rever. Noto que o relator manifesta a sua preocupação com a continuação da ocorrência de pequenos delitos nas instalações do Parlamento, solicitando, em conformidade, que o Secretário-Geral preste especial atenção a este assunto, tendo em vista a diminuição da pequena criminalidade. Este ponto, embora possa parecer trivial, reveste-se, naturalmente, de grande importância para todos nós que usamos, diariamente, as instalações do Parlamento Europeu. Registo, por fim, a apreciação positiva feita, pelo Tribunal de Contas, às contas apresentadas, o que assegura aos cidadãos europeus que é feita uma gestão adequada e rigorosa do Orçamento Comunitário.

3-294-250

**Dan Jørgensen og Christel Schaldemose (S&D), skriftlig.** – Europa-Parlamentet har stemt om decharge for Parlamentets eget regnskab for 2008. Aldrig tidligere er der blevet gået så dybdegående og kritisk til værks. Det er en klar sejr til både gennemsigtighed og kontrol og ligger i tråd med traditionel dansk opfattelse af god praksis. Decharge-rapporten indeholder en række kritiske punkter, hvor der kræves opstramninger i forhold til nuværende procedurer og fremgangsmåder. Blandt andet øget klarhed og åbenhed om brug af tilskudsmidler samt ansvarliggørelse af de økonomiske aktører i Parlamentet. Det støtter vi naturligvis, og således har S stemt for decharge og resolutionen samlet set. Europa-Parlamentet skal hvert år give sig selv decharge, og netop derfor er der behov for en kritisk gennemgang. Rapporten er naturligvis udtryk for en lang række kompromisser, men grundlæggende er den særdeles kritisk og peger samtidig i den rigtige retning i forhold til fremtidige dechargeprocesser. Der har tillige været stor opbakning til den kritiske rapport på tværs af mange grupper i Parlamentet.

3-295

**Astrid Lulling (PPE), *par écrit*.** – Mon vote positif sur la décharge de l'exercice 2008 du Parlement européen ne doit pas masquer mon scepticisme, voire mon opposition à certaines affirmations contenues dans la résolution du rapport de M. Staes. Affirmer que les frais de rénovation du siège de Strasbourg à la suite du sinistre d'août 2008 ne doivent pas être supportés par les contribuables européens est une formulation inadéquate.

En effet, le Parlement européen a l'obligation légale d'entretenir les immeubles dont il est le propriétaire en bon père de famille.

Par ailleurs, des procédures appropriées devant la justice ont été entamées afin d'obtenir le remboursement des frais engagés à la suite du sinistre.

Enfin, j'aimerais que l'on analyse la situation du fonds de pension des députés européens avec la rigueur et l'objectivité nécessaires plutôt que de se laisser aller à une certaine démagogie.

3-295-500

**Nuno Melo (PPE), *por escrito*.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório pela execução orçamental da União Europeia, Secção I - Parlamento Europeu.

3-296

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*.** – We followed the rapporteur, Staes, in this vote, even though we lost one key amendment, number 22, on the transparency of the use of public funds, defended by the same rapporteur.

3-297

**Εκθροση: Ryszard Czarnecki (A7-0080/2010)**

3-298

**Diogo Feio (PPE), *por escrito*.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. O Tribunal de Contas, no seu relatório anual, revela que a auditoria não suscitou quaisquer observações significativas relativamente ao CESE. O Tribunal de Contas alerta, porém, para algumas situações que carecem de uma melhoria, como seja o caso do reembolso das despesas de viagem dos membros do CESE, o qual deve basear-se apenas nos custos reais; ou ainda o facto de o CESE conceder ao seu pessoal uma vantagem financeira que não é concedida pelas outras instituições, o que da origem a despesas mais elevadas. Registo com apreço o facto do CESE ter adoptado a prática de incluir no seu relatório de actividades um capítulo em que descreve o seguimento dado durante o ano às anteriores decisões de quitação do Parlamento e aos relatórios do Tribunal de Contas.

3-298-500

**Nuno Melo (PPE), *por escrito*.** – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório de execução do orçamento geral da União Europeia, Secção VI – Comité Económico e Social Europeu.

3-299

**Εκθροση: Ryszard Czarnecki (A7-0082/2010)**

3-300

**Diogo Feio (PPE), *por escrito*.** – Considero que a responsabilização dos agentes públicos perante os cidadãos é fundamental, razão pela qual devem estes dar conta de como foram utilizados os fundos públicos postos à sua disposição, de forma objectiva e rigorosa. É neste quadro que se enquadra a avaliação do Parlamento às contas apresentadas e a sua respectiva quitação. É com satisfação que noto que o relatório do Tribunal de Contas refere que a auditoria não suscitou quaisquer observações significativas relativamente ao CdR. Junto-me ao Relator na avaliação positiva que este faz às melhorias registadas no ambiente de controlo interno do CdR, em particular com o inventário dos seus principais procedimentos administrativos, operacionais e financeiros. Por fim, é com agrado que constato a qualidade do relatório anual de actividade do CdR, muito em especial a inclusão explícita do seguimento dado as anteriores decisões de quitação do Parlamento, realçando a importância e pertinência destas decisões.



3-300-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório pela execução do orçamento geral da União Europeia, Secção VII – Comité das Regiões do Tribunal de Justiça.

3-301

**Εκθεςη: Véronique Mathieu (A7-0074/2010)**

3-302

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O aumento de agências externas tem desempenhado um papel importante na concentração de capacidades técnicas e administrativas de apoio à tomada de decisão da Comissão. Para além disso, a dispersão destas pelo território da União, permite uma real aproximação das instituições aos cidadãos, aumentando a sua visibilidade e legitimidade. Não obstante o aumento do número de agências ser, em geral, positivo, a verdade é que cria desafios quanto ao controlo e avaliação do seu desempenho. Por isso mesmo, na sequência da adopção da Comunicação da Comissão "Agências europeias – perspectivas futuras", de 11 de Março de 2008, o Parlamento, o Conselho e a Comissão relançaram o projecto de definição de um quadro comum para as agências e estabeleceram, em 2009, um grupo de trabalho interinstitucional. Este grupo, penso que terá um papel fundamental na eliminação dos problemas que vêm sendo identificados pelo Tribunal de Contas nas várias das agências, muitos deles comuns, e na definição de um quadro comum que permita uma melhor gestão orçamental e financeira no futuro.

3-302-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório do desempenho, gestão financeira e controlo de agências.

3-303

**Εκθεςη: Véronique Mathieu (A7-0075/2010)**

3-304

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Tribunal de Contas, no seu relatório sobre as contas anuais da Academia relativas ao exercício de 2008, fundamentou o seu parecer sem, todavia, emitir reservas em relação à fiabilidade das contas, e elaborou um parecer com reservas sobre a legalidade e regularidade das operações subjacentes. Para além disso, regra geral, as respostas da Academia às observações do Tribunal de Contas são, mais uma vez, insuficientes e as suas resoluções demasiado genéricas e aleatórias fazendo com que o Parlamento não esteja em condições de bem avaliar se a Academia é efectivamente capaz de efectuar melhorias no futuro. Permanecem, para além disso, inúmeros problemas estruturais e irregularidades relativos à Academia, enunciados no relatório. Por isso mesmo, acompanho a Relatora na decisão de adiar a sua decisão de concessão de quitação ao Director da Academia Europeia de Polícia pela execução do orçamento da Academia para o exercício de 2008.

3-304-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Todas as instituições europeias que dependem do orçamento da União Europeia têm que ser fiscalizadas, de forma rigorosa, pelo Tribunal de Contas e por todas as entidades com essa função. É necessário aferir se os fundos comunitários estão a ser bem utilizados, se essas instituições estão a cumprir com os objectivos delineados e se não existe desperdício de recursos. De um modo geral, salvo raras excepções, a avaliar pelas fiscalizações que conhecidas, podemos afirmar que as instituições em causa estão a utilizar de forma correcta os fundos disponibilizados e a cumprir com os objectivos propostos. É nesse sentido, o voto favorável relativamente ao relatório da Academia Europeia de Polícia.

3-305

**Εκθεςη: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (A7-0111/2010)**

3-306

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Consolidarea parteneriatului strategic biregional dintre Uniunea Europeană și țările din America Latină și Caraibe, încheiat în anul 1999, trebuie să constituie o prioritate a agendei externe a Uniunii Europene. Deși în ultimii zece ani s-au înregistrat progrese însemnate în ceea ce privește dezvoltarea relațiilor bilaterale UE - America Latină, mai rămân încă pași de făcut, obiectivul final al parteneriatului fiind crearea în anul 2015 a unei zone Euro-Latinoamericane de cooperare globală interregională în domeniile politic, economic, comercial, social și cultural, care să garanteze dezvoltarea durabilă a ambelor regiuni.

Prin votul exprimat astăzi, Parlamentul European susține adoptarea în viitor a unei Carte Euro-Latinoamericane pentru pace și securitate care, pe baza Cartei Organizației Națiunilor Unite și a legislației internaționale conexe, să includă strategii și orientări privind acțiunile politice și în materie de securitate comună.

Consider, de asemenea, că lupta împotriva schimbărilor climatice, care afectează în cea mai mare măsură populația cea mai săracă de pe glob, trebuie să devină elementul cheie al strategiei UE - America Latină, ambele părți trebuind să depună eforturi considerabile pentru a ajunge la o poziție comună de negociere în cadrul dezbaterilor premergătoare Conferinței Națiunilor Unite privind schimbările climatice, care va avea loc la sfârșitul anului în Mexic.

3-306-500

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport d'initiative concernant la stratégie de l'UE pour les relations avec l'Amérique latine porte en lui l'approche que l'UE promet au sein des relations internationales. En effet, ce texte concilie les dimensions économique, sociale, politique et institutionnelle afin de s'assurer que les échanges commerciaux entre les deux aires géographiques profitent aussi aux populations les plus défavorisées et contribuent au développement durable du sous-continent. Qui plus est, le rapport préconise une harmonisation des réglementations financières afin d'introduire plus de responsabilité en la matière au niveau mondial. J'ai donc clairement pris parti pour ce rapport.

3-307

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Rezoluția adoptată astăzi de plenul Parlamentului European este un semnal important care arată că Uniunea își înțelege foarte bine rolul global. America Latină este destinația turistică preferată de mulți europeni, dar pentru Europa înseamnă mult mai mult. America Latină poate suferi la capitolul democrație, judecând după standardele și principiile europene.

Parlamentul European a dezbătut recent o rezoluție legată de încălcările flagrante ale drepturilor omului în Cuba, soldate cu moartea unor oameni care își exercitau dreptul la liberă exprimare. Sunt situații dramatice, care nu trebuie să se mai repete. Experiența Uniunii Europene arată însă că o relație construită în timp, în termeni amicali și diplomatici, este mult mai productivă pe termen lung.

Printr-o abordare constructivă, Uniunea Europeană va reuși să devină un exportator de principii democratice, așa cum își dorește. America Latină este un continent enorm, care nu poate fi ignorat din punct de vedere economic sau social, iar faptul că Banca Europeană de Investiții este prezentă deja de mult timp pe continentul sud-american, oferind șansa unor investiții pe termen lung, este un semnal semnificativ. Rezoluția adoptată astăzi se constituie într-un mandat clar dat Întâlnului Reprezentat al UE în ceea ce privește abordarea relațiilor cu America Latină.

3-307-500

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Sustin mesajul rezoluției cu privire la stimularea coordonării pozițiilor tarilor celor doua continente in ceea ce priveste modalitatile de transpunere in practica a Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului (ODM), cu atat mai mult cu cat in septembrie anul acesta va avea loc reuniunea la nivel inalt referitoare la ODM. Acem nevoie de o baza comuna, cu atat mai mult cu cat exista o intarziere in atingerea tintelor propuse pentru anul 2015, in special in privinta combaterii saraciei. Mai ales in conditiile recesiunii globale, e nevoie de o concentrare a investitiilor spre tarile mai sarace si spre categoriile de populatie mai vulnerabile, astfel incat acestea sa beneficieze de noi locuri de munca si de conditiile necesare integrarii sociale.

3-308

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a Estratégia da UE para as relações com a América Latina que defende a plena realização de uma Associação Estratégica Birregional. Gostaria de sublinhar a importância da recomendação para a concertação de posições dos dois blocos regionais no âmbito das negociações sobre a Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre o ambiente e as alterações climáticas.

3-309

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Comparto da opinião do relator quanto à necessidade de aprofundar e estreitar os laços de cooperação birregional entre a União Europeia e a América Latina. Não obstante, creio que a União não pode deixar de dedicar uma especial atenção a um dos países latino-americanos que a sua dimensão populacional, o seu potencial económico e a sua função de líder regional já reclamam. Falo obviamente do maior país lusófono do mundo: o Brasil. A Comunicação da Comissão Europeia COM (2007) 281, de 30 de Maio, reconheceu expressamente que o “diálogo UE-Brasil não foi suficientemente explorado, processando-se sobretudo no âmbito do diálogo UE-Mercosul. O Brasil será o último dos países "BRICS" a reunir-se com a UE numa Cimeira. Chegou o momento de olhar para o Brasil como um parceiro estratégico, um actor económico de primeiro plano na América Latina e um líder regional”. Enquanto as demais instituições europeias fazem o que lhes compete, o Parlamento Europeu resiste a deixar de se relacionar com este grande país apenas por via do Mercosul, sendo o Brasil o único dos BRIC com o qual o Parlamento Europeu não mantém uma delegação parlamentar autónoma. Circunstância anacrónica e lamentável e que urge corrigir.

3-309-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A Associação Estratégica Birregional contribui para reforçar ainda mais a coordenação entre a UE e a América Latina no âmbito dos fóruns e instituições internacionais. Para além do estabelecimento de uma agenda comum proposto, deve prosseguir-se com a coordenação de posições sobre questões de

importância mundial, tendo em conta os interesses e preocupações de ambas as partes. Votei por isso favoravelmente a Comunicação da Comissão "A União Europeia e a América Latina: uma parceria entre protagonistas globais" que visa identificar e formular propostas operacionais orientadas para a plena realização da Associação Estratégica Birregional.

3-310

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito.** – Este relatório que não tem em conta os verdadeiros problemas que se vivem na América Latina e não estabelece os pontos essenciais que deveriam estar contidos na estratégia da UE para as relações com a América Latina.

Por exemplo, passa por cima de todos os problemas económicos e sociais que resultarão da assinatura dos Tratados de Livre Comércio, aceita como um facto incontestável a normalização das relações com as Honduras, ignorando o golpe de Estado e os assassinatos ainda recentes de membros da Frente de Resistência contra o golpe. Ignora a situação na Colômbia, os crimes dos paramilitares, as perseguições a sindicalistas e políticos, os quais não constituem problema digno de qualquer referência. Por outro lado, critica, embora nunca refira explicitamente esses países, a Bolívia e a Venezuela.

Mas, entretanto, não diz nada quer sobre a reactivação da IV Frota dos EUA para a região, quer relativamente ao plano de uso de sete bases militares colombianas pelos EUA, ou sobre operações de ingerência que são desenvolvidas a partir de bases militares em territórios de países da UE e da NATO.

Lamentavelmente rejeitaram a generalidade das propostas que fizemos sobre os temas acima referidos pelo que, no final, votámos contra a resolução.

3-310-500

**Erminia Mazzoni (PPE), per iscritto.** – Ho votato a favore della relazione con una riserva, che è al contempo un auspicio per l'annosa situazione dei cosiddetti *tango bond*, che getta un'ombra sulle relazioni con l'Argentina.

La determinazione di promuovere le relazioni con i paesi dell'America Latina potrebbe essere un viatico per risolvere in maniera rispettosa l'intera vicenda dei diritti degli investitori europei.

3-311

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit.** – Ce texte arrogant et impérial est inacceptable. Il cautionne la reprise des négociations d'accords de libre-échange avec l'Amérique centrale, la Colombie et le Pérou. Elles sont néfastes tant du point de vue économique et social que démocratique. Comment peut-on négocier avec le gouvernement putschiste de Monsieur Porfirio Lobo au Honduras et se dire ensuite garant de l'État de droit et des droits de l'homme? Comment peut-on négocier bilatéralement avec les gouvernements répressifs d'Alvaro Uribe et d'Alan Garcia et faire fi de l'avis des autres États souverains membres de la CAN, la Bolivie et l'Équateur? Je vote contre ce texte non conforme aux principes de démocratie et d'humanisme.

3-311-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – Sendo a U.E o principal investidor e segundo parceiro comercial na América Latina, fornecendo também a maior ajuda ao desenvolvimento, pensamos que tais dados são suficientes para que haja uma estratégia clara e bem definida relativamente às relações entre a U.E e a América Latina. Defendemos a definição de directrizes claras sobre a melhor forma de colaborar para promover a estabilidade política, combater as alterações climáticas, gerir os fluxos migratórios e prevenir catástrofes naturais. Como testemunhamos na tragédia do Haiti, a U.E foi claramente posta em segundo plano relativamente a outros intervenientes. Por isso defendemos que a U.E deve corrigir a sua actuação no plano internacional. Assim sendo, deverá intervir de forma mais consistente e eficaz na política internacional. Tal correcção deverá já acontecer na próxima cimeira que se realiza a 18 de Maio em Madrid, onde a Comissária Catherine Ashton deverá participar activamente.

3-311-750

**Willy Meyer (GUE/NGL), por escrito.** – No he podido votar a favor de este texto porque dentro del Objetivo de la Asociación Estratégica aboca por concluir los acuerdos de asociación subregionales con Centro América, Perú-Colombia y Mercosur, a pesar del golpe de Estado en Honduras y el ilegítimo gobierno de Porfirio Lobo derivado de éste. La UE no puede otorgar el mismo trato a gobiernos golpistas y a electos. Asimismo, en el objetivo de creación de una Zona Eurolatinoamericana de Asociación Global Interregional, la asociación en términos comerciales no tiene en cuenta las asimetrías en y entre las regiones. El Acuerdo de Asociación entre la UE y Perú-Colombia en los términos actuales se asemeja a un Tratado de Libre Comercio y no redundará en beneficio de los pueblos europeos ni latinoamericanos. Por otra parte, tampoco estoy de acuerdo con la posibilidad de apertura de un diálogo político de ámbito triangular (como UE-América Latina-Estados Unidos). Para este tipo de diálogo ya existen organismos multilaterales como las Naciones Unidas. Además, recoge la creación de la Fundación Europa-América Latina y Caribe. No me opondría a esta figura de no ser porque el ponente propone que se constituya con capital público-privado, una clara puerta de entrada a las multinacionales.

3-312

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Der umfassende Bericht zu Lateinamerika verfolgt einen sinnvollen Ansatz, wenn er den Ausbau der Beziehungen zwischen der EU und den Staaten Südamerikas durch eine strategische Partnerschaft

vorsieht. Diese Schaffung einer europäisch-lateinamerikanischen Zone kann nicht nur positive wirtschaftliche Ergebnisse bringen, vor allem kann sie die Rolle der EU als außenpolitischer Akteur, insbesondere gegenüber den USA, stärken. Leider enthält der Bericht aber auch Absätze und Formulierungen, die den nahezu missionarischen Eifer einiger Abgeordneten durchblicken lassen und als zu starke Einmischung in innere Angelegenheiten der südamerikanischen Staaten empfunden werden können. Es ist weder notwendig noch sinnvoll, diesen Ländern im Detail vorzuschreiben, wie sie ihre Wirtschaft oder ihre Bildungs- und Wissenschaftspolitik organisieren müssen, noch wie sie ihre Außenpolitik im Detail regeln. Absurd wird es, wenn man die lateinamerikanischen Länder z. B. auffordert, Sexualerziehung etc. einzuführen. Ich habe mich daher bei der Schlussabstimmung der Stimme enthalten.

3-312-500

**Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu.** – Europos Sąjunga yra Lotynų Amerikos partnerė. Drauge privalome kovoti su šiandienos iššūkiais ir pasaulinėmis problemomis. Tai ir ekonominė, ir finansų krizė, klimato kaita, saugumo grėsmės, kova su terorizmu, prekyba narkotikais ir organizuotu nusikalstamumu. Privalome kartu tausoti aplinką, taupyti gamtinius išteklius, o taip pat kovoti su skurdu ir nelygybe bei migracija. Balsavau už šį pranešimą, nes jis siūlo tinkamas priemones kovoje su skurdu regione: išsilavinimas ir skirtumų tarp turtingiausių ir vargingiausių valstybių regione mažinimas. ES turi Solidarumo fondus, taip pat skatina integracijos projektus, o tuo tarpu Lotynų Amerika tokių galimybių neturi. Pritariu pranešėjui, kad Lotynų Amerikos sekimas ES integracijos pavyzdžiu pavers šį regioną stipresniu. O jo gyventojams atneš daugiau saugumo ir gerovės.

3-313

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – I abstained on the final vote on this report. Though the report is by no means anything we could accept as a good contribution to the forthcoming EU-Latin America Summit in Madrid, we managed to keep or vote into the text some important aspects. The green highlights in the middle of a disappointing report are: the paragraph concerning the ruling by the Inter-American Court of Human Rights on feminicides (the case of Campo Algodonero in Mexico) was kept in the text, with 359 votes in favour, 235 against and 17 abstentions; we succeeded in getting into the text that the European investment facility should in particular be used for projects contributing to combating climate change, such as local public transport, electric vehicles and the Yasuni-ITT project in Ecuador ('Keep the oil underground'). All in all, 10 out of the 16 green/EFA amendments were adopted. Unfortunately, we lost all amendments which referred sceptically to the recently concluded free trade agreements and the association agreements under negotiation, and which warn against the risks of weakening the existing fragile regional integration efforts. Finally, our amendment asking for the phasing-out of mega-energy projects that heavily damage the environment was rejected, too.

3-313-500

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE), por escrito.** – Como quiera que algunas de las expresiones recogidas en el apartado 34, introducido por la opinión de la Comisión de Desarrollo, son de una ambigüedad tal que podrían ser susceptibles de ser interpretadas como una cierta complacencia con un hecho rechazable como es el aborto, la delegación española del Partido Popular ha solicitado al Grupo PPE una votación por separado de dicho apartado, para dejar meridianamente clara su oposición a cualquier iniciativa dirigida a conculcar los derechos inalienables de los más indefensos.

3-314

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – A União Europeia e a América Latina têm vindo a desenvolver uma parceria estratégica forte ao longo dos anos. A União é o principal investidor na América Latina, o seu segundo parceiro comercial e o seu maior fornecedor de ajuda ao desenvolvimento. O objectivo último é o de criar uma zona euro-latino-americana de parceria global interregional até 2015 a nível político, económico, comercial, social e cultural, com vista a garantir o desenvolvimento sustentável em ambas as regiões.

Destaco, neste contexto, a importância de, numa primeira fase, se retomar as negociações do acordo de associação entre a UE e o Mercosul, que deverá ser o acordo bi-regional mais ambicioso de sempre. Saúdo também as iniciativas de parceria comercial entre a União Europeia e a América Central e com a Comunidade Andina, bem como o aprofundamento dos acordos de associação já existentes com o México e o Chile.

Lamento, todavia, que tais acordos comerciais possam afectar a produção comunitária interna nesses mesmos sectores, sobretudo nas regiões ultraperiféricas, que conhecem dificuldades permanentes, e que não tenham sido encontradas compensações adequadas a nível comunitário tendo em vista estas regiões. Por considerar fundamental uma parceria entre as duas regiões do globo, que trará vantagens mútuas no âmbito político, económico e social, votei a favor do presente documento.

3-315

**Πρόταση κοινού ψηφίσματος RC-B7-0233/2010**

3-316

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Prin rezoluția votată astăzi, Parlamentul European își exprimă îngrijorarea în legătură cu menținerea obligativității vizelor de către autoritățile canadiene pentru cetățenii români, bulgari și cehi și solicită eliminarea cât mai rapidă a acestei obligativități.

Menținerea vizelor pentru cetățenii acestor state membre contravine principiului liberei circulații, creând discrepante și inegalități nejustificate, cetățenii Uniunii Europene trebuind să beneficieze de un tratament egal și echitabil.

Deși la Summitul UE - Canada de la Praga din 2009 s-a reafirmat obiectivul comun al partenerilor de a asigura circulația liberă și în deplină securitate a persoanelor între UE și Canada, suntem în anul 2010 și nu a avut loc nicio schimbare.

Îmi exprim convingerea că, în viitorul apropiat, autoritățile canadiene vor depune toate eforturile pentru eliminarea acestor vize. Alături de colegii din Parlamentul European, voi continua demersurile începute pentru a le permite cetățenilor români, bulgari și cehi să se deplaseze în mod liber în cel mai scurt timp.

3-316-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), in writing.** – I voted for this resolution, as I believe that the ongoing negotiations towards a comprehensive economic trade agreement could strengthen EU-Canada relations. It is expected that the forthcoming EU-Canada Summit would focus on reinforcement of the political relationship between the two partners, in particular addressing such shared challenges as negotiations on a comprehensive economic trade agreement, foreign and security challenges, a coordinated response to the financial and economic crisis as also climate change and energy. As the EU and Canada are committed to build a low-carbon global economy that is safe and sustainable, also to invest in clean energy technologies and become the leaders in green job creation in order the capacity to adapt to the impacts of climate change would be strengthened.

3-316-750

**Corina Crețu (S&D), în scris.** – Cetatenii a trei state membre ale UE au inca nevoie de vize pentru Canada. Romanilor si bulgarilor li se adauga cehii, carora le-au fost impusa din nou obligativitatea vizelor din cauza afluxului mare de rromi. Este nevoie, in aceste conditii, de o conlucrare mai stransa, intre statele UE pe de o parte pentru a rezolva problemele comunitatii rome si, pe de alta parte, intre tarile membre si Canada pentru a crea un sistem cat mai eficient si transparent de informare cu privire la conditiile acordarii vizelor, pentru diminuarea ratei de respingere. E nevoie, totodata, de revizuirea sistemului canadian de azil, iar meritul rezolutiei consta, in aceasta privinta, in solicitarea explicita adresata partii canadiene de a actiona in vederea eliminarii obligativitatii vizelor.

3-317

**Ioan Enciu (S&D), în scris.** – Canada este unul din partenerii cei mai vechi ai Uniunii Europene, iar summitul de anul acesta este important pentru continuarea și consolidarea acestei strânse colaborări bilaterale în toate domeniile. Am votat pentru rezoluția comună pentru că aceasta reflectă, într-un mod concis și obiectiv, viziunea pozitivă asupra colaborării noastre viitoare.

Asigurarea reciprocității în relațiile bilaterale reprezintă un principiu de bază al Uniunii Europene și am speranța că, în viitorul apropiat, Canada va ridica vizele impuse cetățenilor români, cehi și bulgari, asigurând, astfel, un tratament egal și echitabil față de toți cetățenii Uniunii Europene. Totodată, vreau să salut demersurile efectuate până în prezent privind încheierea unui acord comercial UE - Canada și sper ca reuniunea de anul acesta să impulsioneze finalizarea acestora.

Având în vedere contextul economic și climatic actual, trebuie să subliniez nevoia unei strânse colaborări pentru identificarea unor alternative la resursele tradiționale pentru producerea energiei, care să respecte particularitățile fiecărui stat, atât UE cât și Canada fiind angajate în dezvoltarea și utilizarea tehnologiilor cu emisii reduse de carbon. În același timp, trebuie promovată și colaborarea în domeniul energetic, climatic și maritim în Zona Arctică.

3-318

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Por motivos históricos e culturais, pelas afinidades étnicas e políticas e pela partilha de valores e referências civilizacionais comuns, o Canadá constitui um parceiro fiável e importante da União Europeia. Um acordo económico e comercial global com o Canadá pode contribuir positivamente para o aprofundamento das já excelentes relações entre a UE e o Canadá. Se surgem obstáculos neste relacionamento, nomeadamente no que respeita às pescas, à segurança e à imigração, a verdade é que, comparativamente com outros países, o relacionamento EU-Canadá é estável e frutuoso para ambos os parceiros. Faço votos que esta relação de confiança perdure e que o Atlântico Norte continue a ser pacífico e próspero nas suas duas margens.

3-318-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – Noto que a parceria que une o Canadá à União Europeia é das mais antigas e estreitas, remontando a 1959 e que as actuais negociações com vista a um acordo económico e comercial global pretendem intensificar as relações entre a UE e o Canadá. Destaco que em 2010 o Canadá detém a presidência do grupo de países que fazem parte do G-8 e acolherá a próxima Cimeira do G20. Acolho por isso com satisfação a declaração da Comissão segundo a qual o avanço das negociações com vista a um acordo económico e comercial global constitui um factor chave das relações económicas entre a UE e o Canadá. Considero, neste contexto, que a Cimeira UE-Canadá de 5 de Maio de 2010, em Bruxelas, cria uma boa oportunidade para avançar com estas negociações. Congratulo-me particularmente com a intenção de efectuar uma importante reforma do sistema de gestão das pescas do Canadá, que contará igualmente com a participação da Organização das Pescarias do Noroeste do Atlântico (NAFO).

3-319

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit.** – Ce texte fait l'éloge des négociations engagées par la Commission en vue d'établir un accord économique et commercial global entre l'UE et le Canada. Cet accord est négocié dans le dos des citoyens européens alors même qu'il aura des conséquences importantes sur leur quotidien: démantèlement des services publics; supériorité du droit des investisseurs à protéger leurs profits sur celui des États à protéger l'intérêt général; alignement par le bas des droits des travailleurs; dégradation de l'accès aux services de santé, à l'eau, à l'éducation, à la culture. C'est cette politique et ce déni criant de démocratie que les groupes PPE, ALDE, ECR et S&D proposent de soutenir et même d'accélérer. Je m'y oppose absolument.

3-319-500

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – O Canadá é um histórico parceiro da UE. É portanto natural que ao longo dos anos se tenha vindo a aprofundar e a melhorar essa relação. Nesta cimeira vai ser abordado de forma muito especial o acordo comercial e económico global, esperando que essas negociações tenham sucesso pois esse acordo é essencial para as relações económicas entre a UE e o Canadá. Há ainda outros aspectos relevantes que unem a UE e o Canadá, como sejam a ajuda comunitária, nomeadamente ao Haiti, as questões das pescas, e preocupações ambientais. Não nos podemos esquecer que o Tratado de Lisboa trouxe novas responsabilidades ao Parlamento Europeu no que respeita às negociações de acordos internacionais, devendo ser envolvido em todas as fases das negociações.

3-320

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Ich habe für den gemeinsamen Entschließungsantrag zum heutigen EU-Kanada-Gipfel gestimmt, da ich es als wichtig erachte, die Beziehungen nicht nur auf hohem Niveau aufrecht zu erhalten, sondern weiter zu intensivieren und zu verbessern. Hervorzuheben wäre hier insbesondere auch das geplante gemeinsame Vorgehen bei der Einführung einer Bankenabgabe oder einer Finanztransaktionssteuer auf globaler Ebene.

3-321

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – The resolution was carried with a large majority. I abstained because of the wording in paragraph 6 on Roma people justifying Canada's restrictive visa policy against Bulgaria, Romania and the Czech Republic. However, the Verts/ALE Group was successful in getting the following in the resolution regarding bluefin tuna and CITES: 'expresses its disappointment about the position of the Canadian Government at the most recent conference of CITES parties with regard to the extension of CITES Appendix 1 for bluefin tuna'.

3-321-500

**Alf Svensson (PPE), skriftlig.** – När Europaparlamentet röstade om resolutionen där prioriteringarna inför det kommande toppmötet mellan EU och Kanada fastläggs, tillhörde jag minoriteten som röstade emot förslaget. Texten är till stora delar bra, men innehåller två stycken som jag helt enkelt inte kan ställa mig bakom. I punkt två fastslås att ett prioriterat diskussionsämne vid toppmötet bör vara "frågan om huruvida en bankavgift eller en transaktionsskatt på global nivå ska införas". Denna typ av avgift eller skatt på internationella transaktioner är jag starkt emot. Det finns enligt min mening en lång rad andra frågor inom det ekonomiska området som hellre borde vara prioriterade under toppmötet.

Vidare är jag bekymrad över ordalydelsen i punkt 6, som lyder "Parlamentet konstaterar att den kanadensiska regeringen införde visumkrav för tjeckiska medborgare som ett svar på den stora tillströmningen av romer till landet". Detta må vara den kanadensiska motiveringen, men det finns som jag ser det ingen som helst anledning för oss som européer att ställa oss bakom den, eller ens citera den som en poäng i en av EU:s texter. Eftersom dessa två formuleringar fanns med i resolutionen och begäran om att stryka dem tyvärr inte vann majoritet, röstade jag emot resolutionen i sin helhet.

3-322

**Πρόταση ψηφίσματος (B7-0243/2010)**

3-323

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Prin votul exprimat astăzi, Parlamentul European a demonstrat că este deschis în ceea ce privește încheierea unui nou acord privind prelucrarea și transferul datelor de mesagerie financiară în cadrul Programului de urmărire a finanțărilor în scopuri teroriste și a reiterat că orice nou acord în acest domeniu trebuie să respecte noul cadru juridic instituit prin Tratatul de la Lisabona.

Lupta împotriva terorismului rămâne o prioritate pentru UE, iar cooperarea fructuoasă cu SUA, care să includă, printre altele, și schimbul de date și informații, constituie o premisă importantă în scopul prevenirii în viitor a atacurilor teroriste.

Consider că este esențial ca acest schimb de date să se limiteze strict la informațiile solicitate în scopul combaterii terorismului, transferul colectiv de date reprezentând o îndepărtare de la principiile pe care se sprijină legislația și practicile europene. De aceea, prin rezoluția de astăzi, am solicitat în mod explicit Comisiei și Consiliului să abordeze acest aspect în mod corespunzător în cadrul negocierilor cu SUA care vor avea loc în viitorul apropiat și să examineze împreună cu partenerii americani modalități de stabilire a unei proceduri transparente și viabile din punct de vedere juridic, în vederea autorizării transferului și extragerii datelor relevante.

3-324

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – J'ai voté en faveur de la résolution commune sur SWIFT, qui concerne le transfert de données bancaires des Européens vers les États Unis dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Après les mises en garde

émises par le Parlement européen il y a quelques semaines, le processus de négociation est aujourd'hui sur la bonne voie. Le Parlement européen y prend désormais toute sa part, conformément aux procédures prévues par le traité de Lisbonne. L'objectif est de parvenir à un bon équilibre entre une protection efficace de nos concitoyens face aux risques terroristes et le respect des droits individuels. Le mandat de négociation donné aujourd'hui au Conseil par le Parlement européen me semble aller dans ce sens.

3-324-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), in writing.** – I supported this resolution, since it is important to have an agreement which would help both Europe and the United States strengthen the fight against terrorism in the interests of the security of the citizens, without undermining the rule of law. Fundamental principles still need to be laid down by the EU stating how it will generally cooperate with the US for counter-terrorism purposes. Therefore it goes under the responsibility of the Commission and the Council to explore ways of establishing a transparent and legally sound procedure for the authorisation of the transfer and extraction of relevant data as well as for the conduct and supervision of data exchanges. Such steps are to be taken in full compliance with the principles of necessity and proportionality and with full respect for fundamental rights requirements under EU law, which would make it possible for relevant European legislation to become fully applicable.

3-325

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Privalome siekti transatlantinio bendradarbiavimo stiprinimo teisingumo, laisvės ir saugumo srityse gerbiant žmogaus teises ir pilietines laisves. Žmonių duomenų apsaugos sistema turi būti vykdoma skaidriai bei nedviprasmiškai. Europos teisiniai reikalavimai dėl asmeninės informacijos teisingo, proporcingo ir teisėto tvarkymo yra nepaprastai svarbūs ir būtina visada jų laikytis. Keitimasis tiksliniais duomenimis šiuo metu nėra įmanomas. Sprendimuose turėtų būti numatyta perduodamų duomenų apimtys apribojimai, duomenų, kuriuos paskirtieji tiekėjai gali filtruoti ir atrinkti, rūšių ir duomenų, kurie gali būti perduodami, išvardijimas. Todėl ypatingai svarbu raginti Tarybą ir Komisiją iširti būdus, kaip nustatyti skaidrią ir teisiškai pagrįstą procedūrą, pagal kurią būtų suteikiamas leidimas perduoti ir atrinkti atitinkamus duomenis, taip pat vykdomas keitimasis duomenimis ir keitimosi duomenimis priežiūra. ES ir JAV susitarime turi būti numatytos griežtos įgyvendinimo ir priežiūros apsaugos priemonės, susijusios su kiekvieną dieną perduodamų duomenų atranka, JAV institucijų prieiga prie pagal susitarimą perduotų duomenų ir naudojimosi šiais duomenimis. Turėtų būti numatyta atitinkama ES paskirta institucija, kuri stebėtų kaip vykdomos šios priemonės.

3-326

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris.** – România a sprijinit, ca stat național, adoptarea acordului SWIFT, dar Parlamentul European a considerat că, în prima sa formă negociată de reprezentanții Comisiei și administrația americană, acesta leza drepturile cetățenilor europeni care erau tratați ca *bulk* și nu punctual, în funcție de suspiciuni. Este important ca noul acord, negociat zilele acestea la Washington între reprezentanți ai UE și ai Congresului american, să răspundă îngrijorărilor Parlamentului European. Există totdeauna riscul ca și noua variantă de acord să fie respinsă, dacă ea continuă să fie în dezacord cu Carta Europeană a Drepturilor Omului.

Parlamentul European este conștient că acest acord este important chiar pentru securitatea europenilor. Drept urmare, devine clar că obiecțiile parlamentare europeni sunt legate de fondul și nu de forma acordului. Parlamentul European a dobândit puteri decizionale mai mari prin intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona. Este normal ca această instituție să facă uz de prerogativele sale și să vegheze la interesele cetățenilor comunității europene. Dar, atâta timp cât spiritul pozițiilor exprimate de legislativul european va fi păstrat în viitoarea formă a acordului, acesta va fi adoptat. Lupta împotriva terorismului și identificarea rapidă a transferurilor bancare suspecte rămân la fel de sus ca întotdeauna pe lista de priorități ale Uniunii.

3-326-500

**Françoise Castex (S&D), par écrit.** – Suite au rejet de "l'accord SWIFT" par le Parlement européen en février 2010, un nouvel accord doit être négocié entre l'Union Européenne et les États-Unis pour le transfert de données bancaires dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Nous, parlementaires, avons exprimé en février, lors du vote de rejet, leur refus de voir se poursuivre le transfert massif et incontrôlé de ces données vers le département du Trésor américain. Aujourd'hui, j'ai voté pour cette résolution afin d'influer sur le nouveau mandat que la Commission européenne va porter auprès des États-Unis dans la négociation d'un nouvel accord. Sur le fond, nous demandons à ce que l'on revienne sur le transfert "en vrac" des données personnelles afin qu'il soit réalisé de manière plus ciblée, que des recours judiciaires soient prévus, que les données soient conservées le temps le plus court possible, ainsi qu'une réciprocité dans les échanges. La question de la protection des données personnelles est un enjeu fort au Parlement européen. Aussi la question de la transmission des données concernant les passagers aériens fait-elle également l'objet d'une grande vigilance de notre part. Nous protégerons les droits fondamentaux de nos concitoyens jusqu'au bout.

3-326-750

**Proinsias De Rossa (S&D), in writing.** – I supported the resolution on the new Commission recommendation to the Council to authorise the opening of negotiations with the United States on the transfer of financial messaging data to combat terrorism. Under the new provisions of the Lisbon Treaty, the interim agreement between the European Union and the USA, signed in November 2009, required the consent of the European Parliament. I voted against that agreement, which was blocked by Parliament out of concern for the privacy rights of European citizens and companies, put at risk by

unregulated bulk data-sharing arrangements. Terrorism has to be fought decisively, but the means employed cannot be allowed to create an environment of insecurity for citizens rights which is the very objective of terror attacks in the first place. Any new agreement needs to be subordinated to fundamental principles such as a strict limitation of exchanges to necessary counter-terrorism purposes and a European authority has to ensure judicial oversight and respect for fundamental rights requirements under EU law. The agreement needs to be limited in duration and liable for immediate termination should any obligation not be met.

3-327

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς.** – Καταψήφισα το συγκεκριμένο ψήφισμα γιατί δεν απορρίπτει τη μαζική ανταλλαγή δεδομένων με τις ΗΠΑ και άλλες χώρες στα πλαίσια του λεγόμενου αγώνα κατά της τρομοκρατίας. Επίσης, δεν προωθεί την αναγκαιότητα μια διεθνούς δεσμευτικής συμφωνίας μεταξύ της ΕΕ και των ΗΠΑ όσον αφορά το πλαίσιο ανταλλαγής πληροφοριών για λόγους επιβολής νόμου. Τέλος, γιατί ενώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να δώσει την έγκρισή του στη σχεδιαζόμενη συμφωνία, είναι απαράδεκτο να έχουν ξεκινήσει διαπραγματεύσεις, έστω και ανεπίσημες, χωρίς την ισότιμη και πλήρη συμμετοχή του.

3-328

**Carlos Coelho (PPE), por escrito.** – Votei contra o Acordo Provisório, celebrado ente a UE e os EUA, relativo à transferência de dados financeiros dos cidadãos europeus, não só porque era manifestamente mau, pondo em causa o respeito pelos princípios da necessidade e da proporcionalidade, bem como a integridade e segurança dos dados financeiros europeus, mas também porque foi negada ao PE a possibilidade de exercer as suas prerrogativas de forma adequada. Acredito na necessidade de se proceder ao reforço da cooperação transatlântica em todas as áreas relevantes, nomeadamente na área da Liberdade, da Segurança e da Justiça. Porém, isso só poderá acontecer se existir um respeito absoluto de princípios fundamentais, como o da proporcionalidade, da necessidade e da reciprocidade. Neste virar de página, não posso deixar de cumprimentar quer a Comissão, quer o Conselho pela sua nova postura no que diz respeito à cooperação com o PE. Faço votos para que, conjuntamente, consigamos estabelecer os princípios básicos que deverão nortear e facilitar a futura cooperação entre a UE e os EUA no que diz respeito ao combate ao Terrorismo. Aguardo, com expectativa, as conclusões da visita da delegação do PE a Washington, esperando que também aqui possamos constatar a existência de um "virar de página".

3-329

**Ioan Enciu (S&D), în scris.** – Am votat în favoarea acestei rezoluții și țin să reiterez că cooperarea UE - SUA în combaterea terorismului, la fel ca și încheierea unui acord specific între UE și SUA în acest sens, este de importanță majoră. Acest acord trebuie să se afle permanent în vizorul Parlamentului. Consiliul și Comisia trebuie să informeze organul legislativ european pe parcursul tuturor etapelor de negociere și încheiere ale acestuia. Poziția PE cu privire la acest subiect a fost exprimată în mai multe rânduri.

Un alt aspect esențial din rezoluție prevede că orice cerere de transfer a datelor trebuie să fie aprobată de o autoritate judiciară europeană. Transferul de date trebuie să aibă loc în mod justificat și transparent, cetățenii trebuie să aibă drepturi garantate, precum accesul, rectificarea, ștergerea, compensarea și despăgubirea în caz de prejudiciu adus vieții private a acestora.

Vreau să accentuez necesitatea găsirii unei soluții pentru limitarea transferului de date, care să permită doar schimbul de date solicitate pentru persoanele bănuite de terorism. Este important să fie respectate principiile reciprocității și proporționalității în acord, ca și rezilierea imediată a acestuia în caz de neîndeplinire a obligațiilor asumate. Îmi exprim încrederea că Consiliul JAI va ține cont de recomandările incluse în această rezoluție.

3-330

**Edite Estrela (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente esta resolução por considerar que qualquer acordo entre a UE e os EUA neste domínio deverá também comportar garantias rigorosas em matéria de aplicação e supervisão, a cargo de uma autoridade competente para o efeito designada pela UE. Só desta forma se poderá assegurar que estas transferências de dados não constituam um desvio em relação aos princípios que norteiam a legislação e a prática da UE.

3-331

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – No domínio da luta contra o terrorismo é fundamental a cooperação judiciária internacional e a cooperação transatlântica. Por isso é de saudar a existência de um acordo de longo prazo em matéria de prevenção do financiamento do terrorismo firmado entre a União Europeia e os Estados Unidos da América. Tal acordo, porém, não poderá pôr em causa a privacidade das transacções de pessoas singulares e colectivas. Por isso mesmo, os requisitos jurídicos europeus aplicáveis ao tratamento justo, necessário, proporcional e legal de dados pessoais assumem importância primordial, devendo, por isso, continuar-se a aplicar-se em todas as circunstâncias.

A UE deverá estabelecer os princípios fundamentais que regem as modalidades de cooperação geral com os EUA, tendo em vista lutar contra o terrorismo e os mecanismos de notificação de informações sobre transacções consideradas suspeitas ou irregulares por parte dos seus cidadãos. Deverá ser firmado um acordo de cooperação judicial UE/EUA em matéria de prevenção do financiamento do terrorismo, acautelando que a transferência de dados pessoais respeite os direitos e as



liberdades dos cidadãos e das empresas europeias e que proteja a sua segurança, sem pôr em causa, desnecessariamente, a privacidade das suas transacções.

3-331-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Nos termos do Acordo Provisório celebrado ente a UE e os EUA, subscrevi a necessidade da cooperação transatlântica no combate ao crime internacional e ao terrorismo. Sublinhei que essa cooperação deve ser estabelecida na base da lealdade mútua e do respeito pelos princípios da reciprocidade, da proporcionalidade e no respeito pelos direitos dos cidadãos. Mas a segurança não pode porém sobrepor-se, mas sim compatibilizar-se com os outros direitos, liberdade e garantias. Não é aceitável que a polícia em Portugal só possa aceder aos dados bancários de uma pessoa com mandado judicial enquanto milhões de dados possam ser enviados para serem conhecidos e analisados pelas polícias americanas sem controlo judicial. Votei por isso contra o Acordo Provisório. Contudo a nova proposta de resolução em apreço demonstra uma nova postura da Comissão e do Conselho em termos de colaboração com o PE. Faço votos que a futura cooperação entre a UE e os EUA no combate ao terrorismo se gize no respeito pelos princípios da proporcionalidade, da necessidade e da reciprocidade.

3-332

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Depois da derrota importante do projecto de acordo SWIFT da UE com os EUA, volta uma resolução que nos merece as maiores críticas, pois aceita a lógica de uma maior troca de dados no âmbito da dita "luta contra o terrorismo". Muitos especialistas têm afirmado que a protecção dos direitos, das liberdades e das garantias não estão assegurados no âmbito de um tal acordo. O chamado "Acordo SWIFT" e o Acordo-Quadro sobre a protecção e a partilha de dados, em vez de constituírem uma garantia de segurança, constituem uma ameaça.

No âmbito das relações UE-EUA existe um entendimento diferente sobre a protecção de dados, competências, legislações e privacidade. É preciso esclarecer estes aspectos antes de se dar um novo mandato à Comissão.

Mas a maioria do PE passou um verdadeiro cheque em branco à Comissão, através de limitações ambíguas, como a "proporcionalidade" ou a "reciprocidade", abrindo uma verdadeira caixa de Pandora contra a liberdade e promovendo a subtracção de funções dos Estados, como a decisão sobre a transferência dos dados dos seus cidadãos, que é atribuída a uma "autoridade pública judicial" europeia.

Não há "proporcionalidade" ou "reciprocidade" possível sobre o armazenamento e a transferência massiva de dados, visto que a mesma implica um conjunto de perigos incontroláveis, nomeadamente sobre quem acede, o uso e a finalidade.

3-332-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis exprimée en faveur d'un mandat de négociation renforcé de la Commission européenne auprès des autorités américaines sur le dossier SWIFT. Nous devons en effet obtenir l'assurance que deux réserves importantes – la question du transfert de données en vrac et la possibilité de recours judiciaires des Européens aux États-Unis – seront levées. C'est pourquoi je considère que ce mandat devrait être considérablement modifié pour être adopté, sans quoi je serais amenée, à l'issue des négociations, à me prononcer à nouveau contre cet accord, comme je l'ai déjà fait par le passé.

3-333

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je vote contre ce texte qui avalise la possibilité d'un accord entre l'Europe et les États-Unis sur le transfert des données de SWIFT. Les conditions actuelles ne permettent pas de sélectionner les données qui seront transmises aux autorités états-uniennes. Celles-ci auront donc accès à une multitude de données privées au nom de l'urgence face à une menace terroriste qui, si elle est réelle, n'en est pas moins instrumentalisée à des fins impériales. Par ailleurs, ce texte n'exige pas de réciprocité de la part des États-Unis mais se permet tout juste d'"observer" de façon soumise qu'elle serait normale. Une telle vassalisation est tout à fait inadmissible. Aujourd'hui plus que jamais, l'Europe doit affirmer son indépendance face aux États-Unis.

3-333-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A luta contra o terrorismo é uma preocupação da UE, bem como de todo o mundo democrático. Todos os mecanismos que ajudem na descoberta de possíveis atentados são primordiais no sucesso desta luta. O acordo SWIFT é um instrumento muito poderoso na luta contra o terrorismo, pois permite aceder a informação financeira privilegiada, no que respeita a valores transferidos entre países. A renegociação deste acordo com os EUA é uma oportunidade única para que a UE contribua de forma eficaz para a descoberta de novos terroristas e de potenciais atentados. Há neste momento um grande desejo de cooperação por parte dos EUA o que potencia um acordo, que proteja de forma eficaz os dados transmitidos e onde haja o máximo de reciprocidade possível.

3-333-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de esta resolución conjunta de ALDE, SD, PPE y ECR porque su texto avala la posibilidad de llegar a un acuerdo entre los 27 Estados miembros y Estados Unidos para la transferencia de datos bancarios con el pretexto de la lucha contra el terrorismo. Según las condiciones actuales, las autoridades estadounidenses tendrían acceso a gran cantidad de datos privados de millones de ciudadanos europeos. Considero que la pretensión de Estados Unidos es inaceptable y atenta contra las libertades y derechos de los ciudadanos europeos. Con su propuesta, las fuerzas más conservadoras pretenden entregarnos atados de pies y manos a los intereses

estadounidenses, sin importarles la seguridad ni la privacidad de los ciudadanos. El Parlamento Europeo no puede permitir que con el pretexto de la lucha contra el terrorismo se vulneren los derechos civiles y las libertades de los europeos.

3-334

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Der Entschließungsantrag zu den Verhandlungen über ein neues SWIFT-Abkommen enthält zahlreiche detaillierte Vorschläge, wie der Datenschutz zukünftig im Rahmen dieser Bereitstellung von Daten über Finanztransaktionen für die Vereinigten Staaten verbessert werden kann. Dies ist sehr zu begrüßen. Er verdeckt dabei aber die Frage der grundsätzlichen Notwendigkeit nach so einem massiven Eingriff in die Privatsphäre. Diese wird offenbar einfach vorausgesetzt. Dabei ist aber nicht klar, ob man dem Phänomen des Terrorismus so wirksam begegnen kann. Klar ist zudem auch nicht, wie die Forderungen nach mehr Datenschutz in der Praxis umgesetzt werden sollen. Aus der Vergangenheit und der gängigen Praxis weiß man, dass Daten möglichst umfassend und oftmals auch gewinnbringend verwendet bzw. genutzt werden. Ich lehne daher eine Weitergabe von höchst privaten Daten grundsätzlich ab und habe daher auch gegen den Entschließungsantrag gestimmt.

3-335

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς.** – Υπερψήφισα σήμερα το ψήφισμα του Κοινοβουλίου που υποστηρίχθηκε και από τις περισσότερες πολιτικές ομάδες, το οποίο περιέχει τους όρους του Κοινοβουλίου για την επικύρωση της νέας συμφωνίας Swift και την έναρξη νέου γύρου διαπραγματεύσεων με τις ΗΠΑ. Στόχος του Κοινοβουλίου είναι να τεθούν οι ελάχιστοι κανόνες για την προώθηση μιας διατλαντικής συνεργασίας που θα οδηγήσει στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και τη δημιουργία ενός συστήματος διαβίβασης που θα μπορούν να εμπιστευθούν οι πολίτες της ένωσης. Ένα από τα πλέον ευαίσθητα σημεία των διαπραγματεύσεων στο οποίο πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή είναι η μείωση του όγκου των δεδομένων που μεταβιβάζονται. Για να επιτευχθεί αυτό θα πρέπει η νέα συμφωνία να περιλαμβάνει σειρά εγγυήσεων με στόχο το σεβασμό της ευρωπαϊκής νομοθεσίας περί προστασίας των προσωπικών δεδομένων των ευρωπαίων πολιτών. Επιπλέον όπως αναφέρεται και στο ψήφισμα, είναι σημαντική η παροχή στους πολίτες της ΕΕ ενός καλύτερου μηχανισμού προσφυγής σε ένδικο μέσα με στόχο την αποτελεσματικότερη προάσπιση των δικαιωμάτων τους.

3-336

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – I abstained on the vote on the Swift resolution (TFTP). It was adopted, however, by a very large majority (no roll-call vote). Our group abstained because our key amendments were rejected, namely Amendment 8 asking for data transfer to be subject to judicial authorisation, and Amendment 9 asking for the Mutual Legal Assistance Agreement (MLAA) to be used for Tracking Finance Terrorist Programme (TFTP) purposes. Other important Verts/ALE amendments were also rejected: EU definition of terrorism instead of the US one, ban on further transfer to third countries or bodies and limits to data retention period. The resolution can be seen nevertheless as a quite strong message in view of the EU-US negotiations for a new TFTP agreement after the rejection (assent procedure) last February of the former one even though in our view the text adopted today is a step backwards in comparison with the Parliament resolution adopted last September.

3-337

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – A luta contra o terrorismo e o seu financiamento é uma realidade incontornável e merecedora da nossa maior atenção, daí que seja imperativa uma cooperação transatlântica. À anterior tentativa de acordo entre a União Europeia e os Estados Unidos da América sobre o tratamento e a transferência de dados faltava proporcionalidade, reciprocidade e transparência.

Nesta proposta de resolução solicita-se a adopção de uma definição comum de "actividade terrorista" e uma clarificação do conceito de "dados não extraídos", ao mesmo tempo que é reiterada a necessidade de limitar a troca de informações ao princípio da necessidade, circunscrevendo-se a sua utilização ao período de tempo estritamente necessário para o efeito.

Propõe-se agora um conjunto de garantias que se sustentam na prática legislativa europeia e que, portanto, oferecem aos cidadãos uma maior protecção em matéria de direitos fundamentais. Não só se tenta salvaguardar o princípio da não discriminação ao longo do processo de tratamento dos dados, como se tenciona designar uma autoridade europeia capaz de receber e supervisionar os pedidos dos Estados Unidos. O meu voto é favorável a esta proposta de resolução por entender que agora estão lançadas as bases que permitirão o encetamento de negociações propícias a alcançar um acordo equilibrado entre a União Europeia e os Estados Unidos.

3-338

**Πρόταση ψηφίσματος (B7-0244/2010)**

3-338-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), in writing.** – I supported this resolution. Whereas in our digital age, data protection, the right of informational self-determination, personal rights and the right to privacy have become values that play an ever increasing role and must therefore be protected with special care. In order to protect these rights in an appropriate way it should be ensured that all transfers of personal data from the EU and its Member States to third countries for security purposes are based on international agreements with the status of legislative acts. Even more the use of PNR data should be based on a single set of principles that would serve as a basis for agreements with third countries and must be in line with European data protection standards.

3-339

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Pritariu šioje Europos Parlamento rezoliucijoje išdėstytiems pasiūlymams, kad prieš priimant naują teisinę priemonę turi būti atliktas poveikio privatumui įvertinimas ir pagrįstas proporcingumas, kadangi būtina įvertinti, ar esamos teisinės priemonės yra nepakankamos. Šiandieniniame pasaulyje, kuriame technologijos ir judumas yra esminiai bruožai, asmens teisės ir teisė į privatumą yra tapusios vertybėmis, kurias būtina užtikrinti ir atidžiai saugoti. Sutinku su Parlamento raginimu, jog reikalingas išankstinės informacijos apie keleivius ir keleivių duomenų įrašo priemonių ištyrimas, nes kovojant su nusikalstamumu tuo pačiu turi būti užtikrinta, kad esamos priemonės būtų proporcingos ir nepažeistų asmens pagrindinių teisių. Taigi keleivio duomenų perdavimas turi atitikti Europos Sąjungos duomenų apsaugos standartus ir duomenys privalo būti naudojami tik konkrečių nusikaltimų ar pavojų atžvilgiu. Atsižvelgiant į tai, kad keleivių duomenų įrašai naudojami saugumo tikslais, duomenų perdavimo sąlygos turi būti nustatytos tarptautiniuose susitarimuose su ES, užtikrinant ES piliečiams ir oro linijų bendrovėms teisinį tikrumą. Taip pat naujuose ES susitarimuose reikia nustatyti tinkamas priežiūros ir kontrolės priemonės, kurių pagalba būtų galima koordinuoti keleivių duomenų įrašų perdavimą bei naudojimą.

3-340

**Carlos Coelho (PPE), por escrito.** – Tem sido uma preocupação constante, nos últimos anos, a necessidade de se alcançar um acordo equilibrado com os EUA, relativo à transferência de dados PNR. O estado actual das negociações ainda não reflecte a existência de uma verdadeira protecção legal de dados nos EUA, pois esses dados podem ser retidos durante anos depois das verificações de segurança terem sido efectuadas e não existe protecção jurídica para quem não seja cidadão americano. Os Acordos celebrados quer com a Austrália, quer com o Canadá são mais aceitáveis, uma vez que o princípio da proporcionalidade é mais respeitado, existindo um acesso limitado no âmbito, tempo e número de dados, tudo isto sujeito a controlo judicial. Só com uma abordagem coerente, bem como com o estabelecimento de princípios e regras gerais relativamente ao uso de dados PNR é que podemos pôr fim a este impasse e prosseguir a conclusão de quaisquer acordos internacionais nesta área, seja com estes 3 países ou com a avalanche de pedidos similares que se avizinha. Apoio a proposta conjunta de adiar o voto relativo ao consentimento do Parlamento, esperando que com um pouco mais de tempo as negociações possam ir de encontro às preocupações que o PE sempre manifestou.

3-341

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – O debate acerca da transmissão dos dados pessoais dos passageiros pelas companhias aéreas nos voos transatlânticos tem constituído um constrangimento importante nas relações da União Europeia com os Estados Unidos da América, a Austrália e o Canadá e encerra um dos dilemas do tempo em que vivemos.

Por um lado, ninguém duvida da particular necessidade de protecção da privacidade, da intimidade e dos dados de cada um dos cidadãos. Por outro, poucos negarão que vivemos uma época em que as ameaças à segurança das pessoas requerem não só uma melhor troca de informações entre as autoridades policiais no combate ao crime, como um tratamento adequado dessas informações, de modo a torná-las mais aptas a combater o crime organizado e, muito em particular, o terrorismo. Faço votos para que a pausa no processo imposta pelo Parlamento Europeu permita conseguir um equilíbrio justo entre estes valores.

3-341-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – O estado actual das negociações relativas à transferência de dados ainda não assegura uma efectiva protecção legal de dados nos EUA, pois esses dados podem ser retidos durante anos depois das verificações de segurança terem sido efectuadas e não existe protecção jurídica para quem não seja cidadão americano. Apoio por isso a proposta conjunta de adiar o voto relativo ao consentimento do Parlamento, esperando que com um pouco mais de tempo as negociações possam ir ao encontro das preocupações que o PE tem manifestado neste domínio.

3-341-750

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit.** – J'ai soutenu cette résolution afin de manifester mes préoccupations quant à l'utilisation des données PNR (données purement commerciales à la base) dans le cadre de la négociation d'accords avec les États-Unis et l'Australie (à des fins de lutte contre la criminalité). Il me semble plus sage, en effet, de travailler d'abord à l'élaboration d'un cadre général sur ce type d'accord, définissant des conditions minimales, telles qu'une limitation juridique, une base légale solide, des normes de protection des données, une période de rétention restreinte, avant de signer tout accord de transfert des données à des tiers. Il nous faut aussi défendre le droit des citoyens européens à obtenir la suppression des données erronées ou encore obtenir la réciprocité pour un accès européen aux données de nos partenaires. C'est en ce sens que je souhaite que les discussions se poursuivent.

3-342

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit.** – Je vote pour ce texte. Il propose de ne pas accepter les accords en cours avec les États-Unis et l'Australie sur la transmission des données dites PNR des passagers aériens européens. La transmission de telles données attente à la liberté de circulation des citoyens. Le groupe auquel j'appartiens en sait quelque chose: l'un des membres du personnel, militant des droits de l'homme, s'est vu interdire tout séjour et même tout survol en avion du territoire états-unien après avoir été inscrit sur une liste noire comme terroriste potentiel. C'est à ce genre de restrictions arbitraires des libertés que des accords de ce type nous exposent. Les actes terroristes existent. Ils doivent être combattus. Mais ils ne doivent jamais être pris comme prétexte à la répression des libertés fondamentales.

3-342-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O registo de identificação dos passageiros (PNR) é mais um instrumento na luta contra o terrorismo. O PE no âmbito do tratado de Lisboa é uma vez mais chamado a participar nas negociações de um novo acordo PNR, entre a UE, os EUA, a Austrália e o Canadá. A UE como grande defensora do combate ao terrorismo e à criminalidade transnacional e organizada está disposta a negociar acordos que sejam eficazes nesse combate, sem no entanto deixar de salvaguardar e de proteger as liberdades cívicas e os direitos fundamentais.

3-343

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Aus den schon in Bezug auf das SWIFT-Abkommen dargelegten Gründen stehe ich einer Weitergabe von Daten ablehnend gegenüber, insbesondere wenn deren sinnvolle Verwendung nicht wirklich dargelegt werden kann oder wenn ein Missbrauch der Daten nicht ausgeschlossen werden kann. Der Entschließungsantrag nimmt auf die möglichen Gefahren im Detail Bezug und empfiehlt, die Abstimmung über das Ersuchen um Zustimmung zu den Abkommen über Flugdatensätze mit den USA und Australien zu vertagen. Aus diesem Grunde habe ich für den Antrag gestimmt.

3-344

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφικώς*. – Η δημιουργία ενός ενιαίου μοντέλου για τις καταστάσεις των επιβατών που θα εφαρμόζεται στις συμφωνίες PNR με όλες τις ενδιαφερόμενες χώρες και η αναβολή της ψηφοφορίας σχετικά με την αίτηση έγκρισης των συμφωνιών με τις ΗΠΑ και την Αυστραλία διαφαίνεται ως η καλύτερη δυνατή λύση. Μία βιαστική προσέγγιση που θα οδηγούσε σε ενδεχόμενη αρνητική ψήφο επί των συμφωνιών PNR με τις ΗΠΑ και την Αυστραλία θα είχε ως αποτέλεσμα η ροή των δεδομένων να σταματήσει και ίσως αυτό να σήμαινε ακύρωση των δικαιωμάτων προσγείωσης με ολέθριες συνέπειες για τους αερομεταφορείς. Το κοινό ψήφισμα που κατατέθηκε σήμερα από όλες τις ομάδες του Κοινοβουλίου και το οποίο υπεστήριξα και εγώ, ορθά δηλώνει πως στις συμφωνίες PNR πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ελάχιστες προδιαγραφές στις οποίες δεν χωρούν εκπτώσεις στις διαπραγματεύσεις. Αποτελεί μεν κυρίαρχο στόχο η ασφάλεια των επιβατών αλλά αυτό δεν μπορεί να επιτυγχάνεται σε βάρος του σεβασμού της ιδιωτικής ζωής και της προστασίας των προσωπικών τους δεδομένων. Ύψιστης σημασίας για τη διαβίβαση δεδομένων των επιβατών είναι η συλλογή τους με περιοριστικό τρόπο η οποία πρέπει να γίνεται πάντοτε με γνώμονα την αρχή της αναλογικότητας και της αναγκαιότητας.

3-345

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution. The PNR resolution was adopted by a very large majority and with our support. It calls for a postponement of the vote on the assent on the Passenger Name Record (PNR) agreements with the US, Canada and Australia until the strongest guarantees have been obtained on data protection, period of retention, limitations to the purpose, parliamentary scrutiny, judicial control, right of access and redress.

3-346

**Πρόταση κοινού ψηφίσματος (RC-B7-0238/2010)**

3-346-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *in writing*. – I did support this resolution as raised many concerns both in the European Parliament and outside it. Cyanide has been recognised as a highly toxic chemical used in the gold-mining industry and which qualifies as a main pollutant and can have catastrophic and irreversible impact on human health and environment. This chemical has caused the largest ecological disaster in the history of Central Europe. It is unfortunate that no clear rules are being established at the EU level and cyanide continues to be used in gold mining putting the workers and environment at a great risk. I believe that only a complete ban on cyanide mining technologies can protect our water resources and ecosystems against cyanide pollution.

3-347

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Nu sunt europarlamentar al Ungariei să apăr interesele acestei țări și prin urmare să îl susțin pe domnul Ader și nici angajata unui ONG. Sunt europarlamentar al României și apăr interesele țării mele.

În această calitate, am datoria de a cere realizarea unui studiu privind impactul utilizării acestei tehnologii, înainte de a cere interzicerea folosirii cianurii în minerit.

Cei care au inițiat rezoluția aveau datoria de a oferi o alternativă care să fie fezabilă din punct de vedere economic și mai puțin toxică decât cea a cărei interzicere completă au cerut-o.

Cu urmare a declarației reprezentantei Comisiei Europene, Cecilia Malmström, din urmă cu două săptămâni și a întâlnirii cu reprezentanți ai comunității locale (inclusiv cu primarii din zona Roșia Montană), am considerat că înainte de o interzicere completă a acestei tehnologii trebuie realizat un studiu detaliat și analizate toate alternativele existente.

Înainte de luarea unei decizii trebuie să avem în vedere toate aspectele implicate: protejarea mediului, crearea de locuri de muncă, atragerea de investiții, precum și lipsa altor alternative decât mineritul pentru populația din întreaga zonă.

În concluzie, am votat împotriva acestei rezoluții și am depus două amendamente deoarece aceasta oglindește punctul de vedere și interesele unei singure părți

3-347-500

**George Becali (NI), în scris.** – Sunt semnatar al amendamentului de eliminare a paragrafului 4 din proiectul de rezoluție votat azi. Am votat, în consecință, pentru acest amendament. Am votat împotriva proiectului de rezoluție din câteva considerente: nu putem cere Comisiei Europene să interzică tehnologia de minerit aurifer bazată pe cianuri pentru unele state membre, cum ar fi România, care dispune de resurse importante, nevalorificate; proiectul Roșia Montană merită susținut pentru efectele lui economice și sociale și în deplin acord cu restricțiile de protecție a mediului și a siturilor arheologice. Ca deputat european, susțin șansa acestei zone cu probleme și sunt convins că autoritățile guvernamentale naționale responsabile vor negocia un nivel al redevențelor capabil să asigure relansarea și protejarea zonei aurifere Roșia Montană. România, ca stat membru, are dreptul să-și exploateze zăcămintele în condiții sigure de protecție a mediului, dar și cu rezultate economice și sociale pe măsura rezultatelor naturale de care dispune.

3-347-750

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE), par écrit.** – Le cyanure est un produit chimique extrêmement dangereux, utilisé par l'industrie minière malgré les risques qu'il fait peser sur l'environnement et la santé humaine. Il y a dix ans, plus de 100 000 mètres cubes d'eau polluée au cyanure ont été déversés accidentellement d'un réservoir d'une mine d'or en Roumanie dans le réseau fluvial. Ce déversement est à l'origine d'une des plus grandes catastrophes écologiques d'Europe centrale. Des substances toxiques y ont mis en danger, pour plusieurs années, l'équilibre écologique, la chaîne alimentaire et les besoins humains fondamentaux en eau de ces rivières. Rien n'exclut la répétition d'un tel accident. Il existe en Europe plusieurs projets miniers utilisant du cyanure. Une nouvelle catastrophe peut toujours se produire. Ce n'est qu'une question de temps et de négligence humaine. L'extraction minière au cyanure n'emploie que peu de main-d'œuvre, mais fait peser le risque de véritables désastres écologiques. La législation européenne sur l'environnement consacre le principe de précaution et oblige à la prévention et au contrôle de la pollution des eaux. J'ai donc voté pour la résolution du Parlement demandant l'interdiction de l'usage du cyanure dans les mines d'or de l'UE.

3-348

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς.** – Συνυπογράφω και υπερψήφισα το συγκεκριμένο ψήφισμα γιατί το θέμα της χρήσης τεχνολογιών εξόρυξης με κυάνιο είναι πάρα πολύ σοβαρό και απαιτεί άμεση και αποφασιστική αντιμετώπιση, χωρίς κωλυσιεργίες. Η Επιτροπή μέχρι στιγμής ακολουθεί μια πολύ χαλαρή αντιμετώπιση του θέματος και αυτό πρέπει να αλλάξει άμεσα. Το θέμα αφορά πολλές χώρες, την υγεία των Ευρωπαίων πολιτών και την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι απολύτως γνωστά και ανησυχητικά τα κρούσματα και το ιστορικό των συνεπειών χρήσης του κυανίου στη μεταλλουργία, όπως έχει συμβεί στη Ρουμανία και άλλες χώρες. Το περιεχόμενο δε της απάντησης της Επιτροπής, σε ερώτησή μου σχετικά με την πρόσφατη απόφαση για δημιουργία μεταλλείου χρυσού με χρήση κυανίου στη Βουλγαρία, μεγάλωσε τους φόβους μας. Δυστυχώς η χρήση κυανίου φαίνεται πιθανή αυτή τη στιγμή και στη βόρεια Ελλάδα με τρία επενδυτικά προγράμματα ξένων εταιρειών. Τέλος, γιατί η Κομισιόν πρέπει να προτείνει την πλήρη απαγόρευση της χρήσης κυανίου στην Ε.Ε. μέσα στο επόμενο εξάμηνο, ώστε αυτό να εφαρμοστεί το αργότερο μέχρι το τέλος του 2012. Θα πρέπει επίσης, όλες οι χώρες μέλη να δεσμευτούν στην απαγόρευση της χρήσης κυανίου όπως πρόσφατα έκανε και η Ουγγαρία.

3-348-250

**Marielle De Sarnez (ALDE), par écrit.** – Le Parlement européen a adopté une résolution en faveur de l'interdiction totale des technologies à base de cyanure dans l'industrie minière avant fin 2011. Les conséquences sur l'environnement de la pollution au cyanure sont transnationales, c'est donc au niveau européen que cette interdiction doit s'appliquer. Par exemple, en janvier 2000, plus de 100.000 mètres cubes d'eau polluée au cyanure s'échappaient d'une mine d'or en Roumanie, et polluaient les rivières et fleuves de Roumanie, Hongrie, Serbie et Bulgarie. Nous souhaitons que les États membres cessent de soutenir des projets miniers utilisant des technologies à base de cyanure. En parallèle, la Commission devra encourager la reconversion industrielle de ces zones par un soutien financier aux industries vertes de substitution, aux énergies renouvelables et au tourisme.

3-348-500

**Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), skriftlig.** – Cyanid används i Sveriges guldguldgruvdrift i slutna system på ett miljömässigt hållbart sätt. Cyanid destrueras innan vatten släpps ut från systemet, och "best available technology" (BAT) ger gränsvärden som är långt under internationellt överenskomna säkerhetsnivåer. Höga säkerhetsstandarder gör att miljöpåverkan av cyanid undviks. Dessa gruvor bidrar till sysselsättningen i glesbygdsområden, och ingen alternativ teknik har hittills kunnat utvecklas. Forskning och utveckling bör uppmuntras även på detta område, men i dagens läge vore ett förbud ödesdigert, både socialt och ekonomiskt.

3-348-750

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig.** – Vi socialdemokrater arbetar brett för att farliga ämnen i mat, miljö, produktion o.s.v. ska fasas ut. Cyanid är ett av dessa farliga ämnen och hanteringen av cyanid är av självklara skäl reglerad. I Sverige hanteras all cyanid vid gruvbrytning i slutna processer och hanteringen anses säker. I andra delar av EU är hanteringen inte lika strikt.

Vi valde att lägga ner vår röst i slutomröstningen eftersom vi inte kan ställa oss bakom ett snabbt totalförbud som skulle straffa gruvnäringen även i de länder där cyanidhanteringen anses säker. Däremot vill vi att Kommissionen omedelbart agerar för säkra och slutna processer vid användning av cyanid i samtliga medlemsländer och att man på sikt via förbud fasar ut cyanid ur produktionen.

3-349

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A especial toxicidade do uso do cianeto e os efeitos do seu uso na exploração mineira, quer para os que recorrem àquele, quer para a fauna e flora circundantes das minas, reclama que se caminhe no sentido de uma proibição do uso de cianeto na exploração mineira, sob pena de se avolumarem os casos de contaminação, com consequências desastrosas para as pessoas e para o ambiente. No entanto, e tendo em conta as actuais necessidades da indústria de extracção mineira, esta proibição não pode ser imediata, pelo que devem ser estudadas e introduzidas medidas que minimizem o impacto ambiental do uso de cianeto.

3-349-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor desta resolução que propõe uma proibição geral do recurso a tecnologias de exploração mineira na UE que utilizam cianeto, até ao final de 2011, por entender que a proibição proposta constitui, neste momento, a única forma fiável de proteger os nossos recursos hídricos e ecossistemas da poluição causada pelo cianeto utilizado em explorações mineiras. Realço a necessidade de obrigar as empresas que operam as instalações de mineração a fazer um seguro que cubra a compensação de eventuais danos e os custos incorridos na reparação e reconstituição do estado ecológico e químico original no caso de um acidente ou mau funcionamento.

3-350

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte et suis satisfaite des résultats du vote car le cyanure est une substance chimique extrêmement toxique, dont les effets sur l'environnement et la santé humaine sont potentiellement catastrophiques et irréversibles. Le cyanure remplit également les caractéristiques d'un polluant majeur au titre de la directive-cadre sur l'eau (DCE).

Faut-il rappeler qu'en janvier 2000, plus de 100 000 mètres cubes d'eau polluée au cyanure s'échappaient d'une mine d'or à Baia Mare, en Roumanie, et polluaient le Someș, la Tisza et le Danube? Les poissons et organismes vivants en sont morts et l'eau potable a été durablement empoisonnée en Roumanie, Hongrie, Serbie et Bulgarie.

Que cet incident est connu pour être un "deuxième Tchernobyl" en raison de l'impact dévastateur qu'il a eu sur l'environnement?

Si nous n'adoptons pas une attitude ferme en faveur de l'interdiction totale de l'utilisation des technologies à base de cyanure dans l'industrie minière de l'UE dans une simple résolution commune, le message que nous envoyons à la Commission européenne perd son sens pour le futur.

3-351

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, *în scris*. – Există momente când bunăstarea ecologică, protecția patrimoniului și bunăstarea oamenilor în general reușesc să se impună chiar față de interesele economice și partizane. Această rezoluție demonstrează acest lucru.

Parlamentul european a reușit astăzi să demonstreze că apără în primul rând interesul general și bunăstarea oamenilor. Mineritul cu cianuri reprezintă un risc pe care nu ne putem permite să ni-l asumăm; efectele acestuia sunt ireversibile.

Mă alătur însă ideii de încurajare a reconversiei industriale a zonelor în care a fost interzis mineritul pe bază de cianuri, prin intermediul unui sprijin financiar adecvat pentru sectoarele industriale nepoluante, pentru energia regenerabilă și turism.

3-352

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution as I believe that the use of cyanide in mining should be banned in Europe. Cyanide is a highly toxic chemical used in gold mining. It poses a serious threat to the environment and human health. The severe accidents in the past have proven that cyanide contamination can have an irreversible impact both on the environment and on human health. In this regard I strongly support the cause of banning this type of mining in the shortest possible term to ensure that no one, today or in the future, has to be exposed to the devastating impact of cyanide in mining.

3-353

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat împotriva Rezoluției privind interzicerea mineritului pe bază de cianuri până la sfârșitul lui 2011, din mai multe motive: stoparea proiectelor în curs din mineritul cu cianuri ar afecta grav atât statele membre care utilizează aceasta tehnologie (Finlanda, Suedia, Spania, România, Bulgaria, Grecia), cât și Statele Membre care produc cianuri (Belgia, Marea Britanie, Cehia și Germania). Europa ar deveni 100% dependentă de importul de aur, metal utilizat în industria metalelor prețioase din Europa, dar și în cea electronică. Aproximativ 87% din producția de cianură este utilizată în alte sectoare industriale, în afara industriei miniere, la fabricarea de vitamine, bijuterii, adevizi, componente electronice pentru computere, izolații ignifuge, cosmetice, nailon, vopsele, medicamente etc. Există, în

activitatea economică, tehnologii periculoase pentru sănătatea oamenilor sau pentru mediu. Tehnologia utilizării cianurii este una dintre ele. Pentru prevenirea impactului negativ, există regulamente și standarde care permit desfășurarea în condiții de siguranță a unor astfel de activități. Acest principiu se aplică și tehnologiei mineritului. Există legislație, trebuie respectată. Nu avem dreptul să interzicem, avem dreptul să protejăm.

3-353-500

**Nuno Melo (PPE), *por escrito*.** – Com a aprovação da Directiva-quadro "Água" a UE foi bem explícita nos objectivos definidos no que respeita à qualidade dos recursos hídricos, que deverão estar libertos de todo o tipo de agentes químicos. Para que esses objectivos sejam cumpridos é imprescindível a proibição da utilização de tecnologias com recurso ao cianeto na exploração mineira. Temos que substituir esta técnica por alternativas amigas do ambiente, dado que as tecnologias com recurso ao cianeto são as responsáveis por mais de trinta acidentes graves nos últimos 25 anos.

3-354

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*.** – Am votat împotriva acestei rezoluții pentru că directiva din 2006, care este în vigoare, asigură protecție maximă pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor, cu referire la folosirea cianurilor în industria mineritului. Având în vedere prevederile stricte ale Directivei pentru reziduurile miniere și absența unor alternative viabile, o interdicție generală privind folosirea de cianuri în extragerea aurului nu este necesară.

3-355

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*.** – I voted in favour of the final text. The joint motion for resolution was adopted with only one small positive addition (encouraging industrial reconversion in areas where cyanide mining is banned). The attempts to change the call for 'initiating a comprehensive ban' to just doing an impact assessment was rejected by roll-call vote (161/416), and so was the amendment to merely 'consider' a ban (roll-call vote: 246/337). Our joint amendment with the S&D and GUE/NGL Groups to 'propose a ban' with a date when it should be effective was defeated (roll-call vote: 274/309). The final resolution was adopted with 524/54/13 votes (the ALDE Group abstaining, as the change to the impact assessment was not adopted).

3-355-002

**Alf Svensson (PPE), *skriftlig*.** – Vid gårdagens omröstning i Europaparlamentet om ett allmänt förbud mot användning av cyanidbaserad gruvdriftsteknik inom Europeiska unionen, röstade jag, liksom många andra svenska europaparlamentariker, emot resolutionsförslaget. Cyanider är giftiga, och det är av största vikt att användningen sker inom ramen för uppsatta miljöriktlinjer och att lakningen sker i slutna processer. Detta är rutin i Europa, och risken för farliga utsläpp är därmed minimerad. Ett totalförbud mot användandet av cyanid i gruvdriften skulle innebära att Europas, även Sveriges, guldgruvor fick lägga ner sin verksamhet. Enligt min uppfattning är det inte tillrådligt med ett totalförbud mot cyanidbaserad gruvdriftsteknik förrän vi har tekniskt, ekonomiskt och miljömässigt möjliga alternativ till cyanidlakning. Därför röstade jag emot resolutionsförslaget.

3-356

## 15 - Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-357

PRZEWODNICZY JERZY BUZEK  
*Przewodniczący*

3-358

## 16 - Oświadczenia Przewodniczącego

3-359

**Przewodniczący.** – Dotarła do nas smutna informacja o zabójstwie w Meksyku międzynarodowego obserwatora praw człowieka z Finlandii, pana Tyri Antero Jaakkola. On i towarzysząca mu działaczka meksykańska, pani Betty Cariño Trujillo, zostali zamordowani podczas misji monitorującej przestrzeganie praw człowieka w tym kraju. W imieniu Parlamentu Europejskiego przekazuję kondolencje i wyrazy współczucia rodzinom ofiar. Jak widać ciągle w naszym świecie takie ofiary się zdarzają.

Jak państwo zapewne wiecie, w minionym tygodniu odbyłem oficjalną wizytę w USA. Uroczyście zainaugurowaliśmy działalność nowego biura łącznikowego przy Kongresie Stanów Zjednoczonych w Waszyngtonie. Odbyłem też wiele ważnych rozmów mających się przyczynić do zacieśnienia współpracy, szczególnie gospodarczej, pomiędzy Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi. Mówiliśmy o strategicznym partnerstwie i o przemianach, które nastąpiły w Unii Europejskiej po wejściu w życie traktatu lizbońskiego. Oczekujemy współpracy ze Stanami Zjednoczonymi na równorzędnych zasadach.

W najbliższą niedzielę, 9 maja, przypada 60. rocznica ogłoszenia przez Roberta Schumana swojej deklaracji. Z tej okazji Parlament Europejski otwiera swe drzwi dla wszystkich chętnych w sobotę 8 maja w Brukseli oraz w niedzielę w Strasburgu. Także w Luksemburgu odbywają się okolicznościowe uroczystości. W Strasburgu będziemy gościć między

innymi wiceprzewodniczącego Komisji oraz ministrów do spraw europejskich Francji i Niemiec. Ja również będę tam obecny i zachęcam wszystkich Państwa do przyjazdu do Strasburga w najbliższą niedzielę, za 4 dni.

3-360

## **17 - Zmiana traktatów - Środki przejściowe dotyczące składu Parlamentu Europejskiego - Decyzja o niezwoływaniu Konwentu w celu zmiany traktatów w zakresie środków przejściowych dotyczących składu Parlamentu Europejskiego (debata)**

3-361

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest wspólna debata nad:

– sprawozdaniem sporządzonym przez Íñigo Méndez de Vigo w imieniu Komisji Spraw Konstytucyjnych w sprawie projektu protokołu zmieniającego protokół nr 36 w sprawie przepisów przejściowych w odniesieniu do składu Parlamentu Europejskiego do końca kadencji 2009-2014: opinia Parlamentu Europejskiego [art. 48 ust. 3 traktatu UE) [17196/2009 - C7-0001/2010 – 2009/0813(NLE)] (A7-0115/2010)

– sprawozdaniem Íñigo Méndez de Vigo w imieniu Komisji Spraw Konstytucyjnych w sprawie zalecenia w sprawie wniosku Rady Europejskiej dotyczącego niezwoływania konwentu w celu zmiany traktatów w zakresie postanowień przejściowych dotyczących składu Parlamentu Europejskiego [17196/2009 - C7-0002/2010 – 2009/0814(NLE)] (A7-0116/2010)

3-362

**Íñigo Méndez de Vigo, Ponente.** – Señor Presidente, déjeme comenzar esta intervención con un verso de Rilke: «*Herr, es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß...*» Rilke era el poeta favorito de nuestro colega Dimitris Tsatsos, que ha fallecido hace unos días y, precisamente en esta misma Cámara, hace ya mucho tiempo, el 19 de noviembre de 1997, Dimitris Tsatsos y yo tuvimos el honor de presentar el informe sobre el Tratado de Amsterdam a este Parlamento.

Y, precisamente en ese informe sobre el Tratado de Amsterdam proponíamos que cualquier revisión de los Tratados fuese preparada previamente, por tanto, por una Convención.

Nosotros llamamos a eso el método comunitario, y ese método de la Convención es el que ha servido para preparar la Carta de los Derechos Fundamentales y, sobre todo, el Tratado constitucional.

Hoy precisamente quiero recordar a Dimitris Tsatsos cuando vamos a llevar a cabo la primera reforma del Tratado de Lisboa, que, a fin de cuentas, señor Presidente, es el Tratado constitucional por el que tanto luchamos.

Esa primera reforma, que va a incidir en la modificación del Protocolo (nº 36) del Tratado de Lisboa, viene motivada por una anomalía, porque en el momento en que tuvieron lugar las elecciones a este Parlamento, en junio del año pasado, el Tratado de Lisboa no había entrado en vigor, por las vicisitudes que todos conocemos.

Por tanto, las pasadas elecciones parlamentarias se celebraron con el Tratado de Niza en vigor, y el Tratado de Niza contempla la existencia de 736 diputados, frente a los 751 que contempla el Tratado de Lisboa.

Para complicar las cosas aún más, señor Presidente, el Acta de 1976 establece que el mandato de los diputados dura cinco años. Quiere esto decir que no podemos aplicar sin más lo establecido en el Tratado de Lisboa, los 751, porque un país determinado pierde, con Lisboa, tres diputados que han sido elegidos y que, por tanto, no pueden abandonar el Parlamento durante esta legislatura.

Por eso, señor Presidente, es por lo que hay que modificar el Protocolo (nº 36) para permitir que los acuerdos de Lisboa entren en vigor y que durante esta legislatura, durante este período 2009-2014, cuando entre en vigor la modificación del Protocolo (nº 36), esta Cámara tenga, excepcionalmente, 754 miembros.

Por ello, el Consejo Europeo, señor Presidente, le dirigió precisamente a usted una carta pidiendo que, con arreglo al artículo 48, apartado 2, del Tratado, este Parlamento se pronunciase sobre dos cuestiones.

La primera: ¿es necesaria una Convención para preparar la modificación del Protocolo (nº 36)? Y la segunda: ¿pueden los Jefes de Gobierno convocar la Conferencia Intergubernamental para modificar el Protocolo (nº 36)?

Ambas cuestiones están ligadas, aunque sean dos informes distintos. Voy a empezar por la convocatoria de la Conferencia Intergubernamental. Como he dicho antes, se trata del resultado político de la aplicación del Tratado de Lisboa, y se trata de una solución transitoria y excepcional que solamente va a tener lugar en esta legislatura. Por ello, esa Conferencia Intergubernamental va a ceñirse a algo que ya está previamente acordado: cómo se distribuyen esos 18 eurodiputados entre 12 países.



Por tanto, no hay, señor Presidente, ningún debate. Yo creo que la Conferencia Intergubernamental puede ser convocada muy rápidamente y resolverse incluso en el curso de una mañana, puesto que la decisión política ya está tomada.

Por ello voy a pedir el sí a la Conferencia Intergubernamental y voy a decir que creo que no es necesario que haya una Convención para un tema que ya está previamente resuelto. Estamos a favor de la apertura de la Conferencia Intergubernamental; estamos en contra de la convocatoria de una Convención.

3-363

**Diego López Garrido**, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señor Presidente, quiero mostrar mi satisfacción por el hecho de que el Parlamento Europeo, a través de mi querido compañero y amigo Íñigo Méndez de Vigo, coincida con la opinión del Consejo Europeo en el sentido de que para la reforma del Protocolo (nº 36) del Tratado de Lisboa que se propone —imprescindible para que puedan venir a esta Cámara, antes de que se celebren las siguientes elecciones, el número de diputados que tendrían que haber estado aquí si hubiera estado en vigor el Tratado de Lisboa— no es necesaria la convocatoria de una Convención, dado que se trata de una pequeña reforma.

Es paradójico, en este caso, porque el señor Méndez de Vigo y yo mismo formamos parte de la Convención que elaboró una Constitución para Europa. En este caso, se trata de evitar ese procedimiento, dado que estamos ante una reforma muy pequeña —en realidad, formal— del Tratado de Lisboa.

Me alegro de que de esa forma—si el Parlamento Europeo aprueba la propuesta que hace el ponente señor Méndez de Vigo— puedan venir lo antes posible, una vez se celebre la Conferencia Intergubernamental y concluyan los correspondientes procedimientos de ratificación en los 27 Parlamentos de los países que forman la Unión Europea, dieciocho diputados y diputadas más provenientes de doce países: Reino Unido, Eslovenia, Polonia, Países Bajos, Malta, Letonia, Italia, Bulgaria, Suecia, Francia, Austria y España.

Y por tanto, los ciudadanos y ciudadanas de estos países estarán aún mejor representados en el Parlamento Europeo. Por eso me parece muy satisfactorio que haya habido este informe del señor Méndez de Vigo y que se haya aprobado en la Comisión de Asuntos Constitucionales en el sentido que propone. Espero que haya también aquí una aprobación amplia por parte del Pleno y que podamos ver lo antes posible aquí, en este Parlamento Europeo, a esos dieciocho diputados y diputadas que faltan por venir y que se corresponden con las previsiones del Tratado de Lisboa.

3-364

**Maroš Šefčovič**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank Mr Méndez de Vigo for an excellent report. I am also happy to be able to inform the European Parliament that the Commission adopted a positive opinion on the opening of the IGC that will examine the necessary Treaty changes that would endorse an additional 18 MEPs.

The European Council had requested the opinion of the Commission acting on the proposal from the Spanish Government and, since the Spanish Government's proposal reflects the long-standing political agreement to bring the additional 18 MEPs into office without delay, the Commission has recommended opening an intergovernmental conference as soon as possible.

In line with the Spanish proposal, the Commission has also stressed in its opinion that the IGC should be limited to dealing with the issue of the additional MEPs. I was very glad to see that that report by Mr Méndez de Vigo was supported by a strong majority in the Committee on Constitutional Affairs, and we hope that it will be the case in Parliament's sitting tomorrow.

I would also like to express the hope of the Commission that the limited Treaty changes to be discussed at this IGC will be agreed quickly and the ratification by Member States will allow the additional 18 MEPs to take up their mandate as soon as possible.

3-365

**Carlo Casini**, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, molto brevemente, perché la commissione che presiedo ha trovato un accordo molto esteso, che coincide con le cose che sono state già dette, quindi non c'è bisogno di appesantire troppo la discussione.

Il problema che si presentava e su cui abbiamo discusso in commissione era soprattutto questo: sia l'atto elettorale del '76, sia il trattato di Lisbona prevedono che i membri di questo Parlamento debbano essere direttamente eletti dai popoli delle varie nazioni. Questo è un problema per i casi in cui il sistema elettorale con il quale sono stati eletti i parlamentari di questa legislatura non consente di fare entrare in questo Parlamento candidati che avevano ottenuto un successo non totale ma tale da consentire loro l'ingresso successivamente.

Alcuni sistemi elettorali lo consentono, altri sembra che non lo consentano: allora bisogna ricorrere, se non vogliamo ritardare di molto l'integrazione del Parlamento, a sistemi anche di nomina che siano di carattere eccezionale e transitorio, così come il Consiglio ha previsto.

Dopo lunghe discussioni, la mia commissione ha ritenuto che questa sia una posizione giusta: quindi aderiamo alle cose che sono già state dette. Anzi, devo dire che io personalmente avevo presentato un emendamento che prevedeva la nomina di osservatori in un periodo intermedio prima dell'eventuale elezione dei nuovi membri di questo Parlamento: sebbene questo emendamento sia ancora in discussione, dovremo votare contro – anche se l'emendamento è il mio – perché l'emendamento di compromesso prevede una rapida, immediata integrazione di questo Parlamento.

3-366

**Ramón Jáuregui Atondo**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, yo quería empezar por decir que no es una decisión menor la que adoptamos en esta ocasión. Estamos, en primer lugar, reformando el Tratado. Por primera vez, recién entrado en vigor, proponemos una reforma del Tratado, y esto no es cualquier cosa.

Pero, en segundo lugar, lo que hacemos es devolver y confirmar, materializar la posibilidad de que 18 diputados que tendrían el derecho de serlo de haberse aprobado el Tratado antes de las elecciones y 12 países que tienen el derecho a recomponer su situación en este Parlamento, porque tienen acordado con todo el conjunto de la Unión una representación mayor de la que tienen, puedan ejercer ese derecho. Se trata solamente de eso, pero es una cuestión importante.

Para reformar el Tratado, sin embargo, el propio Tratado reclama que se haga una Convención y el Consejo, con buen criterio, nos dice: ¿Hace falta organizar una Convención para ratificar un acuerdo de todos los países de la Unión? Y lo que el Parlamento le dice es que, efectivamente, no es necesario. En esta ocasión no es necesario.

Y mandata, por tanto, al Consejo para que convoque una Conferencia Intergubernamental y pueda reformar el Tratado, iniciándose así la posibilidad de que los 27 países lo ratifiquen, puedan venir aquí los 18 diputados y los 12 países adquieran su plena condición de representación.

Esto es lo que estamos tratando, pero ha habido un problema. Quiero, para empezar, reconocer que hemos tenido una dificultad a la hora de determinar si quienes vayan a venir tienen que ser obligatoriamente elegidos directamente para estas elecciones o pueden ser elegidos de otra manera.

Este problema que ha surgido y que hay que enfocar y presentar en su realidad, creo que ha sido resuelto de una manera satisfactoria. Quiero agradecer no solamente al ponente del informe, el señor Méndez de Vigo, sino también al señor Duff, que hayamos conseguido entre los tres grupos un acuerdo que, en mi opinión, es muy importante.

Lo que decimos es: sí, procédase a la reforma del Tratado, hágase sin Convención, que se pueda iniciar el derecho a esa confirmación. Pero, al mismo tiempo, el Parlamento recuerda a los Parlamentos nacionales que deben enviar diputados elegidos directamente para el Parlamento Europeo y que es nuestra vocación llevar a cabo, dentro del propio Parlamento, una revisión del sistema electoral europeo para darle al modelo electoral europeo un sistema de unidad, de supranacionalidad, en la forma de elegir a los diputados.

Estas dos consideraciones han permitido un equilibrio del cual yo me alegro mucho y que permite reiniciar este expediente.

3-367

**Andrew Duff**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the proposal before us of course precedes the Treaty being brought into force. If the Treaty had been brought into being before such a proposal had come forward we would not have accepted it.

Parliament could not accept the fact that France would be seeking to appoint two deputies from the *Assemblée Nationale* to Parliament. And if we had agreed this after the Treaty had come into force – if this proposal had not come forward before it had been brought into force – we would also have been in breach of the Treaty because this proposal does not respect the principle of digressive proportionality.

We are accepting a transitional solution, but the controversy has been quite successful in exposing the problems concerning Parliament's composition and electoral procedure. I am pleased that all our groups now agree that a substantial reform of the electoral procedure is now required, and Parliament will soon be bringing forward proposals which are going to require an IGC, which will be fully and properly prepared by a Convention that will include national parliaments, will be broadly consultative and include national political parties to conclude a substantial settlement of this issue in time for 2014.

I am extremely grateful to my colleagues and coordinators of the other groups for the constructive negotiations which have been concluded by a firm intent to reform the electoral procedure of Parliament.

3-368

**Gerald Häfner**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Liebe Kollegen! Wir haben hier in dieser Sache einen breiten Konsens. Wir freuen uns auf die Vergrößerung des Parlaments, wir freuen uns auf die 18 neuen

Abgeordneten, und wir wollen jetzt die Voraussetzungen dafür schaffen, dass sie zu uns kommen und mit uns gemeinsam arbeiten können.

Es gibt nur eine kleine Differenz, die in Wahrheit aber eine sehr große ist, weil sie die Grundlagen unserer Arbeit, auch unser Verständnis vom Demokratieprinzip und das Verständnis dieses Hauses selbst betrifft. Dabei geht es um die Frage, wer denn entscheidet, wer diese neuen Mitglieder sind. Das ist für uns keine nachrangige, sondern die zentrale Frage. Die Mitglieder des Europäischen Parlamentes, so heißt es im Vertrag, „werden in allgemeiner unmittelbarer freier und geheimer Wahl für eine Amtszeit von 5 Jahren gewählt“. Wählen tun die Bürger. In 11 von 12 Ländern ist das so passiert.

Ein Land sagt nun, das ginge nicht, und sie würden uns Abgeordnete schicken, die von ihren Bürgern für eine ganz andere Aufgabe gewählt wurden. Wir halten das für keinen adäquaten Umgang mit dem Parlament und auch nicht mit dem Wahlrecht der Bürger und dem Demokratieprinzip.

Wir könnten auf einen Konvent verzichten, wenn dies nur eine technische Frage wäre, wenn man sich also auf dieses Prinzip, nämlich die Einhaltung der Verträge, geeinigt hätte. An dieser Stelle aber droht der Vertrag zu brechen. Bestehen wir auf der Abhaltung eines Konvents, der eine wunderbare Methode ist, um gerade in solchen Fragen einen Konsens jenseits der Ebene von Regierungen in Europa zu erzielen!

3-369

**Ashley Fox, on behalf of the ECR Group.** – Mr President, I welcome this report and its conclusion that there is no need for a constitutional convention. Such a convention would merely serve to waste time and taxpayers' money. Indeed, there is no appetite amongst my constituents for a convention which would no doubt discuss further political integration. Indeed, the balance of opinion in Britain is that political union has already progressed too far.

Whilst I welcome the measures that enable the 18 additional MEPs to take their seats, I do not believe that they should enjoy observer status until the transitional provisions come into force. Such a move would entitle them to claim their salaries and expenses before they are entitled to vote, and I believe, as a matter of principle, that that is wrong.

At a time when large cuts in public expenditure are anticipated in almost every Member State, this Parliament should set an example. We should be prudent with public money at all times. My group will vote against this report because it disregards that important principle.

3-370

**Søren Bo Søndergaard, for GUE/NGL-Gruppen.** – Hr. formand! Vi er uenige om mange ting vedrørende EU. Vi er utvivlsomt også uenige om mange ting vedrørende Europa-Parlamentet. Men jeg tror, at der er bred konsensus om, at det, som giver Europa-Parlamentet legitimitet, det er, at det er demokratisk og direkte valgt af borgerne. Her står vi så i dag med et forslag om reelt at acceptere, at det kan laves om. Der foreligger et forslag, der kan bringe os i en situation, hvor der i de næste fire år kan blive vedtaget ting i dette Parlament af folk, der ikke er demokratisk valgt, men af folk, som er udpeget. Det synes jeg er en rigtig skidt udvikling. Det synes jeg er en rigtig uheldig udvikling.

Det er naturligvis i strid med traktaten. Derfor bliver man nødt til at lave traktaten om. Men det er også i strid med praksis. Sagde man til Rumænien og Bulgarien, da de tiltrådte i 2007, at de ikke behøvede at afholde valg? At disse landes medlemmer kunne sidde togethalvt år, uden at der blev afholdt valg? Nej, man pålagde dem at afholde valg. Det skal man også gøre med de nye medlemmer. Også selv om der kun skal afholdes valg i et land, nemlig i Frankrig.

3-371

**Morten Messerschmidt, for EFD-Gruppen.** – Hr. formand! Det er noget bizart over den situation, vi befinder os i netop nu. I årevis har vi hørt om, hvordan Lissabon-traktaten skulle være det instrument, der sikrede demokrati, gennemsigtighed og borgernes medindflydelse på lovgivningen i EU. Og så er noget af det første, Europa-Parlamentet vælger at gøre efter at have fortalt borgerne dette i årevis, at sige nej til direkte valg, at sige nej til at bruge et konvent og at sige nej til alle de instrumenter, som man har brugt til i de foregående at overbevise borgerne om, hvorfor denne traktat var nødvendig. Det er der da noget bizart over.

Det naturlige ville selvfølgelig være, at man tager de løfter, man har givet vælgerne, alvorligt. At man tager det alvorligt, at dette hus skal sammensættes af folk med et direkte folkeligt mandat. At man tager det alvorligt, at det ikke er regeringer men folkevalgte, som ændrer traktaterne. Begge disse grundlæggende elementer – og i øvrigt grundlæggende løfter – bliver brudt, hvis de to betænkninger bliver vedtaget. Hele tanken, ja hele argumentet for at få Lissabon-traktaten – alt det, der skulle overbevise borgerne om, hvorfor de skal give endnu mere magt til EU – det vender man ryggen netop i dag, hvor man har fået sin vilje. Derfor må jeg sige som tidligere ordfører, at min gruppe heller ikke kan støtte disse betænkninger.

3-372

**Bruno Gollnisch (NI).** – Monsieur le Président, je vais droit au but. L'article 2 du rapport de notre collègue, M. Méndez de Vigo, met à juste titre l'accent sur le fait qu'une des propositions du Conseil va directement à l'encontre de l'esprit de

l'acte de 1976. C'est la nomination, par les parlements nationaux, de députés européens qui, selon l'acte de 1976, doivent être élus au suffrage universel direct.

Je regrette, avec toute l'amitié que j'ai pour le rapporteur, qu'il n'en tienne pas davantage compte d'une façon plus stricte, plus claire, plus sévère dans son article 5. Il n'y a aucune impossibilité de s'en tenir à l'élection. Si les États ne veulent pas procéder à des élections partielles, il leur suffit de tenir compte des résultats de l'élection qui est intervenue en 2009 et d'appliquer, par péréquation, les résultats de ce scrutin au nombre nouveau de députés qui viennent de leur être attribués.

Toute autre solution est contraire à la démocratie, surtout dans mon pays – la France –, où le Parlement national est désigné sans proportionnalité, sans règle de proportionnelle. Ce serait en fait une désignation de type gouvernemental incompatible avec l'esprit des traités.

3-373

**Mario Mauro (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, rimane un mistero il fatto che il Consiglio abbia potuto prendere con tale leggerezza un argomento di questo genere. Mi auguro che questo spiacevole inconveniente non lasci scomodi strascichi e che non corra rischi la credibilità delle nostre istituzioni e del nostro progetto. Faccio un esempio molto concreto: l'Italia è chiamata a eleggere un parlamentare in un'eventuale elezione supplementare. Ma è più grave che si vada a una tornata elettorale in cui avremo una probabile affluenza di non più del 5% degli elettori oppure che si proceda a riconsiderare la classifica delle ultime elezioni del 2009 per sancire l'elezione, comunque di un deputato che è stato eletto a suffragio universale?

In ogni caso, non occorre aggravare ulteriormente la situazione: mai come in questo momento l'Europa può permettersi intoppi istituzionali e rallentamenti nel processo di integrazione. Sottolineo anch'io l'importanza del fatto che tutti i 18 deputati debbano arrivare insieme al Parlamento europeo, così da non falsare il delicato equilibrio tra le nazionalità presenti nell'Assemblea. È una questione – lo ripeto – da risolvere subito: trovo impensabile che i nuovi deputati non vengano eletti al Parlamento per la parte restante del mandato 2009-2014.

È urgente, quindi, che vengano approvate la raccomandazione e la relazione in oggetto, affinché venga dato il via libera all'emendamento del protocollo 36 del trattato di Lisbona, senza passare attraverso lo strumento della Convenzione, ma procedendo direttamente, come propone il relatore, alla convocazione di una Conferenza intergovernativa. Dobbiamo infatti seguire la strada più breve, perché a questo punto c'è poco da discutere: c'è invece da voltar pagina e da ripartire in modo costruttivo da un evento, purtroppo, molto negativo.

3-374

#### **PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**

*Vicepresidente*

3-375

**Matthias Groote (S&D).** – Frau Präsidentin! Als allererstes möchte ich mich beim Berichterstatter Méndez de Vigo bedanken. Ich sehe keine Notwendigkeit, einen Konvent einzuberufen. Es ist eine Detailfrage, die geklärt werden muss. Das Europäische Parlament wird seit 1979 in direkten und geheimen Wahlen gewählt, daran sollten wir uns auch in Zukunft halten. Der Rat und wir sind gut beraten, bei einer Regierungskonferenz dieses Problem schnellstmöglich anzupacken, denn von den 18 Kolleginnen und Kollegen sind 16 in einem so genannten Schwebezustand, der ziemlich unerträglich ist. Darum ist der Spielball jetzt wieder beim Rat. Ich bitte den Rat, hier nicht nachzugeben, weil es in einem Mitgliedstaat versäumt worden ist, klare Regeln zu finden, da man damit gerechnet hat, dass der Vertrag von Lissabon früher in Kraft tritt. Ich bin froh, dass wir diesen Vertrag jetzt haben, und wir müssen jetzt unsere Hausaufgaben machen.

Der Bericht Méndez de Vigo ist eine gute Grundlage, um diesen Prozess zu stärken. Aber der Rat ist gut beraten, nicht der Versuchung zu erliegen, es zu akzeptieren, dass Kolleginnen und Kollegen aus einem nationalen Parlament hierher entsandt werden. Denn damit würden wir einen Präzedenzfall schaffen, und dazu bin ich nicht bereit. Darum hat der Berichterstatter meine volle Unterstützung, mit der Einschränkung, dass keine Mitglieder aus nationalen Parlamenten entsandt werden.

3-376

**Sandrine Bélier (Verts/ALE).** – Madame la Présidente, la France est le seul État membre à ne pas avoir anticipé l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne et refuse de s'appuyer sur le résultat des élections européennes de juin 2009. En acceptant l'option trois – exception française – de désigner deux nouveaux eurodéputés, on nous demande de valider une violation grave du droit primaire de l'Union: l'élection des membres du Parlement européen au suffrage universel direct, dont nous tirons notre légitimité depuis 31 ans.

Allons-nous nous soumettre à la décision du Conseil, sous pression d'un État, qui exprime un certain mépris pour l'Union et les citoyens européens? Notre assemblée ne doit pas cautionner cette atteinte sérieuse au principe de démocratie européenne. Nous devons refuser d'altérer notre légitimité et notre crédibilité d'élus du peuple européen. Ce sont les citoyens européens qui choisissent leurs représentants au Parlement européen, pas les gouvernements des États membres.

Cette exception française justifie que nous exigions que le Parlement soit associé, dans le cas d'une convention à la révision des traités, et refuse une simple conférence intergouvernementale.

3-377

**Trevor Colman (EFD).** – Madam President, delaying ratifying the Lisbon Treaty meant that 736 MEPs were appointed rather than the 751 now proposed. This higher number is to be achieved by 18 seats being distributed amongst 12 Member States and Germany losing three seats, but this cannot take place as it is unlawful to prematurely curtail the mandate of the three German MEPs.

A further complication is that the Treaty stipulates the total number of MEPs shall not exceed 751. To include the 18 additional MEPs without losing the three German seats will require a revision of Protocol 36 of the Lisbon Treaty. This should be achieved by a convention producing proposals for agreement by Member States for incorporation into the Treaty by way of amendment. Failure to do this would render unlawful any act this Parliament takes on the basis of a 754-strong Chamber – three over the limit of 751.

The proposal before this House is that this problem be dealt with by way of an intergovernmental conference, but this is a significant revision and amendment to the Lisbon Treaty requiring ratification by all Member States and providing the opportunity for individual national referenda. I urge this House to oppose this proposal.

3-378

**Rafał Trzaskowski (PPE).** – Madam President, I strongly disagree with the previous speaker. This House had to answer a question on whether or not we should convene a convention to decide that issue, and we have taken a decision not to do so, but we have done so out of respect for this instrument – for this new instrument, which actually increases the legitimacy of all the decisions which we make. Obviously that does not set a precedent for the future, because all the really important issues concerning the changes to the Treaty, such as for example the electoral procedure, would require the convening of a convention.

Let me thank Íñigo and the coordinators for taking the decision. It was not easy. We had a problem with designating an additional 18 Members of this House because certain Member States did not actually plan for a procedure, but we decided that representativeness is the most important issue, that this is the principle which we should be guided by and that this House should have a balanced representation as quickly as possible. That is why we took a pragmatic solution, prompting Member States to complete their election procedures as quickly as possible, provided, obviously, that all the parliamentarians who are going to join us are going to be directly elected.

3-379

**Sylvie Guillaume (S&D).** – Madame la Présidente, mes chers collègues, la question de la désignation de membres supplémentaires au Parlement européen n'est pas neuve; rappelons-le, nos collègues Severin et Lamassoure, avaient déjà travaillé à cette question lors de la précédente mandature. Comment, dès lors, ne pas s'étonner de l'impréparation complète d'un pays, en l'occurrence le mien – la France –, dans la désignation de ses deux nouveaux élus? Ne pouvait-elle légitimement supposer que le traité de Lisbonne entrerait un jour en vigueur et que la question des nouveaux élus se poserait? Alors pourquoi une telle absence d'anticipation, une telle désinvolture?

Or, avec le projet de protocole 36, en offrant la possibilité à la France de procéder à la désignation de députés au sein de l'Assemblée nationale – lui permettant ainsi de sauver la face à peu de frais –, nous risquons en réalité d'enfreindre la règle fondamentale selon laquelle les membres du Parlement européen sont élus au suffrage universel direct. Cela n'est pas conforme à l'esprit de la loi de 76 sur l'élection au suffrage universel direct des membres du Parlement européen et la légitimité et la crédibilité mêmes du Parlement européen en seraient entamées.

D'un autre côté, il ne faut pas que les élus des onze autres États membres qui ont été désignés régulièrement, eux, fassent les frais d'un tel dilettantisme. Cette situation n'a que trop duré, pour eux et pour leur pays, et il est parfaitement légitime que ces élus puissent arriver parmi nous au plus vite et se mettre au travail. D'où la nécessité de régler, nous le croyons, cette question par le biais d'une CIG qui pourrait approuver rapidement la désignation de ces élus.

En revanche, nous devons insister pour que la France assume ses obligations de la même façon que l'ont fait ses partenaires européens. Des arrangements de cette sorte ne sont pas admissibles au cœur de l'enceinte réunissant les représentants des citoyens européens. En filigrane, ce débat aura malgré tout eu le mérite de montrer la nécessité de se doter, à l'avenir, d'un mode de désignation uniforme des parlementaires européens au suffrage universel direct, cette réforme devant être réalisée par le biais, elle, d'une convention. À nouveau, c'est la voix des peuples qui doit peser ici, dans cette enceinte, et non celle des gouvernements.

3-380

**Zita Gurmai (S&D).** – Madam President, I would like to thank Íñigo for doing a great job and all those colleagues who took part for their cooperation. After many years of work and quite serious ratification problems, the Treaty of Lisbon is finally in force. It gives much-needed reinforcement to the role of the European Parliament.

We must take this opportunity seriously and base our actions on these acquired institutional reforms. We need to concentrate on progressive decision-making for the benefit of all European citizens. We should not take so much time on administrative matters. I am the type of person who is a quick, efficient but good decision-maker. European citizens rightfully expect us to do our job efficiently and transparently.

I fully respect the balance and good cooperation among the European institutions, even though I am convinced that the proposed compromise reflects a viable solution. This way we can do our job more efficiently. We will therefore be strengthening the European Parliament and doing a great service for European citizens.

Last, but not least, I personally know some of the already-elected future colleagues, and the sooner they can start working the better. I strongly believe that their expertise will give an added value to our institutions.

3-381

**Constance Le Grip (PPE).** – Madame la Présidente, je voulais, à mon tour, après d'autres orateurs, exprimer mes remerciements à notre collègue Méndez de Vigo, qui a accompli un travail remarquable dans des conditions quelquefois passionnées et toujours passionnantes. Les débats au sein de la commission des affaires constitutionnelles ont duré longtemps, ils ont été à la hauteur de l'enjeu et à la hauteur de l'intensité et de l'intérêt qu'accordent, bien évidemment, les parlementaires européens au sujet majeur qui les concerne au premier chef, de manière tout à fait légitime: la composition de notre Assemblée et les modalités de désignation de ses membres.

Encore une fois, le rapporteur a su rassembler des avis et des contributions quelquefois différents et synthétiser – je dirais –, dans un texte extrêmement équilibré, ces opinions et ces avis. Je voulais l'en remercier. Je crois que les préconisations de ces deux rapports, tant de celui qui concerne la convocation de la CIG que de celui qui concerne les mesures transitoires pour la composition de notre Assemblée, sont empreintes de réalisme, de pragmatisme et d'efficacité. C'est – je crois – ce que globalement, sur d'autres sujets également, les concitoyens attendent de l'Europe.

3-382

**Karin Kadenbach (S&D).** – Frau Präsidentin! Ein herzliches Dankeschön ebenfalls an den Berichterstatte, aber auch an alle Schattenberichterstatte. Wir sollten heute als Parlament ein ganz klares Signal hinaus senden, dass wir uns schon sehr auf die neuen Kolleginnen und Kollegen hier im Parlament freuen, und dass der Rat wirklich säumig ist. Es sei hier nochmals der ganz klare Auftrag hervorgehoben, dass schnellstmöglich eine Lösung gefunden werden muss, damit frei gewählte Abgeordnete – und zwar 18 – ihre Arbeit schnellstmöglich aufnehmen können.

Wir haben als Parlament nicht nur ganz allgemein die Aufgabe, die Bevölkerung bestmöglich zu vertreten, sondern auch die Aufgabe, in den Ausschüssen so effizient und wirksam zu arbeiten wie möglich, und dazu erwarten wir auch die Expertise und das Wissen jener Kolleginnen und Kollegen, die zum Großteil schon frei und ordnungsgemäß gewählt wurden. Ich als Österreicherin freue mich schon sehr auf Joe Weidenholzer und ich hoffe, dass wir ihn so schnell wie möglich als Abgeordneten hier begrüßen können.

3-383

**Franz Obermayr (NI).** – Frau Präsidentin! Kaum ist die Tinte des missglückten Vertrags von Lissabon trocken, stehen schon die nächsten Änderungen ins Haus, und das Chaos um unsere neuen Abgeordneten – man spricht bereits von Phantomabgeordneten – ist tatsächlich perfekt. Ausgelöst wird dies natürlich unter anderem durch unterschiedliche Wahlsysteme, die demokratiepolitische Probleme mit sich bringen. So ist es etwa in Frankreich, wo auf regionaler Ebene kandidiert wird und keine Listen vorhanden sind, nicht sehr schwierig, Abgeordnete nachrücken zu lassen. Wir sollten uns klar für eine Wahl aussprechen und nicht für eine Auswahl, die von einem Parlament getroffen wird.

Zum Zweiten ist es auch sehr sinnvoll – und die Bürger erwarten dies –, dass wir konkrete Informationen über die Tätigkeit und über die Bezüge der Abgeordneten während der Beobachtungszeit liefern. Diese Phantomsituation trägt sicherlich nicht zum Vertrauen der Bürger in die EU bei. Es sollte auch schleunigst geklärt werden, wann die neuen Kollegen kommen und welchen Status sie haben sollen. Außerdem ist noch nicht geklärt, ob der Vertrag von Lissabon aufgerollt wird – was zu wünschen wäre – und wie es mit dem Beitritt Kroatiens bestellt ist. Die Bürger erwarten hier eine rasche Klärung von Seiten des Rates.

3-384

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – Na mocy traktatu lizbońskiego skład Parlamentu Europejskiego uległ zmianie. Mimo że wszedł on w życie już pół roku temu, nadal nie zwołano międzyrządowej konferencji, która ma urzeczywistnić te zmiany. Państwa członkowskie muszą ratyfikować specjalny protokół o dodatkowej liczbie mandatów. Jest to duża operacja, ale nie zmienia to faktu, że traktat musi być wdrożony w pełni, bezzwłocznie. Podzielam stanowisko zaprezentowane w tej sprawie przez posła sprawozdawcę.

Należy pamiętać, że w interesie państw członkowskich, którym z mocy traktatu powiększa się skład krajowej delegacji, leży, aby ich nowi posłowie mogli jak najszybciej reprezentować swoich wyborców. Jest to zgodne z fundamentalnymi demokratycznymi zasadami, na których oparta jest Unia. Ważne jest, aby wszyscy dodatkowi eurodeputowani weszli w skład Parlamentu w tym samym czasie, w celu uniknięcia zarzutów o niewłaściwym funkcjonowaniu naszej instytucji.

3-385

**Milan Zver (PPE).** – Tudi jaz bi se rad pridružil kolegicam in kolegom, ki želijo poudariti, da se mora Evropski parlament čim prej popolniti in delati v polni zasedbi. Jaz mislim, da je zasedba okrnjena, glede na spremembo naše ustave, Lizbonske pogodbe. Jaz mislim tudi, da je medvladna konferenca prava pot, najkrajša pot, da utrdimo pravno podlago, da se Evropski parlament lahko kadrovsko popolni. Čestital bi kolegu poročevalcu, g. Méndezu de Vigu, ki je iskal pravne podlage in jaz mislim, da jih današnja resolucija tudi izraža. Tudi sam se pridružujem tistim kolegicam in kolegom, ki se veselijo novih članov Evropskega parlamenta – jaz mislim, da jih potrebujemo. Tisti pa, ki niso predvideli že v svojih volitvah, zadnjih evropskih volitvah, da bo potrebno imenovati oziroma izvoliti še dodatne člane, tistim pa bi predlagal, da zaradi dveh poslancev, ki bi prišla iz nacionalnih parlamentov, Evropski parlament ne bo izgubil prav nobene legitimnosti.

3-386

**Seán Kelly (PPE).** – Madam President, like other colleagues, I think that if people are elected to the European Parliament they are entitled to take their seats just the same as the 736 Members have taken their seats in the last 12 months. This is a short-term problem which needs a short-term solution, because in four years' time everything will have settled down and will work normally.

I also think it is wrong to blame Member States for not taking anticipated action 12 months ago because 12 months ago there was a strong possibility that the Lisbon Treaty would not be ratified, and certainly that was a position which many people felt in my own country and in other countries. But, now that everything has been ratified, it is important that the people who have been elected be allowed to take their seats so that they can contribute to Parliament and we can get on until the next election in four years' time, when everything will be, as they say, 'hunky-dory'.

3-387

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señora Presidenta, solamente quería añadir que coincido con aquellas intervenciones de Sus Señorías que han expresado la importancia de que se resuelva esta asignatura pendiente del Tratado de Lisboa, que es la de esos 18 diputados y diputadas que faltan por venir aquí porque las últimas elecciones últimas se celebraron un poco antes de que entrara en vigor el Tratado de Lisboa.

Merece la pena, por tanto, esa reforma del Protocolo 36. Estoy también muy de acuerdo con quienes han expresado su opinión de que debe hacerse lo antes posible, que la ausencia en esta Cámara de 18 diputados y diputadas, que representan a ciudadanos y ciudadanas de 12 países de la Unión, debe ser cubierta lo antes posible. Por eso coincido en última instancia con el señor Méndez de Vigo, que propone que no haya necesidad de una Convención, que se convoque lo antes posible la Conferencia Intergubernamental, que lo antes posible se produzcan las ratificaciones parlamentarias en los 27 países miembros, y que, por lo tanto, lo antes posible, podamos ver en este Parlamento a los 18 diputados y diputadas que deberían haber estado aquí desde el comienzo de esta legislatura.

3-388

**Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission.** – Madam President, I think that this debate has clearly demonstrated that we are trying to resolve an exceptional situation, that we are looking for a practical solution and that this is the solution for the transition. Therefore I very much welcome the pragmatic approach of Mr Méndez de Vigo and the report which he prepared, and, as I can gather from the debate, it is also getting very strong support here in the plenary. I think it is very clear that our common goal is to have 18 new MEPs as soon as possible.

Coming back to the Commission's position, I think we have been asked very straightforward questions about how this change should be administered and through which instrument. The Commission has agreed very clearly to the IGC because of the scope and nature of the change which will be discussed.

As regards the modalities of how the additional MEPs are chosen, this would be, I am sure, raised within the framework of an intergovernmental conference, but let me add: when the European Council was considering this matter, I think that it was quite clear that the Council was looking to seek a balance, a balance between the natural desirability that the additional MEPs are chosen in a way as close as possible to the European Parliament elections themselves and the need to respect national constitutional arrangements; that is the origin of the three options to cover the realities of today's situation which of course will be regularised at the next elections.

To conclude let me also welcome the internal reflections within the European Parliament about possible future changes to the European elections, but I think that we have to underline that these are, and should remain, different issues. Today we are discussing how to get 18 additional MEPs into the European Parliament. Next time we will be discussing possible changes to the electoral vote.

3-389

**Íñigo Méndez de Vigo, Ponente.** – Señora Presidenta, cuando desde posiciones distintas y distantes, como las de Mauro, de Gollnisch o de Colman, se llega a la conclusión de que el procedimiento, los sistemas electorales, la elección de los diputados al Parlamento Europeo presentan problemas, eso significa, señora Presidenta, que necesitamos un procedimiento electoral uniforme.

Eso era un mandato que ya estaba en los Tratados de Roma y, por eso, los coordinadores –y quiero aprovechar para expresar mi agradecimiento a todos pero, muy especialmente, a los señores Jáuregui y Duff– hemos acordado una enmienda 2 que mañana se votará, y yo espero que la apoye esta Cámara, precisamente para que este tema, esta cuestión del procedimiento electoral uniforme para las elecciones al Parlamento Europeo podamos resolverlo próximamente. Me parece que con eso eliminaríamos este tipo de interrogantes.

En su intervención, el señor Trzaskowski ha hablado de la necesaria representatividad de esta Cámara, y este es un factor que la mayor parte de los intervinientes, el Vicepresidente Šefčovič entre otros, han puesto de manifiesto.

Estoy de acuerdo y lo decimos en el informe en el apartado 1, con que los 18 entren en bloque, porque, si no fuera así, perderíamos la representatividad.

Y para que entren en bloque, para cumplir ese acto de justicia política que es el acuerdo de Lisboa, Señorías, tenemos que ser pragmáticos, porque una situación transitoria y excepcional requiere también situaciones o soluciones transitorias y excepcionales.

Y por eso, yo no lo oculto, a mí no me gusta la posibilidad de que en esta Cámara entren diputados que no han salido de las elecciones del año 2009 –lo digo con toda claridad en el apartado 2–, pero si tengo que elegir entre eso y que no entren los 18 o buscar una solución pragmática y que entren los 18 y cumplamos, por tanto, el acuerdo de Lisboa, yo le pido a esta Cámara, ya en el informe, que opte por esa solución; una solución transitoria, pragmática, pero sobre todo, señora Presidenta, justa.

Muchas gracias a todos por la colaboración y por las interesantes aportaciones que han hecho a este trabajo.

3-390

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 6 maggio 2010, alle 11.00.

### *Dichiarazioni scritte (articolo 149)*

3-390-500

**John Attard-Montalto (S&D), in writing.** – I feel that it is not equitable that those countries which have been allocated additional seats in the EP are not yet represented. I am not talking only on behalf of Malta which has been allocated the 6th seat but also with regards to all the other countries which found themselves in the same position. It is a fact that there are legal and constitutional constraints to be overcome in order for the new European parliamentarians to take their rightful seats. On the other hand the time which has elapsed from the EP elections of June 2009 illustrates that the EU has become a cumbersome institution which takes months, if not years, to activate parts of the Lisbon Treaty which was finally approved less than 6 months ago. Apart from the deficiency in representation regarding the countries involved, there is another element which I feel requires immediate attention. I am referring to the human element. Eighteen prospective parliamentarians must be going through a very difficult period in their life especially from the psychological point of view. I am sure that there isn't one present European parliamentarian who does not understand the plight of these eighteen politicians.

3-391

**Krzysztof Lisek (PPE), na piśmie.** – Szanowny Panie Przewodniczący! Jestem zdania, że jako Parlament Europejski jesteśmy zobowiązani do podjęcia decyzji jak najszybciej, tak aby umożliwić przyjęcie mandatów naszym przyszłym kolegom wybranym w demokratycznych wyborach. Jest to niezmiennie istotne nie tylko ze względu na nich, ale przede wszystkim ze względu na szacunek dla decyzji wyborców. Nie możemy zmuszać ich do dalszego czekania.

Wszyscy nasi nowi koledzy powinni być wyłonieni w drodze demokratycznych wyborów. Zdaję sobie sprawę z faktu, że w obecnej chwili istnieją istotne różnice między ordynacjami wyborczymi w poszczególnych państwach członkowskich. Stąd wyrażam moją nadzieję, że obecna sytuacja zmotywuje nas do nawiązania dialogu na temat ujednolicenia procedur wyborczych w państwach UE.

3-392

**Indrek Tarand (Verts/ALE), in writing.** – We would like to thank the rapporteur for an excellent job. However, we are disappointed with the French decision to alter the original will of the European electorate by appointing new Members of the European Parliament from the National Assembly. Ceterum censeo – France has decided to sell a Mistral-class warship to Russia; we believe that it will sincerely regret its action.



3-393

**PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**  
*Przewodniczący*

3-394

## **18 - Przygotowania do szczytu szefów państw i rządów strefy euro w dniu 7 maja 2010 (debata)**

3-395

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji Europejskiej dotyczące przygotowań do szczytu głów państw i szefów rządów strefy euro w dniu 7 maja.

3-396

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señor Presidente, en efecto, el día 7 de esta semana va a haber una reunión de Jefes de Estado y de Gobierno de la zona del euro y este es el debate, en el Parlamento Europeo, que se refiere a esa importante reunión, que tiene por objetivo formalizar el acuerdo alcanzado sobre préstamos a Grecia, el paquete de apoyo financiero a Grecia, para afrontar la grave situación financiera de ese país de la zona del euro, y también hacer una reflexión sobre las lecciones que se extraen de esa situación, de esos acuerdos, en relación con el futuro de la zona del euro y del conjunto de la Unión Europea.

Lo que los Jefes de Estado y de Gobierno van a hacer el viernes es confirmar la solución financiera que se ha dado a Grecia desde la Unión Europea, es decir, formalizar el compromiso -en última instancia, el compromiso político- que ya se hizo en la reunión de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea del 11 de febrero, un compromiso solidario con Grecia para solucionar su difícilísima situación financiera.

Y, por tanto, lo que los Jefes de Estado y de Gobierno van a hacer el viernes es presentar, exponer, acordar la disponibilidad de los quince miembros restantes de la Eurozona, una vez que el Gobierno de Grecia ha aprobado un duro programa de ajuste económico y financiero, para que este país reciba esta ayuda, estos préstamos dirigidos a su estabilidad financiera y dirigidos también a la estabilidad financiera de la zona del euro en su conjunto, que es algo que quedó comprometido políticamente no solo para el caso griego, pero quedó comprometido políticamente el 11 de febrero en una Resolución de los Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea.

Es importante esta decisión, políticamente muy relevante, históricamente relevante, porque es una decisión necesaria para la credibilidad de la zona del euro, para la credibilidad externa del conjunto de la Unión desde el punto de vista financiero. Es importante para la consolidación fiscal, exigida por los Tratados de la Unión Europea, la consolidación fiscal en la zona del euro y en el conjunto de la Unión, y es muy importante para consolidar una efectiva y duradera recuperación económica en la Unión Europea.

Precisamente hoy, el Comisario Olli Rehn, aquí presente, ha publicado las previsiones de primavera 2010-2011 de la Comisión, señalando como mensaje la recuperación económica gradual de la Unión Europea. Las previsiones de la Comisión confirman que la recuperación económica se está produciendo en la Unión Europea y que, tras haber experimentado la mayor recesión de su historia, se prevé que la Unión Europea en su conjunto crezca un 1 % en 2010 -este año- y un 1,75 % en 2011.

Por tanto, la recesión económica finalizó en la Unión Europea en el tercer trimestre del año pasado y se ha iniciado la recuperación económica, a lo que han contribuido claramente el Plan Europeo de Recuperación Económica y las decisiones de los Estados miembros, inyectando cantidades muy importantes en la economía de los distintos países, dinero que proviene de los presupuestos de los países y también del presupuesto comunitario a través del Plan Europeo de Recuperación Económica, y esa es una de las razones por las cuales, después de pasar -repito- por la peor recesión de su historia, estamos viendo ya una recuperación económica en la Unión.

Esas son las previsiones que establece la Comisión Europea y, sin duda, la decisión de los préstamos a Grecia contribuye de una forma determinante a ese carácter efectivo y duradero -las dos cosas- de la recuperación económica en la zona del euro y en el conjunto de la Unión Europea.

Nosotros creemos que la Unión Europea ha respondido bien ante la situación económica existente, ante la crisis económica, haciendo lo que estaba en su mano para poder dar una respuesta a esa situación y, en concreto, en relación con la gravísima situación financiera de Grecia; porque lo que ha hecho en definitiva la Unión Europea en estos meses ha sido ir dando pasos claros hacia lo que se ha dado en llamar la gobernanza económica o el gobierno económico de la Unión. Se han dado pasos claros que en algún momento han podido parecer lentos, demasiado lentos, pero pasos que se han dado, en todo caso, con seguridad y determinación y que culminarán el próximo viernes en esta reunión de los Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión.

Nosotros creemos que la gobernanza económica, que el gobierno económico de la Unión tiene que tener tres sólidas bases. La primera, la responsabilidad con los compromisos asumidos, por ejemplo, cuando se firma y se ratifica un Tratado de la

Unión. La segunda, solidaridad, que es un principio que está en el alma de la Unión Europea y en todas sus políticas. Y tercera, coordinación en la consolidación fiscal, coordinación para la representación exterior de la Unión Europea –por ejemplo, de cara a las reuniones del G-20–, coordinación también para el crecimiento y para la salida de la crisis. Y en ese sentido va a ir -estoy convencido- este documento que está preparando el Comisario Olli Rehn y que va a presentar la Comisión el 12 de mayo en esa línea.

Por último, quisiera decir que una gobernanza económica de la Unión, como es la que se está realizando, desarrollando, poniendo las bases para ello en la Unión Europea, requiere instrumentos efectivos, requiere un elemento de supervisión. A eso se va a referir -estoy convencido- el documento que está preparando la Comisión Europea. Hace falta calidad de las finanzas públicas. Hace falta una supervisión del sistema financiero, una supervisión europea del sistema financiero y, en este sentido, yo llamaría al Parlamento Europeo a aprobar lo antes posible el paquete de supervisión financiera, los reglamentos y directivas que están aquí, ahora, debatiéndose en el Parlamento Europeo y que en los próximos días van a debatirse en la comisión correspondiente y luego en el Pleno correspondiente.

Y también hacen falta mecanismos para prevenir posibles crisis y también hace falta, por último -lo decía anteriormente-, una capacidad de tener una voz única en la representación exterior de la Unión, y estoy hablando claramente en este caso de las reuniones del G-20. Yo creo que estos son pasos que se están dando hacia un gobierno o gobernanza económica de la Unión; las ayudas, los préstamos a Grecia son una parte de ello, y por eso creo que la Unión Europea está en la buena dirección y ha consolidado esa buena dirección.

Estoy convencido de que los Jefes de Estado y de Gobierno aprobarán ese paquete de ayuda financiera a Grecia, que es, en definitiva -como decían en su Declaración del 11 de febrero-, una apuesta por la estabilidad financiera, por la estabilidad económica de la zona del euro y del conjunto de la Unión Europea.

3-397

**José Manuel Barroso, *President of the Commission*.** – Mr President, I was asked to make a statement to this House ahead of Friday's meeting of the Heads of State and Government of the euro area.

Let me first say a word of condolence for the families of the victims of the violence in Athens today. To disagree and protest is a right of citizens in our democratic societies, but nothing can justify the recourse to violence.

Let me address the financial support package for Greece endorsed last Sunday. Then I will give you some of my views on what needs to be done to prevent a repetition of a crisis of this type.

As regards Greece, a multi-annual programme of fiscal consolidation and structural reform has been agreed by the Greek authorities. This was jointly prepared with the Commission, the European Central Bank and the International Monetary Fund.

The Greek Government has put forward a solid and credible package that will steer its economy on a sustainable path and restore confidence. It is important that we acknowledge the courage that Prime Minister Papandreou and his Government have shown.

Greece will undertake painful efforts, but we all know that there are no alternatives to such efforts.

In return, following the recommendation of the Commission and of the European Central Bank, the coordinated European mechanism for assistance to Greece has been activated. This is an unprecedented act of solidarity, unmatched anywhere in the world.

This assistance will be decisive in helping Greece to get its economy back on track and will preserve the financial stability of the euro area as a whole.

Allow me to stress that the Commission has made sure that the mechanism, whilst being based on bilateral loans, is a European one. The Commission was instrumental in setting it up and will play an important role in its management and implementation.

The Commission is, and will remain, central in assessing Greece's compliance with the package's conditionality. The Commission will also manage the bilateral loans from the Member States.

By the end of the week we will already have a critical mass of Member States that have completed the process to provide those bilateral loans to Greece. It is my firm conviction that the unprecedented financial support given to Greece – EUR 110 billion – and the adjustment programme are an adequate response to the Greek crisis. We have no reason to doubt that it will be firmly implemented both by Greece and by the euro-area Member States.

This view is shared by others who matter. I noticed, for instance, the supportive statement of the past, current and future Chairs of the G20 Finance Ministers, issued just now. Regrettably, not all market players seem convinced already. We have to say loud and clear that the doubters are wrong. I will come back to this in a moment.

At the meeting of the euro-area Heads of State and Government on Friday, we will look beyond this deal to what we need to do to draw the right lessons from this situation. The debate will of course be a starting point, because decisions need to be debated further and ultimately taken with all the 27 Member States – the euro-area Member States but also all the other Member States of the European Union. Let me say this very clearly: discussing and taking decisions at 27 is a source of strength.

Whilst we have to speed up our processes, the fact is that the joint action of the 27 – unparalleled anywhere in the world – provides the best possible foundation for our joint future in an ever more interlinked world.

I see two main strands for reflection and action: first, a reassessment of the rules for economic governance, including the Stability and Growth Pact, and second, financial markets reform.

The Commission has been working intensively on economic governance and is ready to present its proposals on how to improve this next Wednesday. There are three main building blocks to be considered. First, responsibility: we need to reinforce the Stability and Growth Pact and, above all, Member States' compliance. The case for reinforcement of both the preventive and the corrective arm of the pact is obvious. I am pleased that most of those who have previously questioned – or even suggested weakening – the pact now accept the need for stronger rules and – most importantly – for their strict implementation.

Second, interdependence: we are all in this together. I think the crisis has clearly shown that we need to address the imbalances between our Member States, in particular within the euro area. This includes divergences in their competitiveness, as this is one crucial element that causes other types of imbalances.

This cannot, of course, mean that some become less competitive so that others look relatively more competitive. We are all competing on world markets. What we need is to enhance our overall competitiveness in a balanced, mutually reinforcing way. I also believe we need to look at the other causes of imbalances. To make progress, we will propose increased surveillance and increased economic policy coordination. I am also happy that I see more openness now when it comes to the Member States for this purpose.

Third, coherence: we have to ask ourselves whether our system of fiscal rules is complete. I see merit in creating a permanent mechanism for dealing with disruptive situations. After all, it is better to be safe than sorry.

I hope that we can seize the moment – and I count on you to help us deliver these reforms. I believe from a political point of view that, in terms of European integration, we are at one of those moments where, if we do not build up Europe, we will fall behind. We cannot have a standstill. It is a very special moment, the moment we are living today in Europe where our solidarity, our responsibility, is being tested every day. I hope the leaders of our Member States will be able to rise to the occasion, not just to help the others but to show their responsibility to our common European project.

These reforms will be introduced against the background of unprecedented efforts already under way. That deficit and debt levels in some Member States need to be corrected with determination, and faster than targeted before the crisis, is undisputed.

But it must also be said that we cannot ignore the fact that the budgetary deterioration in 2009 was largely due to the working of the automatic stabilisers in the face of an unprecedented decline in economic activity caused by a financial crisis not originating in Europe. In other words, the overall situation in the euro area was largely the result of anti-recession policies advocated all over the world.

It was always clear that the situation would subsequently be corrected, and most euro-area members have already undertaken bold reforms, for example of their pensions systems. The responsibility shown by the governments needs to be matched by financial-market players. This is why it is no less urgent to continue delivering a sustainable and responsible financial sector, at the service of the economy and its citizens.

One must bear in mind that financial-market players are key actors in driving market sentiment. Psychology also matters in markets. The financial crisis was born out of short-termism, pro-cyclicality and a lack of responsibility. That is what we must urgently correct.

We need strong and stable European financial services markets to deliver the investments needed for future growth in line with the Europe 2020 vision. We need responsible behaviour from all our market players. We have already been doing a lot as regards financial markets reform. I count on this House to make this clear to all.

European institutions are acting, and must be seen as acting together: Parliament, the Council and the Commission. We have prioritised work on responsible risk management, safer derivatives markets, better financial supervision and ensuring that banks hold adequate capital to cover their real risks. This work must be speeded up.

In the coming weeks we will need to complete the reforms already under way. As I said to this House only two weeks ago, I hope to see a breakthrough soon on our proposal for hedge funds and private equity.

I would also like early agreement on effective new European supervisory arrangements. The European Systemic Risk Board and the three supervisory authorities should start working at the beginning of 2011.

But they must not be mere paper tigers: we have a shared responsibility to ensure they have the tools they need to do their jobs. This includes binding decision-making powers to deal with genuine emergencies, to enforce European rules – and I insist on European rules, not only national rules – and to settle any disputes within the colleges of national supervisors. It is high time to deliver these decisions and make sure they are ambitious.

More proposals are on their way this year to improve depositor and investor protection, to strengthen measures against market abuse, to further improve the quality and quantity of bank capital and discourage excessive leverage.

Over the past three months, and paradoxically still this week, the situation on the sovereign debt markets has brought new concerns to light. The Commission is already working on a fundamental overhaul of derivatives markets to increase transparency and safety in these markets. In a first stage, we will present legislation to standardise eligible derivatives contracts, putting them through central counterparty clearing that is properly regulated and supervised. We are also now considering whether further specific measures are needed for sovereign derivatives markets.

The crisis has also once again brought the role of credit rating agencies to the fore. These agencies play a pivotal role in the functioning of financial markets, but ratings appear to be too cyclical, too reliant on the general market mood rather than on fundamentals – regardless of whether market mood is too optimistic or too pessimistic. Because credit rating agencies have such a key role and influence over the markets, they also have a special responsibility to ensure their assessments are both sound and comprehensive. That is why in 2008 the Commission quickly put forward new legislation for these agencies, which will come into force in the next few months.

These rules will ensure that credit rating agencies act more transparently, publish their methodologies and avoid conflicts of interest, but we need to go further. To strengthen the supervision of these actors of Europe-wide dimension, the Commission believes they should be put under the direct supervision of the future European Securities Markets Authority, and that is exactly what we will propose.

We have also launched a reflection on whether further measures may be needed to ensure the appropriate rating of sovereign debt in particular. We must get our own house in order while pushing others to do the same.

The Commission will do whatever is necessary to ensure that financial markets are not a playground for speculation. Free markets constitute the basis for the functioning of successful economies, but free markets need rules and compliance, and rules and compliance need to be tightened if irresponsible behaviour puts at risk what cannot and should not be at risk.

Market behaviour must rest on sound and objective analysis, and financial services must realise that they are exactly that: a service, not an end in itself. They must not become detached from their economic and societal function. In fact, financial-market players are still in business because regulatory authorities and democratic institutions – ultimately the taxpayers – stabilised the markets in the financial crisis.

We acted swiftly then, and precisely for that reason, we will also act swiftly in the future. So the message from this Friday's meeting of Eurogroup Heads of State and Government should be clear, and it will be clear: we will do what is needed – on all fronts.

3-398

**Przewodniczący.** – Dołączamy się do kondolencji, które Pan Przewodniczący wyraził w swoim przemówieniu. Wydarzenia, o których Pan Przewodniczący wspominał, miały miejsce dzisiaj w Grecji. Mamy wielką nadzieję na przełamanie impasu w tym kraju. Wzbudza to naszą wspólną troskę i zainteresowanie wszystkich członków Parlamentu Europejskiego.

3-399

**Joseph Daul, au nom du groupe PPE.** – Monsieur le Président, chers collègues, nous vivons en Europe une période particulièrement difficile avec la grave crise en Grèce, ses conséquences sur les citoyens et – vous l'avez rappelé – des conséquences tragiques et dramatiques, avec les déficits qui s'accumulent dans la plupart de nos pays membres, avec une réponse européenne qui n'est pas toujours à la hauteur de nos espérances, mais avec une réponse européenne qui a le mérite d'exister.

Aujourd'hui, le moment est venu pour les Européens de tirer les leçons de ces événements et d'appeler à des réformes profondes de la gouvernance européenne. Des réformes pour que nos pays membres cessent de décider seuls, sans concertation avec leurs partenaires – avec lesquels ils partagent pourtant une monnaie, des valeurs et, donc, un destin commun –, de leurs priorités budgétaires, de leurs priorités fiscales et de leurs priorités sociales. Des réformes dans les mentalités pour que nos partis, nos ministres, nos collèges nationaux cessent de dénigrer systématiquement ce qui est décidé en Europe, alors qu'ils ont eux-mêmes participé à ces décisions.

Est-il en effet possible, plus longtemps encore, d'appeler à la solidarité de ses partenaires lorsque l'on éprouve des difficultés et de les ignorer totalement quand les choses rentrent dans l'ordre? Est-il possible, plus longtemps encore, de demander des aides substantielles à ses partenaires sans pouvoir garantir la plus totale transparence dans la présentation des comptes publics? Est-il possible, plus longtemps enfin, de s'étonner que des questions se posent longuement lorsque l'on fait appel à la solidarité entre des peuples qui, pour les uns, travaillent trente-cinq heures, prennent leur retraite avant soixante ans et, pour les autres, travaillent quarante-huit heures et plus et prennent leur retraite à soixante-sept ans? Je ne le pense pas. Je pense au contraire que le temps est venu de poser les vraies questions et d'y apporter les vraies réponses.

Ces réponses ne sont, pour la plupart, pas nationales mais elles sont européennes dans le monde dans lequel nous vivons. Ces réponses ne relèvent pas de la démagogie, mais relèvent de la responsabilité et du bon sens. Ces réponses, il nous appartient de les apporter sans hésiter car, si nous ne le faisons pas, elles s'imposeront à nous plus vite que nous ne le pensons. Et non seulement nos peuples pourront nous accuser – et justement – de ne pas avoir fait notre devoir, de ne pas leur avoir dit la vérité mais, en plus, ils devront subir des décisions encore plus douloureuses que celles que l'on doit prendre aujourd'hui. Nous devons, de façon très explicite, appeler à une Europe économique, une Europe sociale et une Europe fiscale, ce qui requiert des mesures très concrètes de la part de nos gouvernements de droite comme de gauche.

Ce discours sera-t-il entendu par le Conseil? Serons-nous capables de le faire entendre de façon audible? Je pose la question à Guy Verhofstadt, qui a goûté à ce Conseil. Pense-t-il qu'il est possible qu'on puisse discuter ensemble au sein du Conseil? Ce discours sera-t-il repris par la Commission? Je le souhaite, et je vous enjoins, cher José Manuel, de le faire: je vous demande, en tant que gardien des traités, de veiller à ce que les décisions que nous prenons soient bel et bien appliquées par les États membres. Je constate, sur la directive "services" par exemple, que c'est loin d'être le cas. C'est un manque à gagner, en termes de croissance, que nous ne pourrions plus nous permettre.

Mesdames et Messieurs, je ne suis pas un utopiste. Je ne crois pas être un naïf, mais je crois que, pour l'Europe, arrive un moment de vérité, et je vous propose d'aborder ces enjeux avec courage, avec le sens des responsabilités, comme l'ont fait, il y a soixante ans, les pères de l'Europe – Schuman, De Gasperi, Adenauer et les autres –, ces pères de l'Europe qui n'ont pas hésité à prendre des décisions courageuses et visionnaires. Nous devons suivre leurs exemples: ils n'ont pas attendu, ils n'ont pas tenu de référendum. Ils ont pris leur courage politique à deux mains pour répondre aux questions cruciales qui se sont posées.

Chers collègues, la crise que nous vivons peut être salutaire si nous avons le courage de prendre les bonnes mesures, mais elle peut être très grave si nous passons à côté des réformes qui s'imposent. Il nous faut d'urgence un gouvernement économique et social, il nous faut d'urgence une adaptation des règles fiscales. Et enfin, il nous faut prendre garde à ne pas créer de fossé artificiel entre les pays membres de l'Europe et les autres. La solidarité européenne vaut pour l'ensemble des vingt-sept. Je vous demande, Messieurs les responsables au Conseil, de regarder l'Europe en face. Je vous demande de faire des études sur ce qui nous arrivera si demain la France, et d'autres pays, rencontrent les mêmes difficultés que la Grèce. Où sera notre euro? Que pourrions-nous faire pour nos citoyens européens?

Je vous remercie de votre attention. Nous partageons ensemble cette responsabilité et le temps n'attendra pas.

3-400

**Przewodniczący.** – Zauważyłem, że jeden z naszych kolegów, pan Barry Madlener, prosił o głos w ramach „niebieskiej karty”. Ale ja już mam Pana na liście mówców, jest tutaj mówca Barry Madlener. I udzielię Panu głosu za kilkanaście minut, obiecuję, że będzie miał Pan głos.

3-401

**Maria Badia i Cutchet, en nombre del Grupo S&D.** – Señor Presidente, permítame, en primer lugar, en nombre del Grupo de los Socialistas y Demócratas, expresar nuestra total solidaridad con el pueblo griego por las muertes que han tenido lugar en el día de hoy y también hacer un llamamiento para el retorno a la calma, y manifestar a los ciudadanos griegos que estamos a su lado y que tienen nuestra solidaridad en el esfuerzo que están llevando a cabo en la larga y difícil prueba a la que se están enfrentando.

Quiero también dirigirme especialmente al Primer Ministro, Yorgos Papandreu, y animarle en su firmeza y su coraje político, por toda la energía que está dedicando para salvar el futuro del país.

En los meses y años venideros esperamos que la Unión Europea acompañe en todo lo posible los procesos de reforma que son necesarios. No nos podemos quedar en un mero papel de control. La Unión Europea debe ser partícipe de la reforma y

acompañarla. El éxito del proceso de transformación debe ser un éxito común, de todos, en una Europa unida y que invoque un destino común. Y, para ello, debemos asegurarnos de que los instrumentos políticos europeos y fiscales se movilizan adecuadamente, proporcionando toda la ayuda y asistencia posible en esta difícil fase.

Además, más allá de la crisis griega, creo que podemos concluir que las últimas semanas han sido muy esclarecedoras. Debemos utilizar todo lo que hemos aprendido para fortalecer la gobernabilidad económica y construir una Unión Europea no solo monetaria, sino económica de verdad. Lo que en la época de Jacques Delors fue inconcebible se ha convertido ahora en inevitable y debemos estar a la altura de las exigencias del momento.

Para alcanzar todos estos objetivos ambiciosos, en primer lugar debemos aprender a trabajar juntos. El Pacto de Estabilidad y Crecimiento es uno de los aspectos que más han demostrado la necesidad de coordinar nuestras políticas económicas. La coordinación de las políticas económicas debe ser activa y eficaz, orientada hacia procesos de crecimiento sostenible y fuerte, compartida entre todos y garante de puestos de trabajo. Esperamos que la Comisión Europea haga en breve propuestas audaces a este respecto que sobrepasen una única lógica represiva. Debemos aprender a construir y a crecer juntos y fuertes.

Espero, Presidente Barroso, que comprenda la urgente necesidad de aprovechar al máximo el papel que la Comisión puede desempeñar en esta fase.

En segundo lugar, debemos dotarnos de los mecanismos necesarios para afrontar una crisis. Ya va siendo hora de que el Consejo apruebe el establecimiento de un mecanismo europeo para la estabilidad financiera, propuesta que ya aprobaron el pasado mes de marzo los primeros ministros y líderes del Partido Socialista Europeo. Debemos condenar la actitud agresiva y especulativa de algunos agentes financieros, pero también debemos entender que hemos diseñado un sistema monetario que es insuficiente en tiempos de crisis.

En tercer lugar, debemos desarrollar un nuevo concepto de solidaridad europea. O avanzamos hacia un destino común, o debemos resignarnos a sucumbir a la dinámica negativa de los egoísmos nacionales y la competencia destructiva entre nosotros. No podemos, al mismo tiempo, decir que queremos vivir juntos y, en la práctica, actuar cada uno por su cuenta. La crisis actual es una prueba de fuego que hay que comprender en todo su alcance.

En cuarto lugar, debemos dar a la esfera financiera la dimensión que necesita. Las semanas y meses por venir serán una oportunidad para que el Parlamento tome una posición sobre una serie de propuestas legislativas muy importantes, como lo son los fondos de cobertura o la supervisión financiera.

Hago un llamamiento a todas las instituciones para que nos apoyen en este enfoque responsable, a fin de garantizar que Europa establezca rápidamente un sistema de regulación y vigilancia sólido. Esperamos que estos esfuerzos conjuntos también puedan conllevar la creación de una tasa sobre las transacciones financieras, con el fin de que las entidades financieras participen en justa proporción del esfuerzo económico que a cada uno de nosotros nos ha tocado hacer.

El futuro de Grecia dependerá, en gran medida, del crecimiento de sus vecinos –nosotros– que somos sus principales socios económicos. Si no somos capaces de afrontar los retos que ya están planteados en la Estrategia 2020, si no somos capaces de dar contenido a una agenda política común y si se condena a nuestras economías a un crecimiento lento, con pocas oportunidades de ocupación, no seremos capaces de evitar nuevos ataques que pueden ser aún más graves y difíciles de gestionar.

El futuro de nuestro continente está en juego. De nuestra inteligencia, de nuestra solidaridad y de nuestra firmeza depende el futuro de Europa.

3-402

**Guy Verhofstadt**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, laissez-moi d'abord vous dire que j'espère, comme tous les collègues – je crois – et comme le président de la Commission, que le mécanisme que nous avons mis en place va fonctionner. Ce n'est pas parce que j'ai, dès le début, eu mes doutes et me suis montré critique envers le mécanisme des prêts bilatéraux que je n'espère pas que le système va fonctionner et arrêter la spéculation contre l'euro.

Parce que, petit à petit – chers collègues –, il s'agit d'une spéculation contre l'euro et d'une attaque contre l'euro, et pas seulement d'une attaque contre la Grèce ou liée à la situation des finances publiques en Grèce. C'est donc beaucoup plus grave et plus large. J'espère, pour ma part, que ce mécanisme, une fois formalisé le 7 mai, pourra pleinement atteindre son effet, pour la simple et bonne raison que nous n'avons pas d'autre instrument. Nous n'avons pas d'autre instrument! Ce mécanisme doit donc fonctionner, et il faut le soutenir!

Mais il faut également – et c'est là mon deuxième point – bien comprendre que, dans un avenir proche, il ne sera pas possible d'y recourir à chaque fois. Il sera nécessaire de disposer d'un mécanisme structurel le plus vite possible. Peut-être pas pour les prochains mois mais certainement pour les prochaines années, parce que nous allons encore connaître de

pareilles situations. Et si nous voulons disposer d'un mécanisme structurel pour l'avenir, il faut tenir compte d'une chose: il faut tirer les leçons de ce qui s'est passé ces cinq derniers mois. Nous avons eu besoin de cinq mois pour mettre en place un mécanisme: trois mois pour décider de son principe, puis deux mois pour décider de ses conditions. Et pourquoi? Parce que c'est un système intergouvernemental!

Je pense, une fois encore, que la première leçon à tirer pour l'avenir, c'est que l'on doit suivre la Commission dans son approche communautaire. Car la Commission avait proposé un emprunt européen, que l'on aurait pu décider immédiatement en décembre ou en janvier et qui pourrait déjà produire ses effets aujourd'hui et arrêter cette spéculation contre l'euro.

J'espère donc que, le 7 mai prochain, la première décision, la première leçon à tirer de ce qui s'est passé les cinq derniers mois, consistera à dire que – en espérant que cela fonctionne –, dorénavant, l'on va demander à la Commission de proposer un emprunt communautaire, qui puisse tout de suite arrêter la spéculation contre l'euro. Car c'est toute la crédibilité, toute la liquidité de l'Union européenne qui dépendent d'une pareille proposition, ce qui n'est pas le cas dans un système intergouvernemental, où seize pays doivent dire "oui", seize parlements, peut-être, doivent dire "oui", etc.

Et j'espère aussi – mais M. Rehn a déjà commencé à faire des propositions – que la deuxième leçon que l'on tire de tout cela, c'est qu'il faut introduire un certain nombre de réformes structurelles, c'est-à-dire un chapitre préventif dans le pacte de stabilité – ce que M. Rehn a proposé –, un Fonds monétaire européen, un mécanisme structurel, qui puisse être utilisé tout de suite et, troisièmement, une stratégie 2020 qui soit beaucoup plus solide que la stratégie qui est sur le papier aujourd'hui.

Puis une réforme également en ce qui concerne les agences de notation, même si les agences de notation sont comme les prévisions météorologiques: ou bien elles sont trop souples et l'on veut qu'elles soient un peu plus dures; quand elles sont trop dures, on les veut un peu plus souples. Mais une initiative au niveau européen est certainement une bonne idée qu'il faut examiner.

Enfin – dernier point, Monsieur le Président –, c'est l'appel de la Présidence espagnole à, très vite, approuver la supervision financière. Mes excuses, Monsieur le Secrétaire d'État, ce n'est pas nous qui sommes en cause, c'est le Conseil! C'est lui, n'est-ce pas, qui a changé les propositions de la Commission. Il y avait des propositions de la Commission que j'ai même critiquées, mais qui allaient tout de même beaucoup plus loin que celles du Conseil. C'est nous qui sommes en train de refaire le travail de la Commission pour le moment et j'ai une bonne proposition à vous faire.

Si vous voulez que la supervision financière et les propositions soient d'application dans un mois, acceptez dès lors tout de suite, avec le Conseil et avec l'Ecofin, les amendements que le Parlement va vous proposer dans les prochains jours. Ce sera très vite fait et la supervision financière sera d'application. J'espère que vous pourrez en faire part à vos collègues de l'Ecofin, qui n'ont rien fait d'autre, dans leur proposition, que de trouver un système pour échapper à la supervision financière qui était établie par la Commission.

3-403

**Daniel Cohn-Bendit**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, je vais continuer un peu dans la direction qu'a développée Guy Verhofstadt. Il est évident que, pendant quatre mois, on a tergiversé. Il est évident qu'on s'est trompé. Il est évident qu'en tergiversant, on a donné une dynamique aux marchés et à la spéculation. Au moins, que ceux qui sont responsables au Conseil le disent! Qu'ils disent: "On est fautifs! C'est nous! C'est de notre faute!" Madame Merkel, Monsieur Sarkozy, je ne sais pas comment ils s'appellent et je ne sais pas ce qu'ils font dans la vie, mais tout le monde pouvait lire ça dans les journaux: c'était à faire tout de suite. Premièrement.

Deuxièmement: je voudrais quand même qu'on comprenne une chose: ce que doit faire le gouvernement Papandréou est une chose presque impossible. Je demande à l'ECOFIN, aux chefs de gouvernement de bien penser que, chez eux, ils sont incapables de mettre des réformes sur pied. De combien de temps la France a-t-elle besoin pour réformer les retraites? De combien de temps l'Allemagne a-t-elle besoin pour faire des retraites? Et maintenant, on demande à Papandréou: "En trois mois, tu changes tout!". Vous êtes complètement fous.

Et la preuve, c'est ce qui se passe en Grèce. On ne donne pas à la Grèce, à M. Papandréou, le temps de trouver un consensus en Grèce. Il n'y a pas d'identification, en Grèce, avec l'État. C'est la politique du chacun pour soi. On peut le regretter. La responsabilité est partagée par des dizaines d'années de pratique de corruption des politiques, en Grèce. Mais il faut créer une cohésion! Il faut le faire, cela ne se décrète pas!

Et vous allez voir, en Espagne, si vous avez des problèmes comment cela va se faire, et ils vont voir au Portugal, s'il y a des problèmes, comment cela va se faire. Monsieur Barroso en sait quelque chose, parce qu'il a perdu des élections comme cela. Donc ... – non, il n'a jamais perdu d'élections – ... je veux dire par là que nous devons avoir un sens de la responsabilité et nous ne devons pas demander l'impossible. Moi j'ai l'impression que, il y a un temps, on disait, on entendait: "*I want my money back*". J'ai l'impression qu'au niveau des gouvernements, maintenant, on dit: "*I want to make*

*money on the back of Greece*". Parce que c'est aussi le problème, quand on emprunte à 1,5 ou 3 % et qu'on donne à la Grèce à 3, à 5 ou 6 %, on fait de l'argent sur le dos de la Grèce. C'est intolérable!

Et puis alors, l'Europe peut prendre des initiatives. Guy Verhofstadt a raison quand il parle d'un Fonds monétaire européen, d'un Fonds d'investissement et de solidarité pour lever un emprunt européen. Il faut changer les traités. Eh bien, ici, camarades, ici, dans ce Parlement, nous avons la possibilité de prendre une initiative pour changer les traités. N'attendons pas le Conseil, ils sont incapables de décider! Prenons l'initiative, une initiative commune de ce Parlement pour changer les traités, pour qu'enfin, il y ait un Fonds monétaire européen qui puisse justement s'attaquer à la spéculation! Nous pouvons le faire, *yes, we can. Let's do it!*

Et, maintenant, je voudrais dire autre chose sur le pilotage de ce qui se passe en Grèce. Je demande à la Commission d'associer la DG Emploi au pilotage pour que l'on mesure aussi ce qui se passe en Grèce. Et je demande au Conseil de dire au FMI d'associer le Bureau international du travail au pilotage de ce qui se passe en Grèce, parce que ce sont des êtres humains. Il y a des problèmes d'emploi, il y a des salariés. Et je trouve que ce n'est pas seulement la finance qui doit dicter, mais aussi la sécurité et le Bureau international du travail ou la DG Emploi, qui seraient un correctif à la folie parfois de ceux qui ne décident que sur la finance.

Et puis, un dernier point. Il y a une possibilité d'aider le budget grec et elle est simple: c'est de prendre une initiative, de l'Union européenne, pour le désarmement dans la région. C'est-à-dire une initiative politique Grèce-Turquie pour le désarmement. C'est-à-dire une initiative politique, que les troupes russes ... les troupes grecques ... les troupes turques – pardon – se retirent de Chypre-Nord. Qu'il y ait un désarmement. Je dis une chose: on est quand même hypocrites. Ces derniers mois, la France a vendu six frégates à la Grèce pour deux milliards et demi, des hélicoptères pour plus de 400 millions, des Rafale (un Rafale à 100 millions) – malheureusement, mon espionnage ne m'a pas permis de dire si c'est 10 ou 20 ou 30 Rafale. Ça fait presque trois milliards. Et puis il y a: l'Allemagne a vendu six sous-marins dans les prochaines années à la Grèce il y a quelques mois. Ça fait un milliard.

Mais on est complètement hypocrites. On leur donne de l'argent pour acheter nos armes. Je demande à la Commission de faire un rapport ici, au Parlement européen et au Conseil, sur toute la vente d'armes des Européens aux Grecs et aux Turcs ces dernières années. Qu'au moins, il y ait transparence. Qu'on le sache! Eh bien, je vous dis que si on agissait de manière responsable, assurons à la Grèce l'intégrité de son territoire: les Grecs ont 100 000 soldats, plus de 100 000! L'Allemagne en a 200 000. C'est complètement aberrant: un pays qui a 11 millions d'habitants a 100 000 soldats! Demandons cela à la Grèce. C'est peut-être plus efficace que de baisser les salaires de quelqu'un qui gagne 1 000 euros. Voilà ce que je demande à la Commission: d'être un peu juste.

*(Applaudissements)*

3-404

**Derk Jan Eppink**, *namens de ECR-Fractie*. – Mijnheer de Voorzitter, als geboren anti-revolutionair zal ik spreken met wat minder passie dan de heer Cohn-Bendit, maar ik begrijp nu waarom 1968 een succes voor hem was; een en ander heb ik slechts als kind op televisie kunnen volgen.

Dames en heren, ik deel de bezorgdheid van de Europeanen over wat er nu allemaal gebeurt. De spaarders, de gepensioneerden, ze vragen zich af: waar gaat dit naar toe? En het is een legitieme vraag en legitieme bezorgdheid. Een pakket van 110 miljard is een enorm pakket.

Eerst praten we over 35 miljard, 60 miljard en nu over 110 miljard. Dat is een enorm bedrag en het bezuinigingspakket in Griekenland is ook enorm; we moeten echter niet vergeten dat Griekenland te lang op de pof heeft geleefd met een pensioengerechtigde leeftijd van 53 jaar. Wie kan dat niet wensen? En de vraag is, komt Griekenland hieruit? Ja of nee? We zien nu stakingen, opstanden, oproer, enz. Dus het Griekse probleem, mijnheer de Voorzitter, is een Europees probleem, ons probleem.

Het probleem in Athene - mijnheer Cohn-Bendit - treft Nederlanders, Vlamingen, Duitsers, ons allemaal en het besmettingsgevaar is blijven bestaan. Ik ben van oordeel dat Griekenland, toen de malversaties van de begrotingen werden vastgesteld, uit de eurozone had moeten worden gezet. We hadden een *cut-off point* moeten maken, maar dat hebben we niet gedaan en nu moeten we verder en maar hopen dat het lukt.

We moeten ook de regels van het stabiliteits- en groeipact herschrijven. Het brengt geen stabiliteit en voorlopig ook geen economische groei. Ik vind dat er een sterker toezicht moet komen, dat de Europese Commissie moediger moet zijn, dat er meer supervisie moet zijn op naleving van de regels. Dat is de afgelopen jaren niet gebeurd.

Maar er moet, volgens mij, ook een *exit-procedure* zijn voor een land dat het in de eurozone niet meer kan volhouden. We hebben wel een *exit-procedure* uit de Europese Unie, maar niet uit de eurozone. Ik vind daarom dat die mogelijkheid er



moet zijn, zodat een land een eigen munt kan invoeren, kan devalueren en op die manier op het droge kan komen. Waarom hebben we wel een *exit-procedure* bij de Europese Unie als zodanig, via het Verdrag van Lissabon, en niet in de eurozone?

Mijnheer Rehn zei de vorige keer tegen mij: "een land dat de eurozone verlaat is in strijd met de *ever closer union*," maar Griekenland laat nu precies zien waar de *ever closer union* op z'n grenzen stuit. Op een gegeven moment hebben we een zwakke euro en een lage groei. Dames en heren, we worden gevangen van de theorie van de *ever closer union* en we gijzelen de belastingbetaler in Europa en die belastingbetaler wordt met de dag ongeruster. Vergeet dat niet.

3-405

**Lothar Bisky, im Namen der GUE/NGL-Fraktion.** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Natürlich muss Griechenland geholfen werden. Aber die so genannte Rettungsaktion hat auch absurde Züge. Unter dem Großmachtgehabe Frankreichs und Deutschlands ist der Beschluss über das Hilfspaket sehr teuer verschleppt worden.

Die Finanzmärkte sind doch seit Jahren immer weiter dereguliert worden, und jetzt wundern sich alle, dass es teuer wird. Wer soll nun die Fehler der Politik ausbaden? Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die kleinen Leute? Nicht die Banken werden in die Pflicht genommen, sondern wieder einmal soll der Steuerzahler für die Geschäftemacherei der Banken den Kopf oder das Portemonnaie hinhalten. Wieder einmal sollen die abhängig Beschäftigten Lohnkürzungen hinnehmen. Mit dem Diktat des Internationalen Währungsfonds wird auch der Anschein eines demokratischen Entscheidungsprozesses ausgelöscht.

Beim Ölteppich im Golf von Mexiko wird das Verursacherprinzip eingefordert. Das halte ich für richtig. Wer nach Geld oder Gold buddelt, soll im Zweifelsfall auch für die Schäden aufkommen. Die Banken müssen im Moment – jedenfalls in Deutschland – nicht einmal die Schulden zurückzahlen, die sie aufgenommen haben und mit denen sie fröhlich gegen den Euro – ja, gegen den Euro – spekulieren. Und sie spekulieren immer noch, obwohl wir seit langem davon reden, dass etwas getan werden müsste.

Vorschläge, was getan werden könnte, liegen auf dem Tisch. Ein Verbot des Handels mit Kreditderivaten und von Leerverkäufen, die Einführung einer Finanzmarkttransaktionssteuer, Sonderabgaben auf Boni in der Finanzbranche, eine gesetzlich verbindliche Banken- und Versicherungsabgabe – das alles liegt als Vorschlag auf dem Tisch. Natürlich muss auch Griechenland seine Hausaufgaben machen. Wie andere Länder der Europäischen Union sollte auch Griechenland Reichtum besteuern, Korruption bekämpfen und seine Rüstungsausgaben senken. Dazu hat Daniel Cohn-Bendit sehr überzeugend gesprochen. Deshalb spare ich mir die Fakten hierzu und schließe mich seinen Ausführungen an.

Ich kann Menschen verstehen, die in Athen auf die Straße gehen und protestieren. Was ich nicht verstehen kann, ist die Gewalt. Ich schließe mich allen an, die ihr Mitleid für die Opfer, die jetzt zu beklagen sind, ausgedrückt haben. Gewalt bewirkt das Gegenteil von dem, was protestierende und ehrlich demonstrierende Menschen wollen. Von hier sollte der Ruf ausgehen: Keine Gewalt!

3-406

**Νικόλαος Σαλαβράκος, εξ ονόματος της ομάδας EFD.** – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ πάρα πολύ. Προσπαθούμε να εξωραϊσουμε τους αριθμούς και είναι γνωστό ότι όταν ευημερούν οι αριθμοί δυστυχούν οι άνθρωποι. Θα πρέπει να βρούμε μία ισορροπία, και τους αριθμούς να ισορροπήσουμε και την ευτυχία των ανθρώπων να δώσουμε και να διατηρήσουμε.

Αποτέλεσμα αυτής της ανορθόδοξης συμπεριφοράς ήταν ότι σήμερα στην Ελλάδα θρηνούμε τρία θύματα, τον θάνατο τριών εργαζομένων από την επιθετική διαμαρτυρία άλλων εργαζομένων. Σε όλη την Ευρώπη σήμερα η οικονομική κρίση, που μας ήρθε από την άλλη πλευρά του Ατλαντικού και τείνει να γίνει χειρότερη σε εμάς, έχει τείνει να απαξιώσει την πολιτική ζωή και τους πολιτικούς.

Στην Ελλάδα, υπάρχει στα λαϊκά στρώματα μία πάρα πολύ κακή διάθεση απέναντι των πολιτικών: έχουμε 300 μέλη στην ελληνική Βουλή, ακούω τον παλμό της ελληνικής κοινωνίας που λέει «να κρεμάσουμε τους 300». Αυτά είναι επικίνδυνα πράγματα. Διαβάζω τα ίδια πράγματα και την ίδια απαξίωση της πολιτικής, η οποία έχει έρθει και σε άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και όλοι το ξέρουμε αυτό, όπως επίσης όλοι ξέρουμε ότι πρέπει να διατηρήσουμε τη δημοκρατία.

Με αυτά τα δεδομένα και με αυτές τις σκέψεις, διότι δεν μπορώ και δεν έχω τον χρόνο να επεκταθώ περισσότερο, εκείνο το οποίο θα ήθελα να τονίσω είναι ότι οι ηγέτες μεθαύριο θα πρέπει να κινηθούν πιο γρήγορα, και προς την κατεύθυνση μιας μονιμότερης λύσης, για περισσότερα κράτη. Η Ελλάδα είναι το ένα, είναι η κορυφή του παγόβουνου. Υπάρχουν όμως και άλλα κράτη - και μέλη της ευρωζώνης και μη μέλη της ευρωζώνης - που αντιμετωπίζουν οικονομικά προβλήματα τα οποία θα γίνουν εντονότερα κατά τους προσεχείς μήνες.

3-407

**President.** – Mr Salavrakos, I did not interrupt you because you are Greek and your words are very important to all of us.

3-408

**Barry Madlener (NI).** – Voorzitter, ik wil mij vooral richten tot Verhofstadt, Daul en Schulz, die er nu niet is, maar wel op zijn fractie, de Socialistische Fractie, hier, want zij hebben de problemen mede veroorzaakt. Zij noemen nu solidariteit, solidariteit zou nodig zijn. Laat ik u herinneren dat Griekenland al jaren de grootste netto ontvanger is van Europees geld en dat heeft ertoe geleid dat ze de boel hebben belazerd en u heeft zich maar al te graag laten belazeren, want u bent zo eurofiel met z'n allen, u wilt zo graag dat Europa groter wordt dat u helemaal niet kritisch meer bent geweest en nu zitten we met de gebakken peren.

Weet u nog, Spanje, want dat is de volgende in de lijn, Spanje heeft in de afgelopen 15 jaar 2 miljoen illegale immigranten gelegaliseerd. U vond dat allemaal prachtig, maar nu hebben we 20% werkloosheid in Spanje en Spanje zit ook diep in de problemen, evenals Portugal. Allemaal landen met socialistische regeringen die u jarenlang gesteund heeft met Europees geld en die er een zootje van hebben gemaakt door op te grote voet te leven. U hebt jarenlang toegekeken en het jarenlang goedgevonden en nu kunnen wij, de burgers, de prijs betalen. U zou zich diep moeten schamen.

Er is maar één oplossing - en die hoor ik hier ook niemand zeggen - we moeten nu streng zijn voor de Grieken. De Grieken moeten de drachme weer invoeren, want de eurozone is voor hen niet houdbaar. En als Spanje de volgende is, dan voeren ze maar opnieuw de peseta in en Portugal de escudo en dan kunnen ze weer concurreren, want dit Europa is een verkeerd Europa en de Noord-Europese burgers weigeren straks nog te betalen voor uw fouten en voor de slappe, socialistische regeringen in deze landen, want, ik herhaal, Griekenland, Spanje, Portugal, allemaal socialistische landen, hebben allemaal geld ontvangen van de Europese Unie. De immigratie heeft welig getierd, u heeft ernaar gekeken en niets gedaan.

3-409

**Σταύρος Λαμπρινίδης (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ. Θα ήθελα να αναφερθώ σε κάτι το οποίο είπε προηγουμένως ο κύριος Σαλαβράκος και, συγκεκριμένα, ότι τρεις άνθρωποι, τρεις εργαζόμενοι, σκοτώθηκαν σήμερα στην Αθήνα από τρεις άλλους εργαζόμενους. Αυτό είναι απολύτως λάθος. Οι άνθρωποι αυτοί σκοτώθηκαν από δολοφόνους, από εγκληματίες. Οι εργαζόμενοι στην Αθήνα σήμερα είχαν μία μεγάλη ειρηνική πορεία. Αυτοί δεν σκότωσαν κανένα. Οι πραγματικοί εγκληματίες καταδικάστηκαν από τον Πρωθυπουργό, τον Γιώργο Παπανδρέου, και από όλα τα πολιτικά κόμματα στη Βουλή, πριν από λίγη ώρα. Είναι πολύ μεγάλο λάθος αλλά και επικίνδυνο να γίνεται σύγχυση μεταξύ ειρηνικών διαδηλώσεων και εγκληματικών πράξεων όπως αυτές που συνέβησαν στην Αθήνα. Καταδικάζονται από όλους και δεν εκφράζουν ούτε τον Έλληνα εργαζόμενο ούτε την πεποίθηση όλων ότι ενωμένοι πατριωτικά θα βγάλουμε τη χώρα από αυτή την κρίση.

3-410

**Przewodniczący.** – Ja nie chciałbym podejmować tej dyskusji. Pozwólcie jednak Państwu, byśmy jeszcze raz wyrazili wszyscy na tej Sali, wszyscy posłowie do Parlamentu Europejskiego, i wierzę także, że Pan Przewodniczący Komisji oraz w imieniu Rady także Pan Sekretarz Stanu, wielką solidarność z narodem greckim. To są nasi przyjaciele i wiemy, jak wielka odpowiedzialność jest po obydwu stronach konfliktu, który ma miejsce w Grecji. To jest wielka odpowiedzialność.

Chciałem Państwu powiedzieć, że doświadczyłem także tej odpowiedzialności, i to po obu stronach: byłem członkiem związku zawodowego i działaczem, bardzo aktywnym przez wiele lat, a także byłem szefem rządu, i zdaję sobie sprawę z trudnej sytuacji, która panuje dzisiaj w Grecji. My wszyscy solidaryzujemy się i wyrażamy najgłębsze współczucie, przede wszystkim rodzinom i bliskim ofiar. To jest nasz naturalny obowiązek w Parlamencie Europejskim. Dziękuję Państwu bardzo za odpowiedzialną debatę, która dzisiaj trwała na tej sali.

### *Oświadczenia pisemne (art. 149)*

3-411

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito.** – É grave a situação que se vive. É notória a falta de solidariedade dos líderes da União Europeia, com destaque para a Alemanha, no acordo relativamente à situação na Grécia. Trata-se sobretudo de um controlo político do país, acompanhado da imposição de um retrocesso social de décadas, pondo em causa todos os princípios, que sempre proclamaram, de coesão económica e social, de convergência, de solidariedade e do chamado modelo social europeu.

Como a luta dos trabalhadores e das camadas populares na Grécia bem demonstram, é inadmissível exigir do Governo da Grécia que ponha em causa os direitos fundamentais. Esta imposição surge como a contrapartida para um empréstimo a uma taxa de juro que é mais elevada do que a do próprio FMI. Parece que para os líderes da zona euro não há limites. Ganham com a fragilidade da Grécia e, agora, impõem a sua posição imperial de domínio absoluto da sua política interna, em troca de um empréstimo onde ainda ganharão com os juros.

É preciso que alterem esta decisão na próxima Cimeira. Devem optar por um apoio a fundo perdido, vindo do orçamento comunitário, a título excepcional, ou por conta de financiamentos de futuros orçamentos comunitários. Impõe-se que os países mais ricos da zona euro assumam, por uma vez, o princípio da coesão económica e social.

3-412

**PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT**  
*Vice-présidente*

3-413

## **19 - Europe 2020 - nouvelle stratégie européenne pour la croissance et l'emploi (débat)**

3-414

**La Présidente.** – L'ordre du jour appelle la déclaration du Conseil et de la Commission sur le dossier Europe 2020 – nouvelle stratégie européenne pour la croissance et l'emploi.

3-415

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señora Presidenta, tengo el gusto de abordar un asunto de la máxima importancia para el Consejo y para la Presidencia española, como es la llamada Estrategia Europa 2020 para el crecimiento y el empleo de calidad.

Se ha dicho anteriormente: estamos saliendo de la peor crisis económica desde el decenio de 1930 y debemos hacer lo más posible para garantizar esta recuperación que se está viendo que empieza a producirse en la Unión Europea, según las previsiones que hoy mismo ha presentado la Comisión, y, al mismo tiempo, para mitigar las consecuencias sociales de la crisis.

Pero, además de esto –trabajar a corto plazo, algo que están haciendo los Estados miembros de la Unión, que están haciendo las instituciones europeas–, hay que mirar más allá en el horizonte de esta década y garantizar la sostenibilidad de nuestro modelo social, del modelo social europeo. Este es el doble desafío que está en el interior de la Estrategia Europa 2020.

Se trata de no volver a sufrir una crisis que aún no ha terminado del todo y se trata de hacerlo, sobre todo, estableciendo una estrategia de crecimiento, un modelo de crecimiento adaptado a los nuevos tiempos que sea, además, una estrategia de crecimiento posible y exigible y que signifique el gran compromiso político-económico de la Unión Europea para los próximos años.

Saben perfectamente que la Estrategia Europa 2020 empezó a discutirse a nivel de Jefes de Estado y de Gobierno de una manera informal el 11 de febrero; que luego ha sido tratada en el Consejo Europeo de marzo; y que ha sido, a su vez, discutida también en muchas de las formaciones del Consejo que en este semestre preside el Gobierno de España.

El Consejo Europeo de marzo dio el visto bueno al lanzamiento de la Estrategia Europa 2020, que se hará de forma definitiva en el Consejo Europeo de junio, y estableció los elementos, la estructura e, incluso, el *road map* del futuro desarrollo de esta Estrategia.

La Estrategia se va a centrar en ámbitos clave para Europa: conocimiento e innovación, economía sostenible –como también pedía el Parlamento Europeo–, una elevada tasa de empleo e integración social.

Con respecto a esos cinco objetivos clave, de ellos está ya cuantificado el tema de la tasa de empleo, un 75% para hombres y mujeres, la inversión de 3% del PIB en investigación y desarrollo, los llamados «objetivos 20/20/20» en la lucha contra el cambio climático; todavía no está cuantificado el objetivo de disminución de tasa de abandono escolar y aumento de proporción de la población con enseñanza superior; y todavía no está fijado cuantitativamente el objetivo de promoción de la integración social, en particular la reducción de la pobreza.

Todo ello sobre la base de la comunicación que la Comisión aprobó y que ha sido determinante para la subsiguiente decisión y las conclusiones que se adoptaron en el Consejo Europeo de marzo.

La estructura de la Estrategia Europa 2020 tiene, primero, unas directrices integradas. La Comisión acaba de hacer su propuesta sobre orientaciones de esas directrices integradas –la Presidencia española se ha comprometido a trabajar en todos los ámbitos de actuación pertinentes del Consejo para que el Consejo Ecofin y el Consejo EPSCO informen al Consejo Europeo de junio– y también las directrices de empleo que requieren un dictamen del Parlamento Europeo.

En segundo lugar, tenemos estos objetivos principales a los que yo me he referido anteriormente.

En tercer lugar, una novedad de la nueva Estrategia: los objetivos nacionales. Cada Estado tiene que fijar sus objetivos nacionales, pero, naturalmente, integrados en los objetivos europeos y apoyados por la Comisión y el Consejo.

En cuarto lugar, también se ha hablado de los llamados «estrangulamientos» que forman el crecimiento a escala nacional. También hay una novedad respecto a la Estrategia de Lisboa: la Presidencia española se va a centrar sobre todo en aquellos que afectan al mercado interior.

Y, en quinto lugar, las llamadas «iniciativas emblemáticas», que están siendo desarrolladas efectivamente por la Comisión. La primera de ellas queremos que ya aparezca en la Presidencia española: se trata de la Agenda Digital, que se verá en el Consejo de Telecomunicaciones del mes de mayo, después de una comunicación que la Comisión se ha comprometido a hacer público el 18 de mayo.

Quiero decir también para terminar, señora Presidenta, que van a celebrarse debates específicos sobre la nueva Estrategia en algunas formaciones del Consejo y que, en la medida de lo posible, queremos que esos debates sean públicos. Por ejemplo, el próximo, en el Consejo de Educación de la semana que viene.

Quisiera subrayar que el trabajo, naturalmente, no termina en junio. Es cuando se va a lanzar la Estrategia Europa 2020, pero el trabajo no termina ahí. Tiene que desarrollarse, tiene que aplicarse, a través de los programas nacionales de reforma.

Y, por último, quisiera decir que, desde el punto de vista de la llamada gobernanza de la Estrategia, el Consejo Europeo ocupará un lugar importante. (Desde el principio lo ha ocupado, y es una idea que han sostenido reiteradamente tanto la Presidencia española como el Presidente del Consejo Europeo, el Presidente Van Rompuy, que se ha ocupado de ello de forma muy particular). El Consejo Europeo va a desempeñar un papel y un cometido muy importante en el desarrollo de esa Estrategia, en su orientación, junto con la Comisión Europea. Serán las dos instituciones clave para la implementación de esa estrategia que ya tiene unos determinados instrumentos que todos tenemos la voluntad de utilizar.

3-416

**José Manuel Barroso, President of the Commission.** – Madam President, Europe has been presented with a stark choice. We could take a beggar-thy-neighbour approach to the economic and financial crisis, a *sauve qui peut* attitude that would risk everything we have achieved over the last 60 years. Or we could increase European cooperation in an effective way, using all the tools at our disposal.

Events over the last few months – continuing market volatility, the need for further financial market reforms and the need for a determined consolidation of public finances – have only increased the clarity of this choice. We need to stress the importance of the European dimension more than ever and we have an opportunity to do precisely that, with the objectives of Europe 2020.

I have been invited to talk to you now about Europe 2020, but looking in isolation at this package of measures for smart, sustainable and inclusive growth does not really make sense, because one of the key conclusions we can draw from the crisis we are now living is that we have to work together, at all levels and in all areas, to fill the gaps in the framework for regulation and supervision of the financial markets, to restore macroeconomic stability and sound public finances, to launch the structural reforms that can steer Europe to a path of sustainable growth and jobs.

All these three *volets* matter equally – we need to get it right in all three if we are to meet our objectives. So all this demands a holistic approach, financial markets reforms, reinforced economic governance, Europe 2020 for sustainable, inclusive, smart growth and leading global reforms through the G20, because many of these matters have external dimensions. We have to use all the levers at our disposal in an intelligent way, recognising that each one has an impact on all the others. Let me touch briefly on most of them. I will not come back to the financial issues I just mentioned in the previous statement but let me mention the G20 to start with.

The G20 has been instrumental in addressing the financial economic crisis, improving governance on a more global level. The European Union can take a large share of the credit for giving the impetus to the G20 and feeding it with ideas. The Commission has made a particular contribution to this, ensuring that the interests of all 27 Member States are properly reflected in our work. We will work hard to ensure that the European Union maintains its leadership at the Toronto Summit in June and the Seoul Summit in November.

A key objective will be to get a clear message from the G20 on an exit strategy to support recovery – one where all major economies play their part. We have to address globally some of the imbalances that were at the origin of this crisis. We should also ensure that the burden of rebalancing global growth is shared by all G20 members. Raising awareness of our strategy for Europe 2020 and enhanced economic coordination in the EU in general, and in the euro area in particular, will be important in this context. It is important that Europe presents a coordinated approach to the G20.

Another objective will be driving on with financial market reform. We need to keep up pressure on our international partners to deliver the timely and consistent implementation of the existing G20 commitments with a level playing field.

Over and above this, I believe the time is right for the G20 to send a strong signal on how the financial sector can contribute to the financing of bank repair. We should strive for a coordinated and strong approach. A global agreement on bank stability levies, linked to concrete resolution measures, would send a strong signal. As the IMF recently suggested, this could be complemented by a tax on financial activities or profits. It is going to be an extremely difficult debate. I have

to tell you, from the preparatory work going on with our partners in the G20, there are many who oppose this idea; nevertheless, I think we should pursue it. The European Union message will certainly be strongest if we speak with one voice and if we can say that the European Union has already done its own homework.

That is why, before Toronto, we should aim to have agreement on the key financial services regulation files that I mentioned earlier this afternoon. That will require flexibility and creative pragmatism from both this House and from the Council.

This brings me to the core of Europe 2020 – now placed in its proper context as part of the holistic approach I talked about at the beginning. As you know, the main elements of the Europe 2020 strategy were adopted by Heads of State and Government in March. We have had several occasions to debate them in this House. Even before we made a proposal, the Commission consulted you about this. We now have to flesh out the strategy in detail; the urgent need for action is clear to all. More than ever, as was highlighted in some of the statements made in the previous debate, one of the conclusions of this financial crisis and the problems of the euro area is the need to go ahead with structural reform in a coordinated and determined manner.

Better coordination of our economic policies is the centre-piece of Europe 2020. Even before this Greek crisis we were suggesting and proposing more coordination of economic policies. This is clearly necessary in order to avoid future crises. It is essential if we want to exit the crisis successfully, restore growth, translate that growth into more and better jobs, and ultimately ensure a sustainable and inclusive future for Europe.

The five targets proposed by the Commission are now largely consensual; numerical rates have already been fixed concerning targets on employment, R&D and the fight against climate change.

The numerical target for the education objective – reducing school drop-out rates and increasing the share of the population with a tertiary or equivalent education – will be agreed by the European Council in June 2010, taking into account the proposal of the Commission.

I am also strongly committed to getting a numerical target on the fight against poverty and social exclusion. We simply cannot accept the continuing scandal of 80 million people at risk of poverty in the European Union. Work is continuing in the Council on this issue, and I will do all I can to convince the Member States of the importance of this target, knowing that this House shares our determination.

Europe 2020 must be a balanced programme. Of course, you cannot have social equity without a competitive market, but nor are we willing to accept a Europe of economic efficiency without fairness.

The national targets will enable a better and more efficient monitoring of the progress of the Member States, to ensure that we achieve the objectives set at EU level. Member States are in the process of setting these national targets, in cooperation with the Commission. The targets, I hope, will be agreed at the June European Council, so that implementation can start immediately after.

The Commission issued a proposal on the integrated guidelines last week. They reflect the priorities of the Europe 2020 strategy. The number of guidelines is more limited than last time – now we have 10 as opposed to 24 – which will encourage ownership of the instrument by all the different actors. I think this is progress.

The June European Council should give political endorsement to the principles behind these integrated guidelines, but, of course, they will only be adopted after we have discussed them with you – the European Parliament – which I hope can be as soon as possible.

The Europe 2020 strategy is not just inspirational, a list of objectives, it is not just a vision – it is a reform programme. Action will be taken at European level, but equally important is the fact that reforms will have to be made in each of our 27 Member States, in full respect of the principle of subsidiarity. We will make clear what has to be done at European level and what has to be at national level. Implementation will be key, as was said by the distinguished representative of the Council, Mr López Garrido, there is now a much stronger awareness at Member State level of the need for reinforcing European governance. I hope that the Member States have learned with some of the shortcomings of the Lisbon Strategy where, in fact, many, if not all, of the objectives were good and in the right direction but there was not, let us be frank, enough sense of ownership and not enough muscle in the implementation of the programmes. That is why we need to close this delivery gap that prevailed under the Lisbon Strategy. For that, you have a crucial role to play in ensuring the successful implementation of the Europe 2020 strategy.

You, the European Parliament – apart from your role as a co-legislator – can also very effectively mobilise citizens and also – why not? – the national parliaments. What is critically important is the kind of relations, if I may say this to you, that the European Parliament establishes with national parliaments. So that we are sure that these reforms are seen not

only as the reforms 'they' make in Brussels, or sometimes in Strasbourg, but that we make at all levels in European society. The sense of urgency, the need for reforms must be shared by all key socioeconomic and political players; at all levels of government but also by social partners. I believe it is very important and I welcome all the announcements made by Prime Minister Zapatero regarding the need to involve these social partners. Then we must ensure stronger, joined-up governance by tying all our coordination instruments together: Europe 2020 and Stability and Growth Pact reporting and evaluation, carried out simultaneously, to bring the means and aims together; input from the European Systemic Risk Board to ensure overall financial stability; structural reforms; measures to increase competitiveness; macroeconomic developments – all coming together to get us out of the crisis and firmly on the road to smart, sustainable and inclusive growth.

If we want to be serious about economic governance, that is the only way to do it. We cannot speak of serious economic governance at European level and separate the macroeconomics from the microeconomics, separate the internal from the external.

So we need the Member States and the European institutions to look at these matters in a holistic approach and putting all those instruments together – that is the only way to instil some confidence as well in our strategy.

I spoke of a stark choice at the beginning of this speech, and the Commission knows which paths it wants to take. I am confident this House shares that choice – a choice of determination, a choice for Europe – and I count on your input as we continue our work.

3-417

**Corien Wortmann-Kool**, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, voorzitter Barroso, geachte minister, dit debat over de 2020-strategie is terecht voorafgegaan door een debat over de crisis in de eurozone en voor beide debatten is het cruciale thema hoe we de Europese besturing, de Europese *governance*, versterken. U spreekt over coördinatie van de economische politiek, maar het grote probleem is dat een en ander te veel de uitleg van vrijheid, blijheid heeft gekregen en lidstaten de afspraken aan hun laars gelapt hebben. Dat kan echt niet meer. Dat geldt voor het stabiliteits- en groeipact en dat is ook de grote les uit de Lissabon-strategie, dus het moet anders als het gaat om die 2020-strategie.

Onze fractie, de Europese Volkspartij, verwacht een ambitieuze inzet van de Commissie voor de Europese economische *governance* vóór die 2020-strategie. Wij verwachten van de Raad dat hij in juni daadkrachtige besluiten neemt en zich committeert aan ambitieuze doelen voor de lidstaten en ook aan een stevige Europese *governance*. Het Parlement zal u uitdagen, als dat nodig is. De begrotingsplannen voor het komend jaar moeten aansluiten bij die 2020-strategie en ook op andere punten zal dit Parlement haar institutionele rol uitdrukkelijk spelen, in het belang van duurzame economische groei en in het belang van banen voor onze burgers.

Voorzitter, de turbulentie in de eurozone laat eens te meer het belang zien van gezonde overheidsfinanciën, voor de stabiliteit van de euro, voor de financiële en economische stabiliteit, maar óók om te voorkomen dat we de lasten doorschuiven naar toekomstige generaties, naar onze kinderen. Hervorming van de overheidsfinanciën is dan ook een belangrijke voorwaarde voor een succesvolle 2020-strategie en voor herstel van onze concurrentiekracht. Daarom is het zo belangrijk, commissaris Rehn, dat u volgende week met voorstellen komt om het stabiliteits- en groeipact te versterken. Versterking van de preventieve werking en het beter op orde krijgen van duurzame overheidsfinanciën in de lidstaten zijn cruciaal. Ik wil u namens onze fractie dan ook aanmoedigen, om als Commissie uw verantwoordelijkheid te nemen en met ambitieuze plannen te komen. Op onze steun kunt u rekenen.

We moeten als Parlement kijken hoe wij, samen met u, de Raad kunnen uitdagen ook daadwerkelijk in te stemmen met versterking van het stabiliteits- en groeipact. Het is goed dat de Raad een *task force* heeft ingesteld, maar ik hoop toch echt dat de Raad al vóór het einde van het jaar haar instemming zal geven aan de voorstellen van de Europese Commissie.

Voorzitter, de mogelijkheden van het Verdrag van Lissabon moeten we ten volle inzetten om de Europese *governance* op korte termijn te versterken. We hebben geen tijd te verliezen.

3-418

**Pervenche Berès**, *au nom du groupe S&D*. – Madame la Présidente, Monsieur le Président de la Commission, Monsieur le Président en exercice du Conseil, l'articulation entre les deux débats que nous venons d'avoir est intellectuellement cohérente. Est-elle vraiment traduite dans la pratique? Nous avons des doutes au sein du groupe socialiste et démocrate, parce que, entre le texte tel qu'il nous a été proposé par la Commission et un partenariat stratégique que vous voulez adopter au mois de juillet, sans que le Parlement ait pu se prononcer sur les lignes directrices "emploi" de manière explicite, on ne voit pas de cohérence.

Comment imaginer que nous nous engageons pour les dix ans qui viennent? Tout d'abord, sans faire le bilan de ce qu'a été la stratégie de Lisbonne, vous nous dites: "Tout a changé: nous n'avons plus vingt-sept lignes directrices, nous en avons dix!". Mais est-ce cela le changement, Monsieur le Président de la Commission?

La cohérence, c'est de penser que, si l'on veut réussir la stratégie 2020, il faut partir de là où l'on est avant de regarder là où l'on va. Et il faut regarder là où l'on veut aller. Or, là où nous sommes aujourd'hui, c'est dans la crise la plus importante que l'ensemble de l'Union européenne ait connue depuis sa création; il n'y en a pas eu de plus grave. Nous ne pouvons pas l'ignorer. Nous ne pouvons pas entrer dans une stratégie de sortie de crise, qui serait la demande de la sortie de la puissance publique de ses responsabilités en matière économique, pour laisser le terrain libre au marché.

Nous ne pouvons pas réfléchir à cette stratégie sans utiliser les outils que nous avons. Vous le savez bien, Monsieur le Président de la Commission: nous ne sommes pas si riches que cela! Nous avons un outil, qui s'appelle le pacte de stabilité; nous en avons d'autres, qui s'appellent les perspectives financières. Si l'on n'articule pas tout cela clairement, nous n'arriverons nulle part.

Et puis, lorsque nous regardons le point de départ, nous avons des sujets d'inquiétude. Tout d'abord, nous, les socialistes démocrates, demandons d'urgence que les États ne soient plus soumis à la spéculation des marchés. Et il n'est pas question de la Grèce, de tel ou de tel autre État membre! Il est question du jeu de dominos et du champ libre à la spéculation.

C'est pour cela que nous proposons la mise en place d'un mécanisme de stabilité financière qui permette de mettre les États membres à l'abri de cette spéculation, pour qu'ils fassent ce qu'ils ont à faire, c'est-à-dire retrouver la voie de la reprise qui permet d'assurer le modèle social. Car tout le monde le sait, tout le monde l'a dit dans cette crise: notre modèle social, c'est notre meilleur atout dans la globalisation!

Et si votre stratégie 2020 se traduit par une consolidation budgétaire qui tue ce modèle social, l'Europe sera demain défaite dans la compétition mondiale; et sa capacité à porter haut et fort ce modèle que nous incarnons sera dès lors perdue et nous aurons laissé la place libre aux autres continents, à moins que ce ne soit uniquement au jeu des marchés. Ce n'est pas notre vision de l'avenir.

3-419

**Lena Ek**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, we have known for many months that Greece is in a very difficult position. We know that the euro is depreciating at a rapid rate before our eyes and that government bond spreads are rising. No one can still doubt that Europe is in a serious crisis, just when we thought we were back on our feet again.

We seriously need to address the issues of competitiveness, of productivity and of sustainable economic growth, but still the leaders of Europe are bickering about what action to take. This is not the time. We need real action, and we need it now. Since it is apparent that peer pressure in the Council does not work, we need binding targets and new transparent means to scrutinise the reports about each Member State. We need a fundamental respect for the Stability and Growth Pact and we need reliable and true figures on which we can base our decisions.

To put additional pressure on governments, structural funds and other European support must be tied to governments' ability to provide us with correct figures. Let me make a comparison. When a small farmer makes mistakes on half a hectare he or she loses out on the support for everything he or she does for a number of years. That is the comparison we have to make. That is why we are so tough on governance in parliamentary resolutions.

It is also most embarrassing that the Commission is not putting forward proposals which we have been discussing for years. To create a platform for future growth, the strategic policy agenda must be included in the EU 2020 strategy. Let me take some examples. We negotiated the economic recovery plan. Most of it is not enforced. Parliament asked to have a plan B, so it is included in the results, but the plan B is not yet set into action. We have decided on a set plan, new energy technology. We still do not have 50% of the funding for the set plan, a real strategic tool. The most cost-effective means to reduce greenhouse gases is to move forward with a strategy for energy efficiency. I therefore call on the Commission and the Member States to put energy efficiency at the top of the agenda in action.

The existing legislation must be stepped up because it is not sufficient. We need the promised Energy Efficiency Action Plan, promised for so long. We need energy in infrastructure, the energy equivalent of fast trains, super grids and high-tech smart grids are needed, and we have the money for this.

We need to ensure technical innovation and we also need to encourage and put forward a strategy to combat social exclusion and gender inclusion. In the light of the current crisis, the Commission must step up to its responsibility and finish what we started together. The Council has to be bolder and stop bickering. We will put forward a bold resolution on the second step of the 2020 strategy.

3-420

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, meine sehr verehrten Damen und Herren! Es grenzt schon ein bisschen an politische Provokation, wenn dieses Programm Europa 2020 als großer Wurf für den weiteren Weg aus der Krise heraus präsentiert wird. Man muss nur die bisherige Politik zur Regulierung der Finanzmärkte betrachten, um – wenn man halbwegs ehrlich ist – festzustellen, dass wir seit Monaten – eigentlich seit Jahren –

versprechen, diese wild gewordenen Märkte regulieren zu wollen, bisher jedoch dazu nur Zwergenschritte geschafft haben. Und mit Griechenland wird uns jetzt der Spiegel vorgehalten.

Wir sehen an der Griechenland-Krise, dass das, was bisher geschehen ist, überhaupt nicht ausreicht. Unsere Bürgerinnen und Bürger haben erlebt, dass wir erklärt haben, wir retten die Banken. Sie haben mit den Zähnen geknirscht und haben das akzeptiert. Jetzt zahlen sie die Zeche. Die öffentlichen Haushalte sind schon durch diese Maßnahmen überbelastet. Wir retten jetzt Griechenland, und das müssen wir, daran gibt es gar keinen Zweifel. Das ist eine weitere Herausforderung für die öffentlichen Haushalte in vielen Ländern der Europäischen Union.

Die Banken schreiben schwarze Zahlen, und da wird schon applaudiert, wenn es heißt, dass sie sich freiwillig ein bisschen in Griechenland beteiligen! Herr Barroso, wir kommen nicht daran vorbei, in der Europäischen Union, einem Markt, zu dem 27 Staaten gehören, tatsächlich eine Finanztransaktionssteuer oder ein anderes Instrument zu finden, das so ausgestaltet wird, dass der Hunger der Spekulanten, in diesem Bereich Gewinne zu machen, nicht mehr so groß ist. Wir brauchen tatsächlich ein Instrument, mit dem wir auf wirklich faire Weise diejenigen, die an dieser Krise verdienen, die gegen den Euro spekulieren, an dem beteiligen, was wir jetzt zu finanzieren haben. Mit den öffentlichen Haushalten kann das in der Art und Weise, wie wir das angefangen haben, nämlich nicht weitergehen.

Mir fehlt in dem von Ihnen vorgelegten Papier immer noch die Vision, wie es weitergehen soll. Den Verweis, dass das global geregelt werden muss, kenne ich schon aus der Klimadebatte. Da sind wir seit vielen Jahren nicht weitergekommen.

Klima ist für mich das zweite große Thema. Auch aus dieser Krise sind wir keineswegs heraus, sondern wir sacken tiefer hinein, weil es uns bisher nicht gelingt, angemessene Schritte zu ergreifen. Ich finde es eigentlich erbärmlich, dass heute kurz vor dieser Debatte klar wurde, dass Connie Hedegaard quasi wie ein Maulwurf in der Kommission arbeitet und versucht, das Mindestziel für die Europäische Union durchzusetzen. Wenn man die aktuelle Situation betrachtet, ist es überfällig, dass wir unsere Ziele auf 30 % erhöhen. Wenn wir dieses Ziel nicht erhöhen, dann können wir beispielsweise unseren berühmten europäischen Emissionshandel vergessen. Wenn CO<sub>2</sub> keinen angemessenen Preis hat, weil unsere Ziele zu schwach sind, dann haben wir viele Jahre lang hitzig diskutiert und sind doch von dem weit entfernt, was wir als eigenes Ziel formuliert haben. Bei der Transformation der europäischen Wirtschaft in Richtung Nachhaltigkeit – so wie sich das in Überschriften des Kommissionsprogramms findet – würde ja jeder sagen, dass er da mitmachen will. Aber Herr Barroso, Ihre Kommission ist es mit diesem Programm schuldig geblieben zu sagen, wie denn nun die Ziele in der europäischen Wirtschaft vertreten werden sollen. Mit welchen Instrumenten, mit welchen Anreizprogrammen soll das gemacht werden?

Frau Ek hat einige konkrete Themenfelder genannt. An diesem Programm ist viel zu arbeiten. Bei dem was wir bis jetzt in der Hand haben, kann das Europäische Parlament meiner Ansicht nach nun nicht sagen, dass das nach Lissabon jetzt der große Wurf ist. Dieses Europa 2020, das ist sozusagen aus dem Scheitern der Lissabon-Strategie ins nächste Scheitern hinein formuliert.

3-421

**Michał Tomasz Kamiński**, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Myślę, że pan przewodniczący Barroso ma dzisiaj naprawdę jedną z najtrudniejszych ról, jeden z najtrudniejszych w Unii Europejskiej zawodów, jaki musi wykonywać. Musi dzielić czas pomiędzy przekonywanie lewicy i prawicy, ludzi, którzy mają najlepsze odpowiedzi na najtrudniejsze problemy. Pan przewodniczący Barroso musi zręcznie między tymi propozycjami lawirować. Uważam, że najlepszą z nich jest przedstawiona przez Komisję propozycja 2020. Dziwią mnie przedstawione na tej sali propozycje, według których naprawą obecnej, bardzo trudnej sytuacji, ma być powtarzanie naszych błędów.

Chcę powiedzieć, że spędziłem 18 lat mojego życia w kraju, który się nazywał Polską Rzeczpospolitą Ludową, w którym było ministerstwo handlu wewnętrznego i puste półki w sklepach. Było ministerstwo handlu wewnętrznego, ale nie było handlu wewnętrznego. Dzisiaj, już od 20 lat, chwalić Pana Boga, nie mamy w Polsce ministerstwa handlu wewnętrznego i mamy handel wewnętrzny.

Chcę Państwu powiedzieć, że receptą na obecny kryzys nie jest na pewno większa regulacja ani większe podatki i większa interwencja. Ja oczywiście nie należę do fanatyków wolnego rynku. Uważam, że rola państwa jest korygująca dla mechanizmów rynkowych, ale należy się nią posługiwać bardzo ostrożnie. Jeżeli chcemy mówić uczciwie o rozwoju w Europie, pamiętajmy, jak głosowaliśmy w zeszłej kadencji nad dyrektywą usługową. Pamiętajmy, co spotkało dyrektywę usługową w tej Izbie. Przecież bez pełnego przepływu osób, usług i kapitału Europa nie będzie mogła skutecznie konkurować z innymi kontynentami na świecie.

Dzisiaj słyszymy tutaj, że nie możemy konkurować z innymi obszarami polityczno-gospodarczej integracji, ale przecież to my sami nadmierną regulacją, nadmiernym obciążeniem przedsiębiorczości w Europie wypychamy przedsiębiorców z naszego kontynentu w inne strony. Zadajmy więc sobie pytanie, co więcej moglibyśmy zrobić, aby wesprzeć tę strategię, bo innej nie ma, a wyjść z kryzysu oczywiście musimy.



Nie ma także wątpliwości, że musimy wesprzeć Grecję. Dla nas, Polaków, których tutaj reprezentuję, słowo „solidarność” ma ogromne znaczenie. Dlatego musimy dzisiaj pokazać naszą solidarność z Grecją. Chcę jeszcze raz podkreślić, że musimy zrobić wszystko, co możliwe, aby Europa podniosła się z kryzysu gospodarczego, który jest nie tylko problemem milionów rodzin, ale także wiary w naszą przyszłość. Ja mam wiarę w przyszłość Europy. Wierzę w nasz sukces.

3-422

**Gabriele Zimmer, im Namen der GUE/NGL-Fraktion.** – Frau Präsidentin! Wenn ich die Diskussionen zum letzten Tagesordnungspunkt und die jetzige Diskussion miteinander vergleiche, dann reden wir offensichtlich von zwei Parallelwelten: auf der einen Seite haben wir eine Europäische Union, in der sich Staaten wie Griechenland, Italien, Spanien und Portugal in einer tiefen Krise befinden und andere Staaten wie Deutschland und Frankreich blockieren, und andererseits haben wir eine Europäische Union, für die eine Strategie entwickelt worden ist, die genau diesen Herausforderungen in keiner Weise entspricht.

Wir haben mit der Strategie weder eine neue Zielrichtung für die Entwicklung der Europäischen Union definiert, noch haben wir Antworten mit aufgenommen, die auf die nicht funktionierenden Instrumente abgestellt wären. Wir haben uns auch nicht um die notwendige Klärung der Kompetenzen zwischen Mitgliedstaaten und Europäischer Union oder des Verhältnisses zwischen der Eurozone und den Ländern in der Europäischen Union, die nicht in der Eurozone sind, bemüht. Wir haben all die Fragen, die in den letzten Jahren bei der Lissabon-Strategie anstanden, nicht mit aufgenommen, wir haben keine vorwärts weisenden Antworten gegeben! Wir haben nicht geklärt, was eigentlich aus der Europäischen Union werden soll. Daraus resultieren ja viele der nun spürbaren Dissonanzen.

Auch mit Blick auf die Diskussion zur europäischen Wirtschaftsregierung, zum Europäischen Währungsfonds können wir ganz einfach nicht so tun, als könnten wir mit der Strategie so weitermachen. Bevor wir über die Umsetzung von 2020 reden, müssen wir die Strategie dringend aussetzen, uns für den Entscheidungsprozess mehr Zeit nehmen und eine Analyse der tatsächlichen Herausforderungen vornehmen. Dabei müssen wir die Zivilgesellschaft und vor allem die Parlamente wesentlich stärker einbinden, als es bisher geschehen ist. Sonst laufen wir sehenden Auges in die Katastrophe!

3-423

**Godfrey Bloom, on behalf of the EFD Group.** – Madam President, it is a shame that Mr Barroso has fled the Chamber. I feel he would have learned so much from me this evening!

I would counsel you all not to worry too much about the EU in 2020 because I rather fancy it will not be here! It will go the same way as the Soviet Union which it so resembles, and for the same reasons: it is centralised; it is corrupt; it is undemocratic and it is incompetent; it is driven by an unholy alliance of big business and fat-cat bureaucrats; it is sponsored by an ecofascist agenda from a platform of perverted junk science referred to as ‘climate change’.

Whenever the people of Europe get the chance of a referendum, they reject it. The British, of course, have not been given the chance to have their say, thanks to the deceit of the only three parties with access to television debate in my country, aided and abetted by an EU-corrupted public-service broadcaster known as the BBC.

The EU is already crumbling. The scenes in Greece today will spread through the other Mediterranean countries sooner than we can imagine, and they will eventually reach northern European countries, which are being left to pick up the tab. Our children and our grandchildren will curse us as they are left to pick up the pieces of this wholly avoidable shambles!

3-424

**Franz Obermayr (NI).** – Frau Präsidentin! Intelligentes, nachhaltiges Wachstum, Aktionismus, Reformen, *economic governance* – viele schöne Worte, hohe Ziele. Allein, ich stelle schon ein paar Fragen dazu, die mir Sorgen bereiten: Wird die angesprochene neue Strategie ein ähnliches Schicksal erleiden wie die Vorgängerstrategie? Wie kann man Regionen und Kommunen einbinden, damit diese Strategie auch ein Erfolg wird, und wie kann man vor allem die Sanierung der nationalen Budgets besser anregen und besser überwachen? Bei den Lösungsmodellen muss man allerdings sehr genau darauf achten, dass nicht durch die Hintertür eine zentralistische europäische Wirtschaftsregierung installiert und der letzte Rest von nationaler Souveränität ausgehöhlt wird.

Souveränität bedeutet aber auch Eigenverantwortung, mit der Konsequenz, für eine falsche Finanzpolitik auch einstehen zu müssen. Es geht nicht an, dass manche Mitgliedstaaten auf Kosten der anderen über ihre Verhältnisse leben. Solidarität natürlich, aber sie darf keine Einbahnstraße sein! Eine zentralistische Wirtschaftsregierung aus Brüssel, die europäisches Mittelmaß diktiert, wäre sicherlich der falsche Weg.

3-425

**Gunnar Hökmark (PPE).** – Madam President, I think it is important that we talk about good governance in the sense that it is, of course, important that we put pressure on all of us to bring in the reforms that are needed, but let us not forget that the main good governance we have in our own hands is to ensure that the European Union does what the European Union should do.

We have had some shortcomings there; how we have upheld the stability and growth pact is one of those. Let us not forget that before we construct new rules we need to stick to the most fundamental rules, but let me also point to some other things. Regarding financial markets; let us talk about financial markets as a part of the economy, not as a separate sector, because we will never get investments and new jobs if we think this is a separate issue.

I was a little bit disturbed when I noted that the Chair of the Basel II Committee assumed that the new rule for capital requirement will lower economic growth by 1%. That is a rather low level from him. Increasing the capital requirement might lead to less investment and that is really not what we need to do when we want to create a new confidence in the European economy at the same time as we are exiting from the budget deficits we have.

Let me point to one of the things we can do together, and that is to create the knowledge economy. It is a paradox that the more our societies and economies are turning into knowledge economies, the less of an internal market we have because the internal market was legislated for industry and the old-time economy, and less for the service sector, where we need to go further regarding the service directive. Let me also say we should be implementing a reform making European universities more independent and more European, open for students and researchers and creating a dynamic development in the knowledge society.

Let us stick to all the things we can do together at European level. That is the best European good governance we can have.

3-426

**Marita Ulvskog (S&D).** – Fru talman! Jag kommer från samma medlemsland som den förre talaren, men jag står på den vänstra sidan i politiken. Det märks också i de förslag som vi socialdemokrater står för.

Vi ser läget i världen. Vi ser läget i Grekland, gatustrider, en annalkande generalstrejk, desperation, ilska, ilska över marknadens lek med hela länder. Detta har också naturligtvis blivit värre med att euroländernas kärna har svikit medlemslandet Grekland. Men kris smittar. Det är farligt för alla länder. Få länder kan räkna med att gå säkra. Av det skälet måste vi alla ägna oss åt krisbekämpning och komma med bra förslag. Vi måste dock välja en väg som innebär att vi inte bara når kortsiktiga lösningar, kortsiktiga framgångar, och släcker en eld som sedan flammar upp och bränner ner väldigt mycket runt omkring sig.

Därför måste vi för det första satsa på sådant som innebär att man håller uppe efterfrågan. Det som oroar mig inför toppmötet i juni är att man väljer den väg som den förre talaren talade om. Det är viktigt att toppmötet gör klara utfästelser om att inte sätta Europa på sparlåga. Det gäller att hålla uppe efterfrågan. Det gäller att stimulera investeringar. Det gäller att pressa tillbaka arbetslösheten för kvinnor, för män, för unga och för gamla. Jag var själv väldigt besviken över den jämställdhetsbluff som det senaste ministerrådet presenterade efter sitt möte.

För det andra måste vi inleda omställningen till klimatsmarta samhällen. Det är klart att det i varje kris också ligger en möjlighet till utveckling – att byta väg, att ställa om. Det är otroligt viktigt att kommissionen låter Connie Hedegaard få utrymme att faktiskt vara en klimatpolitiker som kan hjälpa till att göra skillnad i Europa vid mötet i Cancún.

Det tredje handlar om finansmarknaderna. I kriskommittén hade vi för några veckor sedan besök av en amerikansk professor som formulerade sig så här: I USA säger vi att vi inte kan reglera finansmarknaden, eftersom de inte gör det i Europa. Vi skulle behöva, men vi vågar inte. Hur säger ni då i Europa? Jo, ni säger att ni inte kan reglera finansmarknaden, eftersom de inte gör det i USA. Så håller vi på och bollar mellan varandra på det sättet. Det finns vinnare på en sådan politik, och det finns många förlorare. Det måste vi våga ändra på i detta Europa.

3-427

**PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK**  
*místopředseda*

3-428

**Wolf Klinz (ALDE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Aus meiner wirtschaftlichen Praxis weiß ich, dass Strategien nur so gut sind wie die konkreten Umsetzungsmaßnahmen und die Überwachungsmodalitäten. Hier bleibt die Kommission doch eine Antwort schuldig. Wir erfahren die Ziele, mit denen wir uns durchaus identifizieren können, wir hören die hehren Absichten, aber wir erfahren so gut wie nichts darüber, wie diese Ziele nun konkret erreicht werden sollen.

Ich war eigentlich davon ausgegangen, dass am Anfang der Überlegungen der Kommission die Finanz- und Wirtschaftskrise steht, die größte, die wir seit dem Zweiten Weltkrieg hatten, und die jetzt noch durch die Staatsschuldenkrise verschärft wird, die hinzugekommen ist. Das hätte meiner Meinung nach der logische Ausgangspunkt sein sollen, denn beide Krisen haben ja die Situation maßgeblich verändert.

Wenn wir nicht nur bei hehren Absichten bleiben, sondern in den nächsten zehn Jahren tatsächlich etwas bewirken wollen, dann müssen wir eine Reihe von Punkten ganz konkret ansprechen:

Erstens brauchen wir einen Kassensturz – nicht nur in der EU, sondern in jedem Mitgliedstaat, nach einheitlichen Kriterien –, damit wir wissen, wo wir wirklich stehen, was unser finanzieller Spielraum ist, was wir uns überhaupt leisten können.

Zweitens müssen wir einen Krisenlösungsmechanismus entwickeln, der verhindert, dass wir in Zukunft wieder aus der Bahn geworfen werden, wenn es erneut ein Wetterleuchten auf den Märkten geben sollte.

Drittens müssen wir den Binnenmarkt vollenden, dort, wo er noch nicht vollendet ist – ich erwarte mir viel von Mario Montis Bericht –, einschließlich der Dienstleistungen.

Viertens müssen wir überzeugend darlegen, wie wir die einheitliche Geld- und Währungspolitik um eine einheitliche, eng verzahnte Wirtschafts- und Finanzpolitik und sogar Fiskalpolitik ergänzen.

Fünftens müssen wir ganz konkret darlegen, wie wir die von uns festgestellte Divergenz zwischen den Mitgliedstaaten durch eine zunehmende Konvergenz ersetzen, indem wir uns auf wirklich europäische Wirtschaftsprojekte konzentrieren. Davon gibt es eine ganze Reihe: Energiepolitik, Energieverbundnetze, Hochgeschwindigkeitsschienen- und -straßennetz, Navigationssysteme und dergleichen mehr.

3-429

**Emilie Turunen (Verts/ALE).** – Hr. formand! Jeg vil starte med at sige, at arbejdet med denne 2020-strategi er meget vigtigt, fordi der er brug for nogle seriøse overvejelser om, hvad vi skal leve af i Europa i fremtiden. Der er brug for nogle seriøse overvejelser om, hvad de 23 millioner arbejdsløse europæere skal lave i fremtiden. Men overordnet set mangler vi som grøn gruppe nogle konkrete målsætninger på en række betydningsfulde områder, der skal gøre projekt Sociale Europa til en toprioritet de næste ti år.

For det første savner vi et klart mål om at nedbringe ungdomsarbejdsløsheden, der i samtlige medlemsstater er alarmerende høj. Første skridt kunne være at indføre en europæisk ungdomsgaranti, der skal give de unge fodfæste på arbejdsmarkedet. For det andet bør vi sikre konkrete mål for bekæmpelse af fattigdommen. Jeg mener, det er en skamplet, hvis Europas medlemslande i verdens rigeste region ikke kan blive enige om konkrete mål for at nedbringe fattigdommen. Der er nogen, der siger, at de ikke kan lide definitionen. Til dem vil jeg sige: Lad ikke teknikaliteter stå i vejen. Der er andre, der siger, at vi ikke har traktatgrundlag. Til dem vil jeg sige: Vi har fået en ny Lissabontraktat.

For det tredje skal vi arbejde konsekvent med en forpligtende beskæftigelsesplan. Linke grønne investeringer til nye jobs. Omskole og uddanne vores arbejdsstyrke til at træde ind i disse jobs. Som det allersidste skal EU's stats- og regeringsledere sikre, at det er en selvstændig målsætning at udvikle et socialt Europa, hvor beskæftigelse og social sikkerhed har samme ambitionsniveau, og hvor ikke kun kvantiteten men også kvaliteten af de jobs, der skabes, er i fokus. EU 2020 leverer endnu ikke på disse parametre, så vi har stadig et arbejde at gøre.

3-430

**Malcolm Harbour (ECR).** – Mr President, I want to talk about a lack of ambition that I see in this EU 2020 strategy, for the way in which we can use the instruments which we have now – the single market – to get it to work very effectively and create those new jobs and opportunities: the sort of thing that Mrs Turunen was talking about. It is not good enough – and I say this to President and Council, if the Commissioner is listening – to put the single market and its achievement under this heading: ‘Missing links and bottlenecks’. It is far more important than that, colleagues. And it is simply not good enough to say that the Commission will propose action; it is a shared venture between Commission and Member States.

My committee, the Internal Market Committee, passed a report this week with a huge majority which sets out some really ambitious ideas for joint action to complete the single market. You will receive that next week in conjunction with Professor Monti's report. Let us see some fundamental changes in here, both parties. What we want is a single market act, a set of clear political objectives to complete the single market, and we also want to see public procurement, a massively underused tool to achieve those objectives of innovation and green technology. It is hardly mentioned in this document. For heaven's sake why are we talking about these other targets when we are not actually moving on what we have already?

3-431

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, esta estratégia não dá resposta aos graves problemas que enfrentamos e ainda menos ao autêntico desastre económico e social que as imposições das políticas de livre concorrência estão a provocar nalguns Estados-Membros de economias mais frágeis. É um erro insistir em políticas idênticas à liberal Estratégia de Lisboa que deixou cair pelo caminho os objectivos anunciados há dez anos de pleno emprego e de erradicação da pobreza, dando antes prioridade aos interesses dos grupos económicos e financeiros, aos seus ganhos, à custa do agravamento da situação social e laboral.

Basta ver as consequências da aplicação dos critérios cegos do Pacto de Estabilidade e das liberalizações e privatizações de sectores estratégicos e de serviços públicos incluindo nos serviços financeiros, na energia, nos transportes e correios. Basta ver o que se passa na área do trabalho, com o crescimento da precariedade e do desemprego, que atinge actualmente mais de 23 milhões de desempregados, a que se juntam 85 milhões de pessoas em situação de pobreza.

Ao contrário do que se pretende fazer crer o que todos os indicadores demonstram é que, a manterem-se as estratégias seguidas até agora, as taxas de crescimento económico serão muito baixas e inferiores à de outras zonas do mundo, o que significa agravamento do desemprego, do trabalho precário e mal pago, da pobreza e da exclusão social. Lamentavelmente, o orçamento comunitário não dá resposta à necessária coesão económica e social, como a situação na Grécia bem demonstra.

Assim, é tempo de avaliar e assumir as consequências das políticas seguidas. É tempo de dar prioridade à sustentabilidade social. É tempo de acabar com a especulação financeira e a financeirização da economia. É tempo de acabar com o Pacto de Estabilidade e dar outras funções ao BCE, controlar eficazmente o sector financeiro e dar prioridade a um verdadeiro pacto de progresso e desenvolvimento social.

3-432

**Mario Borghesio (EFD).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il fatto che siamo qui a discutere e a esaminare il contenuto di questa Strategia 2020, mentre ad Atene muoiono gli operai e un paese, un popolo è sull'orlo del precipizio, offre un'immagine abbastanza significativa, oserei dire anche grottesca della politica europea.

È molto singolare che in una situazione di questo genere la Commissione non senta il dovere di fare una profonda riflessione autocritica, perché non è che non veda che questa situazione di crisi, che raggiunge ormai per certi aspetti dei caratteri direi drammatici, è conseguenza di molti e gravi errori, come dimostra il fallimento della strategia di Lisbona. Molti errori e un imputato che si chiama euro.

Ci venite a dire, in tutte le dichiarazioni, che la Grecia è un fatto isolato: ma ce lo direte anche quando – speriamo di no – ci sarà una situazione analoga per esempio per la Spagna, sarà un altro caso isolato? Qui siamo un po' stanchi di sentire la giustificazione di casi isolati: erano casi isolati anche i *subprime*. È poco credibile e molto difficile accettare le indicazioni della Commissione, nel momento in cui l'Unione europea non ha ancora deciso di fare pulizia nelle banche europee e di dire ai risparmiatori, ai produttori, all'economia reale, quanta porcheria c'è ancora nelle banche europee, per fare una strategia.

Teniamo ben presente questi punti e ricordiamoci che una strategia seria deve partire dall'economia reale, dal sistema delle piccole e medie imprese, e deve naturalmente dare un ruolo, attraverso la partecipazione, un ruolo di responsabilità anche ai lavoratori.

3-433

**Csanád Szegedi (NI).** – Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársaim! Kétség kívül az Európai Unió legnagyobb problémája a munkanélküliség. A kialakult helyzetért azonban nem hibáztathatjuk sem a munkavállalókat, sem a kiskapadát, sem a vállalkozókat. A kialakult helyzetért kizárólag az a politikai, gazdasági filozófia a felelős, amely a multinacionális cégeket előtérbe helyezte a munkavállalókkal, a kiskapadával és a helyi kisvállalkozókkal szemben. A gyökértelen, kizárólag profit-orientált multinacionális cégek minél nagyobb részt akarnak szakítani a haszonból és minél kevésbé szeretnék kivenni a részüket a közteherviselésből.

Az Európai Unió nemzeteinek minden olyan stratégiai döntés jó, amely a lokalításra helyezi a hangsúlyt, és minden olyan döntés rossz, amely fenntartja a multinacionális cégeknek a hegemoniáját. A Jobbik azt szeretné, hogy vessünk véget a multinacionális cégek gazdasági egyeduralmának és adjuk vissza a kiskapadának, a családi vállalkozóknak Európát, hogy segítségükkel felszámolhassuk a munkanélküliséget az Európai Közösségen belül.

3-434

**Herbert Reul (PPE).** – Herr Präsident, Herr Ratspräsident und Herr Kommissionspräsident! Der Kommissionspräsident hat eben vorgetragen, dass man in diesen Zeiten nicht nach dem Motto arbeiten kann „Rette sich, wer kann“, sondern erst recht eine gute Kooperation und entschlossenes Handeln braucht. Das stimmt! Deshalb braucht man auch eine Strategie zum Handeln. Allerdings ist mein Eindruck, dass bei diesem 2020-Projekt, und vor allem bei der Art und Weise, wie wir das hier miteinander verhandeln und abschließen sollen, keine echte Strategie verfolgt wird. Es handelt sich eher um eine zu Papier gebrachte Überlegung, die jetzt im Schnellverfahren durchgepaukt wird. Ob man auf diese Art und Weise die Probleme vermeiden kann, die der Kommissionspräsident eben richtig formuliert hat, ist fraglich. Er hat nämlich gesagt, bei der Lissabon-Strategie war das größte Problem, dass die Beteiligten nicht mitgenommen worden sind, dass sie sich nicht damit identifiziert haben und dass sie sich deshalb nicht an der Umsetzung beteiligt haben. Genau so ist es!

Wenn das aber so ist, dann muss man sich bei einer neuen Strategie die Zeit und Ruhe nehmen, die Beteiligten auch wirklich einzubeziehen, dann muss man auch in Ruhe diskutieren können. Dass man das in dieser Zeit, in der die Finanzkrise und das Griechenland-Problem uns täglich vor neue Probleme stellen, nicht so mal eben erledigen kann,

verstehe ich. Das ist auch kein Vorwurf. Der Vorwurf besteht darin, dass wir uns auch hier im Parlament vorschreiben lassen, in welcher Art und Weise wir durch das Programm hechten.

Wir haben bei der Konferenz der Ausschussvorsitzenden mehrfach den Wunsch geäußert, den Ablauf des Zeitplans ein bisschen behutsamer zu gestalten, um gründlich vorgehen zu können. Stattdessen wird das Verfahren beschleunigt, wir diskutieren heute und nochmals während der Mai-Tagung, und im Juni geht der Vorschlag dann in den Rat und dann ist alles durch. Wundern Sie sich bitte nicht, wenn am Ende keine Veränderung im Handeln festzustellen ist. Mich würde es nicht wundern, weil man so keine Veränderung erreichen kann. Man braucht nämlich eine gründliche Analyse und nicht so oberflächliche Schlussfolgerungen, wie sie die Kommissarin für Klima in diesen Tagen gezogen hat, die aus der Krisensituation und der Tatsache, dass nun weniger CO<sub>2</sub> ausgestoßen wird, ableitet, dass man jetzt auch noch 30 % oder 40 % anstreben kann.

Der Maßstab kann doch nicht die Krise sein! Der Maßstab muss doch die Perspektive nach vorne sein. Wir müssten uns die Situation gründlich anschauen und genau überlegen, welche Konsequenzen man bei Innovationen, bei wirtschaftlicher Entwicklung, Innovation und Forschung ziehen kann. Doch dazu kommen wir natürlich nicht!

3-435

**Alejandro Cercas (S&D).** – Gracias, señor López Garrido, gracias a quien le pueda dar el mensaje al señor Presidente del Colegio de Comisarios.

Ojalá sus palabras tengan continuidad y veamos un Consejo de junio bien diferente del Consejo que vimos en primavera, porque sus palabras, que yo suscribo del principio al final, no me tranquilizan ni me quitan la angustia de ver un Consejo que está lleno de morosidad, que está lleno de dudas, que a veces incluso afirma cuestiones que verdaderamente nos llenan de pavor, como que los objetivos, los grandes objetivos políticos y cifrados, no son convenientes y ni siquiera son posibles.

Gracias, señor López Garrido; ojalá la Presidencia española ayude a resolver todas estas incertidumbres, porque estoy convencido de que estamos viviendo tiempos que serán históricos en su momento en la historia de Europa. Son momentos de gran densidad, en los que se están poniendo encima de la mesa los grandes retos de si queremos más Europa o si queremos menos Europa.

Ese es el objetivo de la Estrategia Europa 2020. Dentro de 10 años ¿estaremos más unidos o estaremos menos desunidos? ¿Habrán ganado quienes creen que debemos trabajar juntos para solucionar los problemas económicos y sociales o quienes vuelven a estar otra vez ahitos de nacionalismo y rompiendo incluso elementos fundamentales que se han construido en estos 40 años? ¿Seremos más solidarios? ¿Estaremos dispuestos a asumir objetivos de solidaridad entre nosotros, de repartir más equitativamente, de construir más riqueza y repartirla más equitativamente, o lo dejaremos todo en manos de los mercados?

Yo no soy, como han dicho algunos colegas, creyente de que esto ha venido porque ha habido mucha Europa, mucha regulación, o ha habido mucha justicia social. Al contrario, es la falta de Europa, la falta de regulación la que nos ha traído la crisis.

Quiero pedirle, por eso, señor López Garrido, dos cosas: mantengan los objetivos de lucha contra la pobreza y los objetivos a favor de una mayor educación, que está en el texto de la Comisión, pero no en el texto del Consejo, y asocien al Parlamento a la voz de los ciudadanos para que la agenda de los ciudadanos sea la agenda de Europa y no la agenda de los tecnócratas ni la agenda de los llamados «mercados», que muchas veces suele ser la agenda de los especuladores.

3-436

**Olle Schmidt (ALDE).** – Herr talman! Greklands sak är allas vår sak, också för de länder som står utanför euroområdet. Vad Europa behöver i dag är samling och kraftfullt agerande, inte ytterligare uppdelning. Därför är det, herr kommissionär, ytterst dystert att 11 länder inte är närvarande på fredag. *We have a common destiny in Europe*, men så är det tyvärr inte just nu.

Visst måste tillsynen över finansmarknaderna stärkas, och visst krävs det tuffare lagstiftning! Det kan också jag som liberal inse och medge, men det måste ske på ett balanserat sätt och samordnas globalt.

Låt oss agera kraftfullt och aggressivt, om så behövs, men vi får inte agera i panik utan måste hålla huvudet så kallt som det går, så att vi inte ytterligare skadar den ekonomiska uppgång som trots allt och trots Grekland kan skönjas.

3-437

When I heard Mr Bloom, I was really upset. He is not here now, but comparing the European Union with the Soviet Union is an insult to all those who suffered under Soviet tyranny and all those millions who died. I think Mr Bloom should apologise to all those people that he has insulted.

3-438

**Lajos Bokros (ECR).** – Mr President, when the Spanish Prime Minister, José Luis Rodríguez Zapatero, inaugurated the Spanish Presidency in Strasbourg, he made a speech about Europe 2020 without once mentioning why on earth the Lisbon strategy failed in the first place. I then asked him the question: how can one possibly come up with a new strategy without analysing the failure of a previous one?

Now, I have no choice but to repeat my question, because the new document does not say a word as to why this failure happened. Please, Señor Garrido, can you answer my question: how is it possible to establish a new, very ambitious set of goals without first analysing the reasons for the failure of the Lisbon Strategy?

3-439

**Cornelis de Jong (GUE/NGL).** – Voorzitter, ik daag de Commissie en de Raad uit duidelijke keuzes te maken. Ten eerste: kies voor democratie. Hoe denkt de Raad besluiten te nemen die het sociaal-economisch beleid in de lidstaten voor tien jaar vastleggen zonder dat de kiezer zich in die periode, in die tien jaar, daarover kan uitspreken? Dat betekent bijvoorbeeld dat de Nederlandse demissionaire premier voor tien jaar besluit en dat kan toch eigenlijk niet.

Ten tweede: voor werk staat loon. De doelstelling van 75% werkenden klinkt mooi, maar Europa heeft geen behoefte aan nog meer werkende armen. Hoe definieert de Raad werkgelegenheid eigenlijk?

Ten derde: kies voor gezonde overheidsuitgaven. Hoe kan de Commissie een begroting voor 2011 voorleggen die maar liefst 5,8% groeit, terwijl Europa 2020 sterk de nadruk legt op bezuinigingsmaatregelen.

Ten vierde: kies voor een sociale interne markt. Zijn de Commissie en de Raad het eens met de Commissie interne markt die voorstelt om de interne markt socialer te maken en aanbestedingsprocedures meer te richten op kwaliteit en sociale rechtvaardigheid?

Ten vijfde: kies voor armoedebestrijding. Voor armoedebestrijding mikt de Raad uitsluitend op economische groei. In de afgelopen jaren heeft de economische groei vooral geleid tot topsalarissen voor managers, maar de armen worden steeds armer. Hoe gaat u ervoor zorgen dat niet de armen, maar de topinkomens en de banken bijvoorbeeld de crisis gaan betalen?

3-440

**Mara Bizzotto (EFD).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per affrontare in modo costruttivo il problema occupazionale, le parole d'ordine nell'azione comunitaria sono tre: reagire, evolvere, tutelare.

Reagire, ovvero abbandonare i toni celebrativi dell'euro-propaganda per affrontare in modo concreto i problemi che affliggono i cittadini dell'Unione europea, garantendo un collegamento diretto tra il mondo della formazione e le esigenze del mercato e del territorio, riqualificando presso i giovani la percezione delle professioni manuali.

Evolvere, ovvero fare della Strategia UE 2020 una sintesi positiva tra le richieste delle imprese e quelle dei lavoratori, a favore di un mercato del lavoro in cui sia la flessicurezza delle forme contrattuali a rispondere all'instabilità della domanda del mercato.

Tutelare, ovvero dare lavoro a chi lo ha perso, prima di tutto ai nostri cittadini: gli Stati membri devono quindi valutare le politiche sull'immigrazione in base alla reale necessità di immigrazione e con 23 milioni di disoccupati bisognerebbe valutare la possibilità di bloccare, per alcuni anni, l'immigrazione extracomunitaria. Non vedo altri modi per proteggere il nostro lavoro, il nostro sistema sociale. Ci vogliono concretezza, coraggio e decentramento.

3-441

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – O creștere economică durabilă presupune investiții masive și coerente și în sectorul transporturilor. Sectorul transporturilor reprezintă 10% din produsul intern brut al Uniunii Europene și înseamnă peste 10 milioane de locuri de muncă.

Invit pe această cale Comisia Europeană și Consiliul ca, în definitivarea strategiei UE 2020, să ia în considerare și următoarele aspecte foarte relevante care țin de domeniul transporturilor: promovarea cercetării, dezvoltării și inovării, pentru a se ajunge la așa-numitul transport verde; întărirea obiectivului european de decarbonizare a transporturilor, prin utilizarea de resurse alternative, autovehicule electrice, ITS, management inteligent al traficului, inclusiv în sectorul aviatic; întărirea coordonării în domeniul infrastructurilor, pentru întărirea protecției mediului, a condițiilor sociale ale muncitorilor, precum și a siguranței și securității pasagerilor.

În domenii specifice, aș dori să subliniez următoarele aspecte absolut necesare: urgentarea implementării cerului unic european în aviație, urgentarea realizării interoperabilității în sectorul feroviar, extinderea și îmbunătățirea infrastructurilor rutiere și a securității șoselelor europene în domeniul transportului rutier, îndeplinirea comodalității în porturile interioare și extinderea autostrăzilor mării în domeniul transportului maritim și fluvial, urgentarea dezvoltării durabile a mobilității urbane.

Comisia Europeană trebuie să ia în calcul toate aceste aspecte referitoare la mobilitate, care trebuie să fie unul dintre elementele centrale ale strategiei UE 2020. Dezvoltarea coordonată a sectorului transporturilor este cheia dezvoltării durabile, a păstrării și a creării de locuri de muncă stabile.

3-442

**Αννυ Ποδηματά (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ πολύ. Επιτρέψτε μου πρώτα απ' όλα να εκφράσω, ως Ελληνίδα, τη βαθιά μου λύπη για τα τραγικά γεγονότα που συνέβησαν σήμερα στη χώρα μου και είχαν ως αποτέλεσμα να χάσουν τη ζωή τους τρεις πολίτες που βρέθηκαν εγκλωβισμένοι σε μία Τράπεζα όταν ακραία στοιχεία που παρεισέφεραν σε μία μεγάλη, αλλά απολύτως ειρηνική διαδήλωση, έβαλαν φωτιά.

Θέλω λοιπόν, με αυτή την τραγική αφορμή και επειδή γνωρίζω ότι όλη η Ευρώπη και όλα τα ευρωπαϊκά μέσα μαζικής ενημέρωσης παρακολουθούν σήμερα την Ελλάδα, να ζητήσω από όλους του συναδέλφους εδώ υπευθυνότητα, σοβαρότητα, αλληλεγγύη και κυρίως σεβασμό απέναντι σε έναν λαό που περνάει πολύ δύσκολες στιγμές. Και τα λέω αυτά, αγαπητοί συνάδελφοι, διότι φοβούμαι ότι από αύριο θα σπεύσουν ορισμένοι σε μεγάλες ευρωπαϊκές εφημερίδες σε ορισμένες πρωτεύουσες να υποστηρίξουν, με αφορμή ακριβώς αυτά τα τραγικά γεγονότα, ότι δικαιώνονται οι φόβοι και οι αμφιβολίες τους για το εάν η Ελλάδα είναι αποφασισμένη και μπορεί να φέρει σε πέρας τις πολύ δύσκολες αποφάσεις που έλαβε για τη δημοσιονομική προσαρμογή.

Γιατί, ήδη από την επόμενη μέρα της συμφωνίας της περασμένης Κυριακής, άρχισε πάλι η ίδια ιστορία που την παρακολουθούμε από τις 11 Φεβρουαρίου και μετά, με σειρά σχολίων για την αναποτελεσματικότητα των ελληνικών μέτρων, για την προοπτική αναδιάρθρωσης του ελληνικού χρέους, με το ενδεχόμενο ακόμα και εξόδου της χώρας από τη ζώνη του ευρώ και, βεβαίως, με νέες επιθέσεις από τις αγορές σε βάρος όχι μόνο των ελληνικών ομολόγων αλλά και των πορτογαλικών και των ισπανικών.

Και διερωτώμαι, αγαπητοί συνάδελφοι, μια που συζητάμε και για την προοπτική της στρατηγικής του 2020, πού θα πάει αυτό. Πού θα πάει δηλαδή αυτή η απόλυτη εξάρτηση εθνικών οικονομιών από τις κρίσεις των αγορών, από τις αξιολογήσεις οίκων πιστοληπτικής ικανότητας που δεν λογοδοτούν πουθενά, δεν υφίστανται απολύτως καμία συνέπεια και έλεγχο για τις αξιολογήσεις τους, είτε είναι σωστές είτε λανθασμένες, είτε αφορούν επιχειρήσεις είτε κράτη και μάλιστα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ.

*(χειροκροτήματα)*

3-443

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE).** – Pe parcursul ultimilor doi ani ne-am confruntat cu cea mai gravă criză economică mondială. Prin urmare, este vital ca eforturile noastre să fie mai bine orientate pentru a da un impuls competitivității, productivității și potențialului de creștere economică.

Obiectivele strategiei trebuie să fie realiste și, tocmai de aceea, trebuie definite în strânsă corelare cu obiectivele naționale ale statelor membre, stabilite la rândul lor în funcție de prioritățile și specificitățile fiecărui stat membru. Prin urmare, vreau să salut ideea ca obiectivele asumate la nivel comunitar să fie împărțite în obiective naționale diferite.

În cadrul unei rezoluții a Parlamentului, am solicitat Comisiei să prezinte noi măsuri ca, de exemplu, posibile sancțiuni pentru statele membre care nu aplică strategia și stimulente pentru cele care o aplică. Astfel, finanțarea din partea Uniunii Europene ar trebui să fie condiționată de obținerea de rezultate, dar și de compatibilitatea cu obiectivele strategiei, însă nu trebuie să nesocotim importanța politicii de coeziune pentru atingerea obiectivelor economice și de dezvoltare ale Uniunii Europene.

Trebuie deci să analizăm cu atenție propunerile Comisiei, pentru că o propunere ca aceea de suspendare automată a fondurilor structurale în cazul statelor membre cu deficit bugetar mare ar constitui o măsură nerealistă și în dezacord total cu obiectivele politicii de coeziune și anume acelea de a reduce disparitățile dintre statele membre.

3-444

**Oldřich Vlasák (ECR).** – Evropská unie představuje populačně nejrozsáhlejší geopolitickou entitu na světě. Náš dosavadní úspěch, k němuž musíme přistupovat v nynější krizové době s velkou pokorou, spočívá ve schopnosti našich ekonomik rozvíjet hlavně své inovační a exportní schopnosti.

Toto je obzvláště zřejmé s ohledem na konkurenci USA, Japonska, ale také Číny, Indie a Brazílie. V tomto kontextu považuji za klíčové zachovat orientaci strategie především na hospodářský růst a pracovní místa. Sociální problematika a klimatické změny v tomto ohledu nesmějí odvádět pozornost od těchto hlavních cílů.

Je potřeba si současně uvědomit, že nezbytným předpokladem pro inteligentní a udržitelný růst v našich členských státech, jejich regionech a obcích je dostatečná infrastruktura, a to jak dopravní, tak v oblasti životního prostředí. Tato skutečnost není ve strategii Evropa 2020 dostatečně zohledněna, a zcela tak chybí nezbytné zaměření se na pokračování a posílení investic do budování infrastruktury zejména v těch státech a regionech, kde je nedostatečně rozvinutá.

3-445

**Joe Higgins (GUE/NGL).** – Mr President, the key strategy the EU Commission has for Europe up to 2020 is reliance on neoliberal capitalism and a market system – in other words, the exact same factors that have plunged the world into the current economic chaos and illustrated in the Commission's and EU governments' response to the financial crisis in Greece: a shameful capitulation to the speculation and profiteering by the sharks in the financial markets; demanding that the Greek working class, pensioners and poor should have their services and living standards savaged to feed the insatiable greed of these financial markets, which are not some kind of an all-powerful god, as media commentators would have us believe, but investment banks, hedge-fund operators, bond holders and the like – parasites seeking super profits by deliberately speculating to create financial instability and then exploiting that to bleed working people. Is this the Europe we want for 2020?

It is pathetic to hear Mr Barroso appeal to them for responsibility: ask a shark to give up its taste for blood! The fightback by the Greek working class should be supported by workers all over Europe. We have to break the dictatorship of the market. That will be done not by idiots burning banks, but by sustained and mass mobilisations and strike action of working people and replacing this diseased system with democratic socialism and a real human society to be created by 2020.

3-446

**Jaroslav Paška (EFD).** – Pri všetkej úcte k predloženým materiálom sa nedá prehliadnuť ich podobnosť s päťročnými plánmi, ktoré mali východný blok doviesť k údajnému blahobytu. Aj v tých sa v úvode priznalo, že predchádzajúca stratégia nebola z rozličných dôvodov úspešná.

Potom sa vytýčili smelé ciele a začalo sa s presviedčaním ľudu, že tentoraz to bude už naozaj všetko lepšie. Lepšie však nebolo. Stratégie sa striedali a hospodárstvo padalo. Aj týmto stratégiám totiž chýbalo rešpektovanie základných pravidiel hospodárskeho života. Európa dnes stráca dych aj napriek tomu, že má v porovnaní s úspešnejšou Čínou či Indiou väčšie percento vzdelanej populácie. Prečo? Lebo na každý nový problém reaguje rovnako ako Európska rada či Komisia, a to zriadením ďalšej novej inštitúcie či ďalšieho úradu. Väčšina vzdelaných Európanov sa potom stráca v útrobach všelijakých úradov a tieto milióny vzdelaných ľudí, ktorí by rovnako dobre mohli kreatívne pracovať v iných oblastiach, napríklad na inováciách a vývoji pre produkčnú sféru, iba v kanceláriách obracia papiere a odčerpáva spoločné zdroje.

Vážení, ak chceme byť naozaj úspešnejší, musíme predovšetkým zjednodušiť pravidlá súžitia a podnikania a zmenšiť administratívne zaťaženie. Musíme vytvoriť viac priestoru pre uplatnenie samostatnosti, podnikavosti či kreativity ľudí a peniaze, ktoré dnes dávame na administratívu, presmerovať na vývoj, podporu inovácií a rozvoj produkčnej sféry.

3-447

**Othmar Karas (PPE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Das gemeinschaftliche Europa, eine glaubwürdige politische Union, nachhaltiges Wachstum, nachhaltige Beschäftigung und Innovationen, die soziale Kohäsion und nachhaltige Wettbewerbsfähigkeit sind unser Ziel.

Europa 2020 ist nicht unser Ziel. Europa 2020 muss ein Instrument werden, um die Ziele zu erreichen. Es muss zu unserer Robert-Schuman-Erklärung des Jahres 2010 werden, so konkret, wie jene am 9. Mai 1950 war. Europa 2020 darf nicht zum unerfüllbaren Wunschkonzert an die Zukunft und zum Mistkübel aller offenen Punkte, Probleme und Frustrationen verkommen. Europa 2020 muss zum konkreten, finanzierbaren, nachhaltigen Instrument als Antwort auf die Krise und zu einem motivierenden, überprüfbareren, sanktionierbaren Projekt der Europäischen Union werden. Europa 2020 muss konkrete Projekte für Wachstum, Beschäftigung, Forschung, Innovation und nachhaltige Wettbewerbsfähigkeit in Gang setzen.

Wir brauchen in allen Mitgliedstaaten und in der Europäischen Union einen Kassasturz, um eine ehrliche Ausgangsbasis für unsere Zukunftspläne zu haben, und auch zu wissen, was wir finanzieren müssen und wofür wir das Geld benötigen. Wir brauchen auch einen Europa-2020-Tauglichkeitscheck für die nationalen Budget-, Steuer-, Forschungs-, Energie-, Innovations- und Sozialpolitiken. Volle Unterstützung für die Maßnahmen von Olli Rehn!

Europa 2020 muss Ausdruck des neuen, gemeinsamen politischen Willens und unsere Antwort auf die leider zunehmenden Nationalismen, Egoismen und Protektionismen sein. Machen wir den Binnenmarkt fertig, und schaffen wir neben der Währungsunion eine starke Wirtschaftsunion als Teil einer glaubwürdigen politischen Union! Das benötigen wir, nicht mehr und nicht weniger.

3-448

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, confesso la mia preoccupazione relativa al vertice di giugno, perché non vedo nella discussione elementi di novità in grado di correggere in positivo le raccomandazioni del Consiglio di primavera. Quelle raccomandazioni erano già deludenti: deludenti perché non avevano nessun rapporto con un minimo di analisi critica sui limiti di Lisbona e sugli effetti della mancata attuazione di alcune delle elaborazioni più importanti sul piano politico e culturale che erano state fatte in quell'occasione.



Deludenti anche perché prescindono dalla crisi: sono 10 punti indicati genericamente, senza una connessione logica tra di loro; sono la somma di buone intenzioni che non sembrano però produrre una politica. E qui siamo ancora. Né non vedo la volontà concreta di scegliere delle priorità. Il problema dell'Europa è quello del suo livello di competitività nel sistema globale. Dunque, non può prescindere dalla coesione sociale, uno dei fattori fondamentali della competitività. Senza coesione, nessun paese – e ancor meno degli aggregati sovranazionali – sono in grado di stare nel mercato mondiale, perché avrebbero dentro di sé conflitti che gli farebbero perdere posizioni competitive quotidianamente.

Dall'altra parte c'è il tema dell'innovazione: non basta evocarla, bisogna assumere obiettivi precisi, che lì non ci sono, sulla quantità di risorse da destinare all'innovazione, sia quella del prodotto, sia quella del processo. Soltanto la qualità, sia nel vivere civile, nel lavoro e, dall'altra parte, nella produzione di beni o di servizi, può rimettere l'Europa in grado di competere dopo gli effetti pesantissimi di questa crisi. Aggiungo da ultimo che c'è un problema che non viene mai evocato: obiettivi ambiziosi si praticano se c'è anche integrazione politica. Gli Stati membri di questo non parlano, hanno rimosso il tema: la pessima gestione della crisi greca è lì a dimostrarlo.

3-449

**Ivo Strejček (ECR).** – Já jsem z členské země, kde jsem do svých 28, 29 let žil v systému, který byl založen na centrálním plánování, kde se život řídil na pětiletky a každá další pětiletka byla vždy nahrazena novými plány, protože ta stará pětiletka nikdy splněna nebyla. Proto mi prosím odpusťte, že jsem možná citlivý nebo přecitlivělý na to, když plánujeme, jak bude vypadat Evropa v roce 2020, a přitom ve světle této jistě zajímavé debaty nevnímáme či vnímáme méně to, co se dnes děje nejen v Řecku, ale v celé eurozóně. Já celé odpoledne velmi pozorně poslouchám debatu v tomto sále a slyším tady pobídky: více Evropy, více centralizace, více centrálního řízení. Já na to v této chvíli a v této debatě odpovídám, že potřebujeme méně centralizace, potřebujeme více důvěry v trh, potřebujeme více trhu a tržního mechanismu, protože to, co se teď aktuálně děje nejen v Evropské unii, nejen v eurozóně, ale i ve Spojených státech a v ostatních zemích tohoto typu, je příběh neuvěřitelného selhání všech státních zásahů.

3-450

**Pilar del Castillo Vera (PPE).** – Señor Presidente, muchos de los colegas que han intervenido se preguntan por qué ha fracasado la Agenda de Lisboa y si no habría que partir del análisis de ese fracaso para dar los pasos siguientes.

A mi modo de ver, el problema de la Agenda de Lisboa es que no ha sido al final nada más que un icono encerrado en una burbuja, que no ha tenido ningún desarrollo práctico y que, al final, nos hemos encontrado con que por un lado había una teoría, la Agenda de Lisboa, a la que todos hacíamos referencia y por otro lado había una práctica que nada tenía que ver con ella.

Por eso, a mi modo de ver, la Estrategia Europa 2020, partiendo de esa experiencia, tiene que ser una nueva Agenda que solo se podrá llevar adelante si hay un compromiso rotundo —rotundo, insisto— por parte de todas las instituciones: las instituciones políticas europeas y las instituciones políticas nacionales.

Ese compromiso tiene que ser, además, un compromiso verificable, que se pueda evaluar, sobre el que haya información y sobre el que haya una capacidad inmediata de corrección cuando no se esté cumpliendo con los compromisos, cuando se falle. Para que no nos encontremos en ninguna situación de ninguna circunstancia límite. O entendemos todos que ese proyecto común necesita de estos instrumentos para llevarse adelante, o estaremos dentro de poco tiempo en una situación similar.

3-451

**Jo Leinen (S&D).** – Herr Präsident! Die Überschrift der Lissabon-Strategie war Wettbewerbsfähigkeit, und es war eine sehr stark einseitig ausgerichtete ökonomische Strategie, die ja auch zum Teil gescheitert ist. Ich bin also sehr froh, dass die Überschrift der EU-2020-Strategie jetzt Nachhaltigkeit heißt. Das ist der richtige Weg, den wir gehen müssen, und das beinhaltet auch eine bessere Balance zwischen den ökonomischen, den sozialen und den ökologischen Entwicklungen und Notwendigkeiten.

Nachhaltigkeit hat den Nachteil, dass es ein allgemeiner Begriff ist, das kann auch eine leere Tüte sein, daher müssen wir das konkretisieren. Da ist das Papier der Kommission viel zu vage, da fehlen wirklich Mosaiksteine, um das in die Praxis umzusetzen. Ressourceneffizientes Europa ist richtig – wir sind knapp an Energie, wir sind knapp an Rohstoffen –, aber die Ziele fehlen und die Instrumente fehlen, wie wir in der Produktion wie auch im Konsum zu Ressourceneffizienz kommen. Da erhoffe ich mir bis zum Juni, dass das noch etwas konkreter wird und wir genau wissen, was jeder zu tun hat: Was die Kommission tut, was das Parlament tut und was die Mitgliedstaaten zu tun haben.

Vergessen wurde ein bisschen das Kapital der Umwelt bei diesem ressourceneffizienten Europa, weil Luft, Wasser, Boden, auch Ökosysteme ja Ressourcen sind. Das ist völlig untergegangen. Da wünsche ich mir vom Umweltausschuss mehr Ansage, was wir da tun wollen. Die Biodiversitätsstrategie ist ja gescheitert, da wird ja eine neue bis 2020 ausgearbeitet, und da muss dieser Punkt berücksichtigt werden.

Der Klimaschutz ist sicherlich oftmals gewälzt worden. Ich glaube, wir müssen von 20 auf 30 % Reduzierung hochgehen, und wir brauchen verbindliche Zielvorgaben bei der Energieeffizienz. Das ist noch zu vage, das muss rechtlich verbindlich gemacht werden.

3-452

**Mirosław Piotrowski (ECR).** – Panie Przewodniczący! Dyskutowana strategia „Europa 2020” ma przede wszystkim wymiar ideologiczny. Formuluje wiele szczytnych celów, takich jak wzrost aktywności zawodowej ludności, produkcję dyplomów wyższych uczelni dla 40% obywateli Unii Europejskiej, a także zwiększenie nakładów na innowacyjność. Co osobliwe, nie przewidziano żadnych sankcji dla krajów nie wywiązujących się z realizacji tak pięknych pomysłów. Można odnieść wrażenie, że autorzy strategii w ogóle nie biorą pod uwagę poważnego kryzysu w Grecji, a niebawem być może w Hiszpanii i Portugalii, który może doprowadzić nie tylko do rozpadu strefy euro, ale i erozji Unii Europejskiej.

W tak dramatycznym momencie dla Europy konsekwentnie przedstawia się na przykład zalecenia zmniejszenia emisji gazów cieplarnianych o 30%, co zdławi gospodarki krajów Europy Środkowo-Wschodniej, w tym Polski. Wspomniane kraje mogą także zostać poszkodowane na skutek zawężenia oddziaływania polityki spójności. Wiele wskazuje na to, że utopijny projekt socjalistyczny 2020 podzieli los strategii lizbońskiej. Oby tylko w międzyczasie nie wyrządził więcej szkód.

3-453

**Danuta Maria Hübner (PPE).** – Mr President, for any strategy to be effective, creating strong links between its objectives and available policy tools is, in my view, essential, and I see four main policy tools as delivery mechanisms for the EU 2020 strategy.

Firstly, the most important is internal market regulation that stimulates competition and economic dynamism and recognises social obligations that result from economic integration; and on that point I would like to strongly support what Malcolm Harbour said.

Secondly, this is capital investment in transport, energy and telecommunications infrastructures. We need capital investment on an unprecedented scale. Both public and private financing must therefore be mobilised; in particular public/private partnerships must be strongly promoted and European financial institutions must be strengthened to overcome growth funding barriers generated by deficit and debt buyers of national budgets.

Thirdly, this is public expenditure through the European budget. As the EU's objectives are primarily horizontal and not sectorial, EU budget expenditure should be based on an integrated approach to development, combined with strengthened financial and engineering instruments, and promote opening of our economies to global competition.

Fourthly, this is the coordination of national budget expenditures in priority areas through the open method of coordination. However, the soft mechanisms of this method – even if improved – can unfortunately take us only some way towards the agreed objectives of EU 2020; hence it can only be a supporting tool.

European coordination must be focused on areas where genuine European value added exists or can develop, and where it will not undermine competition. Available policy tools must be used in a way guaranteeing that the trap of a strong interventionist growth model driven by traditional sectorial industrial policy is avoided. This could undermine investment and business attractiveness of Europe, reducing its growth potential. EU 2020 must be a growth and jobs strategy because there is no other option.

3-454

**Kader Arif (S&D).** – Monsieur le Président, chers collègues, la crise financière, économique et sociale que nous traversons est sans précédent. Elle frappe durement notre continent et ses populations, provoque d'immenses difficultés sociales et humaines et la Grèce, malheureusement, en est un exemple brutal et honteux pour nous.

Le chômage ne cesse de croître. Déjà, des millions d'Européens sont sans emploi et le chiffre s'élève de jour en jour. La réponse se doit d'être politique, forte, rapide, coordonnée, prenant en compte la grave crise environnementale que nous vivons et qui nécessite un nouveau modèle de développement.

Ces crises multiples génèrent, de la part de nos concitoyens, une forte attente et un espoir auquel la stratégie Europe 2020 aurait dû répondre. Mais face à ces défis d'une ampleur exceptionnelle, la réponse n'est pas au rendez-vous, je le déplore. Les orientations définies en mars dernier par le Conseil européen ne sont pas à la hauteur. Pas de volonté, pas d'ambition mais, malheureusement, cela ne m'étonne plus.

Partout, vous-mêmes, membres du Conseil ou de la Commission, vous-mêmes et vos commissaires vantez les cohérences de vos politiques. Mais j'ai l'impression que ce n'est qu'un concept servant de paravent pour masquer votre inaction. Vous n'avez pas de stratégie cohérente combinant les politiques économique, sociale, commerciale, industrielle, agricole ou de recherche pour assurer un développement durable et équitable.

En sus, la dimension extérieure de l'action européenne dans son volet commercial est introuvable ou sous l'égide de l'intouchable dogme libéral "*global Europe*". Nous souhaitons que le commerce soit un véritable instrument au service de la création d'emplois et de la croissance, de la lutte contre la pauvreté et du développement.

Mais vous poursuivez – non pas pour des raisons techniques mais pour des raisons politiques – un objectif différent: course à la réduction des coûts et à la baisse des salaires, course aux accords de libre-échange bilatéraux au détriment du multilatéralisme, avec, comme conséquence, un dumping social et fiscal. Cette politique a causé trop de pertes d'emplois, trop de délocalisations, trop de casse sociale pour continuer ainsi.

Pour conclure, nous attendons de la Commission et du Conseil qu'ils redonnent souffle à l'esprit communautaire, refusent les égoïsmes nationaux pour faire de l'Europe un havre non seulement de prospérité, mais aussi de solidarité. Faire que l'Europe donne une autre image d'elle-même non seulement à ses propres concitoyens, mais aussi au reste du monde: c'est tout le sens de la résolution du groupe socialiste et démocrate.

3-455

**Richard Seeber (PPE).** – Herr Präsident! Es ist eigentlich müßig, Kommentare der rechten und linken politischen Ränder in diesem Haus zu kommentieren, sie spielen in diesem vernünftigen Haus, das von politischen Kräften getragen wird, die am Aufbau Europas interessiert sind, eigentlich keine Rolle. Wenn nun aber die EU-2020-Strategie mit einem kommunistischen Fünfjahresplan verglichen wird, dann muss man diesen Leuten raten: Bitte schauen Sie sich ein Lehrbuch über Wirtschaftspolitik an, lesen Sie die Geschichte, dann werden Sie die Unterschiede erkennen!

Jetzt hört man vom ganz linken Rand – nicht von den vernünftigen Kräften hier, die leicht links von uns sitzen –, dass Europa mehr oder weniger in kommunistische Zeiten zurück soll. Ein Teil Europas hat leider den Kommunismus erlebt, was dabei herausgekommen ist, wissen wir alle. Man kann sich vieles wünschen, aber es geht darum, dass wir unseren Bürgern ein Leben in Würde und Wohlstand ermöglichen, in dem sie Bildung und die sonstigen Leistungen der Gesellschaft genießen können.

Deshalb ist es auch notwendig, dass man sich als politisches System überlegt, wie man die vorhandenen Ressourcen bestmöglich einsetzen kann. Es geht rein um diese Planung. Jede Familie, jede Gemeinde überlegt sich, was sie mit den Ressourcen anfängt, damit sie in einer gewissen Zeit weiterkommt. Es ist vernünftig, das zu tun.

Bis jetzt war eigentlich nur eine Marktwirtschaft – mit Grenzen, nicht ein entfesselter Markt – fähig, diese Leistungen langfristig zu erbringen. Daher ist es auch sinnvoll, dass wir auf europäischer Ebene überlegen, wie wir diese Marktwirtschaft in Europa organisieren können. Rein in nationalen Grenzen zu denken, ist nicht mehr erfolgreich, ist zum Scheitern verurteilt. Darum müssen wir überlegen, wie wir diesen europäischen Markt dazu bringen, dass er den Menschen dient. Es geht nicht um Wettbewerbsfähigkeit an sich, sondern darum, dass Europa wettbewerbsfähig ist, damit die Leistungen für die Menschen erbracht werden können. Rein um diese Diskussion geht es!

Viele Kollegen sind jetzt bereits auf die Details eingegangen. Ich möchte mich auf diese allgemeinen Aussagen beschränken. Aber man muss doch den Rändern gelegentlich sagen: Überlegen Sie sich, was Sie sagen, aber vor allen Dingen, lesen Sie Geschichte!

3-456

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Astăzi, în Uniunea Europeană, rata șomajului a ajuns la 10%, iar în rândul tinerilor la 20%. În acest an, 1 mai, ziua internațională a celor ce muncesc, a fost una tristă, pentru că în Uniunea Europeană există 23 de milioane de șomeri.

Pentru a asigura locuri de muncă, trebuie să stabilim clar domeniile în care Uniunea trebuie să investească. Doar prin educație vom putea asigura tinerilor competențele de care au nevoie pentru a avea un loc de muncă și un trai decent. De asemenea, investițiile în agricultură vor permite ca Uniunea să își asigure necesarul de bază pentru hrană și pentru biocarburanți.

Investițiile în infrastructura de transport sunt vitale. Anul acesta revizuim lista de proiecte prioritare TEN-T: UE are nevoie de o infrastructură de transport feroviar de mare viteză, care să acopere toate capitalele Uniunii Europene și marile orașe europene, să modernizeze infrastructura rutieră, porturile și aeroporturile. Consider că este o prioritate ca Uniunea să investească în dezvoltarea infrastructurii de transport în Europa de Est. Numai în felul acesta vom putea avea o piață internă cu adevărat eficientă. Toate aceste proiecte necesită, însă, resurse financiare de multe miliarde de euro, care însă se vor întoarce în bugetele publice prin taxe și impozite și, mai ales, prin locurile de muncă create și prin dezvoltarea economică pe care o generează.

De asemenea, investițiile în infrastructura de energie, în eficiența energetică și în energii regenerabile vor reduce dependența energetică a UE și vor genera aproximativ 2,7 milioane de noi locuri de muncă până în 2030. Cu toate acestea, în loc să investim în inițiativa Smart Cities, constatăm că peste 150 milioane de euro din planul european de redresare economică au rămas necheltuite. Nu în ultimul rând, este necesar ca Uniunea Europeană să investească în cercetare și în dezvoltarea durabilă a industriei europene.

Domnule președinte, așa dori să închei prin a solicita Comisiei și Consiliului înființarea unui instrument similar Fondului european de ajustare la globalizare, pentru a-i sprijini pe funcționarii publici care și-au pierdut locul de muncă datorită crizei economice.

3-457

**Enikő Győri (PPE).** – Tisztelt Képviselőtársaim! Azt gondolom, mindannyian tudjuk, milyen nagy feladat előtt állunk. Olyan stratégiát kell kialakítanunk a tagállamoknak és az uniós intézményeknek közösen, amely egyszerre biztosítja a válság hatásainak utókezelését, és megteremti annak a lehetőségét, hogy az Unió és valamennyi tagállama versenyképes legyen a globális gazdasági környezetben, környezeti szempontból fenntarthatóan fejlődjön és ennek révén valamennyi uniós polgár életszínvonala már rövid távon érzékelhetően is növekedjen.

Két megjegyzést azonban tennék ehhez az új stratégiához, mely azt gondolom, hogy az alapokat biztosítja, de fontos, hogy két dologról beszéljünk. Az első, némi óvatosság és körültekintés indokolt a számszerűsíthető célok tekintetében. Ezeknek ambiciózusnak kell lenniük, azonban reálisnak és megvalósíthatónak is. Olyannak, amely az egyes tagállamok eltérő kiindulási pontjait és adottságait is figyelembe veszi. Mászt jelent a szegénység az Egyesült Királyságban, mint Bulgáriában. Eltérőek az oktatási rendszereink. Felmerül a kérdés például, hogy érdemes-e mindenhol 40%-ra növelni az egyetemi végzettségűek részarányát, ezzel nem pont a diplomás munkanélküliek számát növeljük-e. A szakképzés fejlesztését azonban, azt gondolom, mindenképpen bele kellene értenünk az elérendő célok közé.

A második megjegyzésem, hogy a stratégiának az Unió belső kohézióját illetve a konvergenciát is erősítenie kellene. Egyetértek azzal, hogy támogassuk a húzóágazatokat, amelyek az európai gazdaság motorját képezik. Ugyanakkor nem szabad elfeledkezni arról, hogy a 27 tagállamon belüli fejlettségi különbségek egy ilyen, a versenyképesség egyoldalú, a tagállami sajátosságokat nem kezelő gazdaságfejlesztési politikával tovább növekednének. Belső kohézió nélkül ugyanis nincs külső versenyképesség. Az elmaradott területek felzárkóztatása további piacokat, fizetőképes keresletet, innovációs potenciált, kevesebb szociális törődést jelentene az egész Uniónak. Meg kell tehát teremteni az elmaradott területek számára azokat a kereteket, amelyek segítségével kiaknázzhatják a belső piac által nyújtott előnyöket. Idővel tehát mindenki saját erőből válhatna versenyképpé. Remélem, hogy a kohéziós politika helyét megtaláljuk az új stratégiában.

3-458

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – Šiandien kalbame apie tai, kokią Europos Sąjungą norėtume matyti po dešimties metų. Šiuo metu nedarbas, ypač jaunimo, yra viena didžiausių Europos Sąjungos problemų, o tai, deja, verčia kalbėti apie dabartinį jaunimą kaip apie šią laikų prarastąją kartą. Kalbama apie naujų darbo vietų kūrimą, aplinkos išsaugojimą, kalbama apie jaunimo iniciatyvos skatinimą, apie paramą švietimo sistemai, apie daugelį kitų svarbių elementų, tačiau dažniausiai kalbame apie tai kaip apie atskirus dalykus, nematydami bendro vaizdo. Skaitant dabartinius siūlymus dėl Europos Sąjungos strategijos „Europa 2020“, deja, neapleidžia jausmas, jog tai vėl gali likti tik tuščiomis kalbomis, jei neatsižvelgsime į nuomones tų, kurie ir turės įgyvendinti šią strategiją, t. y. jaunimą. Strategiją „Europa 2020“ norisi matyti kaip ekonomikos ir ekologijos jungtį, kurią įgyvendinti padėtų būtent jauni žmonės, kad tai taptų galimybe jaunimui siūlyti savo žinias ir kurti Europos Sąjungos ateitį. Kadangi ir pati esu to paties jaunimo, įgyvendinančio strategiją, atstovė, pateiksiu keletą konkrečių pasiūlymų. Visų pirma, skatinkime kurti vadinamąsias žaliąsias darbo vietas, t. y. numatykime galimybes skirti didesnę paramą verslui, kuriančiam „žaliąsias“ darbo vietas ir priimančiam į jas jaunimą, ar tai būtų žemės ūkis, gamyba, ar transporto ir paslaugų sektoriai. Antra, daugiau dėmesio skirkime aplinkosaugai, tiksliau – aplinkosauginiam švietimui, tiek integruojant jį į mokymo programas, tiek naujų disciplinų pavidalu. Žengę šiuos du žingsnius pritrauksime daugiau jaunimo į žaliuosios ekonomikos kūrimą, jaunimo, kuris turi pakankamai žinių, įgūdžių ir, tikiu, ryžto. Labai norėtusi, kad čia – Europos Parlamente – būtų kuo mažiau skepticizmo ir nepamatuotų palyginimų, ką girdejome šiandien, o kaip tik kuo daugiau ryžto ir optimizmo bei susitelkimo.

3-459

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – Sunt convins că Europa 2020 va fi o Europă mai puternică economic și mai inovatoare. Sunt convins că vom reuși să ieșim din actuala criză economică și financiară pentru că avem un potențial uriaș în ceea ce privește forța de muncă inovatoare a oamenilor, cât și resursele naturale și apreciez efortul Comisiei de a ne prezenta această comunicare.

Nu pot însă să nu aduc în discuție politica de coeziune și să nu îmi exprim nemulțumirea față de faptul că drumul parcurs spre îndeplinirea Strategiei de la Lisabona pare schimbat. Realizarea coeziunii economice, sociale și teritoriale implică și alte aspecte decât cele legate de creșterea inteligentă, durabilă și favorabilă incluziunii. Prin noi și aleșii noștri, cetățenii spun că încă au nevoie de investiții în infrastructură, acces la servicii și dezvoltarea tuturor zonelor, indiferent cât de izolate sunt acestea.

Prioritățile stabilite pentru perioada 2007-2013 au demonstrat cât de mare este nevoia de îmbunătățire a infrastructurii și de susținere a competitivității economice în zonele de convergență. Interdependența economiilor face necesară coeziunea și asigurarea [...]

*(Președintele întrerupe oratorul)*

3-460

**Συλβάνα Ράπη (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, θέλω κατ' αρχήν να εκφράσω τα συλλυπητήριά μου από το βήμα αυτό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τους τρεις συμπατριώτες μου που έπεσαν νεκροί σήμερα στα επεισόδια που είχαμε στην Αθήνα. Λυπάμαι ειλικρινά που δεν άκουσα συλλυπητήρια εκ μέρους της Επιτροπής από τον Πρόεδρο Barroso. Ελπίζω ότι θα το κάνει στη δευτερολογία του ο κύριος Rehn που τον εκπροσωπεί.

Το δεύτερο που θέλω να πω είναι ότι πρέπει να βιαστείτε στην Επιτροπή, γιατί όσο καθυστερείτε να δώσετε λύση στα προβλήματα που αντιμετωπίζει σήμερα η Ευρώπη, και άρα στο πρόβλημα της Ελλάδας, υπονομεύετε τους στόχους του 2020. Το 2020 βασίζεται στο 2010. Ο στόχος να έχουμε λιγότερη φτώχεια βασίζεται στο σήμερα. Και με τα μέτρα που υποχρεούται να πάρει η Ελλάδα δεν θα μπορέσει να συμβάλει σ' αυτόν τον στόχο.

Υποχρεούστε να βοηθήσετε την Ελλάδα γιατί, διαφορετικά, το 40%, που πρέπει να είναι οι νέοι απόφοιτοι των πανεπιστημίων, δεν θα έχουν δουλειά. Σκεφτείτε το και βιαστείτε.

3-461

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE).** – Vielen Dank, Herr Präsident! Herr Barroso sprach von Aktionen, die wir im Zusammenhang mit Europa 2020 durchführen müssen, aber dann verließ er den Raum. Eine der wichtigsten Aktionen wird er jetzt verpassen. Deswegen spreche ich die spanische Präsidentschaft an und danke dem Ratspräsidenten, dass er hier geblieben ist und die Debatte bis zum Ende mitverfolgt.

Eine der wichtigsten Aktionen, die im Rahmen von Europa 2020 durchgeführt werden müssen, ist der Einsatz der nachhaltigen Entwicklung, um das grüne Jobpotenzial zu nutzen. Dazu bedarf es einer umfassenden Initiative für das grüne Jobpotenzial. Es muss dafür gesorgt werden, dass in diesem Zusammenhang auch die Transformationen und die Arbeitnehmerrechte berücksichtigt werden, und dass es eine Initiative zur Aus- und Weiterbildung gibt. Ich weiß, dass die spanische und belgische Präsidentschaft daran arbeiten, und ich möchte Sie nachdrücklich ermutigen, dies fortzuführen und noch in diesem Jahr eine Ratsinitiative vorzulegen.

3-462

**John Bufton (EFD).** – Mr President, we are discussing Europe 2020 – which will be in 10 years' time – but I think we ought perhaps to reflect on the last 10 hours. It was with great sadness that I learnt of the deaths in Greece; it is very sad. I feel sorry for the families, and my condolences go to the families and friends of those poor people who have died. However, a few weeks back, in Parliament, I did warn of civil unrest over the situation with the eurozone and the problems it now faces.

I think it is time that this Parliament, the Commission and the Council woke up to the fact that the eurozone is flawed: it is not working. We have seen problems in Greece. I feel it will carry on to Spain and, before more lives are lost, is it not time for some honesty here, and that we should really look at the situation regarding the eurozone countries and admit that it is flawed?

3-463

**Piotr Borys (PPE).** – Panie Przewodniczący! Gospodarka unijna jest ciągle najsilniejsza, ale to Eldorado nie musi trwać wiecznie. Kryzys i tragiczne wydarzenia w Grecji pokazały nam, że dzisiaj z ambitnej strategii Europa 2020 musimy wyciągnąć wnioski. W odróżnieniu od strategii lisbońskiej potrzeba nam odwagi i konsekwencji w jej realizacji. Od nas zależy, czy damy przyszłym pokoleniom możliwość funkcjonowania w Europie spójnej i bogatej, czy też opanowanej przez kryzys.

Chciałem powiedzieć, że dzisiaj 30% Europejczyków nie ma kwalifikacji zawodowych. Stąd te ambitne plany związane z edukacją: ograniczenie liczby osób przedwcześnie kończących naukę szkolną do 10%, osiągnięcie przez 16 mln ludzi wysokich kwalifikacji. Dlatego mój apel prowadzi się do tego, aby dzisiaj wielkie wyzwania związane z edukacją zrealizować naprawdę sumiennie i szybko. Apeluję o spójne i bardzo konsekwentne działania wszystkich instytucji unijnych i państw członkowskich.

3-464

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – Je škoda, že tu nebol pán predseda Komisie, aj keď má určité dôležité úlohy, ale myslím si, že práve Európa 2020 je tým najdôležitejším strategickým materiálom, a neviem, čo dôležitejšie v súčasnosti pán predseda môže mať.

Je však jasné z rozpravy, ktorá tu prebehla naprieč politickým spektrom, že žiadne veľké nadšenie tento materiál v Európskom parlamente nevyvolal. Treba objektívne povedať, že situácia v Európe pri plánovaní tohto materiálu je veľmi komplikovaná a že tento materiál vznikol na pozadí jednej z najhorších hospodárskych kríz, aké si európske generácie pamätajú. A preto, podľa mňa, jednou z najdôležitejších vecí, ktorú by mala stratégia riešiť, je ochrániť ľudí ekonomicky najzraniteľnejších, ktorí žili v ťažkých podmienkach pred krízou, žijú v nich aj v súčasnosti a ktorí túto krízu nezapríčinili.

Preto si myslím, a to je konkrétny návrh k tomuto materiálu, že by bolo dobré, keby sme usmernenie, ktoré sa týka práve oblasti chudoby a sociálneho vylúčenia, dostali do toho mainstreamového zamerania a keby nebolo usmernením druhej kategórie, keby sa netýkalo len oblasti zamestnanosti, ale bolo by prierezové a týkalo sa všetkých tých dôležitých oblastí.

3-465

**Krisztina Morvai (NI).** – Az Európa jövőjéről szóló stratégia két értékrend mentén épül fel, és arra szeretném felhívni a figyelmet, hogy ez a két értékrend egymással nagyon nehezen egyeztethető össze, sőt talán egyáltalán nem, és a kettő közül választani kellene. Az egyik értékrendnek a kulcsszavai a versenyképesség, a növekedés, a globalizáció, a másik értékrend kulcsszava pedig a fenntarthatóság. Fenntarthatóságról környezeti értelemben beszélünk. Tudjuk, hogy a növekedés, a globalizáció erőltetése a környezetre milyen rettenetesen rossz hatással van. Szó nincs fenntarthatóságról. Beszélünk társadalmi értelemben vett fenntarthatóságról. Azok az emberek, kisgazdák, kis- és közepes vállalkozók stb., akik a túlhajszolt versennyel és a globalizációval nem tudnak lépést tartani, azok összeomlanak, kiesnek a versenyből, elszegényednek és mindez teljes mértékben ellentétben van a társadalmi értelemben vett fenntarthatósággal. Én magam és a választóim úgy gondoljuk, hogy a két értékrend közül a fenntarthatóságot kell választani.

3-466

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señor Presidente, querría empezar contestando a la pregunta directa que me ha planteado el señor Bokros. Se ha referido también a ello el señor Cofferati, que no está en este momento en la sala, como la señora del Castillo, que tampoco está en la sala. Otras personas se han referido a ello.

¿Por qué ha fracasado la Estrategia de Lisboa? Esta era la pregunta directa que planteaba el señor Bokros.

Bien, yo creo que habrá, seguramente, muchas razones y sería un poco excesivo y arrogante querer simplificarlo, pero si yo tuviera que escoger alguna de esas razones, a mí me parece que la más definitiva para explicar esa ausencia de éxito en la Estrategia de Lisboa es que la Unión Europea -que aprobó el mercado único en su momento, que aprobó una moneda única- no ha dado ese paso que se necesita dar hacia la unión económica. Ese paso no se ha dado.

El Tratado de Maastricht hablaba de unión económica y monetaria. Nos hemos quedado en la unión monetaria, no hemos pasado a la unión económica.

Y por eso es por lo que creo que la Estrategia Europa 2020 se tiene que inscribir precisamente en una nueva etapa de la Unión, que es el paso hacia la unión económica. La unión económica que significa, ante todo, un gobierno económico y social de la Unión.

Un elemento fundamental de esa unión económica es una estrategia de crecimiento y de creación de empleo de calidad, que es el objeto de este debate, esencialmente; un debate que, por otra parte, me ha parecido muy interesante y sumamente rico en aportaciones y que tiene, además, dimensiones nuevas, importantes que no estaban en la Estrategia de Lisboa, o no con ese énfasis. Por ejemplo, la dimensión tecnológica o la dimensión social a la que se referían el señor Cofferati, el señor Cercas y el señor Arif, y una dimensión de lucha contra el cambio climático, en lo que yo conecto con lo que señalaba la señora Schroedter.

No solamente, sin embargo, es posible llegar a la unión económica teniendo una estrategia de crecimiento y creación de empleo de calidad. No solamente eso. Y, con eso, contestaría a la señora Harms, que no está presente ahora en esta sala.

Porque, además, hace falta algo en lo que el Comisario Olli Rehn –que va a intervenir a continuación– está trabajando y a lo que hice alusión anteriormente. Hace falta una coordinación de políticas económicas, de políticas de empleo y de políticas sociales que en Europa no se ha producido y que no se produjo con la Estrategia de Lisboa.

Y es algo que el Tratado de Lisboa obliga a hacer. El artículo 5 del Tratado de Funcionamiento dice que los Estados miembros de la Unión deben, están obligados –no es una facultad– a coordinar sus políticas económicas y sus políticas de empleo. Y también podrían, si quisieran –a mi juicio deberían hacerlo– coordinar sus políticas sociales.

Además de esto, además de una estrategia de crecimiento y creación de empleo y además de una coordinación de políticas económicas y de empleo, hace falta una supervisión europea de los mercados financieros, y ese es el paquete de supervisión al que yo hacía alusión anteriormente y del que tuve una contestación del señor Verhofstadt. Me alegro mucho de que él esté a favor de que el Parlamento Europeo apruebe lo antes posible esa posición suya sobre el paquete de supervisión financiera.

Y, además de eso, algo que el señor Barroso en su intervención ha enfatizado especialmente: necesitamos tener una dimensión exterior. La unión económica de Europa tiene que tener una dimensión exterior, una posición única hacia el exterior; en concreto, en el G-20. Me remito a las palabras que ha señalado el señor Barroso, con las que coincido prácticamente en su totalidad.

Y también hacen falta, para que haya una unión económica, unas instituciones de gobernanza: un Consejo Europeo que lanza las líneas estratégicas, una Comisión que es la que monitoriza, la que hace el seguimiento, la ejecución de esa estrategia y unos órganos legisladores sobre la misma: el Consejo y el Parlamento Europeo.

Y, además, unos instrumentos para incentivar en positivo esa estrategia, como es la autorización de los Fondos Estructurales y de los fondos europeos para orientar esa estrategia, algo que tampoco ha sucedido exactamente o, por lo menos, con gran intensidad durante los años de la Estrategia de Lisboa.

Esto es lo que yo creo que está ya en marcha en la Unión Europea: un paso hacia la siguiente etapa, la que requiere el siglo XXI, la etapa de la globalización, que es la unión económica. No solo el mercado interior, no solo unión monetaria, también unión económica. Ese es el camino que tenemos que seguir, y hay que hacerlo con coherencia, con diálogo interinstitucional como, por ejemplo, se está produciendo aquí esta tarde, y con la máxima celeridad.

Creo que esto es lo que nos piden a todos nosotros los ciudadanos y las ciudadanas de Europa.

3-467

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**  
*Αντιπρόεδρος*

3-468

**Olli Rehn, Member of the Commission.** – Madam President, let me thank you for a very rich and responsible debate this evening and let me also correct one claim concerning President Barroso. He did express his condolences on behalf of the Commission. I want to join him and express my condolences to the families and friends of the victims of violence in Athens today. Disagreement in democracy is normal, but recourse to violence is never acceptable.

Sustainable growth and job creation is indeed at the heart of Europe 2020 and I want to say some words about financial stability, which is a necessary condition of returning to sustainable growth and to the goals of Europe 2020. You may call it ‘Europe 2010’, because we need that in order to succeed as Europe 2020.

The decision of the euro-area Member States last Sunday to activate the mechanism of coordinated and conditional financial assistance for Greece was not an easy decision, but a necessary decision. It was the responsible and right thing to do. The Commission’s task now is to ensure that the bilateral launch will be coordinated and that conditionality will be systematically and rigorously applied.

The financial support gives Greece breathing space to restore the sustainability of its public finances, as well as its overall economic competitiveness. This is needed not only for Greece, but in order to safeguard financial stability in Europe, to avoid the bush-fire in Greece turning into a forest fire in Europe. Financial stability is necessary for Europe’s ongoing economic recovery for sustainable growth and job creation.

Some of you mentioned the contagion effect and concerns related to other countries of the euro area or of the European Union. No one can deny that there have been tensions in the financial markets in recent days and weeks but, as in all financial markets, there is significant overshooting. All euro-area Member States are taking measures to consolidate their public finances, not least Portugal and Spain.

Greece is a unique and particular case in the euro area, and now the European Union. Specifically, the euro-area Member States, together with the Commission, ECB and IMF, are taking care of the Greek case. I am confident that we will succeed and overcome the formidable challenges.

We must also learn the lessons of the crisis; that is important for economic governance of Europe 2020. The latest developments in the European economy, not least around Greece, have shown that there is a pressing and urgent need to strengthen economic governance in Europe. Next week the Commission will make concrete proposals on how we can reinforce economic policy coordination and Member States budgetary surveillance in the European Union.

In the Economic and Monetary Union the ‘M’ has been much stronger than the ‘E’. It is high time to fill the ‘E’ with life. This was also the underlying idea of the founding fathers of the Economic and Monetary Union. Our guiding principle is that prevention is always more effective than correction and, therefore, we will build our proposals on the basis of reinforcing prevention, as well as correction also. The main building blocks of our proposals are threefold.

Firstly, we need to reinforce the Stability and Growth Pact, both its preventive and corrective arms. We need a more systematic and rigorous preventive budgetary surveillance, so that cases like the Greek case will never happen again.

Secondly, we must go beyond budgetary surveillance. We need to address macro-economic imbalances and divergences in competitiveness and, therefore, we need to reinforce both export competitiveness, which is urgently needed in many countries, and domestic demand where needed and possible.

The third building block will be a crisis-resolution mechanism. The financial mechanism for Greece serves the immediate need for the current purposes. However, it is clear and necessary that we need to set up a permanent crisis resolution mechanism with strong in-built conditionalities and also disincentives for its use. As President Barroso said earlier today, it is better to be safe than sorry, and ensure that we are also equipped to face the worst scenarios.

In conclusion, I count on your support. I count on the European Parliament to support reinforcing economic governance in Europe. I also call on the Heads of State and Government of the euro-area Member States on Friday, as well as the European Council more broadly, to support our proposals and proceed rapidly without delay in making these proposals effective and a reality. Why so? Because we have no luxury of time and, instead, I urge everyone to take decisions as soon as possible, so that we can make Europe 2020 a success and create real foundations for sustainable growth and job creation in Europe. That is what our citizens are expecting from us.

3-469

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί κατά την περίοδο συνόδου του Μαΐου II.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται για πέντε λεπτά για τεχνικούς λόγους)

### *Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)*

3-470

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Europa išgyvena sunkmetį, sukeltą pasaulio ekonominės krizės, ir atsigavimas tebėra trapus, o valstybės narės sumokės skirtingas kainas už išėjimą iš krizės. Europos Sąjungai reikia naujos strategijos, kurioje didžiausias dėmesys būtų skiriamas naujų darbo vietų kūrimui, investicijoms į mokslą, mokymosi visą gyvenimą galimybės užtikrinimui ir gyvenimo sąlygų gerinimui. Noriu atkreipti dėmesį į vieną iš svarbiausių Komisijos išsipareigojimų – mažinti skurdą Europoje ir didinti socialinę aprėptį. Tačiau norėčiau pažymėti, kad siekiant įgyvendinti šį išsipareigojimą, būtina imtis konkrečių priemonių, tokių kaip privalomų minimalių socialinių standartų ir minimalių pajamų įtvirtinimas visoje ES, taip pat būtina sukurti papildomas priemones labiausiai pažeidžiamų visuomenės grupių socialinės apsaugos užtikrinimui. Taip pat norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad naujoje strategijoje nustatyti tikslai yra vienas bendras visos Europos tikslas, kurio turi būti siekiama tiek nacionaliniais, tiek visos ES veiksmais. Taigi raginu Komisiją palaikyti dialogą su valstybėmis narėmis, kad nacionaliniai sprendimai atitiktų ES pagrindinius tikslus, nes tik tada strategija duos konkrečius rezultatus ir tai nebus tik gražių šūkių rinkinys.

3-471

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris.** – Este imperios necesar ca, atât politica comună agricolă, cât și politica de coeziune, să sprijine strategia europeană pentru ocuparea forței de muncă și creștere economică. Consider că PAC trebuie să ofere răspunsuri imediate la efectele pe care le are criza economică asupra întreprinderilor agricole, cum ar fi lipsa de acces la credit al agricultorilor, constrângeri asupra veniturilor agricole și un șomaj în creștere în zonele rurale; trebuie să continue să ofere soluții la amenințarea prezentată de părăsirea teritoriului, la depopularea zonelor rurale și la îmbătrânirea populației rurale în Uniunea Europeană, pentru a asigura durabilitatea pe termen lung a comunităților rurale în Uniune.

Țin să menționez că, în lumina acestor provocări, PAC după 2013 trebuie să trimită semnale puternice și să ofere răspunsuri atât la îngrijorările comunității rurale, cât și la cele ale societății în general, printr-o politică alimentară puternică, durabilă, bine finanțată, credibilă și multifuncțională. Subliniez faptul că este nevoie urgentă să se atragă generații de tineri în zonele rurale și să se ofere oportunități economice noi și alternative pentru ca ei să asigure o populație rurală durabilă și cred că șomajul în zonele rurale ar trebui să fie soluționat prin oferirea unor oportunități de diversificare și a unor noi surse de venit.

3-471-500

**Ioan Enciu (S&D), in writing.** – I want to thank the Commission and the Council for their statements on the new European strategy for jobs and growth. I consider that setting up the new energy targets will be a key factor in achieving a more resource efficient Europe by 2020. I want to stress to the Commission the fact that some Member States will need special support in order to be able to develop and implement renewable technologies to achieve the 20% target of energy produced from renewable sources. I emphasize the positive impact of supporting the Digital Agenda initiatives in the flagship initiatives for new skills and jobs and I would like to see the Commission coming forward with concrete legislative proposals to address the development of on-line environment by creating facilities, both financial and administrative, to promote on-line businesses and e-Commerce. In terms of research and innovation in Europe, I welcome the answer of Commissioner Quinn regarding the need to improve the research infrastructure in the new Member States. Research institutes and scientists are waiting for a fast and coordinated action from the Commission and Council in order to tackle this issue, as to allow them equal chances for participation in Framework Programs.

3-472

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – A profunda crise para que o neoliberalismo reinante conduziu a Europa levou a que os autores da Estratégia 2020 procurassem envolver os seus objectivos com uma retórica social e ambiental, que tem



sido abundantemente propagandeada. Retórica que, ainda assim, deixa cair os objectivos do "pleno emprego" e da "erradicação da pobreza" que encontrávamos na sua antecessora Estratégia de Lisboa. Mas os instrumentos conhecidos da Estratégia 2020 não deixam margem para dúvidas: esta é uma velha estratégia, que visa justificar e viabilizar velhas políticas, com consequências conhecidas. A flexibilização e desregulamentação laborais, a primazia ao aprofundamento do mercado interno, com as liberalizações e privatizações de ainda mais sectores económicos, a liberalização e desregulação do comércio internacional, são afinal, no seu conjunto, os instrumentos que nos conduziram à situação actual. Insistir neles não representa senão uma autêntica "fuga em frente", persistindo no caminho do desastre económico, social e ambiental. Utilizam-se os mais de vinte milhões de desempregados para impor aos restantes trabalhadores uma acrescida desvalorização da força de trabalho, generalizando a precariedade, o emprego intermitente, o desemprego estrutural. A tão alardeada "economia social de mercado" não significa afinal outra coisa senão a mercantilização de todas as esferas da vida social, da natureza e dos seus recursos.

3-473

**Edít Herczog (S&D), írásban.** – Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársak! Az Európai Unióban a gazdasági növekedés stagnál, a munkanélküliség aránya pedig 10% fölött van. Ez azt jelenti, hogy egy olyan új, fenntartható növekedési és munkahely-teremtési stratégiát kell kidolgozni, amely képes lesz az Uniót dinamizálni. Ez azon múlik, hogy képes lesz-e megújulni, képes lesz-e új alapokra helyezni gazdaságát, és képesek lesznek-e az uniós állampolgárok egy új szemlélet alapján élni. Ezt a megújulást az Unióban az innováció, a kutatás-fejlesztés hozhatja meg. Az Európai Unió az uniós állampolgárok jövője érdekében innováción, kutatás-fejlesztésen alapuló 2020-as növekedési stratégiát alakít ki, amely biztosíthatja a térség számára a folyamatos gazdasági növekedést és a lakosoknak új munkahelyekkel szolgál.

Forrás nélkül a kutatás-fejlesztés nem tudja megteremteni a számára szükséges anyagi háttérrel, és ezáltal nem tudja kiaknázni az innovációs lehetőségeket. Az innováció csak közös összefogás, közös támogatás következményeként jöhet létre. A források 3 területéről érkeznek, az Uniótól, a tagállamoktól és a magánszférából. Ahhoz, hogy az innováció vállalati szinten létrejöjjön megfelelő humán erőforrásra van szükség. Ez magas színvonalú oktatással, képzéssel érhető el, amely tagállami szintű koordinálással működik. Támogatni kell az egyetemeket, hogy olyan fiatal kutatókat képezzenek, akik képesek lesznek folyamatos innovációs lehetőségeket biztosítani az SME-k számára. Az oktatás területén a digitalizáció és az energiafelhasználás csökkentése a két legfőbb irány, amely innovációs lehetőséget foglal magában.

3-473-500

**Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris.** – Escaladarea crizei economice din Grecia, dar si stabilizarea ratei șomajului la nivelul mediu de 10% în uniune, transformă implementarea Strategiei Europa 2020 într-o necesitate imediată. Urmărirea obiectivelor trebuie să se bazeze pe o acțiune credibilă și consolidată de ieșire din criză, ocuparea forței de muncă fiind unul dintre punctele cheie pe această agenda. Cu toții suntem de acord că pentru crearea unei economii mai competitive și mai durabile, uniunea trebuie să dispună de o forță de muncă înalt calificată capabilă să se confrunte cu provocările actuale și viitoare. Dar, declarațiile nu sunt suficiente pentru rezolvarea problemelor existente, de aceea doresc să reamintesc că se impun investiții urgente în competențele adecvate, dar și în sistemele educaționale, în vederea alinierii lor cu cererile pieței. Statele membre trebuie să fie proactive, să respecte angajamentele luate în cadrul Consiliului European și să ia măsurile necesare pentru a încuraja depășirea crizei actuale și creșterea economică.

3-474

**Tunne Kelam (PPE), in writing.** – The most important topic in the discussion about the future of the Europe 2020 strategy is the challenge of need and sustainability. Clearly the Lisbon strategy has not delivered and now we have to be realistic if the future Europe 2020 would be able to deliver. In order to make Europe 2020 a success story it is crucial that Member States, EU institutions and all actors in the society work on this together. A top-down and bottom-up approach have to meet each other. Realistic benchmarks have to be set to increase employment, especially youth employability. Education systems in Europe need to become more oriented towards research and innovation; higher investment in education is unavoidable. Better coherence needs to be created between the labour market and education. The concept of life-long and life-wide learning are to be tackled seriously. I strongly advocate better vocational education systems and support the need to work much closer with the private sector on this. In the increasingly competitive world, Europe needs to be ambitious and committed on all levels. Without this we will again have a strategy that resembles more the Soviet Union's five-year plans. A convincing European strategy to create a stronger Europe should take leadership on global level.

3-475

**Ádám Kósa (PPE), írásban.** – Az EU2020-as stratégia aprópénzre váltását jelentik az integrált gazdasági és foglalkoztatási iránymutatások. A foglalkoztatási irányelvek tervezetével kapcsolatban is fontosnak tartom elmondani: az inkluzív növekedés csak úgy képzelhető el, ha a befektetés ténylegesen az emberbe történik. A hosszabb életkor önmagában még nem jelent hosszabb produktivitási életpályát. Különösen Magyarország esetében releváns az egészségügybe történő befektetés, ahol az emberek lényegesen korábban halnak meg mint Nyugat-Európában, miközben csökken a gyermekvállalás is. Az idősebb korban is meg kell őrizni a megfelelő képességeket is, ami csak egy korszerűbb, hozzáférhetőbb egészségüggyel lehetséges. Illetve az egyre több és aktív maradó idősebb számára is akadálymentes munkahelyekben kellene gondolkodni, ami előnyös a fiatalabb, de már fogyatékossgal élő emberek számára is. Az egészségnek is kellene tehát külön prioritást adni (mint pl. a munkafeltételek, sikeresebb rehabilitáció, egészségmegőrzés javítása, stb.). Erre egyébként a 8. iránymutatásnál van is utalás („investment in human resource development”), még ha nem is konkrét és különösebben hangsúlyos. Számos vita látható az egészségüggyel kapcsolatosan Európában és a világon,

sehol sincs egységes álláspont, azonban látni kell azt is, hogy az európai versenyképességet hosszabb távon az eltartottsági ráta egyensúlyban tartása biztosíthatja - egészségesebb és aktívabb népességgel. Kérem, az európai intézmények ennek fényében gondolják tovább a stratégiát, illetve annak megvalósítását.

3-476

**Iosif Matula (PPE), în scris.** – Sunt un susținător al Strategiei „Europa 2020” pentru o creștere economică inteligentă (bazată pe cunoaștere și inovare), ecologică și favorabilă incluziunii sociale. Doresc ca această strategie să se materializeze în crearea de locuri de muncă bine plătite și în creșterea nivelului de trai al oamenilor. Pentru a avea o Europă puternică și echilibrată, trebuie să acordăm mare atenție dezvoltării economice a regiunilor din noile state membre, pentru reducerea decalajelor existente. Desigur, construirea unei infrastructuri adecvate trebuie să fie o prioritate.

Doresc să accentuez însemnătatea implementării inițiativei emblematice „Tineretul în mișcare”. Trebuie să sporim finanțarea programelor europene care vizează modernizarea continuă a învățământului la toate nivelurile, precum și mobilitatea profesorilor, studenților și cercetătorilor. Calitatea educației în școlile și universitățile europene trebuie să crească, în acord cu cerințele pieței muncii. Prin politici și finanțări adecvate, trebuie să încurajăm învățarea limbilor străine, multidisciplinaritatea, dubbele specializări în universități, care sunt importante pentru performanța în cercetarea științifică și în inovare, precum și pentru creșterea șanselor tineretului pe piața muncii. Este de apreciat și faptul că Strategia 2020 propune un „Cadru pentru încadrarea în muncă a tinerilor”, la nivel european.

3-477

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris.** – Istoria Agendei Lisabona a dovedit că principiile și ideile frumoase nu sunt suficiente, cel mai important pas fiind implementarea măsurilor propuse. Din nefericire, criza economică și financiară s-a suprapus cu finalul Agendei Lisabona. Totuși, consider că nu ar fi corect să atribuim crizei întreaga responsabilitate pentru eșecul acestui program, fără a încerca să vedem unde a greșit Uniunea Europeană în procesul de implementare. Poate că lecția învățată ne va prinde bine în implementarea viitoarei strategii UE 2020.

Cred că dispunem de instrumente comunitare importante pentru punerea în practică a noii strategii și mă refer în primul rând la politica de coeziune. Trebuie însă subliniat faptul că nu putem abandona obiectivele politicii de coeziune pentru a redistribui fonduri în vederea atingerii strategiei UE 2020. Ar fi o greșeală cu consecințe grave asupra statelor membre care au nevoie de aceste fonduri pentru a recupera decalajele de dezvoltare care le separă de celelalte state, ar însemna falimentul principiului coeziunii la nivel european.

3-477-500

**Kristiina Ojuland (ALDE), kirjalikult.** – Lugupeetud eesistuja, on äärmiselt tervitatav, et Komisjon on visandanud tulevikkuvaatava "Euroopa 2020. aastal - aruka, jätkusuutliku ja kaasava majanduskasvu strateegia", sest juba liiga pikki aastaid on paljud Euroopa riigid järginud oma majanduse ja rahanduse korraldamisel maksimi: "Pärast meid tulgu vői veeuputus." Hoolimata Komisjoni tänuväärsest tööst strateegia koostamisel, hämmastab see mind oma naiivsusega. Komisjoni vastavasisuline teatis kuvab meie silme ette pildi rohelisest, võrdsest ja sotsiaalturumajanduslikust Euroopast, selgitamata, milliste ressursside toel see saavutatakse. Nõukogude Liidu tavapraktika oli teatud intervallidega lubada kommunismi saabumist kümne aasta pärast, arvestamata tegelikku reaalsust. Ma tahaks loota, et deklaratiivse Lissaboni strateegia läbikukkumise järel ei ole Komisjon soovinud välja tulla järjekordse tühisõnalise utopiaga, millega Euroopa kodanikke petta. Täna ei vaja me unistusi, vaid konkreetseid tegusid, millega pädasta Euroopa majandus hääbumast. On viimane aeg alustada tõsiste struktuuriliste reformidega Euroopas, eriti sotsiaalpoliitika valdkonnas, sest senine sotsiaalne heaoluühiskonna mudel ei ole enam jätkusuutlik.

3-478

**Rovana Plumb (S&D), în scris.** – Reducerea nivelului sărăciei din UE cu minim 25% până în 2020 este strâns legată de creșterea ratei de ocupare până la 75%. O țintă cantitativă de reducere a sărăciei este problematică. Sărăcia include aspecte economice, sociale, culturale și educaționale, iar pentru atingerea obiectivului propus sunt necesare mai degrabă ținte calitative decât cantitative.

În România, datele oficiale prezentate în luna martie 2010 indică un grad de ocupare mult sub nivelul minim prevăzut de Strategia UE 2020 (50% față de 75%), iar tendința de scădere continuă, datorită contextului actual economic. Femeile, persoanele de peste 45 de ani și tinerii au în continuare cele mai mari dificultăți la angajare. Este greu de crezut că România va putea atinge această țintă până în 2020.

Trebuie să găsim răspunsuri la întrebări legate de contribuția întregului potențial de muncă și cunoaștere a grupurilor din societate, femei și bărbați, tineri, vârstnici și migranți la piața muncii, de reducere a șomajului în rândul tinerilor sau cum creștem efectiv participarea femeilor pe piața muncii diversificând participarea lor în toate sectoarele de activitate. Fără un răspuns clar la aceste întrebări, cele două ținte legate de creșterea ratei de ocupare și reducerea nivelului de sărăcie vor avea același final ca Agenda Lisabona.

3-479

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς.** – Θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου για τα Συμπεράσματα του Συμβουλίου του Μαρτίου γιατί αναγνωρίζουν την σημασία της Πολιτικής Συνοχής στο πλαίσιο της "Ευρώπη 2020" και

καλύπτουν έτσι το σημαντικό κενό που υπήρχε στο αρχικό κείμενο της Επιτροπής όπου δεν γινόταν καμία αναφορά στην Πολιτική Συνοχής. Επίσης, τόσο ο κ. Μπαρόζο όσο και ο Επίτροπος κ. Χαν έχουν αναγνωρίσει τη ζωτική σημασία της συμβολής της Πολιτικής Συνοχής στην επίτευξη αυτής της στρατηγικής. Η συμβολή της Πολιτικής Συνοχής στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και της απασχόλησης, ιδίως μέσω του "earmarking", ήταν καθοριστική και ό,τι έχει χτιστεί στο πλαίσιο αυτό δεν μπορεί να μείνει αναξιοποίητο. Ωστόσο, η αξιοποίηση αυτή δεν σημαίνει ότι η Πολιτική Συνοχής θα μειωθεί σε απλό εργαλείο υλοποίησης της "Ευρώπη 2020". Το δυναμικό της είναι πολύ ευρύτερο. Αποτελώντας έμπρακτη έκφραση της αρχής της αλληλεγγύης σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο εγγυάται την βιωσιμότητα των αναπτυξιακών πρωτοβουλιών, εγγυάται ότι η "Ευρώπη 2020" θα υπηρετεί το γενικότερο στόχο της ΕΕ για ενίσχυση της συνοχής και στις τρεις διαστάσεις της, την οικονομική, κοινωνική και εδαφική, και δεν θα περιορίζεται σε μονόπλευρη οικονομική ανάπτυξη. Τέλος, η αξιοποίηση του δυναμικού της Πολιτικής Συνοχής είναι απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί η αλληλοεπικάλυψη στόχων και χρηματοδότησης μεταξύ διαφόρων ευρωπαϊκών πολιτικών.

3-480

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D), írásban.** – Az EU2020-as stratégiának elő kell segítenie az európai gazdaság „zöld forradalmát”, az erőforrás-takarékos, környezetbarát és fenntartható gazdasági szerkezetváltást, a zöldinnovációt. A fejlődés azonban nem jelentheti pusztán a már jelenleg is átlag felett teljesítő európai térségek támogatását, a fejlesztések jelentős részét a leginkább elmaradott, leghátrányosabb régiók támogatására kell koncentrálnunk. Európa keleti és nyugati fele között továbbra is hatalmas különbség mutatkozik a gazdaság hatékonyságában. Bulgáriában például háromszor annyi energia szükséges egységnyi GDP megtermeléséhez, mint Németországban, amely az energiaárak emelkedése esetén tovább rontja az ország versenyképességét.

A gazdaság zöld szerkezetváltásának támogatása során az Európai Unió nem feledkezhet meg a már létező és bevált közösségi politikákról, így a közös agrárpolitikáról és a kohéziós politikáról. A Közös Agrárpolitikára a környezetvédelmi és a klímaváltozás elleni küzdelem jegyében megfogalmazott célok teljesítéséhez is szükség lesz. Az európai vidék legjobb gazdái maguk a mezőgazdasági termelők. Az EU2020-as stratégia nem lehet sikeres a kohéziós politika nélkül sem. A kohéziós politika biztosítja mindazt az eszközrendszert és rugalmasságot, amelyre egy uniós gazdaságfejlesztési politikának szüksége van. A kohéziós politika eszközeivel bármely szakpolitikai cél teljesítését támogatni tudjuk, így elő tudjuk segíteni a megújuló energiaforrások fejlesztését, növelni tudjuk az energia- és erőforrás-hatékonyságot, ösztönözni tudjuk a zöldinnovációt.

3-481

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – Dez anos passaram sobre a adopção da Estratégia de Lisboa e a maior parte dos objetivos traçados continua por cumprir. Aquele que mais me preocupa é o fraco crescimento económico, por determinar as outras metas, e que, nos dez anos de vida da estratégia, só em dois deles tenha superado a taxa de 3%.

A estratégia de Lisboa era forte em ambição mas faltou-lhe força na acção, tendo sido baseada em “soft law” e no método aberto de coordenação. A nova estratégia 2020, para além de objetivos de emprego, incorpora também metas educativas, ambientais, de combate à pobreza e de investimento em inovação. Tanto os novos objetivos como os instrumentos para o seu alcance pertencem aos Estados-Membros pelo que, no contexto de crise e do compromisso dos Planos de Estabilidade e Crescimento (PECs), precisamos de melhores mecanismos de governação e de uma verdadeira articulação económica e orçamental entre países. Este programa chega num momento de incerteza económica e de forte desemprego, sendo a sua redução uma prioridade imediata. A Comissão deve tomar o lugar de piloto e liderar este processo. Um forte crescimento económico será crucial para o cumprimento dos PEC e pode ser estimulado através das reformas e do investimento subjacentes à estratégia 2020.

3-482

**Iuliu Winkler (PPE), írásban.** – Meggyőződés, hogy merészet kell álmodni, az Európa 2020 dokumentumnak ki kell terjednie a közösségi együttműködés minden területére, közép és hosszú távú európai stratégiává kell válnia. Sikeréhez azonban elengedhetetlen az európai polgárok szolidaritása. Az új stratégia a Lisszaboni Szerződés szerint a kibővült Európai Unió már 27 tagállamának hozzájárulásával készül, ezzel polgáraink magukénak érezhetik a közös európai erőfeszítéseket. A romániai magyar választópolgárok arra várnak, hogy az Európai Unió a közösségi szolidaritás kifejeződéséként megoldást találjon a dél- és közép-kelet-európai térség gyors felzárkózására. A stratégiának szólnia kell országaink távlatos fejlődéséről, a belső piac, a mezőgazdaság és a kkv-k fejlesztéséről, de olyan érzékeny kérdésekről is, mint a szociális háló, a demográfiai kihívások, esélyegyenlőség a munkaerőpiacon, az élet minden területén egymásba kapcsolódó európai rendszerek és hálózatok. Az Európa 2020-as stratégia legyen a felzárkózás és a konvergencia stratégiája.

3-482-002

**Artur Zasada (PPE), na piśmie.** – Podczas debaty na temat Strategii 2020 nie możemy pominąć tak ważnej i istotnej kwestii jaką jest transport. Sektor transportu wytwarza około 10% PKB Unii Europejskiej i tworzy ponad 10 milionów miejsc pracy. Odgrywa on również istotną rolę w kontekście tworzenia europejskiego rynku wewnętrznego oraz prawa swobodnego przemieszczania się osób i towarów. W mojej ocenie w sposób zdecydowany i szybki należy zająć się kwestią rozwoju transportu kolejowego. Wierzę, że do roku 2020 jesteśmy w stanie rozbudować sieć transeuropejskich korytarzy kolejowych. Uważam, że od 2014 r. cały nowy tabor i nowe połączenia w transporcie szynowym powinny być wyposażone w systemy kompatybilne z ERTMS.

3-483

## 20 - Συμφωνία προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών (συζήτηση)

3-484

**Πρόεδρος.** – Η συνεδρίαση συνεχίζεται.

Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη Συμφωνία προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών (2010/2647(RSP))

3-485

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señora Presidenta, hoy, en Atenas, tres personas han perdido el primer derecho humano, que es la vida. Ha sido consecuencia de actos violentos que condenamos absolutamente, rotundamente. La Presidencia española del Consejo, en nombre del mismo, quiere mostrar su condolencia, su pésame, a los familiares y, por eso, se suma a la declaración que ha hecho el Presidente de este Parlamento.

Estamos hablando, precisamente, de derechos humanos, de la adhesión al Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, de los que, como decía, uno de ellos es, precisamente, el derecho a la vida y a la integridad física.

La Unión Europea se basa en los derechos humanos y en las libertades y, a lo largo de su vida, en los textos que han ido aprobándose, ha habido una referencia constante a los derechos y libertades fundamentales. La culminación de ello, precisamente, está en el Tratado de Lisboa.

El Tratado de Lisboa, por una parte, incorpora por vez primera en la historia de Europa una Carta de los Derechos Fundamentales de los ciudadanos y ciudadanas de Europa, con carácter jurídicamente vinculante, y, además, dice a las Instituciones que la Unión será parte del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos.

Por tanto, estamos ante la culminación de una trayectoria política, cultural y jurídica de la Unión sobre los derechos humanos, que la Unión sitúa en el centro de sus políticas, en el centro de su acción, en el centro de su personalidad.

En ese sentido, nos parece de la máxima importancia que la Unión Europea ya haya iniciado el procedimiento para, en su momento, poder firmar el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, que significa, entre otras cosas, aceptar la jurisdicción del Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo; y significa aumentar las garantías a los ciudadanos y ciudadanas y, por decirlo así, una especie de acercamiento, de convergencia entre los ordenamientos sobre derechos humanos y libertades que conviven en Europa: los ordenamientos nacionales —las garantías que hay en cada país europeo, que son países democráticos que respetan y que defienden los derechos humanos—, el ordenamiento de la Unión Europea y el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos, que es otro ordenamiento jurídico del que forman parte también no solo los miembros de la Unión Europea, sino otros países de Europa, aunque no formen parte de la Unión.

Por lo tanto, estamos asistiendo a un proceso de convergencia de esos ordenamientos jurídicos y la expresión de ello, precisamente, será la firma de ese Convenio por la Unión Europea.

La Comisión presentó el 17 de marzo una recomendación para entablar negociaciones de adhesión de la Unión al Convenio. Y el Consejo, a partir de ese momento, ha hecho lo posible por acelerar los debates sobre el mandato de negociación. Hay un grupo de trabajo en el Consejo que está, precisamente, desarrollando esos debates en estrecha relación con la Comisión Europea.

El Consejo ha tomado muy en consideración todos los mandatos que hay en el Protocolo 8, que es la referencia jurídica a ese respecto. Por ejemplo, la posible participación de la Unión en las instancias de control del Convenio Europeo o la necesidad de respetar las competencias de la Unión y las atribuciones de las instituciones. También la necesidad de designar en su momento un juez de la Unión Europea en el Tribunal, la participación de este Parlamento en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, y también la de la Unión en el Comité de Ministros cuando ejerza funciones relativas a la aplicación del Convenio Europeo de los Derechos Humanos.

También el Consejo ha seguido con mucha atención los debates y las audiencias celebrados por este Parlamento Europeo en marzo de este año y está teniendo muy en cuenta las opiniones expresadas por el Parlamento Europeo en el proyecto de informe cuyos ponentes son Ramón Jáuregui Atondo, Kinga Gál y Cristian Dan Preda. La previsión de la Presidencia española, la posición del Consejo, es que el mandato para negociar con el Consejo Europeo, que llevará tiempo y que tiene un carácter técnico y complejo, se adopte antes de que termine este primer semestre de 2010.

3-486

**Viviane Reding, Vice-President of the Commission.** – Madam President, my colleague Olli Rehn has already expressed the position and the condolences of the Commission concerning the Greek disaster, so let me just look at how we can advance with our work because this will be of the utmost importance for completing the system of protection of fundamental rights within the Union, and the accession of the EU to the European Convention on Human Rights, which is enshrined in the Lisbon Treaty, is not an option. It is a destination, as the Presidency so well expressed it just now, but this accession is only one of the four elements of a very ambitious and comprehensive fundamental rights policy at the level of the European Union.

First of all, with the entry into force of the Lisbon Treaty, the Charter of Fundamental Rights is legally binding, and this legally binding charter is the most modern qualification of fundamental rights in the world in terms of political commitment for fundamental rights, of legibility and of legal certainty, and it entrenches all the rights found in the Convention. The meaning and scope of these rights are the same as those laid down by the Convention, but the Charter goes further. In it we find, for example, the so-called third generation of fundamental rights: data protection, guarantees on bioethics, on good and transparent administration. The level of protection provided by the Charter must always be at least as high as that of the Convention. In many cases it goes beyond.

Secondly, there is the promotion of fundamental rights as a priority of the Stockholm Programme, setting the strategic guidelines for developing an area of freedom, security and justice in Europe.

Thirdly, there is the creation of a new portfolio – justice, fundamental rights and citizenship – which shows how much importance the Commission attaches to strengthening the action of the Commission in this area.

Then, fourthly, the accession of the EU to the Convention. It will guarantee that any person claiming to be a victim of a violation of the Convention by an institution or by a body of the Union is able to bring a complaint against the Union before the Strasbourg Court under the same conditions as those applying to complaints brought against Member States. In political terms accession means that the European Union reaffirms the pivotal role played by the Convention's system for the protection of human rights in Europe – in an enlarged Europe, not only in the European Union – but by acceding to this Convention the European Union puts its weight behind the Strasbourg system, and this is a system of external judicial control in the area of fundamental rights because now we are submitting our legal order fully and formally to that control. This, of course, will enhance the credibility both internally and externally of the EU's very strong commitment to fundamental rights.

By mid-March the Commission had proposed a negotiation mandate to the Council. Protocol 8 of the Lisbon Treaty requires a certain number of substantive guarantees to be provided for in an agreement relating to accession because we have to preserve the specific characteristics of Union law and the Commission's recommendation to the Council takes full account of these requirements. I just want to mention two of them.

It is clear that the Union's competence and powers, as defined in the Treaties, may not be affected by the accession, and the provision in the accession agreement will have to make this very clear. Likewise, the accession of the European Union may not affect either the situation of individual Member States in relation to the European Court of Human Rights or the protocols there or the reservations. The negotiations should therefore ensure that the accession agreement creates obligations under the substantive provisions of the Conventions only with regard to acts and measures adopted by the institutions or by the bodies of the Union.

Now the Commission is seeking a smooth insertion of the European Union into the system of the Convention. The accession should therefore preserve the substantive and procedural features of that system. However, the accession must meet two requirements. First, as I said already, the specific characteristics of the law of the European Union have to be preserved; safeguarding the Court of Justice and its prerogatives following accession is an important issue. There are interesting proposals on the table which aim at involving the Court of Justice in situations where the compatibility of a legal act of the Union is at stake before the Strasbourg Court, without a preliminary reference having been made. These proposals can probably be designed in such a way as not to require a Treaty amendment and they deserve careful analysis and discussion in the Council working party. I know that the Spanish Presidency is doing everything in order to bring these discussions forward.

Second, it is important to deal with the specific situation of the Union as a distinct legal entity, vested with autonomous powers, which will become a contracting party side-by-side with the Member States to a mechanism which was not, initially, designed for this purpose – but it was designed for the Member States – and therefore a limited number of technical and procedural adaptations to the Conventions are necessary with regard to the specific nature of Union law. Among these is the so-called 'co-respondent mechanism'.

It is of particular importance to take account of the decentralised implementation of Union law by Member States. By that mechanism the Union will receive the right to join the proceedings as a co-respondent in cases brought against a Member State when Union law is at stake.

From an institutional point of view I would also like to stress the Commission's position that representatives of the European Union should participate in the bodies of the Convention on an equal footing with the representatives of other contracting parties. That means, for instance, that a judge elected for each contracting party is one of the founding principles of the Convention. This principle ensures that each legal system is represented within the Court; it is also a reflection of the collective guarantee system established by the Convention in which each contracting party is required to participate, and that means that we need a permanent full judge elected by the Union who enjoys the same status and has the same duties as his peers and who intervenes potentially in all cases.

An ad hoc judge who intervenes only in cases brought against the Union or involving Union law would not be sufficient. As for the method of electing this judge, the normal procedure provided for in the Convention should also apply here. This means that the Parliamentary Assembly of the Council of Europe elects such a judge from a list of three candidates presented by the European Union. We believe that an appropriate number of Members of the European Parliament should be allowed to participate in sessions of the Parliamentary Assembly when it elects the judges of the Strasbourg Court.

I would like to thank the rapporteurs of the AFCO and LIBE Committees, Mr Jáuregui and Mrs Gál, for their excellent cooperation on the file, and the hearing which was organised by the AFCO Committee on 18 March was really of great use. I am also happy that the Spanish Presidency of the Council gave high priority to this file. I am therefore confident that we will be able to start the negotiations on accession after the summer. I will ensure that the Commission, as the Union's negotiator, will keep Parliament fully informed throughout the negotiation process.

Madam President, I do not believe that it is necessary on such a day to underline once more how important fundamental rights are for Europe and how important they are for all the acts we are proposing. I am sure the Union will not find it difficult to meet the standards of the Convention, but adhering to the Convention will certainly enhance the protection of fundamental rights in Europe, and by this I mean of each and every single human being who lives in Europe.

3-487

**Μαριέττα Γιαννάκου**, *εξ ονόματος της ομάδας PPE*. – Κυρία Πρόεδρε, προσυπογράφω απολύτως τις δηλώσεις του υπουργού κυρίου López Garrido εκ μέρους της ισπανικής προεδρίας καθώς και της Αντιπροέδρου κυρίας Reding και θέλω να συγχαρώ τον κύριο Jáuregui Atondo και την κυρία Gál για τις εισηγήσεις τους και τη δουλειά που πραγματοποίησαν.

Η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης και στα Πρωτόκολλα της αποτελεί εφαρμογή της Συνθήκης της Λισαβόνας και διευρύνει την προστασία στο πεδίο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων για τους πολίτες της. Διαμορφώνεται έτσι ένα πανευρωπαϊκό σύστημα προστασίας των θεμελιωδών ελευθεριών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που καλύπτεται από τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων στο Στρασβούργο ενώ, ταυτόχρονα, εκτός από την εξωτερική προστασία η Ευρωπαϊκή Ένωση αποκτά έναν εξωτερικό φορέα προστασίας με διεθνή χαρακτήρα, ενισχύοντας την αξιοπιστία της και έναντι τρίτων χωρών από τις οποίες συχνά αξιώνει, στο πλαίσιο των διμερών σχέσεων, να σέβονται την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Κυρία Πρόεδρε, η συζήτηση για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες συμπίπτει σήμερα με τη δολοφονία τριών πολιτών, εργαζομένων, από ακραία και περιθωριακά στοιχεία στη χώρα μου, στην Αθήνα, κατά τη διάρκεια διαδηλώσεων εναντίον των μέτρων της κυβέρνησης που αφορούν την οικονομική κρίση. Θέλω, εκτός από τη συντριβή και την οδύνη μου και εκ μέρους των συναδέλφων μου της μείζονος αντιπολίτευσης στην Ελλάδα, να σημειώσω ότι η πολιτική μας παράταξη είναι αποφασισμένη να συμβάλει ουσιαστικά στη διασφάλιση της δημοκρατίας και την απρόσκοπτη λειτουργία των θεσμών.

Κυρίες και κύριοι, σεβόμαστε τα χρήματα που μας δίνονται αυτή την κρίσιμη στιγμή από τους εταίρους μας και το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο και δεσμευόμαστε να συνεισφέρουμε ώστε να γίνουν οι απαραίτητες προσαρμογές για να ξεπεραστεί αυτή η κρίση. Ως υπεύθυνο κόμμα θα συμβάλουμε στην προσπάθεια για την προστασία της ομαλότητας και την ενότητα του ελληνικού λαού απομονώνοντας τα ακραία στοιχεία που υπονομεύουν τη δημοκρατία μας.

3-488

**Ramón Jáuregui Atondo**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, si yo tuviera que reducir a una sola idea de qué estamos hablando hoy, yo querría decir alto y claro a los ciudadanos europeos que, por primera vez, van a tener un tribunal que garantiza sus derechos humanos, sus libertades fundamentales, frente a la Unión Europea, frente a sus propios Estados, cuando desarrollan el Derecho comunitario.

La idea esencial es que un nuevo tribunal, el Tribunal de Estrasburgo, aparece ante la ciudadanía europea como el garante del Derecho comunitario y de que la aplicación del Derecho comunitario en cada Estado cumple esas garantías mínimas. Garantías mínimas que están en el corazón de la idea europea. Garantías mínimas que están en el cordón umbilical, en el

tracto histórico de la construcción europea, que es una construcción civilizatoria sobre la idea de la dignidad humana, de la dignidad de las personas, y que se concreta en la democracia, el Estado de Derecho, el Estado social de Derecho y los derechos humanos.

Pues bien, el Tratado de Lisboa nos ha dado la oportunidad de que la Unión Europea formalice la carta que, como bien decía la señora Reding, es la carta de libertades fundamentales más perfecta que se ha establecido en esta materia y nos obliga a incorporarnos al Tribunal de Estrasburgo.

Esto es lo que vamos a aprobar ahora. Yo sé que hay un buen número de problemas técnicos, pero sólo quiero destacar la importancia de que la Comisión haya hecho un trabajo rápido y eficaz, estableciendo un mandato concreto que permite avanzar en esa negociación.

Yo quiero felicitarla, señora Reding, por su trabajo –repito– rápido y eficaz, igual que a la Presidencia española. Quiero anunciar que en el próximo período parcial de sesiones aprobaremos el informe de este Parlamento en este sentido y quiero pedirles seguimiento, información y compañía en una negociación compleja, pero muy importante para Europa.

3-489

**Cecilia Wikström, för ALDE-gruppen.** – Fru talman! EU:s anslutning till Europakonventionen har länge stått på agendan. Nu finns det en rättslig grund för att anslutningen ska bli verklighet. Vi kan alla glädjas åt detta. EU:s anslutning till Europakonventionen innebär att skyddet av de grundläggande rättigheterna kommer att kompletteras och förstärkas, att medborgarna i våra medlemsstater får bättre skydd i förhållande till EU:s verksamhet, och att det blir bättre samklang i rättspraxis på människorättsområdet i de båda europeiska domstolarna, Haag respektive Strasbourg.

Med anslutningen till Europakonventionen kommer EU:s institutioner att vara föremål för Europadomstolens rättsskipning. Det kommer att garantera en oberoende extern kontroll av EU:s respekt för människors grundläggande fri- och rättigheter.

Detta är ett mycket viktigt steg. Det är så lätt att vaggas in i tron att vi i Europa står fria från det slags kränkningar av mänskliga rättigheter som begås i andra delar av världen. Som medlemsstater i unionen har vi lagar, stadgar och en djupt rotad europeisk värdegrund som säkrar våra rättigheter. Utgår man från den text som finns i början av Lissabonfördraget är yttrandefrihet, pressfrihet och religionsfrihet europeiska friheter som undantagslöst ska respekteras överallt inom unionen. Så är tyvärr inte alltid fallet, eftersom det finns medlemsstater som kränker grundläggande rättigheter i EU. Dessvärre händer det att också vi i detta hus står handfallna och låter detta ske.

I och med att EU ansluter sig till Europakonventionen i syfte att förstärka och komplettera medborgarnas fri- och rättigheter är det viktigt att vi i parlamentet lagstiftar och agerar i samstämmighet med konventionen. Faktum är nämligen att det i våra medlemsländer finns en hel del kvar att göra för att städa vår egen bakgård innan de vackra ord som utgör vår gemensamma värdegrund blir verklighet.

3-490

**Heidi Hautala, Verts/ALE-ryhmän puolesta.** – Arvoisa puhemies, on erittäin tärkeää, että ajatteleimme ihmisoikeuksien olevan itseisarvo, mutta niillä on myös välineellinen arvo, jonka huomaan, kun ihmisoikeuksien alivaliokunnan puheenjohtajana keskustelen kolmansien maiden edustajien kanssa.

Tänään viimeksi olen keskustellut Marokon parlamentaarikkojen kanssa. On erittäin hienoa, että voin kertoa heille, että myös Euroopan unioni painottaa omassa toiminnassaan ihmisoikeuksia, eikä ainoastaan pyri opettamaan muille, miten tärkeitä ihmisoikeudet ovat. Tällä tavalla voimme kertoa kolmansien maiden edustajille, että Euroopan unionin liittyminen Euroopan ihmisoikeussopimukseen todellakin merkitsee sitä, että me alistamme oman toimintamme ulkoiselle valvonnalle, niin kuin tässä on selvitetty. Voin myös kertoa, että ensimmäistä kertaa meillä on komissaari, joka vastaa nimenomaan näistä asioista oikeudellisten kysymysten osana.

Haluaisin mainita sen, että tietenkään Euroopan unionin liittyminen Euroopan ihmisoikeussopimukseen ei ratkaise sitä ongelmaa, että ihmisoikeustuomioistuimien on täysin ylikuormitettu. Meidän tulee miettiä, miten me voimme ratkaista tämän ongelman, joka syntyy jutturuuhkasta.

Haluaisin myös vedota, että unioni päättäisi liittyä myös näihin erilaisiin hyödyllisiin lisäpöytäkirjoihin, jotka koskevat esimerkiksi kidutuksen vastustamista tai rasmin torjuntaa ja oikeuden tehostamista.

3-491

**Zbigniew Ziobro, w imieniu grupy ECR.** – Pani Przewodnicząca! Efekty podpisania umowy akcesyjnej Unii Europejskiej do Europejskiej Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności będą, jak się wydaje, ograniczone, ponieważ od dłuższego czasu konwencja jest akceptowana jako wyznacznik standardu ochrony praw człowieka w Europie. Taki status uzyskała tak w prawie europejskim, jak i w politykach sektorowych w poszczególnych państwach Unii Europejskiej.

Jednakże wskazać należy również na pewne problemy, jakie mogą wynikać z konkurencji pomiędzy europejskim Trybunałem Sprawiedliwości a Europejskim Trybunałem Praw Człowieka w sferze orzecznictwa, które może wystąpić. A więc sprawa powinna być bardzo dogłębnie przemyślana, by nie popełniano później błędów, z których trzeba będzie się wycofywać.

Co więcej, należy domniemywać, że orzecznictwo Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości, dokonywana przez niego interpretacja prawa unijnego, stanie się przedmiotem oceny Europejskiego Trybunału Praw Człowieka. Tym samym Europejski Trybunał Praw Człowieka zyska istotne kompetencje ponad instytucjami unijnymi. W tej sytuacji należy rozważyć wszystkie konsekwencje prawne takiej decyzji, aby nie postępować pochopnie. Należy też przy okazji zastanowić się nad kwestią reformy sposobu działania obu ważnych sądów europejskich.

3-492

**Krisztina Morvai (NI).** – Egyszerűen nem értem, emberi jogokkal foglalkozó jogászként, hogy milyen hozzáadott értéket jelent az európai állampolgárok emberi jogi védelme szempontjából az, hogy ugyanahhoz az emberi jogi konvencióhoz csatlakozik az Európai Unió, amihez egyébként már minden egyes európai uniós tagállam csatlakozott. Engedjék meg azt, hogy néhány összefüggést világossá tegyek, mert azt látom, hogy a nem jogász kollegák meglehetősen félre vannak itt vezetve. A következő a helyzet. Létezik egy olyan, egyébként tényleg nagyon fontos emberi jogi instrumentum, amit úgy neveznek, hogy az emberi jogok európai egyezménye. Ez nem az Európai Unióhoz, hanem a kvázi ikertestvérünkhöz, az Európa Tanácshoz tartozó egyezmény.

Amennyiben valamely állam megsérti az egyezményben foglalt és biztosított jogát a polgárának, akkor az állampolgár Strasbourgban, az Európai Jogok Emberi Jogi Bíróságához fordulhat, hogy ott nyerjen jogorvoslatot, vagy jogérvényesítést a saját államával szemben. Ez a lehetőség, ahogy azt mindenki tudja, ma is fennáll minden európai uniós tagállam polgára számára. Aligha hiszem, hogy van köztünk olyan képviselőtárs, aki ne ismerne olyan esetet, amikor az ő tagállamában valaki azzal fenyegetőzött, hogy elmegyek egészen Strasbourgig, el is ment, megnyerte az ügyet a saját tagállamával szemben. Akkor mi az újdonság, mi a hozzáadott érték, azonkívül, hogy valaki az európai uniós networkból kap egy jól fizető bírói állást Strasbourgban.

3-493

**Kinga Gál (PPE).** – Tisztelt Elnök Asszony! Miniszter Úr! Biztos Asszony! Tisztelt Képviselőtársaim! Az Unió életében igen fontos momentumot képeznek ezek a pillanatok, mint a mai vitánk is. Ami évekkkel ezelőtt bevezetetlen akadálynak minősült, ma most itt arról beszélünk, hogy milyen mandátummal tárgyal majd a Bizottság az Unió csatlakozásáról az európai emberi jogi egyezményhez. Ahhoz az egyezményhez, amelyet épp az idén lesz 60 éve, hogy elfogadtak, és ezalatt a 60 év alatt számos polgárnak adott hitet abban, hogy megellelheti az igazát, akár az adott állammal szemben is. Ezzel a vitával szorosan összefügg, ezért újra meg újra hangsúlyozni kell azt, amit Reding biztos asszony már említett, hogy december óta kötelező erővel bír az EU alapvető jogok chartája, amely az egyik leghaladóbb szellemű dokumentum az alapvető jogok területén.

A konvenció megerősíti a chartát, a charta pedig kiegészíti a konvenciót. December óta a Lisszaboni Szerződés az Uniót kötelezi az emberi jogi egyezményhez való csatlakozásra. Ezért célunk a csatlakozás minél sikeresebb megvalósítása kell legyen. Ebben a legfontosabb kérdés, hogy milyen többletet hoz a csatlakozás az Unió polgárainak az életében. Ilyen értelemben készült el a jelentésem véleménye a csatlakozásról, amelyet a LIBE Bizottság egyhangúlag erősített meg. Kérem tehát a Tanácstól és a Bizottságtól, hogy a tárgyalások során mindent tegyenek meg annak érdekében, hogy a csatlakozás valóban egy értéket, egy hozzáadott értéket jelentsen az Unió állampolgárai számára anélkül, hogy túlzott elvárásokat gerjesszenek.

Ugyanakkor számos kérdés vár tisztázásra a tárgyalások során. Az egyik ilyen lényeges kérdés a bíróságok egymáshoz való viszonya. A belső jogorvoslat teljes kimerítésének feltétele. Mindamellettt fontosnak tartom figyelembe venni azt is a tárgyalások folyamán, hogy a strasbourgi Emberi Jogi Bíróság működésének reformja egybeesik az Unió egyezményhez való csatlakozásával. Egyedülálló kísérlet lesz az Unió csatlakozása a konvencióhoz, de ez nem veszélyeztetheti azt, ami már működik az emberi jogaink érvényesítése terén. A csatlakozás csakis akkor lesz sikeres, ha valóban erősíti, az emberek számára elérhetővé teszi az eddig is működő intézményeket. Vigyázzunk arra, hogy ezt ne veszélyeztessük, hogy a nagy lelkesedésben nehogy a fürdővízzel együtt a gyermeket is kiöntsük, ahogy ezt egy magyar közmondás találóan mondaná. Én úgy gondolom, hogy ez egy nagyon fontos momentum, és jó úton haladunk. Kérem a Bizottságot és Tanácsot, hogy ezt erősítve határozza meg mandátumát és tárgyaljon az elkövetkező időszakban.

3-494

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*Vicepresidente*

Señora Gál, quiero decirle que es usted la primera colega húngara que veo desde la noticia que acabamos de tener de que nuestro colega y amigo, el señor Pál Schmitt, ha sido elegido Presidente del Parlamento húngaro.



Quiero decirle a usted que vamos a echar de menos seguramente a nuestro amigo Schmitt, pero le pido que le traslade formalmente nuestras felicitaciones y estoy seguro de que cumplirá magníficamente su tarea a la cabeza de la Asamblea de su país.

3-495

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – Aj keď všetky členské štáty Európskej únie sú zmluvnými stranami dohovoru, pristúpenie Európskej únie ako celku bude predstavovať nielen novú dimenziu ochrany ľudských práv v Európskej únii, ale rada by som zdôraznila, že pristúpenie bude aj právnym a politickým signálom pre posilnenie vzťahov medzi Európskou uniou a Európou. Chcela by som sa tiež prihovoriť za myšlienku, že popri pristúpení Európskej únie k Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd by sa malo seriózne zvážiť aj celoplošné prijatie legislatívy, ktorá upravuje oblasť sociálnych práv – napríklad prijatie revidovanej Európskej sociálnej charty na celoeurópskej úrovni, teda Úniou ako celkom, by bolo jednoznačne vítaným krokom.

S pristúpením Únie k dohovoru sa otvorila aj otázka politického zastúpenia Únie v orgánoch Rady Európy. Rovnako sa hovorí o tom, že v tomto procese by mal byť aktívny aj Európsky parlament. V zásade s touto líniou súhlasím, obávam sa však, že tento proces, pani komisárka, vrátane jeho jednotlivých komponentov nebude vôbec jednoduchý. A aj keď sa v súčasnosti stotožňujem s Vaším entuziazmom – a samozrejme poďakovanie patrí aj Rade za veľmi dobrú aktivitu – treba sa pripraviť na to, že tento proces bude veľmi komplikovaný a že nás v tomto smere ešte čaká rad práce.

3-496

**Marek Henryk Migalski (ECR).** – Panie Przewodniczący! Unia Europejska jest zbudowana na poszanowaniu praw człowieka. Jest to rzeczywiście jedna z najpiękniejszych cech tej instytucji. Mam tylko wrażenie, że budujemy te prawa człowieka tylko i wyłącznie dla naszych obywateli. Mówiły o tym pani Beňová i Wikström. Natomiast mam wrażenie, że zaniebujemy to, o czym mówiła pani Hautala, tzn. próbę rozpowszechniania praw człowieka na zewnątrz. W moim przekonaniu Unii Europejskiej brakuje zaangażowania w ten problem.

Witam z nadzieją przystąpienie Unii Europejskiej do Konwencji, ponieważ daje to szansę na pewną spójność, koherencję systemu praw czy ochrony praw człowieka w Unii Europejskiej czy na tym obszarze. Warto jest pamiętać o tym, by tworząc kolejne prawa nie ograniczać kolejnych wolności. Jest to oczywiście temat dla filozofów i teoretyków prawa, ale to napięcie pomiędzy prawami a wolnością istnieje. Warto wobec tego, aby zarówno ustawodawcy, jak i później sędziowie, którzy egzekwują prawo, mieli tego świadomość.

3-497

**Angelika Werthmann (NI).** – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Artikel 6 des Vertrags von Lissabon sieht vor, dass die EU der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten beitrifft, was eine Stärkung des EU-Grundrechtssystems bedeutet. Die Europäische Menschenrechtskonvention ist von großer Wichtigkeit für den Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten in Europa. Die Zugehörigkeit zu diesem Rechtssystem würde die Grundrechte der Bürgerinnen und Bürger der EU stärken, denn dadurch haben sie ein weiteres Rechtsmittel gewonnen, wenn sie sich in ihren Grundrechten verletzt sehen.

Ich sehe den Beitritt der EU zur Europäischen Menschenrechtskonvention sehr positiv, denn dadurch wird auch das Bewusstsein für die Wichtigkeit von Grundrechten in der EU gestärkt und die Glaubwürdigkeit der EU in Bezug auf ihre Außenbeziehungen idealerweise erhöht.

3-498

**Rafał Trzaskowski (PPE).** – Mr President, first of all let me thank both our rapporteurs – Kinga Gál and Ramón Jáuregui Atondo – and also the Commission and the Presidency.

3-499

Muchas gracias por el trabajo tan duro, pero necesario, realizado.

3-500

When we were talking about the EU's accession to the European Convention on Human Rights – and we have been talking about it in the European Union for the past 10 years, I think – there were quite a lot of worries that there would be competition between the European Court of Human Rights and the European Court of Justice, that we would have problems when it came to jurisdiction, that the autonomy of the European Court of Justice might be questioned.

But I think that what we have achieved in our work is that we are coming to a situation in which those two courts can be complementary. We were trying to do everything to avoid hierarchical thinking, but actually we have cross-fertilisation between those two systems of human rights protection. In the light of recent trends, where the ECJ follows the case-law of the Strasbourg court and vice versa, I think that the two systems coexist and actually there is no competition, and most of those fears have been dissipated.

In the recent *Bosphorus* judgment that we all know very well, the European Court of Human Rights said that there was no need to re-examine the case because the EU, as such, offers an adequate level of protection of human rights. So then the question arises: why do we need accession to the Convention? This question has been posed by our colleagues here and,

yes, we do need it. Why do we need it? Not only because of the symbolic meaning, which is important, but because the whole system of protecting human rights in the European Union will gain credibility in the eyes of citizens who will enjoy the protection from the actions of the EU, not only of the Member States as is the case now. When there is no effective judicial review either at national or at Community level – when, for example, the applicant is denied standing or the EU body concerned cannot be sued, those are the situations where we will have added value.

We are acceding to the Convention for the sake of greater coherence of the system of human rights protection, not to undermine the credibility of that system. We need loyalty, and that is why we postulate that inter-State applications should not be brought concerning an alleged failure of compliance when the act falls within the scope of Union law. We postulate this and we should do our utmost to put it into law.

Finally, I would like to thank very much the Commission for setting up a DG on Human Rights. I remember as a student reading Joseph Weiler's articles about the protection of human rights. He came to the conclusion that you can do whatever you like in terms of applying for and acceding to the Convention on Human Rights, but if there is no implementation and follow-up in the Commission then it will be fruitless.

So finally, thanks to you, we have it. Hopefully we will go forward and have better protection of human rights in the European Union than we have now.

3-501

**Csaba Sógor (PPE).** – Örömmre szolgál, hogy a legalapvetőbb európai emberi jogi dokumentumhoz való csatlakozással az Unió újabb lépést tesz egy valóban egységes Európa kialakítása felé és megerősíti hitelét a harmadik országokban létező emberi jogi problémákkal szembeni fellépés során. Ám ne felejtjük el, hogy az emberi jogok védelme terén az Európa Tanács sok tekintetben az Unió előtt jár. Éppen ezért kérem a Bizottságot, hogy vizsgálja meg az Európa Tanács egyéb egyezményeihez történő csatlakozás lehetőségét, készségesen leltárt azokról az ET keretében kötött nemzetközi szerződésekről, melyekhez csatlakozva tovább fokozhatjuk az uniós jogi szabályozásának minőségét.

Meggyőződésem, hogy ahhoz, hogy Európa valóban a szabadság, a biztonság és a jog térsége lehessen, az Európa Tanáccsal való együttműködésre és annak meglévő emberi jogi vívmányai átvételére is szükség van. E vívmányok közül kiemelt figyelmet kell szentelnünk a regionális vagy kisebbségi nyelvek európai chartájának, és a nemzeti kisebbségek védelméről szóló keretegyezménynek, melyek az európai szellemiség, a sokféleség tiszteletben tartása és az Alapjogi Chartában megfogalmazott jogok jegyében lefektetik az őshonos nemzeti kisebbségek problémáira adandó válaszok minimumkövetelményeit. Az Európai Unió tagállamai mind tagjai az Európa Tanácsnak, többségük aláírta és ratifikálta az említett dokumentumokat. Az lenne a természetes, ha az uniós joganyag ezirányú bővítése ilyen, már kidolgozott, és széles körben elfogadott egyezmények beemelésével történne meg.

3-502

**Elena Băsescu (PPE).** – Prin intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona este asigurată aderarea Uniunii Europene la Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. Astfel, Curtea de la Strasbourg va asigura protejarea drepturilor și libertăților fundamentale față de acțiunile Uniunii. Acest lucru este cu atât mai important cu cât statele membre au transferat Uniunii Europene competențe importante. Subliniez faptul că aderarea nu va afecta principiul autonomiei dreptului Uniunii, deoarece Curtea de justiție de la Luxemburg va rămâne singura curte supremă pentru toate problemele privind dreptul UE.

România a semnat Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale în 1993. Este important de remarcat faptul că articolul 20 din Constituția României stabilește că reglementările internaționale privitoare la drepturile fundamentale ale omului, la care România este parte, au prioritate față de legile interne.

3-503

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – Biztos Asszony! Nagyon fontos az, hogy az Európa Tanács, amelynek évtizedek óta kialakult működő és az Emberi Jogi Bíróság által ellenőrzött mechanizmusa van, és az Európai Unió ennek részese lesz. Régóta mondom, hogy nagyon nagy gond az emberi jogi védelemben és a kisebbségvédelemben Európában, hogy az Európa Tanácsnak van működő emberi jogi és kisebbségvédelmi rendszere, de az igazi politikai súlya Európában az Uniónak van. Nagyon szeretném fölhívni arra a figyelmet, amiről Gál Kinga jelentéstevő kiváló jelentésében szolt, az eseti, a precedensjog, a case-law, az számos esetben olyan fontos fogódzót ad a kisebbségvédelemben, amivel az Unió nem rendelkezik. És megerősíteném azt, amiről Sógor képviselő úr beszélt. Ez precedens lehet az Európa Tanács kisebbségvédelmi keretegyezményéhez való uniós csatlakozáshoz, hiszen 8,5%-a az Uniónak kisebbségekhez tartozik és semmilyen kisebbségvédelmi rendszere az Uniónak nincs.

3-504

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Señor Presidente, quiero felicitar al señor Jáuregui por el trabajo tan serio que ha realizado.

Con ese informe se aclaran aspectos institucionales y operativos que derivan de la adhesión de la Unión Europea al Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales.

Hace ya tres décadas que la Comisión Europea y el Parlamento aprobaron sendas resoluciones solicitando esta adhesión. Ahora, con una comunidad más compleja, con 27 Estados, nadie discute la adhesión. La coincidencia en estos principios es la base de la cohesión política y de la identidad de la Unión Europea, y cuando estos entran en crisis hay problemas políticos y también económicos.

Defender todos los derechos humanos y las libertades fundamentales en cualquier circunstancia y sin titubeos es trabajar por el fortalecimiento de la democracia, por el progreso, y significa marginar por completo cualquier expresión de violencia, imposición o totalitarismo. Y ese, no lo olvidemos, fue el primer sentido del proyecto de la Unión. Este tiene que ser nuestro rumbo y pido a la Comisión y al Consejo que trabajen por él.

Y, señor Presidente, mi recuerdo y mi pésame a las familias de las víctimas de Grecia.

3-505

**Jacek Olgierd Kurski (ECR).** – Europejska Konwencja o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności jest jednym z fundamentów europejskiej aksjologii, która broni praw jednostki, praw człowieka. Leżała u podstaw powołania Unii Europejskiej w sensie wartości.

Przez wiele lat Europejski Trybunał Praw Człowieka dobrze spełniał swoją rolę, broniąc słabszych, broniąc prześladowanych. W ostatnim czasie doszło jednak do kilku orzeczeń, które każą się zastanowić nad prawidłowym rozumieniem przez ten trybunał zasad wolności jednostki. W zeszłym roku przeszła przez całą Europę fala dyskusji i sprzeciwu wobec werdyktu, który zakazywał wieszania krzyży w miejscu publicznym.

Sądzę, że Unia Europejska, na mocy traktatu lizbońskiego przystępująca do tej konwencji, powinna jednocześnie rozpocząć dyskusję i debatę w takim kierunku pogłębionej refleksji, żeby do tego rodzaju wypaczeń wolności jednostki i fałszywego rozumienia praw człowieka w przyszłości więcej nie dochodziło.

3-506

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – Panie Przewodniczący! Parlament Europejski wielokrotnie podejmował rezolucje potępiające przypadki łamania praw człowieka i wolności w różnych częściach świata. Trzeba jednak powiedzieć, że jako Unia Europejska nie możemy sobie poradzić z ewidentnymi przypadkami łamania tych podstawowych praw w państwach członkowskich Unii Europejskiej.

Chciałem podać bardzo aktualny przykład. Otóż niedawno Litewska Komisja Etyki Służbowej ukarała posła do Parlamentu Europejskiego, pana Tomaševskiego, lidera mniejszości polskiej, za zadanie przewodniczącemu Barroso pytania dotyczącego przestrzegania praw mniejszości. Jest to sytuacja kuriozalna czy wręcz skandaliczna. Moje pytanie jest następujące: czy przystąpienie do Konwencji Ramowej może cokolwiek zmienić? Unia Europejska powinna wypracować w tych kwestiach standardy o wiele wyższe od tych przyjętych w Konwencji Ramowej. Czas, aby takie przypadki dyskryminacji nie miały miejsca w państwach członkowskich Unii Europejskiej.

3-507

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχάς θα ήθελα και εγώ να εκφράσω τη βαθιά θλίψη μου για τον χαμό τριών ελλήνων πολιτών σήμερα στην Ελλάδα, στο πλαίσιο ειρηνικών διαδηλώσεων των Ελλήνων πολιτών για ένα καλύτερο μέλλον. Κάποιοι, λειτουργώντας περιθωριακά, κάποιοι λειτουργώντας αντιδημοκρατικά, αφαίρεσαν τόσο άδικα τις ζωές των συμπολιτών μας.

Αποτελεί πραγματικά τραγική ειρωνεία να συζητάμε σήμερα για την ενίσχυση και την εμβάθυνση στο πλέγμα προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών των ευρωπαίων πολιτών με την προσχώρησή μας στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση των δικαιωμάτων του ανθρώπου.

Όσο και αν δουλέψει αποτελεσματικά το Δικαστήριο του Στρασβούργου, πρέπει να ξέρουμε ότι για να ενισχύσουμε την ιδέα της Ευρώπης, μιας Ευρώπης των αξιών, μιας Ευρώπης με κέντρο τον άνθρωπο, αυτό που πρέπει να είναι η κορυφαία αναφορά όλων μας είναι η αλληλεγγύη. Αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών, αλληλεγγύη μεταξύ των λαών, μία αλληλεγγύη που τόσο έχουμε ανάγκη αυτή την περίοδο στην Ελλάδα.

3-508

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señor Presidente, casi todos los diputados y diputadas que han intervenido han mostrado su apoyo a esta firma por la Unión Europea del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales. Coincidimos con ellos.

Quería referirme a las dos intervenciones que me han parecido que mostraban reticencias u oposición a esa firma, entendiendo que o era peligrosa para las competencias de la Unión, como es el caso del señor Ziobro, o que era innecesaria, como es el caso de la señora Morvai.

Quisiera referirme a los dos y contestar a los dos en concreto. En cuanto al argumento del señor Ziobro, no hay ningún problema en cuanto a que el Tribunal de Estrasburgo pueda inmiscuirse en competencias de la Unión. No es ese su

objetivo. Lo dice, además, el Tratado de Lisboa, el Protocolo (nº 8). Queda claro que no cambia por ello las competencias ni las atribuciones de las instituciones de la Unión. No hay ningún problema.

Y, además, incluso uno de los temas que se están tratando en el grupo de trabajo a ese respecto es, junto a la cuestión del mecanismo llamado del codemandado —es decir, la unión de Unión Europea más Estado miembro—, cuando haya un recurso ante el Tribunal de Estrasburgo que vaya contra ese Estado, el tema, precisamente, del agotamiento de los recursos, previamente, ante el Tribunal de Luxemburgo antes de ir al Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

Ese es uno de los temas sobre los que se está trabajando en estos momentos a nivel técnico en el grupo de trabajo, precisamente para que no haya ninguna duda sobre que el Tribunal Europeo de los Derechos Humanos no entra en las competencias de la Unión; simplemente constata si ha habido o no una violación del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos.

El segundo argumento es el de la señora Morvai, que dice: «Yo puedo ir contra una decisión de una autoridad de mi país y puedo llegar ante el Tribunal Europeo de los Derechos Humanos; ¿para qué necesito que la Unión Europea firme?» Creo que es bastante claro: la Unión Europea tiene competencias que no tienen los Estados miembros. La Unión Europea no solamente tiene competencias, sino que, además, las ha aumentado.

La Unión Europea se ha convertido en una institución que toma decisiones a través de directivas, de reglamentos, a través de decisiones desde el punto de vista jurídico, que pueden vulnerar ese Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos. Y por eso es por lo que, precisamente, la trayectoria de la Unión Europea hacia una institución cada vez más poderosa hace necesario —y por eso el Tratado de Lisboa lo establece así— que, igual que los Estados miembros firman el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y se someten a la jurisdicción de Estrasburgo, la Unión Europea debe someterse, en esa lógica, a la jurisdicción de Estrasburgo.

Por otra parte, la historia del Tribunal Europeo de Derechos Humanos y de su jurisprudencia ha sido altamente positiva para los derechos de las personas en Europa. El Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos, que es el texto que aplica el Tribunal, es bastante antiguo, es de 1950, como el Tratado de Roma; también es de Roma este Convenio. Luego ha ido completándose con algunos protocolos. Es antiguo y, sin embargo, ha habido una jurisprudencia riquísima que ha transformado la jurisprudencia de los Tribunales Constitucionales, de los Tribunales Supremos de los Estados miembros, y ha constituido una suerte de doctrina común que es la que en el fondo se trata de establecer para el futuro en la interpretación de los derechos fundamentales entre el Tribunal de Luxemburgo y el Tribunal de Estrasburgo.

Nos parece, por tanto, plenamente justificado que la Unión Europea firme ese Convenio. Y además, nos parece que va a proteger no solo a los ciudadanos de los países miembros, sino también a los ciudadanos que vienen de fuera de la Unión Europea y que tienen un estatuto de extranjería, porque el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos protege a cualquier persona que esté bajo la jurisdicción de un Estado miembro, en su caso, en el futuro, bajo la jurisdicción a la que afecte alguna de las decisiones que tome la Unión Europea. Por lo tanto, no solo los nacionales de Estados miembros, sino también quienes no son nacionales de los Estados miembros estarán protegidos por ese Convenio si la Unión lo firma.

Quiero decir que nos satisface ver que hay un consenso sobre la importancia de ir adelante con el desarrollo del mandato que ha presentado la Comisión Europea; que va a haber una sesión que ha anunciado el señor Jáuregui en el Parlamento Europeo a ese respecto —y aprovecho para felicitarle a él y a los demás ponentes de este informe, la señora Gál y el señor Preda—, y señalo que la intención de la Presidencia española es que ese mandato, sobre la base del texto que ha enviado la Comisión —que entendemos que debiera ser quien negocie ese texto con el Consejo Europeo—, sea aprobado por el Consejo de Ministros, el llamado «Consejo JAI», de Justicia y de Interior, del próximo 4 de junio.

3-509

**Viviane Reding, Vice-President of the Commission.** — Mr President, let me start by saying how much I agree with what the Spanish Presidency has just given as answers to some of the questions of the parliamentarians. I will not repeat it because I would say exactly the same.

Permit me just to thank the parliamentarians who have intervened in a very positive way in order to underline the importance of fundamental rights, which are the basis of our Union. To reinforce those fundamental rights for each single citizen can only be an advancement of what we think as being the real values of our Europe.

I would like to thank specifically the two rapporteurs, who have done very important work in order to bring Parliament towards agreeing to the basic mandate, but the basic mandate, as has also been said in this House, is only the beginning, because we have to negotiate. These negotiations will certainly take a long time, and when we have finished the negotiations, the ratification process has to start.

So, Mr President, I foresee that I will have to come back very often – with pleasure, of course – to this House in order to report on how we stand, how we are advancing, what the problems are and what the solutions are. I am very confident that the parliamentarians will help us in order to achieve the common goal, which is a Europe of values and of rights.

3-510

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

### *Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)*

3-511

**Philip Claeys (NI), schriftelijk.** – We moeten er als Europees Parlement voor waken dat de toetreding van de EU tot het EVRM de huidige tendens niet versterkt dat rechters van het Europees Hof van Justitie en van het Europees Hof voor de Mensenrechten democratisch tot stand gekomen beslissingen van lidstaten overrulen, bijvoorbeeld op het vlak van asiel en immigratie. Daar zijn heel wat recente voorbeelden van aan te halen. Magistraten die niet verkozen zijn en dus aan niemand verantwoording hoeven af te leggen, stellen zich steeds meer in de plaats van de wetgevende en uitvoerende machten van de lidstaten. Dat is een nefaste evolutie, en versterkt het democratisch deficit van de Europese Unie.

3-512

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), na pismie.** – Szanowni Państwo! Akcesja Unii Europejskiej do Europejskiej Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności to postulat, który od dawna był obecny w agendzie Parlamentu Europejskiego. Traktat z Lizbony, przewidując podstawę prawną w tym zakresie, pozwala na rozpoczęcie negocjacji. Jest to bardzo ważny krok, który umożliwi bardziej skuteczne egzekwowanie praw podstawowych obywateli Unii Europejskiej.

Musimy jednak mieć świadomość, że czeka nas wiele pracy zanim Unia stanie się stroną Konwencji. Pojawia się wiele pytań natury prawnej, na które trzeba będzie odpowiedzieć w czasie negocjacji. Należą do nich między innymi: czy Unia powinna przystąpić jedynie do samej Konwencji, czy stać się również stroną protokołów? Jak rozwiązać kwestię reprezentacji Unii w organach Rady Europy? I najważniejsze: jak ułożyć relacje między dwoma Trybunałami: Sprawiedliwości w Luksemburgu i Praw Człowieka w Strasburgu?

Pamiętajmy, że podstawową zasadą systemu prawnego Unii Europejskiej jest wyłączna kompetencja ETS do interpretacji unijnego prawa. Cieszę się, że nowo ukonstytuowana Komisja potraktowała sprawę akcesji do Konwencji jako jeden z priorytetów, przygotowując rekomendację do negocjacji. Teraz najważniejsze jest, aby państwa członkowskie osiągnęły porozumienie w podstawowych kwestiach, tak aby umożliwić sprawną przebieg negocjacji.

3-513

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Mit der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) handelt sich die EU einige Probleme ein. Man denke etwa an den angeblichen Konventionsverstoß der italienischen Zwangsrückführung afrikanischer Flüchtlinge. Da wird die Genfer-Flüchtlingskonventions-Keule geschwungen, obwohl sich der Flüchtlingsschutz ausdrücklich auf Verfolgung aufgrund politischer oder religiöser Gründe etc. bezieht. Heute sind das Gros Wirtschaftsflüchtlinge. Will man deren Aufnahme etwa über Umwege vorschreiben?

Generell fällt uns die gescheiterte Integrationspolitik der vergangenen Jahrzehnte auf den Kopf. Während der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte der EU vielleicht Minarette und Burkas in Europa vorschreibt – die Klagen laufen ja zum Teil schon –, soll umgekehrt das Kreuz auf der Schulwand und wohl in weiterer Folge vom Verbandskasten, Siegeln, Wappen und Länderfahnen verschwinden? Eigentlich wurde die Religionsfreiheit gegen einen Staat konzipiert, der die Ausübung der Religion im öffentlichen Raum verbietet. Es kann nicht sein, dass die autochthone Bevölkerung ihre abendländischen Wurzeln zugunsten der Wohlfühlrechte Einzelner verleugnen muss. Nicht zuletzt wird wohl auch die Vorratsdatenspeicherung mit der EMRK unvereinbar sein. Es stellt sich die Frage, ob die nun geplanten Kinderporno-Websperren mit der Konvention konform gehen, zumal Netzsperrern der Unterhaltungsindustrie als Anlass dienen, Urheberrechtsfilter zu installieren, der Großteil der Seiten aus den USA stammt und damit nicht der EU-Gesetzgebung unterliegt und das Missbrauchsproblem nicht an der Wurzel gepackt wird.

3-514

**Cristian Dan Preda (PPE), în scris.** – În calitate de raportor pentru AFET în privința aderării Uniunii la Convenția Europeană a drepturilor omului, mi-am pus întrebarea, ca și alți colegi, ce anume aduce nou o asemenea decizie. Răspunsul e, în opinia mea, următorul: aderarea creează un control suplimentar extern de respectare a drepturilor la nivelul Uniunii. În acest fel, se consolidează ordinea publică europeană, fondată, așa cum se știe, pe drepturile omului, pe democrație și pe statul de drept. În fine, aderarea înseamnă un plus de credibilitate pentru Uniune în relațiile externe.

Trebuie să fim, pe de altă parte, conștienți că există un număr de chestiuni care își așteaptă răspunsul: care este domeniul acoperit de aderare? Doar Convenția sau și protocoalele adiționale? Care vor fi modalitățile de reprezentare a Uniunii în organismele Convenției? Ce rol va avea Parlamentul în numirea judecătorului Uniunii la CEDO? Sunt convins că toate își vor afla răspunsul curând.

3-515

**Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie.** – Europa wciąż nie ma skutecznego systemu ochrony praw człowieka. Europejska Konwencja Praw Człowieka (EKPC) jest najważniejszym instrumentem ochrony praw człowieka i podstawowych wolności w Europie. Ma ona szczególne znaczenie dla Obywateli mojego kraju, którego prawicowe rządu pozbawiły możliwości ochrony praw podstawowych gwarantowanych przez unijną KPP. Trybunał w Strasburgu, który stoi na straży Konwencji, od czasu swego powstania zajmował się ponad 100 000 spraw. Z roku na rok znacząco ich przybywa. W 2009 roku do Trybunału wniesiono prawie 60 tysięcy skarg, co stanowi wzrost o 20 % w porównaniu z 2008 r. Państwa członkowskie nie spieszą się z uznaniem wyroków Trybunału. Jeśli robiłyby to szybko i efektywnie, skarg byłoby zdecydowanie mniej. Przystąpienie Unii do EKPC będzie stanowiło dodatkowy bodziec do sprawnego wdrażania orzecznictwa Trybunału, który stoi na straży praw Obywateli i umożliwia im dochodzenie sprawiedliwości. Zgodność aktów prawnych z tekstem Konwencji będzie podlegała nadzorowi Trybunału. W związku z tym orzecznictwo Trybunału powinno także znaleźć odbicie w polityce Unii. Może dzięki temu polska prawica zrozumie m.in., iż państwo powinno zapewnić neutralność wyznaniową w państwowych placówkach edukacyjnych, gdzie obecność na lekcjach jest wymagana bez względu na wyznanie (z wyroku Trybunału sprawa Lautsi przeciwko Włochom).

3-516

## 21 - Vehículos eléctricos (debate)

3-517

**El Presidente.** – El siguiente punto son las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre los vehículos eléctricos.

3-518

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señor Presidente, señoras y señores parlamentarios, señor Comisario, señor Vicepresidente de la Comisión, señor Tajani, como saben, la industria europea, en su conjunto, se ha visto muy afectada por la crisis económica y financiera global y, en este contexto de enorme dureza para todos los sectores económicos y también para la industria, creemos que la prioridad absoluta para Europea es recuperar el crecimiento y el empleo.

Hoy hemos tenido buenas noticias en la previsión que la Comisión ha hecho sobre la recuperación que se está produciendo en el conjunto de la Unión Europea, recuperación aún pequeña, pero recuperación al fin y al cabo, y recuperación que, en particular, debe corresponder a la actividad industrial.

Creemos que la industria –y en esto estoy seguro que coincido con el señor Vicepresidente de la Comisión, porque además hemos hablado él y yo recientemente sobre este asunto y él coincide con nosotros– es y debe ser un motor de crecimiento y recuperación insustituible para la economía europea. Así que hay que apostar por la industria europea.

La industria europea –repito– puede jugar un papel de motor de la economía y, para que esto sea así, en primer lugar hay que preservar el tejido industrial frente a la dura coyuntura que vivimos y, en segundo lugar, hay que mejorar la competitividad de la industria europea. Es decir, la industria europea tiene que recuperar el liderazgo y competitividad en el mercado global, tiene que apostar por la innovación y por el desarrollo de nuevas tecnologías; en este sentido, como en tantas otras cosas, es muy importante que la respuesta a estos retos se dé sobre todo desde la perspectiva europea, con un enfoque europeo.

Dentro del sector industrial debemos hacer especial hincapié en los sectores con mayor capacidad de arrastre, de crecimiento y, sin duda, uno de ellos es el sector automovilístico, con la gran capacidad que tiene para transferir tecnología a otras actividades, su incidencia en el empleo, su capacidad exportadora, su potencial de crecimiento. Es importante centrarnos, por tanto, en el sector automovilístico, que, según las cifras de la propia Comisión Europea, es un sector que en Europa emplea, de forma directa o indirecta, a 12 millones de trabajadores y que es el principal inversor privado en el área de I+D+I, con 20 000 millones de euros al año.

Dentro de ese parque automovilístico europeo, que podría alcanzar los 270 millones de automóviles en el año 2030, hay un tipo de vehículo que debe convertirse en un foco de atención al servicio de estos objetivos a los que yo me refería anteriormente. Estamos hablando del vehículo eléctrico, que es uno de los mejores exponentes de las estrategias innovadoras que deben considerarse en este sector.

Por eso, la Presidencia española ha incluido el desarrollo del vehículo eléctrico como prioridad de su agenda, como un medio de transporte alternativo preferente para reducir la dependencia, además, de los combustibles fósiles derivados del petróleo en el sector del transporte, y pasar, por tanto, claramente, decididamente, a un régimen de transportes eficiente desde el punto de vista energético y medioambientalmente sostenible. Y para eso hace falta tener una estrategia global –así pensamos en el Consejo– para desarrollar las tecnologías; entre ellas, en este caso, la tecnología eléctrica.

El Consejo, por eso, promueve este debate sobre posibles medidas a adoptar para impulsar la producción del vehículo eléctrico por parte de la industria europea y por eso llevamos, el pasado 8 y 9 de febrero, al Consejo informal de competitividad, en San Sebastián, ese debate. Un debate realmente intenso en el que se identificaron tres ejes centrales

para trabajar: uno, promover un mercado europeo líder en la producción de vehículos eléctricos y sus baterías; dos, apoyar la adopción y aceptación del vehículo eléctrico como un medio de transporte similar al vehículo convencional, ponerlo a ese nivel o intentar que en el futuro tenga ese mismo nivel, que en este momento no tiene, evidentemente, y tardará algún tiempo en tenerlo; y, tres, crear las condiciones para que exista también en este caso un mercado único de vehículos eléctricos.

Por eso se acordó invitar a la Comisión Europea a elaborar un plan de acción. De acuerdo con esta invitación, la Comisión –luego se referirá a ello el señor Tajani– ha hecho pública su *European strategy on clean and energy-efficient vehicles*, una Comunicación realizada el 27 de abril, donde se habla de las tecnologías eléctricas, otras alternativas tecnológicas en ese ámbito y otros temas. A nosotros nos gustaría que, respecto de la Comunicación de la Comisión, presentada el 27 de abril, pudiera haber unas conclusiones en el Consejo de competitividad de este mes de mayo. Esa es nuestra intención a ese respecto.

En definitiva, nosotros creemos que debemos seguir los objetivos de esta estrategia y, dentro de ella, los del plan de acción 2010-2012, para que se trasladen las grandes líneas de actuación a quince acciones concretas, planteadas también por la Comisión, para sentar las bases que permitan implantar el vehículo eléctrico.

3-519

**Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione.** – Signor Presidente, signor Segretario di Stato, signor López Garrido, come ha ricordato la Presidenza spagnola nel corso del suo intervento, la scorsa settimana la Commissione, onorevoli deputati, ha adottato una comunicazione sui veicoli puliti ed efficienti dal punto di vista energetico, e ho avuto il piacere di presentare in via prioritaria proprio ai membri della commissione per l'industria e l'energia questo testo durante la mia audizione lo scorso mercoledì.

La comunicazione si compone di due pilastri principali: una prima parte riguarda il miglioramento del tradizionale motore a caldo, e una seconda parte mira a stabilire una tabella di marcia per promuovere e agevolare la diffusione di tecnologie avanzate in fatto di veicoli a emissioni ultrabasse di carbonio, veicoli ad idrogeno, a biocombustibile, veicoli ibridi e 100% elettrici. L'auto elettrica rappresenta per l'appunto l'oggetto del dibattito di questa sera e della risoluzione che questo Parlamento si accinge a votare domani.

Chi ha seguito da vicino le novità che hanno interessato il mondo dell'automobile sarà d'accordo con me sul fatto che è maturato un consenso senza precedenti a favore dei veicoli elettrici. Momenti decisivi sono stati la riunione del Consiglio dei ministri a San Sebastian, nell'ambito della Presidenza spagnola, gli annunci di programmi nazionali per la mobilità elettrica e i saloni dell'automobile, non solo in Europa, ma anche a Detroit e a Pechino.

Sappiamo adesso che i fabbricanti europei di automobili lanceranno sul mercato i primi veicoli completamente elettrici e gli ibridi ricaricabili nel 2011, continuando nel contempo a produrre veicoli convenzionali più aggiornati ad elevata efficienza energetica. Fatto più importante è che queste automobili pulite non sono solo oggetto di curiosità negli spazi espositivi dei concessionari, ma sono attese con impazienza anche dai consumatori europei, che hanno chiaramente indirizzato le loro preferenze su veicoli più piccoli e più rispettosi dell'ambiente.

Brevemente, voglio illustrare in Aula il contenuto della strategia della Commissione: la strategia prevede oltre 40 azioni concrete e colgo questa occasione per illustrarvi le tre che sono state indicate dalle parti interessate come le priorità fondamentali che la Commissione deve affrontare, vale a dire la normalizzazione, gli incentivi finanziari e la ricerca.

La normalizzazione dei veicoli elettrici riveste un'importanza fondamentale al fine di assicurare che i cittadini europei possano ricaricare i veicoli quando attraversano le frontiere; la cosiddetta interoperabilità è un requisito essenziale affinché i consumatori accolgano senza reticenze la nuova tecnologia e quindi sia garantita la diffusione sul mercato di massa dei veicoli elettrici.

Ecco perché la comunicazione prevede che la Commissione lavori con gli organismi europei di normalizzazione, seguendo il processo di standardizzazione consolidata, al fine di adottare una soluzione unica per l'interoperabilità, affrontare i rischi in materia di sicurezza ed esaminare un sistema di ricarica intelligente per il caricatore elettrico dei veicoli. La norma deve tenere conto delle soluzioni tecniche esistenti e, naturalmente, garantire ai consumatori la sicurezza e un prezzo abbordabile.

Sono convinto che dobbiamo sfruttare lo slancio attuale per optare a favore di una vera soluzione europea unica, fondata sui nostri principi di mercato interno. Se ci lasciamo sfuggire questa opportunità, potremmo trovarci in un mercato frammentato per molti anni, cosa che non solo sarebbe negativa per i consumatori e le imprese europee, ma anche poco saggia di fronte alle numerose iniziative internazionali concorrenti.

Per quel che riguarda invece, onorevoli deputati, gli incentivi finanziari, vari Stati membri ne hanno già introdotti. In alcuni casi gli incentivi riguardano esplicitamente i veicoli elettrici, mentre in altri casi sono collegati a basse emissioni di

CO<sub>2</sub>. La Commissione non intende ovviamente obbligare gli Stati membri a offrire incentivi ma vuole coordinare lo scambio di informazioni e proporre una serie di orientamenti in materia per evitare, appunto, la frammentazione del mercato.

Il terzo elemento è la ricerca: la Commissione intende adoperarsi affinché la ricerca europea consegua l'obiettivo di avere trasporti puliti e ad alta efficienza energetica, sostenendo la ricerca in tutti quei settori tecnologici, snellendo e semplificando nel contempo le procedure per ottenere sovvenzioni europee.

Concludo sottolineando l'impatto che questa strategia avrà e che va ben al di là dell'industria automobilistica. Condivido la posizione della Presidenza spagnola: noi siamo qui a studiare una strategia, che è quella poi contenuta nel documento Europa 2020 proposto dalla Commissione e accettato dal Consiglio, che vede nella politica industriale e dell'impresa il cuore della strategia per uscire dalla crisi e per creare nei prossimi anni benessere e sviluppo nella nostra società. L'azione a favore dell'industria automobilistica, perché possa essere certamente innovativa ma possa anche essere competitiva sul mercato internazionale, fa parte di questa strategia a difesa dell'industria ma anche di tutte quelle piccole e medie imprese che ruotano attorno alla grande industria europea, che rappresenta effettivamente una delle colonne portanti della grande industria.

Quindi, credo che questa azione che noi stiamo facendo per dare una prospettiva futura all'industria automobilistica sia un'iniziativa lodevole e accolgo con grande soddisfazione le parole della Presidenza spagnola, che ha apprezzato la comunicazione della Commissione, che vuole, insieme al Parlamento e al Consiglio, studiare una strategia che permetta alla nostra industria europea, al nostro sistema imprenditoriale europeo, di svilupparsi, convinti tutti come siamo che un mercato forte sia lo strumento migliore, come ricorda il trattato di Lisbona, per fare una buona politica sociale.

Senza impresa e senza industria non possiamo pensare di difendere l'occupazione, né possiamo pensare di tutelare il diritto al lavoro dei nostri concittadini.

3-520

**Pilar del Castillo Vera**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señor Comisario, señor Secretario de Estado, estamos ante un debate sobre un tema en el que, en términos generales, hay una gran coincidencia, de manera que no es uno de esos debates en los que se parte de posiciones, no ya radicalmente distintas, sino simplemente distintas. Así lo hemos oído en la intervención del Secretario de Estado y lo hemos oído en la intervención del Comisario, y así consta en la resolución que se someterá a votación mañana en este Parlamento con el apoyo de todos los grupos políticos.

Pero dicho esto, hay una serie de problemas que resolver hasta que el vehículo eléctrico pueda ser plenamente eficiente y la tarea que tenemos ahora por delante es centrarnos, precisamente, en ver cómo podemos resolver lo antes posible esos problemas para que el vehículo eléctrico se incorpore también a todo ese gran proyecto de tener un consumo de energía más sostenible a la vez que eficiente.

En ese sentido yo quiero poner el acento en uno de los aspectos que ya se ha comentado, pero que también está en esta resolución, que es en el de la investigación. Todavía hay una serie de problemas fundamentalmente vinculados a la eficiencia de las baterías y a las recargas, además de los problemas de estandarización, interoperabilidad, etc., que tienen un camino por recorrer.

Para que ese camino se pueda recorrer lo antes posible, yo creo que es fundamental, como en tantos otros aspectos vinculados con las energías y otros temas, el esfuerzo en la investigación. Y ahí sí que es necesario, desde el punto de vista financiero, tanto de las instituciones europeas como desde las nacionales, hacer un enorme esfuerzo.

3-521

**Teresa Riera Madurell**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, ante todo, en nombre de mi grupo, quiero felicitar a la Presidencia española por el acierto de incluir el vehículo eléctrico entre sus prioridades y también a la Comisión, al señor Tajani, por haber recogido el guante.

Porque, Señorías, la capacidad para entrar con rapidez en este sector con productos de calidad y normalizados determinará los futuros líderes de un mercado altamente competitivo.

Estamos de acuerdo, señor Tajani, en que para tener éxito es esencial la normalización de infraestructuras y métodos de carga. Pero ¿cómo van a acelerar esa normalización para evitar que la Unión Europea retrase su implantación por esta cuestión? Coincidimos en que es esencial el apoyo a la I+D para reducir costes y mejorar la eficiencia, ya que tenemos todavía una importante dependencia tecnológica del exterior. Nos preocupa también saber qué actuaciones se van a emprender a nivel europeo para impulsar la investigación, especialmente en baterías.

Para finalizar, una pregunta al señor Tajani. La Comisión se suele referir a los vehículos de propulsión limpia en genérico; sin embargo, la tecnología de propulsión eléctrica es la más desarrollada. Los fabricantes tienen gran variedad de modelos y van a iniciar en breve su comercialización. ¿No cree usted que el vehículo eléctrico puede estar implantado en Europa



mucho antes que otras formas de propulsión limpias? ¿No cree usted que es realista pensar que los vehículos eléctricos estarán extendidos en Europa para el período 2015-2020?

3-522

**Jorgo Chatzimarkakis**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Kommissar, danke für Ihre Ausführungen. Ich bin sehr dankbar für die Initiative der spanischen Ratspräsidentschaft – und das ist ja hier eine sehr spanische Veranstaltung, wenn ich das so sehe –, dass Sie diese Vorschlagsreihe übernommen haben und in Führungsposition gegangen sind.

Elektromobilität muss in Zukunft die zentrale Rolle spielen. Aber wir sind – das wissen wir alle – noch weit und noch lange von einer umfassenden e-Mobilität entfernt. Deswegen sollten wir auch nicht den Fehler machen, jetzt einen Elektro-Hype entstehen zu lassen, dessen Ansprüche wir politisch nicht erfüllen können. Wir sollten deswegen den Fokus auf die Verbesserung der herkömmlichen Antriebsmöglichkeiten nicht vernachlässigen, da Rohöl wohl noch lange der Treibstoff unserer Mobilität sein wird.

Folgende Punkte sind dennoch von zentraler Bedeutung:

Erstens – Sie und alle anderen Redner haben es gesagt: Wir brauchen eine europäische Strategie bei der Entwicklung von Standards. Die USA und China arbeiten an gemeinsamen Ladesteckern. Wir dürfen da nicht hinterherhinken, wir sollten vorangehen und sollten es auch nicht zu europäischen Eitelkeiten kommen lassen: Sind die Franzosen schneller, oder die Deutschen oder die Spanier? Wir sollten alle an einem Strang ziehen, und die Kommission sollte da durchaus vorangehen. Wir brauchen die Entwicklung kostengünstiger, leistungstarker Batterien.

Zweitens: Wir müssen die Netzinfrastruktur flächendeckend ausbauen. Das heißt für uns, dass wir unsere Fördermöglichkeiten im Kohäsionsbereich, im Regionalbereich, aber auch in der Entwicklung des ländlichen Raums gezielter in diese Richtung orientieren müssen. Der Bürger muss grenzüberschreitend Elektromobilität nutzen können, sonst wird er auf diese Fortbewegungsform nicht zugreifen.

Drittens müssen wir auch Elektroautos bei den CO<sub>2</sub>-Emissionen anrechnen. Die Hersteller von Automobilen, die heute Flottenberechnungen durchführen, können Elektroautos noch nicht anrechnen. Wir brauchen diese Anrechnung in Zukunft.

Viertens müssen wir Elektroautos EU-weit steuerlich entlasten. Das gilt insbesondere bei den Batterien, die noch der teuerste Punkt sind. Da müssen wir forschen, aber auch Steuerharmonisierung betreiben.

3-523

**Michael Cramer**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Der Verkehr in Europa ist für etwa 30 % der CO<sub>2</sub>-Emissionen verantwortlich, dabei hat der Straßenverkehr den allergrößten Anteil. Vermeiden, verlagern, verbessern ist deshalb das Gebot der Stunde. Es muss die umweltfreundlichste Antriebstechnik für Fahrzeuge gefunden werden. Zu den Elektrofahrzeugen gehören Eisenbahn, Straßenbahn, Busse, Autos und Fahrräder. Voraussetzung dafür ist aber Folgendes: Es darf kein Revival der gefährlichen Atomenergie geben, weshalb die erneuerbare Energieerzeugung die *Conditio sine qua non* ist. Und das Ergebnis des gesamten Zyklus von der Produktion über die Nutzung bis zum Abfall und Recycling muss positiv sein. Nur dann ist für uns Grüne die Elektromobilität unterstützenswert.

Durch den Ersatz der heutigen Autoflotte durch *E-cars* wird weder der Stau aufgelöst, noch das Klima geschützt. Der Autoverkehr hat nämlich fünf Nachteile: den Lärm, die Schadstoffe, die Unfallzahlen, die Kosten und den Flächenverbrauch. *E-cars* lösen allenfalls das Emissionsproblem. Allein der Flächenverbrauch ist immens. Deshalb hat sich z. B. Deutschland verpflichtet, die tägliche Versiegelung durch Beton und Asphalt ab 2020 auf 30 Hektar zu begrenzen. Heute sind es noch 117 Hektar pro Tag! Deshalb muss die Autoflotte reduziert werden. Für den Restbestand der Autos und auch für Eisenbahnen, Busse, Straßenbahnen und *E-bikes* brauchen wir die umweltfreundlichste Technik. Wenn das die Elektromobilität sein sollte, brauchen wir eine europäische und internationale Standardisierung.

Die Grünen stimmen der vorliegenden Entschließung zu.

3-524

**Edvard Kožušník**, *za skupinu ECR*. – Já se dlouhodobě ve své zemi věnuji problematice regulace a byrokracie. Většina z vás mě spíš zná jenom díky mé cestě z Prahy do Evropského parlamentu ve Štrasburku na kole, což bylo 866 km. Většina z vás ale neví, že v Praze jezdím na kole elektrickém. Nejsem environmentální extrémista. Používám ho z praktických důvodů, protože se mi to vyplatí, je to v pražské dopravě rychlejší a můžu na něm jezdit v obleku. Myslím si, že bychom tak měli přistupovat i k problematice standardizace elektrických vozidel.

Mám tu čest být zpravodajem za Výbor pro vnitřní trh pro zprávu Evropského parlamentu ke standardizaci a normalizaci. Budeme k tomu pořádat v červnu slyšení i za účasti komisaře Tajaniho a já jsem rád, že to považuje za důležité. Tam bude

určitě prostor pro diskusi větší. Evropa dnes více než jindy potřebuje být konkurenceschopná a potřebuje inovace. Standardy jsou ale jenom jedním z nástrojů, jak průmyslu pomoci. Osobně se se zástupci průmyslu shodují na tom, že bruselská nařízení k zavádění elektromobilů jsou vražedná. Tlakem pro inovaci nesmějí být nařízení, ale poptávka. Pokud to dostanou příkazem, tak jejich vozidla budou neúnosně drahá a nikdo je nebude kupovat. Mimochodem, to elektrické kolo, na kterém jezdím, je z Číny.

3-525

**Marisa Matias**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, Senhor Secretário de Estado, eu penso que é verdadeiramente importante pensarmos esta questão do veículo eléctrico e debatê-la a fundo. Já muitas das questões que gostaria de referir foram aqui levantadas, mas quero dizer que é importante porque, desde logo, temos que pensá-la no modelo de desenvolvimento em que vivemos actualmente, e ela é fundamental para nos permitir repensá-lo, quer em termos da redução da dependência dos combustíveis fósseis, quer em termos da redução das emissões de dióxido de carbono, como já foi referido, quer em termos de uma melhor eficiência energética e do reforço do potencial de utilização de energia proveniente de fontes não renováveis.

Mas há dois pontos que me parece que são absolutamente centrais. Não podemos ver nenhuma destas estratégias se não estiver integrada, em primeiro lugar, numa estratégia de mobilidade mais alargada que vai para além do sector automóvel, que inclui outros meios de transporte, que tem que ser bastante mais abrangente, senão de outra forma não nos resolve o problema. Um segundo ponto também bastante importante é que temos de ter em conta a crise em que vivemos, e num contexto de crise como aquela em que vivemos temos que aproveitar esta oportunidade para reconverter e requalificar o mundo do trabalho, evitando impactos sociais negativos. Já não temos mais capacidade para termos mais impactos sociais negativos e, portanto, apelava a que esta estratégia fosse tida e vista de forma integrada, tal como nós o tentamos fazer na proposta de resolução que apresentamos em conjunto amanhã aqui no Parlamento.

3-526

**Laurence J.A.J. Stassen (NI)**. – Voorzitter, toen mijnheer Ford met zijn eerste auto kwam, zei hij: "Mijn auto is in alle kleuren leverbaar, zolang hij maar zwart is." Vandaag de dag is er niets veranderd. De auto is in alle modellen leverbaar, zolang hij maar milieuvriendelijk is. Niets tegen vriendelijkheid, maar het milieu wordt vandaag de dag door linkse politici onbetaalbaar gemaakt. De consument betaalt zich blauw en dat wordt verdoezeld door allerlei overheidssubsidies, maar milieu is enorm duur en onrendabel als alle subsidies opgebracht door de belastingbetaler, eraf gaan. Men wil nu de elektrische auto standaardiseren in de Europese Unie.

De Partij voor de Vrijheid vindt dat de Europese Unie zich daar niet mee bezig moet houden, maar de industrie. Bovendien is een elektrische auto momenteel nutteloos. De accu's en de levensduur daarvan zijn nog veel te beperkt en bevatten uiterst schadelijke stoffen. Als straks miljoenen mensen 's avonds hun elektrische auto in de stekker stoppen om op te laden, slaan direct alle stoppen door en gaat letterlijk het licht uit, omdat onze netwerken de belasting niet aan kunnen. Bovendien zal al die extra stroom voor elektrische auto opgewekt moeten worden door extra centrales.

Kortom, de elektrische auto is dus onbetaalbaar, vervuilend en legt een veel te groot beslag op de netwerkcapaciteit en ziet er doorgaans ook niet uit, of hij nu zwart is of niet. Wij willen dus geen Europese standaardisatie van de elektrische auto, nu niet en nooit niet.

3-527

**Ivo Belet (PPE)**. – Voorzitter, voorzitter van de Raad, mijnheer de commissaris, beste collega's, eerst en vooral verzoek ik u geen rekening te houden met de onvoorstelbaar stupide opmerkingen van mijn voorgangster. Dit gezegd zijnde, wil ik toch graag opmerken dat - zoals de voorzitter reeds heeft gezegd - de autoindustrie de belangrijkste industrietak in de Europese Unie is en blijft en ongelooflijk belangrijk is voor de werkgevers, voor de werknemers en voor de werkgelegenheid. Ik denk dat we zo snel mogelijk moeten omschakelen, zoals de commissaris al gezegd heeft, op die elektrische wagen. Daarom moeten we het actieplan, mijnheer de commissaris, dat u vorige week op tafel hebt gelegd, nu uitvoeren.

Ik pik er drie prioriteiten uit. Ten eerste de werknemers zelf. Zij moeten een opleiding krijgen om uiteraard met die nieuwe technologieën te kunnen omgaan en daar leggen we zwaar het accent op in onze resolutie, dus dat is een uitdrukkelijke vraag aan u. We verlangen een grootscheepse inspanning op het vlak van opleiding, met name via het Europees Sociaal Fonds.

Ten tweede, commissaris en voorzitter, de voertuigen van de toekomst en vooral die elektrische accu. Het is hier al gezegd, maar het kan niet genoeg worden benadrukt. Wij hebben de ambitie als Europese Unie om de leiding te nemen op wereldvlak en op zijn minst gelijke tred te houden met de Chinezen. Dan moet die accutechnologie een absolute prioriteit worden in het zevende en ook in het achtste kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling. Daar moeten herschikkingen worden doorgevoerd. Hier moet het accent op worden gelegd.

Ten derde, de oplaadinfrastructuur. We moeten - in tegenstelling tot wat vorige spreekster hier zei - uiterlijk tegen eind volgend jaar, en dat staat in uw plan, met die Europese standaard komen, anders verzanden we in een fragmentaire en

versnipperde markt. Commissaris, voorzitter, collega's, we hebben hier een unieke kans om de werkgelegenheid in Europa een forse impuls te geven en om te vermijden dat wij overspoeld worden met producten, met onderdelen van Chinese makelij. Het is nog niet te laat om dat te vermijden.

3-528

**Judith A. Merkies (S&D).** – Voorzitter, commissaris en *secretary of state*, ik heb enkele punten: technologie, neutraliteit, standaardisering, *smart metering* en grondstoffen. Mag ik allereerst een compliment maken aan de Commissie voor het kiezen van een technologie-neutrale aanpak. Die ondersteun ik, want energie-efficiëntie in auto's moet worden geregeld door ambitieuze wetgeving op de uitstoot van CO<sub>2</sub>, er moet geen technologie worden gekozen. Die technologie kiest zichzelf wel. Het is een standaard in het Parlement om complimenten uit te delen. Ik doe daar heel graag aan mee, maar Voorzitter, met uw permissie, bewaar ik dat graag voor de volgende keer, want ik vind dat de Commissie erg laat is in haar standaardisering van de elektrische auto's. U hebt het over de *charging interfaces* en de accu wordt eigenlijk in het geheel niet genoemd. De standaarden zijn pas beschikbaar in 2012 en werken misschien pas in 2013. Mag ik u vragen om alstublieft uw best te doen om dat sneller te laten gaan?

U noemt *smart meters* in auto's helemaal niet. U hebt het wel over *smart charging*. Mag ik u vragen dat toch in de volgende mededeling mee te nemen, want het is de enige mogelijkheid om mobiliteit te *managen* en eventueel belasting te heffen op energie. Grondstoffen, u hebt het gehad over massamogelijkheden, maar eerlijk gezegd is er van lithium helemaal niet zo veel beschikbaar. Mag ik u vragen toch meer moeite te doen, meer onderzoek te doen, om substituten te vinden voor dit schaarse materiaal.

3-529

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE).** – Panie Przewodniczący! Unia Europejska potrzebuje koordynacji badań oraz innowacyjnych działań, a także sumowania inwestycji w celu pobudzenia rozwoju technologii paliwowych w pojazdach o napędzie elektrycznym. Rynek europejski będzie musiał przyspieszyć budowę infrastruktury ładującej akumulatory oraz zapewnić konsumentom finansowe zachęty do zakupu samochodów elektrycznych.

Standaryzacja pojazdów oraz zapewnienie ich uniwersalnej operacyjności na rynku europejskim jest konieczna. Prezydencja hiszpańska w swoich priorytetach, a zwłaszcza podczas spotkania w San Sebastian w lutym bieżącego roku, jasno zasugerowała potrzebę wypracowania ujednoliconego stanowiska zarówno w Europie, jak i na świecie. Mam nadzieję, że europejscy konstruktorzy przyczynią się do zrealizowania założeń strategii 2020, tworząc nowoczesne rozwiązania podłączeń elektrycznych pojazdów do inteligentnych sieci elektroenergetycznych.

Niemniej jednak nie możemy zapomnieć, że zmiany, przed jakimi stoimy, powinny zostać przeprowadzone w sposób zrównoważony, przy zachowaniu odpowiedniej harmonizacji, stosując znane w przemyśle motoryzacyjnym źródła energii, jak propan, butan czy gaz ziemny, których zastosowanie ma w swoim mianowniku czynnik ekologiczny. Samochody elektryczne i ich znaczenie dla dalszego procesu odweglania, tzw. dekarbonizacji, oraz wydajność muszą być skrupulatnie przeanalizowane pod względem emisji dwutlenku węgla.

3-530

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

3-531

**Mario Pirillo (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Unione europea sta iniziando a delineare un nuovo scenario alternativo ai veicoli tradizionali: quello delle automobili elettriche. Per questo ringrazio la Presidenza spagnola, ossia per aver inserito questo importante tema nella sua agenda politica. Ringrazio anche il Commissario Tajani per le cose che ha detto.

Molti Stati membri stanno investendo e spingendo verso questo tipo di tecnologia pulita ma è evidente che l'Europa deve ripensare le infrastrutture, la definizione degli standard di sicurezza, i sistemi di ricarica e l'interoperabilità. Molti passi avanti sono stati già fatti per ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub> delle automobili e spero che le innovazioni permetteranno di rendere presto le automobili elettriche un trasporto economicamente accessibile al grande pubblico.

Le nuove tecnologie vanno supportate soprattutto quando la sfida è di avere un'economia a basse emissioni di carbonio. Eventuali agevolazioni non devono però penalizzare il sistema automobilistico tradizionale, che ha fatto e sta facendo molto per una mobilità sostenibile.

3-532

**Maria Da Graça Carvalho (PPE).** – Senhor Presidente, congratulo-me com a recente comunicação sobre veículos limpos e eficientes. A comercialização do carro eléctrico pode representar uma vantagem competitiva para a indústria europeia, Mas não nos podemos esquecer que a Europa é hoje líder mundial no sector automóvel e não podemos pôr em risco essa vantagem competitiva.

Apelo, assim à Comissão e aos Estados-Membros que desenvolvam as condições necessárias para criar um mercado interno de veículos eléctricos. Alerto também para a necessidade de harmonização das normas para as baterias e para os pontos de carga compatíveis nos diversos Estados-Membros. É igualmente importante que sejam criados incentivos fiscais com tarifas eléctricas adequadas para o consumidor. Um outro factor imprescindível será a modernização das redes de distribuição de electricidade. Apelo a um maior investimento em investigação e desenvolvimento na área do desenvolvimento de redes inteligentes e da tecnologia das baterias de modo a tornar mais eficiente a utilização das matérias-primas nas baterias. Solicito, assim, que sejam feitos todos os esforços de modo que a Europa mantenha a sua liderança mundial no sector da indústria automóvel.

3-533

**Bernd Lange (S&D).** – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar! Auch ich möchte der spanischen Ratspräsidentschaft und auch der Kommission danken, dass sie das Thema Elektromobilität nach vorne gebracht haben. Ich glaube auch, dass wir mit dem Thema Elektromobilität die Mobilitätswirtschaft in Europa erneuern können, und das brauchen wir, um Werte zu schöpfen und um Arbeitsplätze zu sichern.

Doch – um im Bild zu bleiben – müssen wir noch mehr Gas geben, weil die Frage der Elektromobilität viele Politikbereiche berührt: natürlich die Frage der Standardisierung, der Technik, aber eben auch die Frage der Integration der Elektromobilität in das gesamte Verkehrssystem, weil wir gerade in urbanen Räumen vielleicht neue Formen von Mobilität brauchen. Energie muss regenerativ sein, und wir brauchen Rohstoffe, also ist auch der Handel betroffen. Deswegen meine Bitte, Herr Kommissar, vielleicht in der Fortsetzung von Cars 21 Elektromobilität integriert weiterzuentwickeln.

3-534

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** – Voorzitter, geachte commissaris, gisteren was deze vergaderzaal helemaal gevuld met burgemeesters die samen een convenant van de burgemeesters hebben ondertekend om echt voor die CO2-arme economie te gaan. Wat mij opviel in dat hele debat, is dat zij klaar staan om met concrete dingen voor onze burgers aan de slag te gaan en dat in te vullen. Nu is dat onderwerp van de elektrische auto een prachtig vlaggenschip. Europa heeft een traditie, heeft een positie, als het gaat om kwaliteit. Maar vanuit wereldwijd oogpunt - zie met name de cijfers in China voor de elektrische auto - moeten we inderdaad, zoals het nu in de mededeling van de Commissie staat, vaart hiermee maken.

Deze burgemeesters kwamen met ideeën van *smart cities*. Met name in de steden, zie je dat die elektrische auto, het transport in algemene zin, een grote *Schwung* naar boven kan gaan maken. Dan is standaardisering van de accu's, van oplaadpunten, enz. inderdaad van groot belang. Mijn land, Nederland, heeft een keuze gemaakt. We hebben ja gezegd tegen een Duitse stekker. Dat is Europees denken. De Mennekes zespolige stekker, daarmee gaan we samen aan de slag. Eigenlijk moeten we op die manier verder gaan en de beste technieken met elkaar verbinden.

Nog twee kleine punten. Allereerst mis ik een goede communicatiestrategie. Dit is bij voorbaat een middel bij uitstek om Europa dichterbij de burger te brengen. Dit kan Europa ook zichtbaarder maken. Bij de verkiezingen komen de mensen niet opdagen, wat doet Europa daaraan?

Ik vind dit eigenlijk een onderwerp voor een soort van E-predicaat. *European Electric*. Dat moet kunnen, dat maakt ook de zichtbaarheid bij dat soort van projecten, groter en zo maken we onszelf *E-proof*. We werken aan een Europees project, aan behoud van werkgelegenheid en voorsprong en misschien mag dat in die mededeling iets beter uitkomen.

3-535

**Antonio Cancian (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Sottosegretario, caro amico Tajani, grazie per la tua relazione. Il progetto delle auto elettriche risale già al 2006: tutte le istituzioni concordano nella sua validità. Il Parlamento europeo si è già espresso in tal senso nel 2008, la Commissione ha lanciato una comunicazione sull'auto intelligente già nel 2006 e oggi il nostro Commissario lo sta prendendo seriamente e concretamente in mano per renderlo effettivo nel prossimo periodo. Io ho sentito il Presidente Zapatero, in sede di presentazione del suo programma, citare testualmente l'auto elettrica come un punto fisso del semestre di Presidenza spagnola.

Volevo ribadire che di fronte a tanta disponibilità ci deve essere anche la concretezza: concretezza per le propulsioni, concretezza per le attrezzature e concretezza per le ricariche, che sono gli elementi che fanno funzionare l'auto elettrica e la rendono funzionante per il futuro. I veicoli elettrici hanno il pregio di muoversi agilmente nel traffico e di non richiedere la realizzazione di grandi infrastrutture, ragion per cui ritengo strategica questa materia. Tenete conto anche – e tenga conto il Commissario – il fatto dei prototipi a cellule di idrogeno, che non sono meno importanti.

Oggi ci sono già le macchine ibride nel mercato e l'ibrido va sia per l'elettrico che per l'idrogeno: l'idrogeno con il metano e le altre con i componenti tradizionali diesel o benzina. Le vetture a carburanti alternativi sono l'idea vincente; la riprova è che nel 2008 la loro quota di mercato è quasi raddoppiata. Però siamo ancora all'1,3% delle immatricolazioni. Siamo sulla buona strada, ma i tempi sono stingenti per innovare per l'ambiente e per l'occupazione.

3-536

**Artur Zasada (PPE).** – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! W kontekście dzisiejszej debaty chciałbym zwrócić uwagę na nowy typ zagrożenia, który pojawił się wraz z upowszechnianiem się pojazdów o napędzie elektrycznym i hybrydowym. Mówiąc w skrócie, w warunkach miejskich pojazdy te są zbyt ciche.

Paradoksalnie niski poziom hałasu, który mógłby uchodzić za zaletę, może stać się realnym zagrożeniem dla dzieci, osób starszych, a przede wszystkim niewidomych. Dlatego już dziś należy się zastanowić, w jaki sposób można uniknąć wypadków z udziałem samochodów hybrydowych, których jedynym emitowanym dźwiękiem jest odgłos tarcia opon o asfalt. Powinniśmy zatem odpowiedzieć sobie jak najszybciej na następujące pytania: czy samochody te powinny emitować dźwięki, a jeśli tak, to jakie i o jakim natężeniu? Czy już dziś nie należałoby zobowiązać producentów do opracowania i fabrycznego montowania systemów ostrzegania o nadjeżdżającym pojeździe?

3-537

**El Presidente.** – Vamos a pasar ahora a las solicitudes incidentales de uso de la palabra y les voy a explicar los criterios que voy a seguir para que después no se me solivianten ni se me subleven.

Tenemos todavía muchos puntos del orden del día y, por lo tanto, voy a dar cinco palabras en este turno y lo voy a hacer dando preferencia a aquellos de ustedes que no hayan tomado la palabra en este turno en el día de hoy previamente y, por supuesto, guardando el debido equilibrio entre los grupos políticos.

3-538

**Alfredo Pallone (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sarò veramente molto breve anche perché mi trovo perfettamente d'accordo con ciò che hanno detto sia il Commissario Tajani che il Presidente Garrido. Anzi, lascerò completamente l'intervento che avevo preparato perché lei, Presidente Garrido, ha impostato un discorso che dovrebbe essere sviluppato nell'Unione europea.

Mi spiego meglio. Lascio anche le questioni di tipo ambientale, che riguardano l'*electric car*, voglio dire, i problemi dell'occupazione: quando lei, insieme al Commissario Tajani, fa riferimento al fatto che, se l'Europa si vuole salvare dai paesi emergenti e se vuole diventare il punto di riferimento a livello mondiale, ebbene essa non può prescindere dalla ricerca e dall'innovazione.

Il vero tema, oggi, che deve dibattere il Parlamento europeo, è che tipo di Europa e che tipo di confronto noi vogliamo tra i paesi europei. Quando noto, specialmente nella mia commissione, la tendenza tra i paesi europei a farsi concorrenza abbassando la pressione fiscale, dico che probabilmente non abbiamo compreso nulla di ciò che deve essere l'Europa. Grazie Presidente Garrido, grazie Commissario Tajani: la ricerca e l'innovazione possono veramente fare dell'Unione europea il punto nevralgico dell'economia mondiale.

3-539

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Transportul rutier este responsabil de 28% din emisiile poluante produse de sectoarele non-ETS. În baza prevederilor legislative existente, producătorii de autoturisme trebuie să producă, până cel târziu în 2020, doar vehicule ale căror emisii poluante se situează sub 120g CO<sub>2</sub>/km. În plus, producătorii de vehicule pot acorda reduceri de prețuri cumpărătorilor, în cazul în care aceștia își înlocuiesc mașina veche și mai puțin ecologică cu una care are emisii poluante reduse.

Ca urmare, în Uniunea Europeană, în 2009 s-a înregistrat o creștere de 7% a cererii pentru vehiculele hibride sau electrice. Aceste vehicule sunt, în special, dedicate mobilității urbane. Utilizarea pe scară largă a vehiculelor electrice sau hibride depinde de gradul de acoperire al infrastructurii pentru alimentarea acestora. În acest sens, standardizarea vehiculelor electrice devine crucială.

3-540

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, as limitações associadas aos veículos eléctricos, como a poluição associada à produção das baterias, as dificuldades de aprovisionamento e elementos estratégicos como o lítio, a reduzida autonomia das viaturas, entre outras, desaconselham voluntarismos mercantis ou propagandistas.

Mas estes veículos são uma alternativa importante e necessária a considerar, apesar destes problemas. Mas não poderão nunca, nem de perto nem de longe, substituir, sob o ponto de vista quantitativo, os actuais veículos que utilizam combustíveis fósseis.

A sociedade do automóvel como nós hoje a conhecemos está, por isso, condenada a prazo. Daqui a imperiosa necessidade de começar a incrementar desde já a utilização de todos os tipos de transporte público, colectivos, para que acessíveis a todos, particularmente os electricamente accionados: comboio, metropolitano, pesado e ligeiro, eléctricos rápidos, tróleys, etc.. Para o automóvel, mesmo que eléctrico, a médio e a longo prazo deverá ficar uma função supletiva e complementar para responder a necessidades específicas das famílias.

3-541

**Jaroslav Paška (EFD).** – Elektrické automobily sa považujú za jedno z riešení, ako splniť prísne normy na ochranu životného prostredia, pretože neprodukujú žiadne emisie.

Viaceré automobilové spoločnosti v Európe aj v Ázii už majú vývoj týchto vozidiel ukončený a sú pripravené ich uviesť do cestnej premávky. Ich významnejšiemu rozšíreniu však bráni chýbajúca štandardizácia, ktorá by definovala parametre univerzálnych dobíjajúcich staníc, ich hardvéru a softvéru, aby vozidlá, ktoré prídu do Európy od rozličných výrobcov, bolo možné operatívne a rýchlo dobíjať na čo najhustejšej sieti týchto staníc. No pokiaľ Európska komisia skúma, zvažuje, chystá sa, naši japonskí priatelia pracujú. V Tokiu vytvorili združenie výrobcov elektrických automobilov, ktoré už vypracúva spoločné štandardy pre tieto vozidlá a ponúka svoju spoluprácu aj európskym výrobcom.

V záujme čo najrýchlejšieho otvorenia priestoru pre elektrické automobily by som preto Komisii odporučil, aby sa čo najskôr spojila s japonskými producentmi a aktívne prispela k zavedeniu celosvetových štandardov pre používanie elektrických automobilov.

3-542

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Señor Presidente, Europa 2020, coche eléctrico. La innovación y la competitividad es conocimiento. Muchas regiones superan a sus Estados en el impulso y en los resultados que ofrecen sus políticas de innovación.

Como vasca, estoy orgullosa de contarles que hace ya cinco años empezamos a construir un centro de inteligencia para la automoción. Más de medio centenar de empresas hacen hoy allí I+D+I en movilidad eléctrica para toda Europa.

También en Euskadi hay un consorcio cuyos responsables han contado aquí su experiencia: el *Hiriko*, un coche eléctrico urbano modular. Todo nació desde el partenariado público/privado y desde el impulso regional, que han permitido a España, también ajena a este esfuerzo hasta última hora, incluir estos logros en su programa y organizar su cumbre de innovación en el País Vasco.

¡Integren definitivamente a las regiones y a su conocimiento para poder construir una Europa más participativa y eficaz, y los retos que planteamos para el futuro en esta resolución –que apoyamos– serán más fáciles de conseguir!

3-543

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señor Presidente, gracias a las señoras y los señores diputados que han elogiado la iniciativa de la Presidencia española del Consejo en el sentido de dar una prioridad al impulso del vehículo eléctrico dentro del programa de la Presidencia.

Y gracias a los ponentes y las ponentes que han contribuido a la propuesta de resolución que se va a votar mañana en esta Cámara, algunos de los cuales han hecho uso de la palabra: por ejemplo, Teresa Riera, Pilar del Castillo, Michael Cramer y Marisa Matias. Yo les agradezco mucho sus intervenciones, que, junto con otras, ponen de manifiesto que este es un objetivo estratégico de la Unión Europea, aunque también han advertido de las dificultades que aún tiene la construcción, el desarrollo masivo, amplio, del vehículo eléctrico, y también de la necesidad de contar con todos los sujetos políticos y económicos. La señora Bilbao acaba de hablar de las regiones como un elemento fundamental para el desarrollo del vehículo eléctrico.

Estoy convencido de que la Unión Europea tiene que tener en cuenta todos estos elementos en el futuro.

Yo quisiera, por eso, señalar algunos de los que me parece que son argumentos a favor del vehículo eléctrico, pero también me referiré al final a las dificultades, los obstáculos que creo que debemos superar.

Desde el punto de vista de las ventajas, me parece que hay dos grandes dimensiones del vehículo eléctrico que ofrecen muchas ventajas. Una es la dimensión tecnológica y otra es la dimensión de la energía.

En el campo tecnológico hay que decir que la tecnología del vehículo eléctrico ya existe. Está funcionando. De hecho hay ya más de noventa modelos diferentes de vehículo eléctrico anunciados por los fabricantes de vehículos para ser puestos en el mercado en fechas más o menos cercanas.

Y es verdad también que, al mismo tiempo, hay que reconocer que una parte de esas tecnologías necesitan ser claramente desarrolladas, pues tienen limitaciones en este momento, como es el caso de las baterías, de la recarga o de esa advertencia que nos hacía el diputado Zasada sobre la ausencia de sonido y los peligros que eso puede acarrear para las personas. Creo que es muy importante tener en cuenta su reflexión.

La tecnología que utiliza el vehículo eléctrico es, además, la más eficiente y la que tiene más ventajas medioambientales. El nivel de eficiencia puede llegar a un 60 % de la tecnología que se utiliza para el vehículo eléctrico, mientras que los motores tradicionales tienen una eficiencia del 20 %.

Por otra parte, en el campo de la energía, el vehículo eléctrico ayuda objetivamente a cumplir estos propósitos de los que esta misma tarde hablábamos aquí cuando nos referíamos a Europa 2020 y al objetivo de lucha contra el cambio climático, el llamado objetivo 20/20/20. El vehículo eléctrico, que tiene capacidad de almacenamiento, dispone de una tecnología que permite suavizar uno de los problemas, de los puntos negativos o débiles de las energías renovables. El vehículo eléctrico ayuda a las energías renovables, que tienen un punto débil: son irregulares. El vehículo eléctrico compensa esa irregularidad por sus características especiales.

Y, también, en cuanto a la seguridad energética. Muchos países europeos no tienen reservas de petróleo, por ejemplo, y el vehículo eléctrico podría compensar esa carencia, ayudando a eso que es también un objetivo estratégico de la Unión: luchar por la seguridad energética, que hemos visto que, en algunas ocasiones, hace profundamente vulnerables a nuestras sociedades.

Por último, diré que, a pesar de eso, a pesar de esas ventajas, hay que admitir que el vehículo eléctrico nos va a obligar a cambiar muchas de las estructuras de fabricación, también de las tecnológicas que yo he señalado anteriormente, de los hábitos de los ciudadanos, de las redes de distribución de la fuente energética de propulsión, y va a hacer necesario incluso ir a una nueva estrategia de comunicación, como decía el señor van Nistelrooij con mucha razón.

Es decir, que tiene muchas ventajas pero tiene también obstáculos, tiene también dificultades, y eso nos lleva claramente a la necesidad de darle una perspectiva definitivamente europea, de que los Gobiernos europeos, la Comisión y este Parlamento, que mañana va a votar una serie de resoluciones, le otorguen una especial atención. Por eso, es tan importante que estas tres instituciones de la Unión –el Consejo, la Comisión y el Parlamento Europeo– trabajemos juntos en la línea estratégica sobre el vehículo eléctrico.

3-544

**Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che la Presidenza spagnola abbia perfettamente inquadrato la strategia dell'auto elettrica in un contesto ampio, più ampio, che non riguarda soltanto l'auto elettrica ma riguarda lo sviluppo e la difesa dell'industria automobilistica, nel contesto della politica industriale europea, guardando a quella che sarà l'industria e lo sviluppo industriale e occupazionale nei prossimi decenni.

Quindi, questa scelta, che la Commissione condivide, punta – attraverso una doppia strategia, che certamente non esclude un lavoro serio per la riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub> nei veicoli tradizionali – su due pilastri: l'auto a motore a caldo, che deve essere migliorata e quindi è giusto puntare, se si vuole vincere la sfida sul mercato globale, come ricordavano gli onorevoli Bilbao e Pallone, sulla tecnologia e la ricerca. Non possiamo pensare di avere un'industria europea automobilistica competitiva se non c'è una forte azione per l'innovazione e la ricerca: quindi ben vengano tutte le iniziative e il sostegno da parte del Parlamento in questa direzione.

Scegliere l'auto elettrica non è una scelta che esclude altre possibilità: lo dico all'on. Cancian che ribadiva l'importanza delle auto ibride, quelle a idrogeno. L'auto elettrica rappresenta un'importante possibilità che raccoglie già molti consensi e che ha già ottenuto risultati positivi. Molti Stati membri, infatti, puntano su questa scelta. Ripeto, tuttavia – perché ho sentito anche parole di parlamentari contrari all'ipotesi dell'auto elettrica, che è il tema del dibattito di questa sera – l'auto elettrica rappresenta una straordinaria opportunità ma non è la sola opportunità, perché il nostro obiettivo è quello di avere un'industria europea più competitiva sui mercati mondiali e ridurre l'inquinamento e le emissioni di CO<sub>2</sub> nel sistema del trasporto, anche nel trasporto urbano. Ricordo all'on. van Nistelrooij che la Commissione europea ha presentato nella scorsa legislatura il piano d'azione urbana, dove il sistema del trasporto elettrico riveste una straordinaria importanza in questo contesto.

Certo, c'è molto da fare per avere un'auto elettrica competitiva. Qualcuno ha sollevato il problema della normalizzazione: nel documento della Commissione viene dato mandato già agli enti di normalizzazione dell'Unione nel 2010 di sviluppare entro il prossimo anno una norma europea armonizzata per i sistemi elettrici di ricarica del veicolo. Già noi abbiamo dato una risposta a queste preoccupazioni, come abbiamo dato, nel documento approvato dal Collegio, una risposta anche alle preoccupazioni dell'on. Merkies in relazione anche al tema delle materie prime, avendo ella sollevato la questione del litio, assieme ad altri parlamentari che sono intervenuti in questo dibattito sulle batterie. La Commissione europea, proprio perché si rende conto del problema ha deciso di inserire nel suo programma di lavoro – e ne abbiamo parlato anche in occasione di un recente incontro con l'onorevole – una comunicazione sul problema delle materie prime, che per noi rappresenta una priorità.

Alcuni parlamentari – gli onn. Belet, Matias – hanno posto il problema dell'occupazione ma anche molti altri parlamentari hanno parlato della riqualificazione dei lavoratori, perché se noi dobbiamo avere un sistema industriale nel settore dell'automobile che sia altamente innovativo, che punti sull'elettrico ma punti anche sullo sviluppo di una trasformazione del motore a caldo – motori a caldo meno inquinanti ma anche tutte le altre opportunità – noi dobbiamo puntare a riqualificare anche i lavoratori, perché è nostro obiettivo rispettare il trattato di Lisbona, che considera il mercato il migliore strumento per fare una politica sociale.

Tuttavia, le preoccupazioni che sono state sollevate da alcuni parlamentari trovano già risposta nel testo della comunicazione della Commissione, dove si parla esplicitamente della volontà della Commissione di destinare risorse del Fondo sociale europeo a iniziative specifiche di riqualificazione e aggiornamento professionale dei lavoratori, proprio perché possano essere protagonisti anch'essi della realizzazione di questa innovazione che dovrà rendere l'industria europea più competitiva.

Credo che l'Europa abbia una strategia. L'on. Stassen è contraria all'auto elettrica: si tratta di un'opportunità ma è il mercato poi a decidere. Si può anche non acquistare l'auto elettrica: nessuno obbliga i cittadini a farlo. L'on. Zasada poneva invece un altro problema che riguarda la sicurezza del trasporto: certamente noi dovremo valutare in tutti i modi possibili, per quanto riguarda la commercializzazione, quali saranno i problemi legati sia alle emissioni sonore, sia alle sostanze inquinanti, e tutto l'impatto ambientale della produzione e della rottamazione delle automobili. Abbiamo ben chiaro questo problema e, anzi, siamo convinti che con l'auto elettrica si possa fare un passo in avanti anche per quanto riguarda la sicurezza. Ma dobbiamo dare anche indicazioni precise ai produttori del settore, perché si possa veramente avere un'auto elettrica non inquinante.

Ho cercato di rispondere a quasi tutte le questioni che sono state sollevate dai parlamentari e rispondo anche all'on. Lange, che citava CARS 21. Nella comunicazione che la Commissione ha approvato e che è stata presentata poi al Parlamento e al Consiglio, si parla espressamente, proprio nelle ultime pagine, della nostra volontà di rilanciare il Gruppo ad alto livello CARS 21, che ha rappresentato una straordinaria possibilità di lavoro con gli *stakeholder* ma che dovrà continuare a rappresentarla, soprattutto dato che noi crediamo – in sintonia con la Presidenza spagnola e con la stragrande maggioranza dei parlamentari, signor Presidente, che sono intervenuti in questo dibattito – che l'industria automobilistica rappresenti un patrimonio straordinario, che deve certamente essere modificato e in alcuni casi ristrutturato, che certamente dovrà essere più moderno ma che rappresenta una straordinaria potenzialità e uno straordinario fiore all'occhiello del sistema industriale e imprenditoriale europeo.

Per questo motivo siamo tutti quanti impegnati – e il dibattito di questa sera lo dimostra – affinché questo settore industriale possa essere più competitivo e si è più competitivi se si punta sull'innovazione e sulla ricerca. Scegliere di impegnarsi anche per l'auto elettrica mi pare un buon modo per far sì che l'industria europea possa essere competitiva sul mercato mondiale.

3-545

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución<sup>1</sup> de seis Grupos políticos, de conformidad con el apartado 5 del artículo 115 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana.

#### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-546

**Elena Băsescu (PPE), în scris.** – În contextul schimbărilor climatice, vehiculele “verzi” reprezintă o modalitate eficientă de reducere a emisiilor de carbon. Dezvoltarea lor trebuie, însă, inclusă într-o viitoare politică privind mobilitatea durabilă. România dorește să introducă treptat mașinile electrice pe piața internă. În acest sens, Primul-ministru Emil Boc a decis recent înființarea unui grup interministerial care să elaboreze Strategia Națională privind fabricarea automobilului electric. În țări precum Danemarca sau Israel se instalează și se testează stații de încărcare ce vor fi oficial lansate la sfârșitul lui 2011. De asemenea, guvernele din Franța, Spania și Irlanda acordă subvenții celor care vor să achiziționeze astfel de autovehicule. În acest moment, costul unei mașini electrice este ridicat, acesta fiind determinat în principal de costul bateriei.

Pentru a sprijini producția de automobile electrice în Uniunea Europeană este nevoie de standardizarea infrastructurilor și tehnologiilor de încărcare, astfel încât să fie posibilă mobilitatea electrică transfrontalieră. În acest context, Comisia trebuie să acorde statelor membre sprijin financiar. Avantajele pe care mașinile “verzi” le aduc sunt importante: contribuie la lupta împotriva schimbărilor climatice, reduc dependența europeană de petrol și contribuie la atingerea obiectivelor strategiei “Europa 2020”. De aceea, consider că trebuie să încurajăm utilizarea autovehiculelor electrice.

3-547

**Sergio Berlato (PPE), per iscritto.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nell'aprile scorso la Commissione ha licenziato la Comunicazione sui “Veicoli puliti e ad alta efficienza energetica”, ovvero sulla strategia europea per incoraggiare lo sviluppo e la diffusione dei “veicoli puliti ed efficienti” in termini di basse emissioni di anidride carbonica e di inquinanti.

<sup>1</sup> Véase el Acta



Secondo recenti stime, i veicoli elettrici rappresenteranno al 2020 l'1-2% del mercato ovvero meno del 4% dei mezzi complessivi: è evidente che la maggioranza dei veicoli del futuro continuerà a muoversi grazie ai motori a combustione interna e che questa non debba essere penalizzata ma accompagnata nelle sue evoluzioni positive. Ritengo, quindi, che si debba porre l'attenzione su alcuni fattori d'interesse per l'industria europea del settore: perseguire la leadership nel processo di standardizzazione delle infrastrutture, soprattutto in termini di tempistiche rispetto ai nostri *competitors* – Cina, Stati Uniti, Giappone, Corea – ed evitare la proliferazione di azioni volte a favorire privilegi per i veicoli elettrici in materia di fondi disponibili, accesso urbano e acquisti pubblici.

Infatti, la promozione esclusiva dei veicoli elettrici rischia di rallentare la diffusione di veicoli a combustione tradizionale o alternativa (metano e biogas), creando in tal modo una distorsione nel mercato interno e un freno alla competitività dell'industria automobilistica.

3-548

**António Fernando Correia De Campos (S&D), *por escrito*.** – A Comissão acaba de apresentar a comunicação sobre veículos limpos e energeticamente eficientes na qual estabelece uma opinião neutra quanto aos veículos eléctricos, não dando prioridade a nenhuma das opções disponíveis em específico, sejam elas veículos eléctricos, híbridos ou a hidrogénio. Contudo na reunião informal do Conselho em San Sebastian, em Fevereiro, foi acordado que a UE deve liderar uma estratégia comum quanto aos veículos eléctricos. Isso significa que a Comissão tem que dar prioridade a solucionar os problemas que ainda afligem a produção dos veículos eléctricos, como o custo das baterias, a necessidade de mais investigação e desenvolvimento para melhorar as características e, o mais essencial, a harmonização dos veículos eléctricos e os pontos de carregamento, tanto a nível global como europeu, para garantir um nível elevado de competitividade no mercado, para que veículos eléctricos possam concorrer em pé de igualdade com os motores de combustão tradicionais. Gostaria portanto de lembrar à Comissão a necessidade de priorizar os recursos financeiros destinados a este fim, especialmente pelo simples facto de os veículos eléctricos terem como valor suplementar uma excelente capacidade de armazenamento de energia, de que as outras opções não dispõem e que é tão necessária para a nossa independência energética.

3-549

**Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*.** – Utilizarea vehiculelor electrice oferă o serie de avantaje majore pentru o mobilitate durabilă. Putem vorbi aici despre: reducerea emisiilor de dioxid de carbon și îmbunătățirea calității aerului, scăderea dependenței de combustibili fosili importați și despre o eficiență crescută a mașinilor electrice în comparație cu celelalte tehnologii de transport.

Pe plan mondial, competitorii UE investesc în cercetarea și dezvoltarea noilor tehnologii referitoare la emisiile scăzute de carbon și lansează programe pentru trecerea la transportul rutier ecologic. Pentru a permite industriei europene să rămână competitivă pe plan global și pentru a-i asigura un rol important în ceea ce privește tehnologiile verzi, Uniunea Europeană trebuie să creeze un cadru adecvat pentru promovarea tehnologiilor inovative, pentru încurajarea cercetării și pentru dezvoltarea infrastructurii necesare pentru sprijinirea tranziției către o economie eficientă a resurselor și emisiilor reduse de carbon.

Susțin demersurile Comisiei Europene în acest sens și salut publicarea planului care vizează promovarea înființării, la nivel european, a unei rețele de stații de reîncărcare rapidă pentru mașinile electrice și stabilirea, până în 2011, a unor standarde tehnice și de siguranță comune aplicabile acesteia.

3-549-500

**Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*.** – Trecerea la un sistem de transport durabil și eficient din punct de vedere energetic a devenit o prioritate pentru UE în contextul schimbărilor climatice și a volatilității prețurilor la combustibili. Dezvoltarea la nivel european a vehiculelor electrice, ca înlocuitor al vehiculelor conventionale, este o soluție viabilă, cu un potențial ridicat pe piață. Pentru aceasta, Statele Membre trebuie să se coordoneze astfel încât să se poată lua o decizie pentru o standardizare europeană, de exemplu, la nivelul sistemelor de încărcare și stocare a energiei, inclusiv la nivelul rețelelor inteligente și a sistemelor de măsurare și interoperabilitate integrate la bord. UE trebuie de asemenea să acorde mai mult sprijin pentru cercetare și inovare, mai cu seama pentru îmbunătățirea tehnologiei bateriilor și a motoarelor, dar și la nivelul stimulentei pentru producția de vehicule electrice. Solicit Comisiei Europene să ia măsuri concrete pentru a anticipa schimbările din sectorul auto și din lanțul de aprovizionare, și să sprijine coordonarea politicilor naționale din acest domeniu. Este momentul ca UE să sporească competitivitatea industriei mobilității prin reducerea costurilor de dezvoltare pentru producători și prin reducerea treptată a emisiilor de CO<sub>2</sub> generate de transportul rutier.

3-550

**Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing*.** – I welcome the Commission's recent strategy on clean and energy-efficient vehicles, and especially the new focus on electric cars instead of biofuels as part of the shift to greener transport. However, just as biofuels are controversial and not without problems, there are significant challenges with electric cars which must be overcome before they become a realistic option for European citizens, and before they deliver real environmental benefits. The additional demand for electric power for transport must be met by low-carbon sources if these cars are to realise their full environmental potential. I am concerned that the EU's development of these sources will not be sufficient to match the demand which will arise from increased use of electric transport. This needs to be considered as part of the

EU's energy strategy as we move towards a low-carbon economy and reduced dependence on oil supplies from third countries. A network of standardised charging points must also be put in place, and I encourage the Commission and Member States to work towards this standardised infrastructure to make electric cars viable for consumers and car manufacturers alike. If these key challenges can be overcome, we can look forward to low-carbon, low-pollutant transport and all the associated benefits to the environment and human health.

3-551

## 22 - Intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política

3-552

**El Presidente.** – El siguiente punto son las intervenciones de un minuto de acuerdo con el artículo 150 del Reglamento.

3-553

**Tiziano Motti (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi, 5 maggio, in Italia ricorre la giornata contro la pedofilia e contro la pedopornografia.

È un momento di riflessione importante, istituito dalla legge 41 dell'anno scorso, su un fenomeno purtroppo dilagante e sempre più importante, perché oggi il pedofilo non è l'anziano che circuisce il bambino al parco ma è una persona che si muove all'interno di una struttura organizzata a livello internazionale e utilizza le tecnologie più moderne, come Internet. Quindi oggi i giovani, i bambini, le bambine, non sono più sicuri neppure all'interno delle mura domestiche.

Per questo io auspico che anche l'Unione europea vorrà dedicare una giornata a questa riflessione importante ed è anche per questo che ho presentato una dichiarazione scritta, perché si istituisca un sistema di allarme rapido che permetta alle forze di polizia dei singoli Stati membri di poter lavorare in modo organizzato e scambiando un rapido flusso di informazioni. Auspico che questa iniziativa incontri il favore della maggior parte dei colleghi.

3-554

**Gabriel Mato Adrover (PPE).** – Señor Presidente, la semana pasada Europa perdió una gran oportunidad, la oportunidad de liderar durante los próximos 20 años la investigación astrofísica mundial: el Observatorio Europeo Austral decidía, con el respaldo de informes, desde luego nada transparentes, que el telescopio europeo extremadamente grande se instalara en Chile y no en Canarias.

Es el momento de felicitar a Chile, pero también de analizar si desde Europa se hizo lo posible para que una instalación europea, decidida por una institución europea, con fondos europeos y que iba a suponer una inversión de más de 1 000 millones de euros, se instalara en América en vez de en Europa.

El Parlamento Europeo respaldó unánimemente su ubicación en La Palma y yo lo agradezco, pero ¿qué ha hecho el Consejo? ¿Qué ha hecho la Presidencia española? ¿Ha mantenido alguna reunión con el Observatorio? ¿Ha mantenido alguna reunión con alguno de los Estados miembros que tenían que tomar la decisión sobre la ubicación? ¿Realmente ha defendido la candidatura europea?

Los europeos de La Palma, de Canarias y del resto de Europa esperan respuestas. Hoy tan solo tienen la convicción de que no se hizo todo lo que se podía hacer.

3-555

**Daciana Octavia Sârbu (S&D).** – Am propus o rezoluție prin care să interzicem folosirea cianurilor în minerit, fiindcă avem obligația de a ne lua toate măsurile de siguranță pentru a apăra oamenii și mediul de catastrofe ecologice. Dacă ne asumăm angajamente istorice privind reducerea emisiilor, dacă dăm tonul lumii întregi în privința protecției mediului, de ce să nu facem un gest elementar de curățenie și să eliminăm această practică nocivă din Uniunea Europeană?

Accidentul de la Baia Mare, petrecut în România în urmă cu 10 ani, este considerat un fel de Cernobîl, lovind trei țări și distrugând ecosistemele râurilor afectate pe o distanță de sute de kilometri. Acum, tot în România, la Roșia Montană, se dorește construirea unei noi exploatare miniere cu cianuri.

De aceea astăzi, mai mult decât oricând, vă mulțumesc pentru că prin vot ați spus nu cianurilor folosite în minerit. Regiunile astfel afectate trebuie ajutate de Uniunea Europeană să se dezvolte durabil, folosindu-și întregul potențial.

3-556

**Cristian Silviu Bușoi (ALDE).** – Situația foarte grea în care se află Grecia, dar și informațiile foarte îngrijorătoare despre alte state ale Uniunii Europene care au probleme serioase, ne demonstrează că nu s-a depășit criza economică și că, în ciuda unor progrese ale țărilor mai vechi ale Uniunii Europene, există încă riscul unor dezechilibre majore.

Din păcate, în situația în care unele țări se confruntă cu diminuarea veniturilor bugetare, tentația imediată este de a mări taxele și impozitele. Acest lucru este pe cale să se întâmple și în România, unde zilele acestea se discută în mediul guvernamental despre mărirea cotei unice și a TVA. Este greșit să crezi că o mărire bruscă a taxelor și impozitelor va

aduce mai mulți bani la buget, iar pe termen mediu și lung efectele unor astfel de măsuri asupra economiei sunt foarte nocive.

Din păcate, Uniunea Europeană are dificultăți în a dezvolta o strategie comună împotriva crizei economice. Cred, însă, că se impune o mai bună comunicare și cooperare între țările care au depășit criza cu măsuri proactive, stimulative, și nu prin creșterea fiscalității, și țările cu probleme mari, care sunt pe cale, ca o măsură disperată, să mărească taxele și impozitele, să riște astfel să se afunde și mai adânc în criză.

3-557

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, recrudescem os ataques dos especuladores financeiros às economias mais vulneráveis e dependentes da zona euro. O capital financeiro, que recebeu dos Estados milhões de milhões de euros, é o mesmo que agora especula sobre a fragilidade das contas públicas criadas por essas transferências e pela dependência económica das economias periféricas. Dependência causada por uma política monetária e cambial conduzida pelo BCE, com a sua falsa independência, ao serviço do grande capital e das grandes potências europeias, agravada pela liberalização dos mercados e pela livre concorrência no comércio internacional.

Neste quadro, os governos e a União Europeia acabam de deixar bem claro qual o significado da solidariedade europeia: estender o tapete à continuação do saque do capital financeiro e transferir para os trabalhadores e os povos os custos do roubo, se preciso for, com medidas de autêntico terrorismo social. Mas os trabalhadores e os povos não capitularão perante o rumo que lhes anunciam como inevitável, e que não o é. A sua luta aí está a demonstrá-lo. Na Grécia, em Portugal e em outros tantos países, daqui os saudamos pela coragem e determinação.

3-558

**Trevor Colman (EFD).** – Mr President, it has now become clear on this tragic of days that draconian austerity measures will be imposed on Greece to preserve the euro. This cannot be right. It simply penalises the ordinary, hard-working Greek people for the profligacy of their politicians and the desire of those same politicians to prop up the doomed currency union.

We in the UK remember our exit in September 1992 from the Exchange Rate Mechanism, the ERM, or, as the British politician Norman Tebbit called it, the ‘eternal recession mechanism’, membership of which had been disastrous for Britain. We escaped thanks to the Bundesbank’s refusal to prop up sterling.

Tough love does work. Whilst it remains in the eurozone, Greece has no way out. Free the Greeks from the shackles of the euro. Let the IMF do its work and watch how quickly Greece recovers, as we in Britain did on leaving the ERM. Do not make the Greek people pay the price for the unattainable ambition of an EU superstate!

3-559

**Angelika Werthmann (NI).** – Herr Präsident! Ich äußere mich heute zum Thema Flugsicherheit. Dieses Thema hat uns in den letzten Wochen sehr beschäftigt und uns alle betroffen.

Menschliches Leben ist jedem ökonomischen Gut übergeordnet. Genau aus diesem Grund bin ich für ein Flugverbot, wenn ein externes Risiko, etwa eine Aschewolke, für die Sicherheit der Fluggäste besteht. Denn es ist nicht zu verantworten, dass dabei Leben riskiert wird. Ich erinnere an die beiden Beinahekatastrophen 1982 und 1989 und an den Kampfjet, in dem Glasteile, verursacht von der Aschewolke, gefunden wurden.

Testflüge wurden gemacht, doch die Auswertung schleppt sich dahin. Experten wurden befragt, deren Antworten nicht schlüssig in eine Richtung wiesen. Fakt bleibt: Menschenleben ist kostbar und sollte nicht riskiert werden, und leistungsfähige und leistbare Alternativen zum Flugverkehr sollten in die Tat umgesetzt werden.

3-560

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D).** – Consider că, pentru îmbunătățirea funcționării lanțului de aprovizionare cu alimente în Europa, precum și pentru realizarea unei cât mai bune transparențe, este necesară asigurarea unui cadru legal unitar la nivel comunitar, care să prevadă: definirea termenilor utilizați în relațiile comerciale dintre furnizorii de produse alimentare și comercianți, modalități mai eficiente de protecție a furnizorilor împotriva înțelegerilor și practicilor anticoncurențiale, modul și termenul de plată.

Consider, de asemenea, utilă întărirea respectării regulilor concurențiale și interpretarea uniformă a acestora în toate statele membre. Ținând cont de situația actuală a relațiilor comerciale între furnizori și comercianți, cred că este necesară evaluarea prevederilor regulilor de concurență, care să determine un echilibru între politica agricolă comună și politicile concurențiale ale Uniunii Europene. Monitorizarea pieței ar putea include o bună transparență în ceea ce privește formarea prețurilor și, în special, a marjelor de profit pe lanțul alimentar.

3-561

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – Panie Przewodniczący! Wielokrotnie podnosiliśmy w tej Izbie sprawę dyskryminacji mniejszości polskiej na Litwie, gdzie nie pozwala się mieszkającym tam Polakom zapisywać swoich nazwisk w wersji

oryginalnej, doprowadza się do likwidacji klas z polskim językiem nauczania, nie zwraca się prawowitym właścicielom ziemi zagrabionej w czasach sowieckich tylko dlatego, że są Polakami.

Niedawno Litewska Komisja Etyki ukarała europosła Tomaševskiego, lidera mniejszości polskiej, za zadanie przewodniczącemu Barroso – tu w Parlamencie – pytania dotyczącego przestrzegania praw mniejszości na Litwie. Te skandaliczne działania nasilają się. Kilka dni temu Litewska Inspekcja Językowa nałożyła kolejne wysokie kary finansowe na dyrektora samorządu sołecznickiego za stosowanie tam tablic w dwóch językach. Jest to rejon zamieszkały w 80% przez Polaków.

Panie Przewodniczący! Jest już najwyższy czas, aby Parlament Europejski położył kres tym skandalicznym działaniom rządu litewskiego. Szczycimy się, że fundamentem Unii są prawa człowieka. Kiepski to fundament, skoro nie możemy egzekwować tych praw od państw członkowskich.

3-562

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, εκατομμύρια εργαζόμενοι κατέβηκαν σε απεργία και διαδήλωσαν σήμερα με το ΠΑΜΕ ενάντια στα βάρβαρα μέτρα που επέβαλε το κεφάλαιο, η ελληνική κυβέρνηση, η Ευρωπαϊκή Ένωση και το ΔΝΤ.

Τα μέτρα αυτά δεν είναι ούτε καινούργια ούτε και προσωρινά. Αποτελούν βάνανυση εφαρμογή της καπιταλιστικής ανάπτυξης που οδηγεί σε κρίση. Αποσκοπούν στη διασφάλιση των κερδών της ελληνικής και ευρωπαϊκής πλουτοκρατίας και στη συνέχιση της εφαρμογής της Συνθήκης του Μάαστριχτ. Εμπεριέχονται στην στρατηγική της Λισαβόνας και της Ευρώπης του 2020. Για αυτό και οδηγούν σε αδιέξοδο.

Εμείς όμως λέμε ότι υπάρχει λύση. Δεν είναι μονόδρομος η πορεία αυτή. Είναι η ανασύνταξη του εργατικού κινήματος και μία ανάπτυξη με γνώμονα τις ανάγκες αυτών που παράγουν τον πλούτο. Είναι η κοινωνικοποίηση των μονοπωλίων και η λαϊκή εξουσία. Αυτή η πορεία, ούτε οι προβοκάτσες και ούτε οι εκβιασμοί της ελληνικής κυβέρνησης μπορούν τη σταματήσουν, και ούτε τέτοιες δολοφονικές πράξεις σαν αυτές που σημειώθηκαν σήμερα στην Αθήνα και μας συνταράσσουν όλους.

Πιστεύουμε ότι η πορεία των αγώνων του ελληνικού λαού θα είναι νικηφόρα.

3-563

**Chrysoula Paliadeli (S&D).** – Mr President, some hours ago I would have said that, in spite of the tasteless distortion of cultural emblems and despite articles of ambiguous objectivity referring to outdated stereotypes, although the Council failed to apprehend the Greek economic crisis as a major European issue and the Commission failed to use it as a crash test for European cohesion, the Greek people were ready to support their new Socialist government in their struggle for economic and social recovery.

Now, in light of the tragic events of the last few hours in Athens, where three people died because of the violence which arose due to the hard economic measures, I recall Mr Rasmussen's recent words: the downgrading of Greece's sovereign credit to junk status is an indictment of the policy of prevarication. I think that it is most urgent for the Members of the European Parliament to strengthen their struggle for cohesion.

I hope that what happened to Greece today just a few hours ago will not be contagious, and I hope that this may mark, on the contrary, the beginning of a unanimous effort for the formation of the European identity through solidarity and through partnership.

3-564

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, comemoraram-se há dias os 120 anos do 1.º de Maio como Dia Internacional dos Trabalhadores.

Foram 120 anos de uma incessante, dura e heróica luta dos trabalhadores de todo o mundo pelos direitos e pela emancipação do trabalho, por uma sociedade em que o trabalho, finalmente livre da exploração, constitua a realização plena das capacidades criadoras do ser humano. Foram 120 anos de fulgurantes avanços, de dolorosos recuos, de tenaz resistência dos trabalhadores. O Primeiro de Maio e as suas palavras de ordem universais foram historicamente construídos sobre a mais violenta repressão ao preço de incontáveis lutas, sacrifícios, vidas perdidas. Consolidou-se a cada avanço dos povos na conquista das liberdades, sofreu e sofre recuos de cada vez que as circunstâncias históricas permitem ao grande capital passar à ofensiva. Como se vive actualmente também na União Europeia. Como se vê na Grécia, em Portugal e em tantos outros países.

É necessário ter em conta estas lutas e não persistir no agravamento da exploração. É tempo de respeitar a dignidade de quem trabalha e cria riqueza.

3-565

**Alan Kelly (S&D).** – Mr President, I wish to draw the House's attention to a matter of very serious urgency. A young Irishman and EU citizen, Michael Dwyer, was shot dead in Bolivia just over a year ago. Many observers believe he was murdered. As yet, Michael's family, who are present in the House with us here tonight, have no answers as to how and why he died.

The only official information which has been given out is that he died as a result of being involved in a supposed plot to assassinate the President of Bolivia. This is very much out of character for someone who came from a loving, caring and apolitical family. However, the real issue here is that the information coming from the Bolivian authorities cannot be trusted. Their versions of events totally contradict each other, whether it is in forensic evidence, ballistic evidence or the very arguments that they put forward.

So I urge this House and the EU's new High Commissioner for Foreign Affairs, Catherine Ashton, to support the Irish Government's efforts to have an independent investigation established immediately. I do so with the support of Irish MEPs across parties, who will be writing to her in the near future.

3-566

**Кристиан Вигенин (S&D).** – Налага се да ангажирам вашето внимание с национален проблем. България се управлява от некомпетентно, но популистко правителство, което използва методи, характерни за 30-те години на миналия век.

Показателно е, че най-популярните политици в момента са министърът на вътрешните работи, следван от бившия главен секретар на министерството, днес премиер. След изборите стотици представители на опозицията бяха уволнени по политически причини. Водещите медии са подложени на натиск. По брутален и показен начин се извършват арести на политици или се повдигат абсурдни обвинения.

Прокурори погават публично презумпцията за невинност, министри оказват натиск върху съда и раздават присъди от екрана. Нов закон позволява издаването на присъда само на база подслушване и показания на анонимен свидетел. Готви се създаване на извънреден трибунал, наричан официално Специализиран съд. Насажда се страх.

Години наред от България се искаха повече усилия в борбата с престъпността. Днес усилията са налице, но борбата с престъпността прелива в борба с демокрацията. Европейският парламент е чувствителен към погаването на демокрацията, свободата и човешките права по света. Трябва да бъде такъв и когато това се случва в страни членки.

3-567

**Csanád Szegedi (NI).** – Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársaim! A pénzügyi válság, a munkanélküliség, az államháztartás növekedő hiánya és az államadósság növekedése a legnagyobb kihívások napjainkban Európa nemzetei számára. Fel kell azonban hívnom a figyelmet a közép-európai országokra is jellemző, ám Magyarországon súlyos méreteket öltő korrupcióra, amely tovább mélyítette a válságot és további hitelek felvételével még nagyobb mértékű adósságba taszította országunkat. A leköszönő magyarországi szocialista kormány tarthatatlan helyzetbe hozta a magyar gazdaságot, hiszen nem létezett közpénzes beruházás, állami megbízás korrupció nélkül, legyen szó akár autópályáról, hídfelújításról, parkolásról, egészségügyről, hazai finanszírozású vagy EU-s pályázatról. A Jobbik felszólítja a most megválasztott új magyar kormányt szigorú korrupcióellenes jogszabályok magalkotására és azok betartására, melyekre a válság kapcsán minden európai uniós tagországot is buzdítunk. A Jobbik hisz abban, hogy igenis meg lehet tisztítani a politikai közéletet a korrupciótól.

3-568

**Alexander Mirsky (S&D).** – Paldies, priekšsēdētāj!

8. maijā Eiropa svin uzvaru pret nacismu, bet, kolēģi, man ir nepatīkama ziņa: šī gada 16. martā Latvijā ar varas klusu piekrišanu Waffen SS veterāni staigāja ar karogiem pa Rīgu un svinēja latviešu SS leģiona dibināšanas dienu. Jau divdesmit gadus mēs opozīcijā neko nevaram ar to izdarīt. Eiropas valstu vadītāji izliekas, ka nekas nenotiek. Latvijā SS soda vienības iznīcināja 130 ciemu un nogalināja vairāk nekā 150 tūkstošus iedzīvotāju Latvijā, Baltkrievijā, Polijā un Krievijā, bet šodien viņus piemin kā varoņus Latvijā. Bailīga klusēšana Eiropas Savienības dalībvalstīs ir noziegums pret miljoniem cilvēku, kuri gāja bojā Otrā Pasaules kara laikā. Tas ir ļoti svarīgi, paldies!

3-569

**Iuliu Winkler (PPE).** – Mr President, history has shown us that crises can generate progress. Under pressure, new ideas can emerge, creating innovative mechanisms in order to induce development and avoid the errors that led to the crisis.

I would like to highlight two such ideas that could result in meaningful instruments. If we want the EU to remain a relevant global player, a European monetary fund and a European rating agency should be created. Despite the major institutional effort needed, it is still an exercise worth undertaking if we consider our long-term interest. We can all bet on the fact that the future will bring new crises.

The European social market economy and the common currency are cornerstones of the world economy and the global financial system. The establishment of a 'European IMF' could enforce the Stability and Growth Pact, and the European rating agency would make its assessments based upon a true understanding of European economies. Both ideas should be debated seriously, and, in my opinion, the positive decision would be the wise one.

3-570

**Corina Crețu (S&D).** – Asistăm în ultima perioadă la o ascensiune îngrijorătoare a extremei drepte și la radicalizarea atitudinilor xenofobe și rasiste. Alegerile regionale din Italia și Franța și cele parlamentare din Ungaria au confirmat succesul tot mai mare al mișcărilor extremiste care promovează un periculos discurs naționalist, antieuropean și conflictual, fie față de minorități naționale, fie față de state vecine. Nu aceasta ne-am dorit pentru Europa unită și nu aceasta cred că este soluția pentru problemele cetățenilor săi.

Doresc să îmi exprim îngrijorarea față de propagarea mesajelor ostile față de est-europeni, români în special, în mediile străine până acum retoricii extremiste. O televiziune franceză îi jignește, la modul general, pe români, iar un candidat al popularilor spanioli în alegerile municipale din regiunea Barcelonei și-a promovat campania electorală sub sloganul „nu vrem români”.

Doresc pe această cale să lansez un apel către toate forțele politice europarlamentare responsabile, să se solidarizeze pentru contracararea acestui fenomen periculos în Uniunea Europeană.

3-571

**Κρίτων Αρσένης (S&D).** – Πρώτα απ' όλα θα ήθελα να συλλυπηθώ τις οικογένειες των θυμάτων των σημερινών επιθέσεων στην Αθήνα.

Επιστρέφοντας στο θέμα της κλιματικής αλλαγής, οι 35.000 εκπρόσωποι των ιθαγενών πληθυσμών όλου του κόσμου που συναντήθηκαν στην Κοτσαμπάμπα της Βολιβίας θέτουν τον 'δάκτυλο εις τον τύπον των ήλων'. Μας ζητούν να δεσμευτούμε στη συνδιάσκεψη του Μεξικού με νομικό δεσμευτικό τρόπο για τη μείωση των εκπομπών μας. Έχουν δίκιο. Δεν μπορούμε να αναβάλουμε πλέον αυτή την απόφαση.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει άμεσα να δεσμευτεί επίσημα για μείωση 30% των εκπομπών στο 2020. Αυτό θα αλλάξει τη δυναμική στις διαπραγματεύσεις οι οποίες, είναι αλήθεια, έχουν πλέον κολλήσει, με κίνδυνο να αναβληθεί η απόφαση για μείωση των εκπομπών για μετά το Μεξικό και χωρίς συγκεκριμένη ημερομηνία, χωρίς συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα.

Και στο Κοινοβούλιο μπορούμε να κάνουμε πολλά περισσότερα. 30% μείωση του αποτυπώματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ως το 2020 έχει ήδη αποφασισθεί. Πρέπει να δείξουμε το δρόμο στα κράτη μέλη μειώνοντας το αποτύπωμά μας κατά 50%.

Όλοι γνωρίζουμε ότι υπάρχουν μεγάλα περιθώρια για εξοικονόμηση ενέργειας στον καθημερινό χώρο εργασίας μας και για μείωση του περιβαλλοντικού μας αποτυπώματος και μπορούμε αλλά και έχουμε υποχρέωση να το καταφέρουμε.

3-572

**Elisabeth Köstinger (PPE).** – Herr Präsident! Das Europäische Parlament hat heute der Kommission die Entlastung für das Jahr 2008 erteilt, und das ist gut so. Noch nie war die Fehlerquote der ausgezahlten EU-Gelder so gering wie in diesem Jahr.

Die Bereiche, in denen die Fehlerquote über 5 % und somit über der Toleranzgrenze lag, konnten in den letzten drei Jahren halbiert werden. Allein der Bereich der Kohäsion lässt massiv zu wünschen übrig. Gerade hier gilt es, in Zukunft verstärkt anzusetzen. Besonders hervorzuheben ist der Bereich Landwirtschaft und natürliche Ressourcen. Hier lag die Fehlerquote unter 2 % und somit ganz klar im grünen Bereich. Die Überwachungs- und Kontrollsysteme greifen.

In diesem Zusammenhang möchte ich aber auch auf die im Entlastungsbericht thematisierte Heranführungsbeihilfe für die Türkei hinweisen. Eine Erhöhung der Gelder für die Türkei ist vor dem Hintergrund fehlender messbarer Kriterien mehr als fraglich. Es darf nicht sein, dass EU-Gelder ohne festgelegte Indikatoren an Drittstaaten weitergegeben werden. Eine direkte Kontrolle der Zahlungen und Verwendungen muss gegeben sein. Nur dann können die Beihilfen auch zielführend wirken.

3-573

**Krisztina Morvai (NI).** – Az emberi jogok európai egyezményének 11. cikke emberi jogként határozza meg a szakszervezeti tevékenység gyakorlásához való jogot. Ezzel a rendelkezéssel szöges ellentétben az elmúlt héten a magyar katonai büntetőbíróóság súlyos büntetéssel sújtotta Szima Juditot, egy tízezer rendőrt tömörítő szakszervezet vezetőjét olyan tevékenységéért, amely akár laikus szemmel, akár jogász szakmai szemmel nézve kizárólag a munkavállalói érdekvédelem és a szakszervezeti tevékenység körébe esett. Hangsúlyozom, hogy ez nem valamiféle harmadik világbeli banánköztársaságban történt, hanem az Európai Unió egyik tagállamában. Folyamatosan arról beszélünk itt ebben a teremben és a bizottságokban is, hogy a Lisszaboni Szerződés hatályba lépésével megerősödött az Európai Unió elkötelezettsége az emberi jogok iránt és hatékonyabbá vált a jogvédelem. Azt kérem, hogy Szima Judit esete legyen egy

tesztügy, legyen egy esettanulmány, kövessük mindnyájan végig azt, hogy az európai emberi jogi normák érvényesülésével hogy tudja ez a bátor asszony visszanyerni az igazságát, a méltóságát és a megélhetését, amit elveszített.

3-574

**Adam Gierek (S&D).** – Panie Przewodniczący! W Polsce kwitnie zakamuflowany handel ludźmi. Dzieje się tak ze względu na absolutny priorytet liberalnego, antyhumanitarnego prawa rynkowego. W ostatnich latach doszło do licznych sprzedaży mieszkań i całych budynków zakładowych wraz z lokatorami w ramach prywatyzacji majątku pozostałego po Polsce Ludowej.

Tymi lokatorami są najczęściej ludzie starzy i chorzy, którym nie dano żadnej możliwości pierwokupu. Nękani niebotycznie wzrastającymi czynszami, zadłużający się, są często eksmitowani na bruk. Łamane są podstawowe prawa człowieka. Potrzebne są właściwe instrumenty prawne i wykonawcze pozwalające skutecznie działać organom państwa członkowskiego Unii Europejskiej w zakresie zapewnienia ochrony lokatorów prywatyzowanych mieszkań zakładowych. Niezbędna jest też pilna pomoc ze środków publicznych dla ofiar antyhumanitarnej prywatyzacji.

3-575

**Димитър Стоянов (NI).** – Благодаря, г-н председателю. Вземам думата, за да изоблича една несправедливост.

Колеги, нека да не се заблуждаваме, че обикновените гърци нямат вина в това, което се случи в Гърция. Това, което се случи, и финансовата криза там е заради 14-та, 15-та, 16-та заплата и пенсии, и привилегии, каквито не съществуват никъде другаде в Европейския съюз, те са непознати.

В продължение на 10 години Гърция е лъгала Европейската централна банка за своето състояние. И сега, в момента, за това, за тези лъжи и за тази заблуда европейските лидери гласуваха на Гърция 110 млрд. награда. В същото време финансови отличници като България, като Естония, ще бъдат наказани за това, което се случи, тази криза, и тяхното влизане в еврозоната най-вероятно ще бъде отложено.

Това е двоен стандарт, който не е достоен нито за еврозоната, нито за Европейския съюз. Справедливо е виновниците да бъдат наказвани и лидерите на еврозоната трябва да поканят Гърция тя да напусне еврозоната.

3-576

**El Presidente.** – Con esto se cierra este punto.

3-577

## 23 - Reglamento de exención por categorías en el sector de los vehículos de motor (debate)

3-578

**El Presidente.** – El siguiente punto es el debate sobre

- la pregunta oral a la Comisión sobre protección de los intereses de los consumidores en las normas de competencia para el sector de los vehículos de motor en el mercado interior, de Malcolm Harbour, Andreas Schwab, Evelyne Gebhardt, Cristian Silviu Buşoi, Adam Bielan, Heide Rühle y Kyriacos Triantaphyllides, en nombre de la Comisión de Mercado Interior y Protección del Consumidor (O-0044/201 – B7-0209/2010) y

- la pregunta oral a la Comisión sobre Reglamento sobre exención por categorías de vehículos de motor, de Sharon Bowles, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios (O-0047/2010 – B7-0210/2010).

3-579

**Theodor Dumitru Stolojan, deputising for the author.** – Mr President, the Committee on Economic and Monetary Affairs has put forward this question because it has followed with interest the review procedure of the Motor Vehicle Block Exemption Regulation, and some careful thinking has to be done.

As you know, block exemption regulations are very important instruments to the business community. This Regulation was adopted in 2002. At that time the Commission considered that there was an oligopolistic situation in the European car market, the six largest manufacturers in Europe having together a market share of 75%. Against this background, the Commission considers that the motor vehicle sector should not be brought within the General Vertical Block Exemption Regulation, and therefore adopted a specific regulation.

This Regulation will expire on 31 May 2010. The Commission now considers that the markets for new vehicles sales are highly competitive and that concentration levels have been declining. As a consequence of this assessment, the Commission proposes that a specific block exemption is no longer needed for the sale of new cars and commercial vehicles. It proposes to adopt a special block exemption regulation only for repair and maintenance services, as well as for the spare-parts distribution.

Parliament is concerned about this reform. As you know, the EU is currently facing an exceptional financial and economic crisis, and unemployment rates are high. The European automotive industry is a key sector of the European economy, contributing to employment, innovation and the competitiveness of the whole economy. We believe that it is necessary to establish general conditions to make this sector sustainable and enable it to remain economically efficient and green.

There is also a need to ensure that the small and medium-sized players in this market enjoy favourable conditions. We cannot forget the importance of SMEs as job providers and as suppliers of proximity. However, several motor vehicle dealers and repair businesses have expressed serious concerns about the new regulatory framework, arguing that it will lead to a further deterioration of the power balance between manufacturers and the rest of the automotive value chain.

Therefore, Commissioner Almunia, the Committee on Economic and Monetary Affairs would like to ask you, firstly: which results of market analysis led the Commission to conclude that the primary market is currently competitive and the after-sales market is still problematic?

Secondly, how does the Commission evaluate the balance of power between car manufacturers and car dealers under the current Motor Vehicle Block Exemption Regulation, and under the proposed legislative framework? Are there players with a simple or collective dominant position?

Thirdly, how does the Commission intend to monitor the evolution of market power in the primary and after-sales markets? Which measure does the Commission envisage, should it appear that the competitive conditions, in particular in the primary market, have significantly worsened?

Fourthly, what is the expected impact of the new legislative framework on consumers, in particular as regards prices and conditions offered?

Fifthly, which comments received from stakeholders, namely during the consultation, does the Commission intend to incorporate in the final legislative framework?

Finally, does the Commission agree to consider proposing harmonising legislation in the area of distribution, for instance by amending the Commercial Agency Directive, in order to ensure that all dealers benefit from the same high level of contractual protection in every EU Member State?

3-580

**Malcolm Harbour, *author*.** – Mr President, on behalf of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, I am very pleased to be here this evening to present our aspect of the question, and I particularly want to thank our colleagues on the Committee on Economic and Monetary Affairs, who of course have leadership on competition issues, for working closely with us, because clearly this is an element of competition policy which also has fundamental interests for consumers, and we have been ensuring from our side that some of those consumer elements are very well represented.

First of all, I think that the elements of the Commission's proposal relating to the sales, service and repair market are very much aligned with the consumer interests which we have raised in our committee – not specifically on issues related to DG Competition, but for example particularly in the areas related to information on service and repair where we worked, in this instance, with the Environment Committee on the provisions concerning technical information linked to environmental standards for motor vehicles. I think that those elements, which have been reinforced in the new proposal, are extremely welcome as regards sustaining competition between independent repairers and market access for spare parts with equivalent quality markings: the opening up of that market is very welcome.

I think the one reservation which we would draw to your attention, which is contained in the resolution on which we will vote tomorrow, concerns the issues about the availability of information. We are not convinced – you may wish to convince us, but we are not convinced – that the guidelines you published are necessarily sufficiently strong or enforceable to ensure that this technical information is available, particularly because it will be possible for car manufacturers to make that information available in an electronic format, which, without appropriate software and searching capability, may not be so valuable to the service repairer as we would expect it to be.

Having said that, I now want to turn to the issue of sales, which we just heard eloquently addressed by the Vice-Chair of the Economic and Monetary Affairs Committee. I think on sales we are much less convinced that the Commission has really taken on board the concerns of consumers. The Economic and Monetary Affairs Committee held a very important hearing where we heard from both dealers and consumer representatives about their very real concerns that the safeguards which have been put in place to ensure competition in the sales market, which were put there clearly in 2002 – many of them, I have to say, in response to concerns raised by this Parliament – have simply been swept away by what seems to us to be rather excessive zeal on your part to simplify issues and make life rather easier for you, as an administration, to deal with it.



There may be problems with that, but I would suggest to you – and I would like you to look at the evidence which was placed before us in our hearing – that dealers and consumers do have serious concerns about bringing automotive distribution straight away into the general block exemption. There were clear safeguards built in back in 2002 – not that long ago in the cycle of car distribution – to redress the balance of power between independent dealers and manufacturers. I think the dealers would say that this has actually worked rather well over that time. Indeed, if you look at what has happened in the marketplace, they would feel that that was the case.

Perhaps I might also remind you, Commissioner, because I think you were not around at the time, that there was a lot of lobbying by the car manufacturers that these provisions were excessive, but the dealers were in favour of them. What do we have now? We have the dealers saying to us: these provisions are too weak and the manufacturers saying: we like them very much.

I think you need to look at this. I am not saying that we should stop this process – I think it is the right thing to do now, given that we are now only a few days away from implementing these – but what we are saying to you in the resolution tomorrow is: please look at the up-to-date data, look at the information. I would also say that, within the Commission, Commissioner Barnier is about to produce a report about competition in the retail supply chain. The automotive sector should be part of that, and you need to look at that because we need some consistent policy from the Commission.

Secondly, the papers which I have seen from your services say: do you think this is a preparation for the new generation of green cars, electric vehicles, and low-emission vehicles? There is nothing in your analysis whatsoever that has picked up any of that.

We now have Mr Tajani's paper. Can I ask you, within the next year, to look at Mr Tajani's paper, look at Mr Barnier's paper and assure us that this is the right thing to do? I think that if you do that you will restore some credibility here, because I think that we remain unconvinced on that side about what you are planning to do.

3-581-002

**Joaquín Almunia**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, the current Motor Vehicle Block Exemption Regulation expires on 1 June this year, and we need to adopt a new regulation before that date. The College of Commissioners has placed this issue on the agenda of our meeting of 26 May.

The proposal that is now being discussed within our services and, in a few days, with our cabinets – preparing the collegial discussions – is the result of an in-depth analysis of the sector. The public consultation process started in June 2006. Three and a half years later, in December last year, the Commission published the draft block exemption and guidelines. Throughout this process, stakeholders, the European Parliament and the Member States have all been closely involved, and a lot of arguments have been taken into consideration. A number of debates, workshops and initiatives have also taken place, including here in Parliament. The latest took place on 12 April this year at the ECON Committee. What are the main conclusions of this long consultation process?

First, we learned something positive: that consumers in Europe enjoy vigorous competition in the car sales market. In our annual car price reports we have been reporting on 80 car models from around 25 manufacturers – and prices are not the only factor which tells us that competition is healthy. There is also more choice than there was 10 years ago, with more brands available for each type of car. In these circumstances it would be difficult to suggest that any carmaker would be able to exercise a dominant position, be it individually or collectively.

The current regimes contain sector-specific rules that made sense at that time (in 2002) when a wave of consolidation was expected in the vehicle sector. This consolidation period did not materialise, and instead what we have today is a very competitive market. By allowing more flexibility for the distribution of vehicles, the proposed changes will restore manufacturers' incentives to reduce the cost of selling cars. Allow me to recall that distribution costs make up, on average, 30% of the price of a new car. By reducing those costs, manufacturers will improve their competitive position, with resulting benefits for consumers.

I am perfectly aware that there are some concerns about proposed changes relating to multi-brand sales and contractual protection for dealers, and both of you have mentioned these concerns. Let me stress that multi-branding exists – and will continue to exist – where market reality calls for it. This is the case in countries with very large dealers that have the capacity to distribute several brands – for example in the UK – and it is also the case in sparsely-populated areas, where it makes economic sense for the dealers to sell different brands from the same site.

This was the reality before the current block exemption was adopted in 2002, and it remains the reality eight years later, but then, as now, single branding was the most common distribution model. What we have observed is that carmakers have increasingly resorted to other forms of distribution, including manufacturer-owned outlets.

The evolution of distribution in Germany, for instance, is symptomatic of this trend, with 67% of cars sold through dealer networks, as opposed to 90% before the Regulation came into effect in 2002. Nonetheless, we have responded to concerns expressed during the consultations, including the consultations that took place here in the Parliament, and a number of safeguards have been introduced with regard to multi-brand dealerships.

Let me also underline that we propose a transitional phase, during which the current regulation will be in force until the end of 2013 for the car distribution market, to allow sufficient time for dealers who invested in multi-branding to amortise their investments.

Concerning the reason why we are proposing to do away with clauses granting contractual protection to dealers, it is simply because competition law is not the appropriate instrument to address eventual imbalances between contractual parties. These issues, as was discussed when we were preparing Regulation (EC) No 1/2003, belong to the sphere of commercial law.

In a competitive market such as the car market, competition law should not interfere with the balance of powers between the different contracting parties. To do so would be intrusive. We have to be proportionate when we interfere in how markets work.

In the process of consultation we also learned some other, maybe less positive things: unlike car prices, the cost of the average repair job has actually risen over the past years. Repair and maintenance is very important for consumers: not only for reasons of safety and reliability, but also because repair bills account for 40% of the total cost of owning a car. Unfortunately, the ability of independent garages to compete with authorised repairers is still impaired by a number of restrictions, including limited access to spare parts and to technical information. Therefore, our reform intends to allow independent garages better access to spare parts and technical information and to prevent them from being shut out of the market by other, newer practices. This will result in better-quality repair services and lower prices.

To conclude, I strongly believe the new framework will be more favourable to consumers. Our main priority is to increase competition in the after-sales market – in repairs and servicing – where it is most lacking. Although vehicle manufacturers may be in a strong commercial position vis-à-vis dealers, they compete fiercely with each other, and today there is no need to deviate, to preserve competition on these kind of agreements, from the Block Exemption Regulation for Vertical Agreements, which was adopted recently by the Commission and will also come into force at the end of this month. Indeed, the Commission, and in particular my services, DG Competition, will monitor the sector very carefully, and there should be no doubt about the Commission's determination to enforce competition rules and take necessary steps if any serious breaches or shortcomings are identified.

3-582-002

**Othmar Karas, im Namen der PPE-Fraktion.** – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir haben jetzt schon sehr viel gehört. Wir wollen mit dieser mündlichen Anfrage und der Entschliebung den Kfz-Händlern, den klein- und mittelständischen Unternehmen eine Stimme geben, weil diese Stimme von der Kommission in den letzten Jahren nicht ausreichend gehört wurde. Bei der Anhörung wurden Bedenken und Sorgen geäußert, vor allem seitens der Kfz-Händler, wegen der Ungleichbehandlung gegenüber den Herstellern. Es wurde von Rechtsunsicherheit gesprochen, es wurde von einer Reduzierung des Wettbewerbs durch die Probleme für die kleinen Kfz-Händler gesprochen – aber wir bekommen keine Antwort.

Ich appelliere an Sie, – eine Minute vor zwölf – die 21 Tage bis zum 26. Mai zu nützen und die morgen vom Parlament zu beschließende Entschliebung in Ihre Verordnung mit einzuarbeiten, um damit den Kfz-Händlern entgegenzukommen, ohne die Stoßrichtung der Kommission zu gefährden. Bitte nehmen Sie das Parlament und die Sorgen der Kfz-Händler ernst und bauen Sie ihre Bedenken und die der klein- und mittelständischen Unternehmen in die Verordnung ein!

3-583

**Olle Ludvigsson, för S&D-gruppen.** – Herr talman! Jag skulle vilja lyfta fram fyra frågor i denna debatt. För det första är det olyckligt att det tenderas att ställas små och stora företag i bilbranschen mot varandra. I viss utsträckning har de olika intressen, men vad vi i första hand måste fokusera på är att skapa ett regelverk som gör att de kan arbeta effektivt tillsammans.

För det andra är det mycket positivt att konkurrensen på nybilsmarknaden förbättrats det senaste året. Det är ett bra exempel på att ingen marknad är omöjlig, och att det i längden går att åstadkomma mycket med konkurrensstärkande åtgärder. Förhoppningsvis kan vi framöver se en lika positiv utveckling på eftermarknaden.

För det tredje är det viktigt att kommissionen mycket aktivt följer med i hur konkurrensen på nybilsmarknaden utvecklas. Uppföljning bör vara kontinuerlig. Alla intressenter bör så tidigt som möjligt få ett definitivt besked om vilka regler som kommer att tillämpas från och med juni 2013.

För det fjärde bör vi intensifiera diskussionen om hur omställningen till gröna, mer miljövänliga bilar ska gå till. Det är en helt nödvändig process. Dels måste konkurrensreglerna vara flexibla i förhållande till de subventioner som behövs för att elbilar och andra miljövänliga alternativ ska kunna etableras på marknaden, dels måste reglerna säkerställa att miljöbilar inte missgynnas i återförsäljarledet eller på eftermarknaden.

3-584

**Cristian Silviu Buşoi**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the purchase and maintenance of a car is considered to be one of the most important costs for households. The very aim of competition policy is to ensure consumers' freedom of choice and access to products at lower and more affordable prices.

As a Member of this House, and consequently a representative of EU citizens who are also consumers in the car market, I am deeply concerned about the review of the Motor Vehicle Block Exemption Regulation and its impact on consumers. The Commission – and I listened very carefully and attentively to the arguments from the Commissioner – argues that this sector's specific regulation is no longer needed for the sales market, since there is evidence that the competition objectives have been achieved and a proper level of competition has been reached.

In principle I would not be against the removal of the specific sector block exemption if there were no risk for consumers. We should use the three-year transitional period to assess the impact of the decision to exclude sales from the motor vehicle block exemption regulation. There is an undeniable phenomenon of predominance of large car manufacturers. I would like to hear the views of the Commission on the ways to ensure that they will not take advantage of their market share, and limit the choice that consumers should have on their market.

I would also like to express my support for the proposal to maintain the specific block exemption for repair and maintenance, which proved to be less competitive than the sales market. My concern regarding the after-market is particularly related to those cases where consumers are unnecessarily tied to a specific operator for repairing their car. This can either be because independent repairers do not have proper access to the necessary technical information or because car manufacturers interpret warranty terms in an abusive way.

This is an unacceptable limitation of the choice consumers ought to have, and I expect the Commission to bring solutions to change this type of situation. I therefore invite the Commission to bring some clarification concerning the measures it intends to take in order to avoid this situation, which is detrimental to consumers.

3-585

**Konrad Szymański**, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Każdy nowy samochód składa się w 80% z części wyprodukowanych przez niezależnych producentów. Z drugiej strony to producenci samochodów mają olbrzymią przewagę handlową nad producentami części i niezależnymi zakładami naprawczymi.

Musimy dziś zrobić wszystko, aby europejski rynek motoryzacyjny nie zaczął na nowo przypominać oligopolu. Nasi obywatele muszą mieć zagwarantowane prawo wyboru i części samochodowych, i niezależnych zakładów. Potrzebne są gwarancje dostępu do informacji technicznej. Musimy przeciwdziałać nadużywaniu gwarancji przez producentów. Także autoryzowane zakłady muszą mieć prawo zakupu części niezależnych producentów, oraz narzędzi i wyposażenia swoich zakładów. Bez jasno zapisanej gwarancji w nowym rozporządzeniu fundamentalne dla rynku prawo wyboru europejskich klientów pozostanie fikcją.

3-586

**Bernd Lange (S&D)**. – Herr Präsident! Aus Sicht des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie geht es natürlich auch darum, kleine und mittlere Betriebe zu schützen. Herr Kommissar, Wettbewerb ist kein Selbstzweck.

Wenn man sich die Situation von kleinen Händlern und kleinen Werkstätten anschaut, dann müssen diese in ihrer ökonomischen Handlungsfähigkeit gestärkt werden, weil wir ansonsten eines Tages nur noch große Händler und große Werkstätten-Ketten haben werden. Dazu gehört zum einen, dass in der Tat *Multibranding* zugelassen wird. Dazu gehört, dass Werkstätten und Händler uneingeschränkt Informationen über Fahrzeuge und über Reparaturmöglichkeiten bekommen. Dazu gehört drittens, dass die notwendigen Räume, Qualifikation zu entwickeln, da sind. Wir haben vorhin über Elektromobilität gesprochen: Sie müssen auch in der Lage sein, Elektromobile zu warten. Viertens brauchen sie Investitionssicherheit, d. h. keine Revision mehr und Vertragsschutz. Sie müssen ihre Investitionen über einen langen Zeitraum sicher vollziehen können.

3-587

**Frank Engel (PPE)**. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, parlons de la réalité des distributeurs automobiles. Les concessionnaires automobiles, dans mon pays comme dans d'autres, sont inquiets face à la disproportion flagrante entre leurs moyens d'action et ceux des constructeurs. Le règlement n° 1400/2002 a atténué cette disproportion. Sans lui, le secteur de la distribution automobile, déjà malmené par la crise, serait confronté à une insécurité croissante quant à ses investissements et ses orientations commerciales.

Les exigences des constructeurs envers les concessionnaires deviendront carrément insupportables et ingérables pour un grand nombre de simples garagistes. De toute manière, Monsieur le Commissaire, ce n'est pas la concurrence qui est en jeu ici. La concurrence s'apprécierait entre constructeurs automobiles et non entre concessionnaires ou entre concessionnaires et constructeurs. Ce n'est pas le garagiste du coin qui peut constituer une menace pour le libre jeu de la concurrence en Europe.

Vous parlez de domination du marché, domination potentielle. Parlons-en! Cette domination ne s'exerce pas par rapport aux constructeurs concurrents. Elle ne s'exerce pas par rapport à d'autres producteurs. Elle s'exerce entre le producteur, entre le constructeur et le distributeur de l'automobile, et cela est une réalité qui est avérée à travers toute l'Union européenne.

La Commission tient un discours scientifique de grands à un nombre énorme de tout-petits qui ne veulent qu'une chose: un peu de liberté, un peu de sécurité devant les constructeurs automobiles, dont les pratiques par rapport à leurs concessionnaires deviennent, par endroits, franchement révoltantes. C'est David contre Goliath, sauf que, cette fois-ci, la Commission semble vouloir s'assurer que c'est décidément Goliath qui gagne.

Le discours et le raisonnement à la base de l'abolition du règlement d'exemption sont faux. Ils sont erronés, ils se trompent de destinataires. Ce n'est pas en réduisant la marge d'action, la sécurité juridique et la volonté d'investissement des garagistes que l'on sert le marché intérieur, et surtout pas l'intérêt des consommateurs.

3-588

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Sectorul autovehiculelor din Uniunea Europeană, incluzând atât producătorii de vehicule, cât și producătorii de piese de vehicule, trebuie să rămână eficient din punct de vedere economic și inovativ.

Având în vedere că siguranța rutieră este influențată de condițiile de concurență de pe piața pieselor de schimb din sectorul vehiculelor, solicităm Comisiei promovarea unei concurențe eficiente pe piața pieselor de schimb, astfel încât prețurile la toate tipurile de piese de schimb să fie accesibile. Cumpărătorii ar trebui să poată achiziționa un vehicul la prețuri competitive și să poată alege furnizorul pentru serviciile de reparație și întreținere, indiferent de sistemul de distribuție ales de furnizor.

Viitorul cadru legislativ ar trebui să garanteze IMM-urilor din lanțul de aprovizionare a sectorului autovehiculelor că pot beneficia de condiții favorabile și că nu va crește dependența acestora față de marii producători. De asemenea, noile prevederi ale regulamentelor, de exceptare pe categorii în sectorul vehiculelor, ar trebui să se extindă și să includă definiția utilizatorului final pentru a ține cont și de leasing.

3-589

**Sari Essayah (PPE).** – Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, näissä edellisissä puheenvuoroissa on käynyt hyvin selville, että parlamentti on erityisen huolestunut nimenomaan autojen vähittäismyyjien ja toisaalta autonvalmistajien välisestä tasapainosta, joka myös väistämättä heijastuu kuluttajien saamiin palveluihin.

Erityisesti tämä tasapainon tarve tulee esille pienillä markkinoilla, harvaan asutuilla alueilla, kuten Suomessa ja muuallakin Skandinaviassa. Meille monimerkkiedustuksen ja -yrityksen myynnin ja oston salliminen ovat ylitse muiden, niitä tärkeimpiä mahdollisia edellytyksiä, jotta myös kuluttajille voidaan taata riittävät moottoriajoneuvoalan palvelut.

Suomen väkiluku on viisi miljoonaa ja vuotuinen henkilöautojen myyntimäärä tänä vuonna tulee olemaan arviolta noin 100 000 kappaletta. Se saattaa kuulostaa aivan naurettavan pieneltä, ja sen tähden onkin äärimmäisen tärkeää, että nämä muutokset eivät millään tavalla vaaranna monimerkkiedustusta.

Tämä edellinen autokaupan monimerkkiedustuksen taannut asetus on ollut äärimmäisen hyvä, ja siksi nouseekin esille kysymys, miksi sitä ollaan muuttamassa tässä vaiheessa. Toinen merkittävä vaikutus on se, että kyky palvella kuluttajia harvaanasutuilla alueilla tulee mahdollisesti romuttumaan ja kuluttajien mahdollisuus hankkia ajoneuvoja omalta paikkakunnalta vaarantuu. Edelleen tämä saattaa myös merkitä sitä, että pienemmät merkit jäävät kokonaan vaille edustusta muilla alueilla kuin suurissa asutuskeskuksissa, ja näin ollen kuluttajien valinnan mahdollisuudet merkkien välillä heikkenevät merkittävästi.

3-590

**Othmar Karas (PPE).** – Herr Präsident! Herr Kommissar, Sie haben uns jetzt zugehört und man könnte fast meinen, dass das der Unterschied zwischen Theorie und Praxis ist. Ich kann nur noch einmal mit den Worten an Sie appellieren, die ich bereits im Frühjahr 2009 an den Präsidenten der Kommission gerichtet habe.

Wir haben ungelöste Fragen für die Kfz-Händler, für die kleinen und mittelständischen Betriebe, wir haben eine Finanz- und Wirtschaftskrise, einen verunsicherten Wachstums- und Beschäftigungsmarkt. Das Beste wäre, die bestehende Verordnung zu verlängern und nicht eine neue zu schaffen, die alle diese Probleme noch verstärkt. Wir haben das Problem unterschiedlicher nationaler Regelungen, falls nur mehr der Einzelmarken-Vertrieb besteht. Wir sind gegen einen

unverbindlichen Verhaltenskodex und für einen effizienten Durchsetzungsmechanismus. Wir wollen die 30-%-Grenze für den Kauf von Ersatzteilen unangetastet lassen, weil sie mehr Wahlfreiheit für autorisierte Kfz-Händler bringt.

Die Leitlinien sind nicht exakt genug, um wie bisher den Zugang zu technischen Informationen zu gewährleisten. Wichtige Vertragsklauseln haben Sie einfach ausgelassen, nämlich jene über die Kündigungsbestimmungen und -fristen, über den Mehrmarken-Vertrieb, über die Übertragung von Unternehmen und die Streitbeilegung. Bitte ergreifen Sie ebenfalls Partei für die kleinen und mittelständischen Unternehmen! Der Mehrmarken-Vertrieb ist ein Teil des Wettbewerbs und trägt zum Verbraucherschutz bei. Wir wollen mehr Wettbewerb! Die Einschränkung der Möglichkeiten der kleinen und mittelständischen Unternehmen und der Kfz-Händler reduziert den Wettbewerb. Bitte gehen Sie ernsthaft auf den Markt, die Betriebe und die Entschließung des Parlaments ein, und nutzen Sie die 21 Tage, die Ihnen noch bleiben!

3-591

**Paul Rübig (PPE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar! Eigentlich alle Redner im Parlament haben sich jetzt für eine KMU-freundliche Regelung ausgesprochen. Wir brauchen ein starkes Zulieferwesen. Die kleinen Zulieferer haben eine gute Beschäftigungssituation. Für sie ist es wichtig, dass Wettbewerb im System erhalten bleibt, genauso wie für die Händler – egal, ob sie groß oder klein sind. Der Wettbewerb muss funktionieren! Ich glaube, dass gerade im Bereich der Automobile auch der Konsument ein Recht auf einen funktionierenden Wettbewerb hat, damit er nicht sehr einseitigen Systemen gegenübersteht, in denen er keine Wahlfreiheit mehr hat. Gerade die Wahlfreiheit ist das, was in Zukunft auch besonders für den ländlichen Raum wichtig ist, hier ist für eine flächendeckende Versorgung in den ländlichen Räumen zu sorgen. Deshalb glaube ich, dass Herr Kollege Karas das völlig richtig auf den Punkt gebracht hat: Wir haben nur noch wenig Zeit, die wir aber effizient nützen sollten.

3-592

**Seán Kelly (PPE).** – Mr President, firstly I just want to say that everybody would agree at this stage that the car is no longer a luxury: it is a necessity. This was brought home very clearly to me two weeks ago when the volcanic ash struck. I had to go across Europe, across England, by car and train and ferry, and I never felt so independent and happy as when I sat in my own car.

So anything you can do to help the consumer to have choice etc. is very important, but not at the expense of the small to medium-sized car dealer. Most of these are family-owned enterprises in local towns and local villages. They are doing a good deal for everybody, trying to satisfy the market and compete, obviously, in very difficult circumstances, so I agree totally with Mr Karas and other speakers that these people have to be taken into consideration to ensure their viability as we go forward.

3-593

**Jaroslav Paška (EFD).** – Úvodom chcem povedať, že rozumiem úsiliu o zabezpečenie slobodného výberu spotrebiteľov pri výbere autoservisu, ktorý chcú využívať.

Na druhej strane však vidím objektívne limity pre absolútnu voľnosť v tejto oblasti. Tak ako by iste nikoho z Vás nenapadlo poslať európsky airbus na vykonanie servisných prác do dielni Tupoleva, tak aj majiteľ ktorejkoľvek značky automobilu je pri výkone servisných prác odkázaný na technológie a pracovné postupy výrobcu jeho automobilu.

Pokiaľ výrobca automobilu poskytuje na svoj výrobok zákazníkovi záruku, má právo od zákazníka požadovať, aby bola servisná údržba vykonaná podľa ním predpísaných predpisov. Pokiaľ sa spotrebiteľ obráti s požiadavkou na údržbu vozidla na autoservis, ktorého zamestnanci nemajú potrebné znalosti a zručnosti, vystavuje sa riziku, že oprava nebude dobre vykonaná, ba môže dôjsť aj k poškodeniu auta. Ak teda chceme chrániť spotrebiteľa, nemôžeme očakávať, že všetky autoservisy budú rovnako schopné poskytovať svoje služby pre akúkoľvek značku. Ako zákazník by som uprednostnil dobre vybavený servis s dobre zaškolenými pracovníkmi pre konkrétnu značku. Špecializácia a vyvážený vzťah s výrobcom je najlepšia cesta aj pre zákazníka.

3-594

**Joaquín Almunia, Vicepresidente de la Comisión.** – Señor Presidente, en primer lugar quiero darle las gracias, no solo a usted por su magnífica presidencia en esta sesión, sino también a todos los señores y señoras diputados que han intervenido en este debate.

Les agradezco muy sinceramente no solo sus intervenciones de hoy, sino todas sus contribuciones, extraordinariamente interesantes e importantes para nosotros a lo largo del proceso que, como he dicho en mi intervención, ha sido un largo proceso de consultas –si me permiten– en todas las direcciones; no solo consultas con el Parlamento, con los diputados de este Parlamento y con las comisiones de este Parlamento competentes para los problemas del automóvil, de la competencia de los distribuidores, de los consumidores, sino también consultas con los Estados miembros, consultas con todos los sectores implicados y con todos aquellos que han querido expresar su opinión.

El objetivo de cualquier norma en materia de competencia, de cualquier decisión en materia de competencia, es beneficiar al consumidor. Y ese es el objetivo, el centro de nuestras preocupaciones y de los propósitos de nuestra regulación.

Los consumidores, en cuanto se acercan a la decisión, importante –porque, como alguno de ustedes ha dicho, es un gasto muy importante para todos los consumidores y para todas las familias–, de ir a un distribuidor, quieren saber el precio y la calidad, comparar, y eso se puede hacer, y probablemente se puede hacer ahora mejor que en cualquier momento del pasado. Quieren poder elegir sin trabas y sin obstáculos derivados de la falta de competencia. Creemos que, con el nuevo Reglamento, esta posibilidad de elección se ampliará; no disminuirá, sino que se ampliará. Y pueden y deben poder elegir –como han dicho muchos de ustedes– los servicios post-venta, el taller donde reparar su vehículo, donde revisar el buen funcionamiento del vehículo; quieren que esos talleres, pertenezcan o no al fabricante o estén ligados o no al fabricante del vehículo, tengan la información técnica adecuada y dispongan de las piezas de repuesto y de las especificaciones necesarias.

Todo ello mejora con la propuesta actual de la Comisión. Todo ello mejora. Por favor, presten atención a lo que dice el texto que conocen ustedes, al borrador, al proyecto y a las orientaciones, a las *guidelines* que la acompañan. En todos esos aspectos, la futura regulación permitirá más ventajas para los consumidores que la actual.

Pequeñas y medianas empresas: ¿qué ha sucedido? Porque hay que escuchar las opiniones y las escuchamos con muchísima atención e interés. Las opiniones de todos y, desde luego, las de sus Señorías.

Pero ¿qué ha sucedido con los pequeños distribuidores en estos años? ¿Han aumentado o han disminuido? ¿Se han visto favorecidos con mayores posibilidades de entrar en el circuito de distribución, en el mercado de la distribución o se han visto perjudicados o han encontrado obstáculos? Más bien lo segundo. Y esa es la experiencia. No era, por supuesto, la voluntad de quien preparó y decidió el Reglamento en 2002, pero ha sido lo que nos ha enseñado la experiencia en estos años. Y eso lo queremos corregir.

¿Qué sucedía hasta ahora o qué sucede hasta ahora con determinados talleres o con determinados fabricantes de piezas de repuesto de los automóviles? Tienen dificultades que, con el nuevo Reglamento y con las nuevas orientaciones desaparecerán.

Por lo tanto, estamos proponiendo una regulación y unas orientaciones que van a facilitar las posibilidades y las oportunidades de las pequeñas empresas a lo largo de toda la cadena, desde la fabricación de piezas hasta la reparación de vehículos.

Los distribuidores, a los que muchos de ustedes han mencionado y a los que yo también he escuchado directamente, no solo a través de textos de consultas escritas o de reuniones en las que no he participado; yo he estado con ellos y he estado hablando con ellos, en una reunión extraordinariamente constructiva... No todos los distribuidores tienen los mismos intereses. Hay grandes distribuidores, con una presencia fuerte en el mercado en algunos de los Estados miembros, pero también hay muchos pequeños distribuidores que están más contentos con lo que estamos proponiendo ahora que con lo que ha estado vigente desde el año 2002, porque han visto que determinados aspectos, no queridos por el legislador de 2002, no les han beneficiado, sino que les han creado dificultades para aguantar la competencia respecto a los grandes distribuidores.

Y, por último, los plazos de rescisión. Establecemos protección, establecemos incluso excepciones para cada vez que consideremos que, con la regulación actual, tanto la de vehículos como la general de acuerdos verticales, a pesar de nuestra voluntad como legisladores, la competencia sufre, y podemos exceptuar la aplicación del Reglamento si vemos que no está protegiendo la competencia. Lo podemos hacer en la regulación general de acuerdos verticales y lo podremos hacer con la regulación específica de vehículos.

Por lo tanto, yo comparto sus preocupaciones. Lo que pasa es que creo que están mejor tratadas en la propuesta de Reglamento que como lo han estado hasta ahora, no porque seamos más listos ahora que hace ocho años, sino simplemente porque todos aprendemos de la experiencia. Hay que escuchar opiniones, pero también hay que aprender de la experiencia.

3-595

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución<sup>2</sup> de conformidad con el apartado 5 del artículo 115 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana.

---

<sup>2</sup> Véase el Acta

*Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)*

3-596

**George Sabin Cutaș (S&D), în scris.** – Cumpărarea unui automobil reprezintă deseori cea mai importantă cheltuială a gospodăriilor din Uniunea Europeană, după achiziționarea unei locuințe. Prin intermediul Regulamentului privind exceptarea pe categorii a autovehiculelor, Comisia Europeană propune anularea exceptării în vigoare în sectorul automobilelor și introducerea regulilor generale de competiție.

Consider că, odată cu eliminarea anumitor clauze ale actualului regulament în domeniu, mai precis a celor privind libertatea de până la 70% a comercializării de către intermediarii de vânzări de automobile a mai multor mărci de autovehicule, se întrevide riscul creșterii dependenței intermediarilor de producători, al restrângerii concurenței și al limitării opțiunilor consumatorilor pe piața europeană a automobilelor.

Ne aflăm într-o situație în care un număr considerabil de intermediari din sectorul automobilelor, și în special întreprinderile mici și mijlocii din sector, mai vulnerabile, ar putea dispărea de pe piața europeană, slăbind astfel întreaga industrie europeană a automobilelor.

Prin urmare, cer Comisiei să evalueze consecințele propunerilor sale, luând în calcul structura sectorului european al automobilelor, în cadrul căruia întreprinderile mici și mijlocii joacă un rol fundamental și să prezinte, dacă acest lucru devine necesar, un nou regulament la sfârșitul celor trei ani de prelungire a actualului regulament.

3-597

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), na piśmie.** – Panie Przewodniczący! Zabierając głos w dzisiejszej debacie odnośnie do rozporządzenia w sprawie wyłączeń grupowych w sektorze motoryzacyjnym chciałbym przypomnieć, że w 2009 roku Komisja Europejska opublikowała komunikat o „Przyszłej strukturze prawa konkurencji znajdującego zastosowanie w sektorze pojazdów silnikowych”, w którym określa strategię prawną w zakresie dystrybucji pojazdów silnikowych oraz usług posprzedażnych po wygaśnięciu rozporządzenia (WE)1400/2002. Powstaje zatem obecnie problem odpowiedniej reakcji ze strony organów ochrony konkurencji, obejmując swoim zakresem dostęp do informacji technicznych, części zamiennych, autoryzowanych warsztatów oraz nadużywania gwarancji. Pytam zatem, czy Komisja jest pewna, że zastosowane przez nią rozwiązanie zapewni kompleksową ochronę konkurencji w sektorze?

3-597-500

**Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein (PPE), na piśmie.** – Motor Vehicles Block Exemption Regulation to dokument niezwykle ważny dla Unii Europejskiej, gdyż w bezpośredni sposób dotyczy ponad 3,5 miliona ludzi zatrudnionych w sektorze motoryzacyjnym w Europie, zarówno na rynku pierwotnym, jak i wtórnym. Rozporządzenie to wprowadziło korzystne, wzmacniające konkurencję, warunki funkcjonowania na rynku motoryzacyjnym. Spowodowało powstanie nowych miejsc pracy oraz umożliwiło skuteczny i stabilny rozwój rynku, co leży w interesie zarówno konsumentów, dużych koncernów samochodowych oraz podmiotów niezależnych. Bardzo istotne jest także, że zapewnia ono konsumentom europejskim szeroki dostęp do usług i towarów na rynku motoryzacyjnym. Dokument ten szczególne znaczenie ma dla niezależnych warsztatów samochodowych, które do skutecznej rywalizacji z warsztatami autoryzowanymi potrzebują dostępu do informacji technicznej oraz dla niezależnych producentów części samochodowych. Z tym większą satysfakcją przyjąłem informację, że Komisja Europejska zdecydowała o przedłużeniu tego rozporządzenia. W rezolucji B7 0245/2010 Parlament Europejski wzywa Komisję do doprecyzowania kwestii poruszonych przeze mnie w pytaniu pisemnym do Komisji z 16 kwietnia tego roku, takich jak dostęp do informacji technicznej dla niezależnych producentów, czy sprecyzowanie pojęć „części o porównywalnej jakości”, „części oryginalne” oraz „informacja techniczna”. Adresaci MVER, przez swą niebagatelną rolę w gospodarce potrzebują jasnych oraz dokładnie sformułowanych aktów prawnych.

3-598

## **24 - Comunicación de la Comisión - Acción contra el cáncer: una asociación europea (debate)**

3-599

**El Presidente.** – El siguiente punto es el informe de Alojz Peterle, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre la Comunicación de la Comisión titulada «Acción contra el cáncer: una asociación europea» (COM(2009)0291 - 2009/2103(INI)).

3-600

**Alojz Peterle, Poročevalec.** – Gospod predsednik, gospod komisar, dragi kolegi in kolegice, s tem poročilom zavzemamo političen odnos do enega od najtežjih problemov Evropske zveze. Rak z epidemičnim širjenjem postaja prva bolezen Zveze in vsak njen tretji državljani lahko računa nanj.

Vesel sem, da na začetku tega mandata ni potrebno pozivati Komisije in Sveta k osnovnim korakom v boju proti raku, saj imamo jasne sklepe – junij 2008, sklepe Sveta in ambiciozen projekt Komisije: evropsko partnerstvo – boj proti raku, ki ga je Komisija predstavila septembra 2009 in je predmet tega poročila. Pomembno je, da smo že sredi akcije. S tem poročilom podpiramo enega najambicioznejših ciljev Komisije, da v 10 letih skupaj zmanjšamo breme raka za 15 %.

Vesel sem tudi, da je partnerstvo pripravljeno v skladu z našo resolucijo o zdravstveni strategiji Skupaj za zdravje: strateški pristop Evropske zveze za obdobje 2008–2013. V tej resoluciji smo se zavzeli za zdravje za vse in v vseh politikah ter postavili ključen poudarek na preprečevanju raka.

Osupljivo in zaskrbljujoče je dejstvo, da v povprečju države investirajo v preventivo samo 3 % zdravstvenih proračunov. Ta številka, ki bi jo lahko razumeli kot statistično napako, pomeni, da zdravstvena politika držav članic preventive ne jemlje zelo zares. Tu je resnično potreben paradigmatski premik k več preventive v strateškem, strokovnem, organizacijskem in finančnem pristopu. Vemo in tudi ... vemo in dokazano je, da zgodnje odkrivanje raka lahko bistveno zmanjša smrtnost pri raku.

Druga ključna beseda v poročilu je neenakost. Gre za več vrst neenakosti. Najbolj izstopa dejstvo, ki mu pravimo železna zavesa med Vzhodom in Zahodom v smislu velikih razlik v možnosti preživetja rakavih bolnikov, znane pa so tudi velike razlike znotraj držav članic. Ob razlikah v uspešnosti zdravljenja imamo tudi velike razlike v intenzivnosti oziroma obsegu zgodnjega odkrivanja raka, razlike v paliativni skrbi in v uspešnosti rehabilitacije rakavih bolnikov.

Državljeni Evropske zveze težko jemljejo na znanje dejstvo o takih razlikah v organiziranosti boja proti raku, saj nekatere države imajo nacionalne programe, druge pa še ne. Tudi statistično zajemanje podatkov o raku je še različno. Čeprav ima Evropska zveza tudi po Lizbonski pogodbi samo možnost podpornih ukrepov, je usklajen in dobro organiziran pristop na tej ravni izjemno pomemben za učinkovit boj proti raku. Izmenjave dobrih praks si ne predstavljam brez stimulacije s strani skupnih institucij.

Tretja ključna beseda v poročilu je partnerstvo. Ambicioznemu cilju Komisije se bomo lahko približali samo pod pogojem, da bomo povezali naše sile vertikalno in horizontalno. Predpogoj za to je, da borba proti raku ostaja stalnica na političnem dnevnem redu evropskih in nacionalnih institucij. Tesna povezava med zdravniki in pacienti ni dovolj. Naša naloga je, da prispevamo k močnemu političnemu partnerstvu, k politični volji, ki bo zadeve začela premikati s hitrejšo dinamiko v celotnem prostoru Evropske zveze.

Naj to pot še posebej poudarim tudi vprašanje rehabilitacije rakavih bolnikov. Veliko bolj bomo morali biti pozorni do zmagovalcev v boju proti raku, ki ne smejo biti stigmatizirani ali odpisani, ampak morajo imeti možnost ponovne vključitve v polno družbeno življenje in nadaljevanje poklicne kariere. Ključni del ... bližine državljanov ... danes v Evropi ... boj proti raku ...

Rad bi se zahvalil samo še poročevalcem v senci in vsem, ki so pomagali k temu poročilu za njihovo izdatno pomoč.

3-601

**John Dalli**, *Member of the Commission*. – Mr President, I am very pleased to see that Parliament continues to be enthusiastic and supportive of the Commission's work in the field of cancer prevention and control. I am grateful for the efforts that have been made in preparing this report, in particular by the rapporteur, Mr Peterle.

Strong action at European level can have an important knock-on effect at national, regional and local level. This underlines the potential of the European Partnership for Action against Cancer. The success of the Partnership largely depends on the active participation of its numerous and diverse partners. So far, Member States, health professionals, cancer institutions, NGOs, patient organisations and industry representatives have taken part in the preparation of concrete proposals for action to be carried out by the end of 2013. It remains to be seen, however, whether this new means of cooperation will result in more sustainable action to tackle cancer. I sincerely hope that it will.

The broad aim is to achieve more long-term goals and to make better use of available resources. This depends on the commitment of all partners and of course on adequate financial input. Parliament's support for the necessary resources to be secured in the future Community budget for health will be crucial. The report refers to a range of actions for a comprehensive approach towards cancer prevention and control, many of which have already been taken into account in the development of the Partnership, based on the Commission's communication.

The Partnership has five main pillars: health promotion and prevention, including promotion of the European Code against Cancer; screening and early diagnosis aiming at improved implementation of the Council recommendation on cancer screening; exchange of best practices in cancer care; cooperation and coordination in cancer research; and making available comparative information and data on cancer. A key task of the Partnership will be to help Member States improve the development and implementation of their cancer plans.

By the end of the Partnership, the objective is for all Member States to have integrated cancer plans. Some actions will build on the result of the good work done so far. Other actions will require additional help. The Commission stands ready to provide all the necessary support. In addition, the Commission will continue its close collaboration with the International Agency for Research on Cancer as regards its contribution to the Partnership. I should also mention the overarching objective of seeking to ensure better integration of health concerns into all our policy initiatives, which I shall



take forward with relevant colleagues within the Commission. Of course we will continue our strong focus on prevention through our policies on health determinants as part of the fight against cancer. We will try to achieve the maximum possible with the limited resources available and I welcome very much the strong support of the European Parliament for these efforts.

3-602

**Gilles Pargneaux**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, Monsieur Dalli, Monsieur le Commissaire, c'est avec beaucoup de force que ce projet de rapport, tel que présenté à l'instant par M. Peterle, reprend les lignes directrices de la communication de la Commission européenne et s'inspire également de la résolution du Parlement européen du 10 avril 2008 sur la lutte contre le cancer dans notre Union européenne.

Permettez-moi de soutenir les objectifs du partenariat européen envisagé par la Commission européenne pour lutter plus efficacement contre le cancer, que ce soit l'importance de la prévention et d'un dépistage précoce, l'élaboration d'un nouveau modèle de prévention du cancer et, surtout, la réduction des inégalités au sein des États membres.

Je partage les inquiétudes et les préoccupations exprimées dans la communication de la Commission européenne et dans le projet de rapport. Je tiens à saluer le travail accompli par M. Peterle, rapporteur, dans le cadre de la rédaction de ce rapport, et les propositions de compromis proposées pour reprendre les différents amendements.

En tant que rapporteur fictif pour le groupe socialiste et démocrate, j'ai souhaité, entre autres, mettre l'accent sur les questions suivantes: tout d'abord, l'augmentation des décès annuels liés aux cancers provoqués par une exposition à des agents cancérigènes sur le lieu de travail, mais aussi l'importance d'un meilleur accès à l'information sur les médicaments pour les patients atteints du cancer; la mise en œuvre du règlement Reach et la mise à jour régulière de la liste des substances très préoccupantes, qui reprend des substances cancérigènes; le soutien aux initiatives visant à empêcher les importations de marchandises contenant des substances chimiques cancérigènes et à renforcer le contrôle de la présence de substances chimiques au sein de l'Union européenne, et enfin l'élaboration d'orientations pour une définition commune du handicap pouvant inclure des personnes souffrant de maladies chroniques ou de cancers.

Voilà les questions que nous avons souhaité évoquer, tout en apportant notre soutien à ce projet de rapport.

3-603

**Antonyia Parvanova**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all let me give my congratulations to Mr Peterle for his great work on this report, making sure that the fight against cancer remains a top priority on our public health agenda. There is no need to repeat the figures; we all know what the public-health, social and economic costs for the Union will be if we do not address this issue consistently and make the appropriate resources available, especially in order to overcome the disparities between the Member States.

The burden of cancer is a threat for the sustainability of our public health systems, and the EU should definitely take the lead in responding to it adequately. Whether we speak about prevention, diagnosis, treatment, research or information, of course we speak about partnership, but we will manage to combat effectively the burden of cancer in Europe only if we make sure that all stakeholders – and particularly patients' groups – are involved in the long run, if we ensure an efficient exchange of good practices between Member States and if we guarantee that the functioning of such a partnership will be closely monitored and supported.

I hope that the Commission will play its role and make sure the partnership delivers its objectives. I would like to stress one particular point: the call on the Commission to use the existing ECDC and to add non-communicable diseases to its mandate. I believe this could definitely strengthen the expertise and recommendations.

Finally, the issue of timely and equal access to prevention, diagnosis and care should be closely looked at if we want to ensure that the fight against cancer also contributes to the objective that we should all keep in mind the reduction of health inequalities in Europe.

Commissioner, I look forward to seeing you tomorrow at Patients' Rights Day, because this is extremely important for all patients' groups, and your commitment matters to all of us.

3-604

**Kartika Tamara Liotard**, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Voorzitter, commissaris en rapporteur, bedankt. Kanker is een verschrikkelijke ziekte, een ziekte waaraan, in het slechtste geval, niemand meer iets kan doen. Gelukkig kunnen wij wel iets doen. We leven steeds langer en naarmate we ouder worden, lopen we helaas een steeds groter risico om kanker te krijgen. Hoe grijzer de bevolking, hoe meer kankergevallen we kunnen verwachten. Daarom moeten alle lidstaten zich maximaal inspannen om een doeltreffende en sociale gezondheidspolitiek te voeren. Doelgericht, preventief middels preventieve screeningsprogramma's en betaalbare anti-kankermedicatie. Daar moeten we voor gaan.

Een ander punt waar we wél iets aan kunnen doen, is het grote aantal kankerverwekkende substanties in het milieu. Gif wordt verwerkt in woningen, denk aan asbest, gebruiksvoorwerpen en zelfs in onze voeding. De EU dient haar bevolking daartegen te beschermen, ongeacht of ze hierbij industriële belangen schaadt. Het belang van de burger, de gezondheid van de burger staat voorop!

3-605

**Anna Rosbach, for EFD-Gruppen.** – Hr. formand! Kræft er en folkesygdom, som vi på grund af intensiv forskning begynder at vide en hel del om. Vi ved nu, at en person kan være genetisk disponeret for kræft, og at mindst et enzym er med til at udløse sygdommen. Ligeledes kan stress, livsstil, kemikalier og vira forårsage kræft. I år forventes næsten to millioner europæere at dø af denne sygdom. Kræften stopper altså ikke ved landegrænser. Derfor er det glædeligt, at Kommissionen har taget initiativ til en ambitiøs plan om kræft på europæisk plan. Jeg har to spørgsmål: Hvordan forholder Kommissionen sig til forskning? Kan de tildelte finansielle midler sikre en effektiv forskning, og hvor højt prioriteres det? Kommissionen påpeger, at screeningsproduktiviteten ligger lavt i forhold til Rådets henstilling, så mit andet spørgsmål lyder: Hvorledes omsættes det ambitiøse mål til de virkelige patienter i vores lande? Og kan vi realistisk set fordoble vores screeningseffektivitet i hele Europa?

3-606

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI).** – Mai întâi aş vrea să îi mulțumesc domnului Peterle pentru munca depusă la acest raport.

Conform datelor medicale, cancerul reprezintă a doua cauză de mortalitate în Europa, în egală măsură pentru bărbați și femei. Implicarea la nivelul Comisiei Europene în ceea ce privește parteneriatul creat pentru lupta împotriva cancerului înseamnă o nouă șansă la viață acordată persoanelor lovite de această cumplită boală și familiilor acestora. Este esențial să continuăm în a ne uni toate eforturile pentru o conlucrare permanentă, atât la nivelul cunoștințelor de specialitate, cât și a soluționării noilor provocări care apar în astfel de cazuri.

Se impune, astfel, ca parteneriatul european privind lupta împotriva cancerului să asigure utilizarea cât mai corectă a resurselor, competențelor, dar și a mijloacelor de care dispun toate țările membre, iar rezultatele progreselor înregistrate în lupta împotriva cancerului în diferitele țări ale Uniunii Europene să fie puse la dispoziția întregii Europe.

3-607

**Edite Estrela (S&D).** – Senhor Presidente, Senhor Comissário, a luta contra o cancro deve ser uma prioridade. Cerca de 30% dos cancros podem ser evitados e as suas consequências atenuadas através da detecção e do tratamento precoces. Alguns cancros afectam diferentemente mulheres e homens. Todos os anos na União Europeia há mais 275 mil mulheres com cancro da mama e verifica-se um aumento mesmo nas mulheres mais jovens. O cancro do colo do útero é anualmente diagnosticado a 50 mil mulheres europeias e 25 mil morrem devido a esta doença.

No entanto, o cancro do colo do útero pode ser praticamente eliminado com a generalização dos programas de vacinação e rastreio. É por isso urgente que todos os Estados-Membros alarguem os programas de vacinação e rastreio a todas as mulheres em idade de deles beneficiarem. E é também necessário que promovam campanhas de educação para a saúde, sensibilizem a população para a importância do diagnóstico precoce e informem as pessoas dos programas e serviços disponíveis. Saúde, portanto, esta iniciativa da Comissão.

3-608

**Elena Oana Antonescu (PPE).** – Doresc și eu să mulțumesc raportorului pentru munca depusă. Conform comunicării Comisiei către Parlament, volumul testelor de depistare a cancerului realizate în Uniunea Europeană este de mai puțin de jumătate din numărul minim anual de investigații care ar putea fi efectuate. Eu cred că trebuie să ne asigurăm că testele de depistare sunt accesibile cât mai multor cetățeni și acest lucru devine posibil.

Cercetarea din domeniu a făcut progrese în reducerea costurilor pentru teste și creșterea preciziei depistării cancerului prin biomarkeri. O invenție recent premiată la Salonul Internațional de Invenții de la Geneva permite depistarea unor forme de cancer în mai puțin de șase minute cu un cost de sub 1 euro. Este vorba de un senzor inventat de cercetătoarea Raluca-Ioana van Stade, din România, care poate depista forme de cancer înainte de apariția simptomelor, cu cea mai mare precizie dintre toate metodele disponibile pe piață, ceea ce permite o rată mai mare de succes a tratamentelor.

Îmi exprim speranța că în cadrul Comisiei, prin Centrul comun de cercetare, există un interes pentru această invenție și că aceasta se poate califica pentru includerea în rândul recomandărilor vizând introducerea în cadrul programelor de diagnosticare.

3-609

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – Parteneriatul lansat de Comisia Europeană anul trecut este un instrument extrem de necesar, cancerul fiind cea mai răspândită cauză de deces, după bolile sistemului circulator. Din păcate, există discrepanțe mari între statele membre în ceea ce privește calitatea îngrijirilor medicale și accesul la tratament. Conform unor statistici recente, în statele din sud-estul Europei probabilitatea ca un bărbat să moară de cancer este de două ori mai mare decât un bărbat din țările nordice, de exemplu.

Consider că trebuie intervenit la nivel european în interesul cetățenilor europeni, pentru a evita diferențele mari de diagnostic și tratament în statele membre UE. Comisia Europeană trebuie să aloce fonduri pentru cercetare în acest domeniu. Reușite precum invenția româncei Raluca-Ioana van Stade și anume un senzor care determină existența cancerului în corpul uman, la nivel molecular, direct din sânge, printr-o procedură simplă care durează mai puțin de șase minute, trebuie să fie susținute și valorificate la maxim.

3-610

**Olga Sehnalová (S&D).** – Jak již bylo uvedeno mnoha předchozími řečníky, účinný boj proti rakovině musí obsahovat celé spektrum opatření od prevence, screeningu, včasné diagnostiky, vlastní léčby i paliativní péče. Chtěla bych však zdůraznit ještě jeden velmi důležitý aspekt, který je s touto chorobou spojen. Tím jsou rodiny pacientů, kteří boj s rakovinou prohrávají. Rodina by měla být pro své blízké místem útěchy, podpory a povzbuzení. Tváří v tvář postupující chorobě je to však nesmírně těžké a rodiny v tomto údělu nesmějí zůstat osamoceny. Proto, hovoříme-li o boji s rakovinou, musíme myslet i na podmínky pro důstojný odchod. Ty by měly mít podobu jak soustavné pomoci a poradenství rodinám při dlouhodobé obtížné domácí péči, tak systému dostupných specializovaných zařízení poskytujících odbornou a především lidskou péči pacientům v terminálním stádiu tohoto onemocnění.

3-611

**Pat the Cope Gallagher (ALDE).** – Mr President, it is estimated that 3.2 million European citizens are diagnosed with cancer each year, and, as the European population ages, current trends would indicate that the number of citizens diagnosed each year is likely to double – unfortunately – over the next 20 years.

We must, of course, address the plague of cancer. Cancer is caused by many factors. I want to outline what I believe: that smoking, being overweight, low fruit and vegetable intake, physical inactivity and excessive alcohol consumption are contributory factors. It is essential that health promotion strategies at European level and, indeed, at national level are strengthened and properly resourced. Early detection is vital, and we have seen when we have early detection that it is so important that many people are still alive who would not have been if not for early detection.

Through cancer research, the European Union can play a leading role: importantly, over EUR 750 million has been devoted to cancer research under the seventh Framework Programme, and I would hope that more funding could be made available over the coming years. In conclusion I want to pay tribute to all of those, particularly to those in my own country, who provide such exceptional care to cancer patients.

3-612

**Angelika Werthmann (NI).** – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Gesundheit ist ein hohes Gut, das es zu bewahren gilt. Krebs ist ein weltweites Problem, das trotz der medizinischen Fortschritte besteht. 2004 waren nach Schätzungen der WHO 13 % aller Todesfälle durch Krebs verursacht. In der EU erkrankten jährlich etwa 3,2 Millionen Menschen an Krebs. Die Hauptkrebsarten sind Lungen-, Darm- und Brustkrebs. Vorsorgeuntersuchungen, vor allem bei zunehmendem Alter, leisten ebenfalls einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der Gesundheit. Der Grundsatz „Vorbeugen ist besser als heilen“ bewahrheitet sich hier. Die kostengünstigste Strategie mit den höchsten Erfolgsaussichten ist eben die Vorsorgeuntersuchung.

3-613

**Seán Kelly (PPE).** – A Uachtaráin, gan aon agó is uafásach an galar í an ailse agus, mar a deir siad i mo thír féin, tá sé ag marú na tíre le daoine óga agus aosta ag fáil bháis den ghalar gach uile lá. Chuirfeadh an staitistic go bhfuil seans ann go bhfaighidh duine as triúr ailse sceoin ar gach duine. Ag an am céanna, tá dul chun cinn iontach déanta ag na hollaimh, ag na banaltraí agus ag na dochtúirí atá ag déileáil leis an ngalar seo. Ach amach anseo beidh sé tábhachtach níos mó airgid a chaitheamh, go háirithe ar thaighde.

Tá ról tábhachtach ag an Aontas Eorpach maidir leis seo. Ar an gcéad dul síos, an t-airgead a chur ar fáil don taighde agus, ar an dara dul síos, ord agus eagar a chur ar an taighde sin agus go háirithe comhoibriú a chothú idir na hinstitiúidí atá ag plé leis an taighde. Má dhéanaimid é sin beidh dul chun cinn níos fearr déanta againn amach anseo agus beidh níos lú daoine ag fáil ailse agus ag fáil bháis den ailse.

3-614

**Krisztina Morvai (NI).** – Elnézést kérek, hogy ha egy kicsit a szokásosnál személyesebb hangot ütök meg, de miközben itt a rák elleni programról beszélünk, és sokan hangsúlyozták, hogy milyen szörnyű betegségről van szó, milyen sokan halnak bele, kénytelen voltam visszagondolni arra, amikor négy évvel ezelőtt magam is rákbetegségben szenvedve az évnek ugyanezen napjaiban, azt hiszem, valamiféle rekordot döntöttem, ahogy ott az onkológiai osztályon mondták. Tetőtől talpig 14 darab cső lógott ki belőlem, hetekig voltam azt intenzív osztályon, és lám most itt vagyok, európai parlamenti képviselő vagyok, nevélem a három gyermekemet, teljes életet tudok élni. A saját történetemmel szeretném biztatni különösen nőtársaimat, de minden európai polgárt, hogy igenis menjenek el szűrővizsgálatokra, és a saját történetemmel szeretném üzenni sorstársaimnak, akik most betegek, illetőleg a hozzátartozóiknak és gyógyítóiknak, hogy soha ne adják föl a reményt, és sok erőt kívánok nekik, szeretettel és együttérzéssel gondolok rájuk.

3-615

**John Dalli**, *Membru tal-Kummissjoni*. – Sur President. Jiena ninsab sodisfatt hafna b'dan l-entuzjażmu li hawn fil-Parlament illum, biex ninghaqdu flimkien f'din il-glieda kontra din il-marda tal-kanser. Nixtieq nirringrazzja lis-Sur Peterle tar-rapport li ghamel, u nixtieq nirringrazzja wkoll lis-Sa Morvai li ghadha kemm tkellmet issa, talli tatna l-aspett ta' tama, l-aspett pozittiv, illi mhux kollox mitluf kontra din il-marda. Issem mew hafna punti; hafna mill-hsibijiet li kellkom intom fil-Parlament gew moghtija konsiderazzjoni fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni u niggarantilkom li s-suggerimenti li qeghdin taghmlu llum u li ghamiltu fir-rapport se jinghataw konsiderazzjoni bir-reqqa meta nigu biex nipprogramaw l-attività taghna.

Fuq il-fattur ambjentali nista' nghid li hija realtà li l-ambjent hu fattur importanti hafna bhala determinant f'din il-glieda kontra l-kanser. Però rridu nghidu li l-istandards gholjin li ghandna fl-Ewropa llum jghinu hafna biex titnaqqas l-inċidenza ta' din il-marda. Ghalhekk, ahna ghandna nżidu l-impenji taghna biex nibqghu nassiguraw iż-żamma ta' standards gholjin fl-ambjent. Ir-riċerka wkoll hija xi haġa li rridu nkomplu nenasfizzaw fuqha. Issa li l-industrija tal-farmaċija hija parti mid-dikasteru, mill-funzjoni li ghandi jiena bhala kummissarju, ghandna possibiltà hafna ikbar li nahdmu mal-industrija biex nipprovaw nikkoordinaw forsi ftit ahjar ir-riċerka li ssir u nassiguraw l-effikaċja ta' din ir-riċerka.

Wahda mill-kolonni li fuqha rrid nibni l-attività f'dawn il-hames snin li ġejjin hija li nassigura, kemm jista' jkun, li jkun hemm aċċessibilità wiesgħa kemm jista' jkun għall-mediċini li jiġu fuq is-suq, għaliex wahda mill-problemi kbar li ghandna fl-Ewropa, li ssemmiet hawnhekk illum ukoll, hi l-inugwaljanza li hawn fil-qasam tas-saħħa. U din hija xi haġa li rridu nassiguraw b'mod speċjali: l-aċċessibilità tal-mediċini li jiġu fuq is-suq. Nerga nirringrazzjakom, u l-aħħar nota tiegħi hi li rridu nkomplu nahdmu kemm nifilhu biex nikkonvinċu lin-nies, ahna lkoll, fuq l-importanza tal-prevenzjoni, tas-*screening*, pereżempju, l-iktar l-iktar għall-kankru tas-sider li ssemma' hafna hawnhekk. Hu importanti li, meta hawn il-faċilità ta' *screening* f'hafna pajjiżi fl-Ewropa, jekk mhux kollha, irridu nheggu lin-nisa taghna biex imorru għal dan it-test.

3-616

**Alojz Peterle**, *Poročevalec*. – Moram reči, da mi je bila ta večerna debata prav všeč in iskrena hvala za podporo, za pozorne besede. Vesel sem, da do take mere govorimo isti jezik in podpiramo iste cilje. Delimo zavest o širšem kontekstu in vzrokih za to bolezen kot tudi zavest o potrebi po enotnem in partnerskem boju proti raku.

Zaradi časovne stiske mi je prej zmanjkalo časa, da bi povedal kaj o zdravem življenjskem stilu. Jaz sem prepričan, da ravno tukaj lahko veliko naredimo tudi politiki z dobrim zgledom, in potrebna je promocija zdravega življenjskega stila. Ker sem sam doživel podobno diagnozo kot kolegica Morvai, bi ji rad še bolj iz srca čestital za njeno zmago. Mislim, da na tak način dokazujemo, da rak ni smrtna, nujna smrtna obsodba.

Gospodu komisarju se posebej zahvalim za pozornost in za najavo pospešenega dela, ker rak ima svojo dinamiko in potrebujemo dinamiko tudi na naši strani. Jaz se priporočam gospodu komisarju za tesno sodelovanje tudi v bodoče. Mislim, da smo zgledno sodelovali, skupaj lahko dosežemo več.

Rad bi povedal tudi to, da bo v kratkem ponovno ustanovljena skupina poslank in poslancev za boj proti raku, ki je bila znana v prejšnjem mandatu pod imenom MAC – *Members Against Cancer*. To pot mislim, da bomo znova, mogoče s še močnejšo skupino, dali še poseben poudarek na preventivi in na dinamiki našega boja. Lepa hvala vsem in lahko noč.

3-617

**El Presidente**. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana.

### *Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)*

3-617-500

**Cristian Silviu Buşoi** (ALDE), *in writing*. – I cannot but welcome the Commission proposal for a partnership on the fight against cancer, which is a serious public health concern in the EU. I fully support the approach of the rapporteur who places a special emphasis on the preventive action. In this perspective I strongly believe that comprehensive national cancer plans are more than welcome. I would also favour the cooperation on this topic in the field of research. We need to clearly identify the main causes generating this disease so that we can also identify the main elements on which we need to focus within our prevention efforts. This is absolutely necessary for an effective preventive action. I also believe that it would be reasonable to build our future action upon existing initiatives such as the European Code against Cancer or the Council Recommendations on screening for breast, cervical and colon cancer, which are already a good basis for action. Of course, prevention can't be done without a proper level of financial resources. I therefore call on the Member states to allocate the necessary funds to the prevention plans so that the 15% target for the reduction of the number of new cases remains realistic.

3-618

**Nessa Childers (S&D), in writing.** – I warmly welcome this initiative and the possibilities it affords to the many millions of Europeans predicted to be affected by cancer in the years to come. One of the most significant targets contained in the report is to dramatically reduce the burden of cancer by achieving 100% coverage in terms of screening for breast, cervical and colorectal cancer by 2015, by providing 125 million examinations to EU citizens per year. The onus must also pass to us as MEPs to use our access to the media and to our constituents to implore Europeans to avail themselves of these crucial checks. There continues to be an alarming lack of knowledge both of the risks of cancer and of the opportunity for cancer screenings, and only through continuous education of these facts will this initiative enjoy the success that it and European citizens badly need.

3-619

**Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto.** – Lo sforzo è planetario. Tuttavia, nonostante il miglioramento continuo nelle conoscenze e i progressi sul piano terapeutico, la lotta al cancro rappresenta ancora oggi una sfida tutta aperta. Una sfida che dobbiamo continuare a cogliere mettendo in capo le nostre migliori risorse, perché gli effetti di questa patologia sono devastanti in termini di mortalità ma anche per gli aspetti psicologici, sociali ed economici connessi.

È evidente che l'approccio deve essere globale sia per quanto riguarda la ricerca e la cura, sia per quanto concerne la prevenzione. Occorre fare massa critica, creando le condizioni affinché il risultato di uno diventi patrimonio di tutti. Ecco perché è importante creare un partenariato europeo contro il cancro che agevoli lo scambio d'informazioni e il coordinamento tra i singoli Stati membri. Non si tratta soltanto di agire in rete sul piano della ricerca e della sanità, ma anche su quello dell'istruzione, dell'alimentazione, della comunicazione, dell'ambiente. Cercando la partecipazione e il contributo della società civile, anche con lo scopo di divulgare sane abitudini e sani stili di vita. Solo applicando tale metodologia, supportata da una adeguata copertura finanziaria, l'obiettivo ambizioso della Commissione di ridurre del 15% entro il 2020 il carico delle malattie neoplastiche potrà ritenersi realistico.

3-619-500

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), kirjallinen.** – Mietintö komission tiedonannosta "syöväntorjunta: eurooppalainen kumppanuusohjelma" on erittäin tärkeä ja ajankohtainen. Syöpä on tällä hetkellä toiseksi suurin kuoleman ja sairastuvuuden syy Euroopassa. Yhteistyön ja resurssien lisääminen syövän tutkimuksessa sekä ennaltaehkäisevät toimenpiteet ovat erittäin tärkeitä. Jäsenvaltioiden on poistettava syöpävaaralliset kemikaalit markkinoilta ja ne on korvattava haitattomammilla. Ennaltaehkäisevät seulonnot ovat tarpeellisia ja tehokkaita ja niihin on varattava riittävästi rahaa. Tiedotuskampanjoita tulee suunnata myös koulutuslaitoksiin. Taistelussa syöpää vastaan tarvitaan selkeitä tavoitteita, joita komission ja jäsenmaiden tulee yhteisesti tavoitella. Komission ja jäsenmaiden on uskallettava sitoutua investoimaan tulevaisuuteen, syövän tutkimukseen ja ennaltaehkäisyyn, sillä pitkällä tähtäimellä säästetään sekä rahaa että ihmishenkiä.

3-620

**Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult.** – Vähktõbi on ühiskonnale väga kulukas haigus, mille diagnoosimise ja ravi maksumus suureneb pidevalt ning mis sageli põhjustab pikaajalist töövõimetust, invaliidistumist ja enneaegset surma. Vaatamata meditsiini igakülgetele saavutustele on vähktõve levik maailmas täna ikkagi väga epideemiline. Nii diagnoositakse igal kolmandal eurooplasele tema eluajal vähktõbi ja iga neljas eurooplane sureb selle haiguse tagajärjel. Vähktõve leviku tõkestamisel on oluline roll just liikmesriikidel ja eriti nende riiklikel vähktõve ennetamise strateegiatel. Kuna vähivastases võitluses on strateegiates fikseeritud tulemusi võimalik saavutada vaid läbi pikaajaliste ja järjepidevate tegevuste, siis kutsun kõiki liikmesriike üles mitte vähendama tänases majanduskriisis vähivastasesse võitlusesse ja nii esmase kui ka teisese ennetuse vajadusteks suunatavaid rahalisi vahendeid. Tänapäev kokkuvõttes muutub homme mitmekordseks kuluks. Vähivastases võitluses on suur roll just ennetavatel meetmetel, kuna kolmandikku vähijuhtumitest on just ennetustegevuse abil võimalik ära hoida. Üheks oluliseks kohaks ennetavate tegevuste puhul pean ka soopõhiste vähivormide alase teadlikkuse tõstmist, vaja on tõsta nii ennetustaset kui ka edendada nende haiguste sõeluuringuid. Oma kõne lõpetuseks tahaksin tervitada komisjoni ettepanekut käivitada Euroopa partnerlusalgatus vähivastaste meetmete võtmiseks ajavahemikus 2009–2013, toetamaks liikmesriikide vähivastast tegevust. Vaid läbi ühiste pingutuste võime selles võitluses saavutada edu sellise vaenlase vastu nagu vähktõbi.

3-621

## **25 - Movilización de las tecnologías de la información y la comunicación para facilitar la transición a una economía de alta eficiencia energética y bajo nivel de emisión de carbono (debate)**

3-622

**El Presidente.** – El siguiente punto es el informe de Patrizia Toia, en nombre de la Comisión de Industria, Investigación y Energía, sobre la movilización de las tecnologías de la información y la comunicación para facilitar la transición a una economía de alta eficiencia energética y bajo nivel de emisión de carbono (COM(2009)0111 - 2009/2228(INI)) (A7-0120/2010).

3-623

**Patrizia Toia, relatrice.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione che viene alla nostra discussione stasera e al voto di domani si inserisce nel grande lavoro di implementazione del pacchetto 20/20/20, che io credo rimanga uno dei frutti più lungimiranti e significativi della scorsa legislatura europea. Se mi dicessero cosa devo salvare dei cinque anni precedenti, sicuramente in testa a questo elenco metterei il pacchetto 20/20/20.

Credo sia importante anche dire che su questa relazione c'è stato un lavoro molto intenso, sia della Commissione europea – ci sono a monte di questa relazione una comunicazione e una raccomandazione – e poi anche un lavoro della commissione ITRE e di altre, che hanno arricchito la relazione iniziale di molti suggerimenti, integrazioni ed emendamenti arricchenti il nostro lavoro.

Credo che su un unico punto rimanga un po' di divergenza nel Parlamento – che mi auguro si potrà superare con il voto di domani – ed è relativo al carattere più o meno vincolante che noi vogliamo attribuire ai contenuti di questa relazione, di cui comunque voglio sottolineare appunto il lavoro fatto con grande intesa e grande unanimità.

Le tecnologie dell'informazione e della comunicazione (ICT o TIC che dir si voglia) costituiscono un settore importante, anche proprio come peso nell'economia europea: si parla del 7% della forza lavoro, cioè costituiscono il 7% della forza lavoro europea, e rappresentano il 6% del PIL, quindi una quota non insignificante anche dell'economia e della forza produttiva e occupazionale del contesto europeo.

Sono anche molto importanti non solo, appunto, per quello che rappresentano, ma anche per l'apporto che possono dare e per il ruolo significativo essenziale che possono svolgere per cercare di raggiungere quella transizione della nostra economia verso una realtà di economia, pur sempre sviluppata ma a minor contenuto di emissioni e di carbonio e quindi meno inquinante per il nostro futuro e per il futuro delle nuove generazioni, e possono costituire, insomma, non a parole, ma nei fatti concreti, nei cambiamenti che possono portare al modo di produrre, al modo di vivere, di muoverci e di consumare nella nostra realtà, a quella rivoluzione industriale che per molti caratterizzerà proprio il futuro della vita sociale ed economica, non solo nel nostro continente ma nel mondo intero.

In che senso possono le TIC dare questo grande apporto alla trasformazione della nostra economia? Innanzitutto, modificando il settore stesso: la relazione vuole dimostrare come questo settore possa innanzitutto guardare al suo interno, per vedere come si possono produrre strumenti di comunicazione, di microelettronica e altro, consumando meno energia, cioè essendo al loro interno più efficienti.

Poi possono contribuire moltissimo nei grandi settori, quello delle abitazioni e quello del trasporto, due settori – riprendo i dati della Commissione – dove una maggiore efficienza, secondo quelli che sono i dettami europei e i target dati anche dal 20/20/20, possono portare a una riduzione – giacché oggi sono i trasporti che consumano il 26% dell'energia in Europa, il 40% viene consumato nelle abitazioni per il riscaldamento e per il raffreddamento, a seconda delle stagioni – anche molto elevata di queste emissioni e possono comportare quote di efficienza molto significative.

Senza contare che poi i campi di applicazione, se questi sono i grandi settori, toccano la nostra vita in settori molto significativi. Penso a tutto il settore bancario, al settore dei rapporti nella pubblica amministrazione, a tutto l'*e-government* e a tutti i servizi, in sostanza, che possono vedere, con l'applicazione di queste tecnologie, risparmio di emissioni di carbonio ma anche risparmio di tempo, con conseguente miglioramento della qualità della vita dei cittadini e della qualità della vita sociale.

Quindi un'importanza significativa: ma credo che tanto più significativa sarà questa relazione se domani il Parlamento approverà il carattere vincolante. Due soli esempi, Presidente, se mi consente: la lettura dei telecontatori, gli *smart meters*, le *smart grid*, le reti europee e anche le *smart city*. Proprio ieri, in quest'Aula, 700 sindaci d'Europa, alla presenza del nostro Presidente e del Commissario europeo, hanno stretto un nuovo patto che vuole proprio lavorare sull'efficienza delle città, dove vive il 70% dei cittadini europei, che possono dunque dare un grande contributo di efficienza e di migliore sviluppo economico e sociale.

3-626

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Doresc să salut concluziile Consiliului European din 25-26 martie 2010, care stabilesc pentru prima dată, în mod clar, ca obiectiv ale Uniunii Europene, creșterea cu 20% a eficienței energetice. Eficiența energetică poate fi îmbunătățită prin utilizarea tehnologiilor informației și a comunicațiilor în domeniul clădirilor, prin sistemele de contorizare eficiente și în domeniul transporturilor, prin implementarea la nivel european a sistemelor inteligente de transport. Astfel, sistemele bazate pe tehnologia informațiilor și comunicațiilor pot reduce consumul de energie al clădirilor cu până la 17% și emisiile din sectorul transporturilor cu până la 27%.

Consider că pentru a reduce consumul de energie cu 20% până în 2020, rețelele de electricitate ar trebui să devină inteligente, cu fluxuri de putere flexibile, controlate și bazate pe utilizarea tehnologiei informației și a comunicațiilor. Uniunea trebuie să acorde prioritate stimulării economiei europene, prin investiții în dezvoltarea serviciilor on-line, a noilor tehnologii și, în special, prin dezvoltarea comunicațiilor în bandă largă în toate statele membre.

3-628

**John Dalli, Member of the Commission.** – Mr President, the Commission very much welcomes your interest, support and valuable recommendations on mobilising ICT to facilitate the transition to an energy-efficient, low-carbon economy, and has read the Toia report with care.

It is important to recognise the significant role the ICT sector can play as an enabler to reduce greenhouse gas emissions, and we need to make sure that this potential is embraced and made a reality.

The Commission intends to make a priority of this issue under the European Digital Agenda which will be adopted soon by the European Commission.

As you mention in the report, ICT can help to significantly improve energy efficiency in other areas, such as buildings and transport in particular. We also concur with you that smart grids and the roll-out of smart meters by Member States are key to realising this potential. The roll-out needs to be driven forward within Member States, so as to deliver more active consumers who can exploit renewable generation and energy-efficient technology.

A common measurement framework for the ICT industry's own emissions is also essential. A rigorous measurement framework, widely agreed and adopted by the industry, is a must to quantify the real benefits of information and communication technologies. This must be taken into account in considering the beneficial impact of ICT used.

Since the adoption of the recommendation on this topic in October 2009, the Commission has undertaken a number of actions with stakeholders to drive the agenda forward. Let me mention a few that address concerns raised in your report.

In February 2010 the ICT for Energy Efficiency Forum was launched. The Forum brings together leading EU, Japanese and US high-tech industry associations. They will set targets on the basis of a common measurement framework for the ICT sector's own energy and carbon footprints, to be developed by the end of 2010.

The Forum is also looking at the contribution the ICT sector can make to improve the efficiency of other sectors, such as building and transport. Major European cities have signed up to the Green Digital Charter. These cities commit to reducing their own ICT carbon footprints by 30% by 2020, and to deploying five large-scale ICT pilots per city by 2015. The total number of cities committed to the Green Digital Charter has increased from 14 to 21.

Energy retail market issues are becoming increasingly important, as markets move closer to consumers, to the introduction of new technology and systems in the form of smart meters and smart grids. Work with the Commission's Smart Grids Task Force is also advancing. The aim is to advise the Commission on policy, a regulatory framework, as well as to coordinate the first steps towards the implementation of smart grids under the provisions of the Third Energy Package. A set of recommendations is expected by the end of 2011.

To conclude, let me emphasise that the Commission is very committed to contributing to achieve the 20-20-20 targets by 2020 as set by the Heads of State and Government, and ICT has an important role to play in this. We thank you for the valuable input provided by your report and look forward to cooperating with you to ensure that we adopt a good policy to achieve these targets.

3-629

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana.

3-630

## **26 - Protección de los intereses financieros de las Comunidades - Lucha contra el fraude - Informe anual 2008 (debate)**

3-631

**El Presidente.** – El último punto es el informe de Andrea Cozzolino, en nombre de la Comisión de Control Presupuestario, sobre la protección de los intereses financieros de las Comunidades y la lucha contra el fraude - Informe anual 2008, 2009/2167(INI) (A7-0100/2010).

3-632

**Andrea Cozzolino, relatore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in un momento in cui il trattato di Lisbona rende più incisivo il ruolo dell'Europa nella vita di milioni di cittadini, la sfida della trasparenza e della legalità diventa cruciale. Per questo, la relazione che presentiamo è il risultato di uno sforzo fortemente unitario. Il lavoro si è misurato innanzitutto con lo scenario tracciato dalla Corte dei conti per il 2008, nel quale cala l'incidenza finanziaria dell'irregolarità, che passa da oltre 1 miliardo di euro del 2007 ai 783 milioni di euro del 2008.

Il calo riguarda tutti i settori ad eccezione delle spese dirette e dei fondi di preadesione. Criticità permangono anche nei Fondi strutturali. Ma importi e valori assoluti da soli non ci dicono dove le emergenze si annidano e dove la situazione è sotto controllo. Le analisi e gli incontri svolti in questi mesi ci hanno portato a dare priorità a due esigenze: da un lato, è urgente responsabilizzare di più gli Stati membri nelle individuazioni delle frodi e delle irregolarità, nella condivisione delle informazioni necessarie a contrastare truffe, sprechi e distorsioni nella spesa e nella riscossione delle entrate.

Dall'altro, è importante mettere in campo proposte e ipotesi di lavoro per rendere più efficace l'implementazione degli interventi negli Stati membri, con procedure amministrative e strategie gestionali che mettano al centro la qualità dei progetti e il loro impatto sulle condizioni di vita e di lavoro dei cittadini europei.

Per raggiungere questi obiettivi proponiamo che il Parlamento insista su alcune priorità: innanzitutto proponiamo che l'OLAF rediga 27 schede, analizzando con la giusta attenzione le strategie seguite da ogni singolo Stato membro nel contrasto alle frodi e alle irregolarità nell'utilizzo delle risorse europee, con una mappa precisa delle autorità preposte in ogni singolo paese ai controlli e dati sulla quantità e la qualità dei controlli svolti e sui loro effetti.

In secondo luogo, ridurre le irregolarità e fortemente migliorare i regolamenti. Mettiamo mano a un programma di semplificazione legislativa e regolamentativa: questo in modo particolare per i Fondi strutturali. Inoltre, va intensificata la lotta contro la corruzione, la criminalità finanziaria e le distorsioni negli appalti pubblici. Nella relazione di quest'anno facciamo su questo punto passi in avanti condivisi dall'insieme della commissione. Con un intenso lavoro di concertazione sono state elaborate proposte che riguardano i principali problemi su questo fronte. Dalla relazione tra UE e paradisi fiscali, alle banche dati sui beneficiari dei fondi europei, la relazione rappresenta un contributo concreto per aumentare la trasparenza della spesa e rafforzare le strategie antifrode e anticorruzione.

Infine, per quanto riguarda l'OLAF, è fondamentale garantire la sua piena indipendenza operativa, la piena collaborazione degli Stati membri e un'adeguata strategia di risorse umane, di cui ha assolutamente bisogno. Va mantenuta viva e aperta la discussione, il confronto, in Europa per dare vita a una Procura unica europea.

In conclusione, ritengo decisivo combattere insieme per la trasparenza e l'efficacia della gestione delle risorse europee. Dobbiamo su questo versante evitare ogni forma di strumentalizzazione: i problemi esistenti per mettere in discussione strumenti fondamentali per il progetto comunitario, come le politiche di coesione e gli aiuti per lo sviluppo. Dobbiamo invece guardare con lucidità ai problemi, alle distorsioni che ancora permangono nei diversi comparti delle finanze comunitarie e compiere su questi dati, con determinazione, nuovi passi avanti, migliorando l'efficacia e la trasparenza della gestione finanziaria.

Credo che facendo questo sforzo, le diverse istituzioni comunitarie compiranno davvero un passo in avanti verso quella costruzione di un'Unione più forte, più integrata e capace di soddisfare di più le esigenze dei cittadini.

3-633

**Elena Băsescu (PPE).** – Consider că fondurile europene trebuie să ajungă în mod corect și transparent la cetățeni. O modalitate viabilă prin care poate fi eliminată corupția în sistemul achizițiilor publice este introducerea unui sistem transparent, sistemul electronic de licitații.

Conform raportului Comisiei, scăderea impactului financiar al neregulilor din 2008 arată că implementarea de către statele membre a unor măsuri legislative și instituționale, în vederea descurajării fraudei, a fost realizată cu succes. Este nevoie, în continuare, de un control financiar sporit și de o legislație eficientă de combatere a fraudei fiscale, în special în domeniul TVA.

Protejarea intereselor financiare ale Uniunii Europene reprezintă o prioritate și pentru Guvernul României. În cadrul lui a fost creat Departamentul pentru Lupta Antifraudă; în România, el reprezintă punctul unic de contact cu OLAF pe partea de fonduri europene.

3-634

**Monica Luisa Macovei (PPE).** – Mr President, as EPP shadow rapporteur I would like to start by expressing my gratitude to the rapporteur and to the other colleagues from the political groups for their excellent cooperation. We paid particular attention to increasing transparency and better rules for public procurement, as this is the area most vulnerable to fraud and corruption which distort the market and increase the prices paid by consumers.

Moreover, beneficiaries of EU funds from all Member States should be published on one website and based on the same criteria. I also called for the mutual recognition of disqualifications, such as the exclusion of fraudulent offenders from acting as chief executives. OLAF's activities should be supported; we ask for statistics and reasons in cases where national authorities did not file indictments following reports by OLAF, which happens in 73% of the cases initiated by OLAF.



The report also proposes to ban companies which operate through offshore havens from concluding business agreements with companies residing in the Union if their offshore location has unilaterally delayed the adoption of cooperation agreements with the Union.

Let me conclude by saying that the Union must treat fraud and corruption as interlinked and as a matter of priority.

3-635

**Seán Kelly (PPE).** – Mr President, I think it is not an exaggeration to say that the current economic crisis was brought about by a moderate crisis initially, a moderate crisis that saw greed triumph over generosity, corruption triumph over integrity and self-interest triumph over solidarity; and until we get back to generosity, integrity and solidarity being at the heart of corporate and government affairs we will never get out of the trouble we are in at the minute.

I agree totally with every effort made to fight fraud. I have seen programmes in Ireland showing people who were claiming social welfare in the Republic of Ireland, Northern Ireland and England every week, people flying in to Cork airport and out again having claimed social welfare. The worst of all was the banks – Allied Irish Bank and Irish Nationwide – playing ping-pong with accounting practices to hide their true situation.

This has landed us in terrible trouble in Ireland, and every effort must go to ensure that fraud is stopped. The message has to go out loud and clear that it is going to be pursued and dealt with very strongly at European level and at every level.

3-636

**John Dalli, Member of the Commission.** – Mr President, honourable Members, on behalf of my colleague, Commissioner Šemeta, I would firstly like to thank the rapporteur for his constructive report and the proposals put forward for improving the protection of the Union's financial interests.

The Commission appreciates that Parliament strongly underlines the joint responsibility of the EU institutions and the Member States in this respect. Let me just make a couple of remarks.

Regarding the reporting of irregularities by the Member States, OLAF has established a new web-based reporting system called IMS: Irregularities Management System. This has brought about considerable improvements in the reporting of irregularities by Member States, including those which you criticise in your report. The Structural Funds is an area of particular concern both for the Parliament and the Commission. The Commission has taken strong actions to remedy weaknesses in the most affected areas and programmes in the framework of the action plan for structural actions in 2008, including a vast simplification exercise.

With his fellow commissioners, my colleague Commissioner Šemeta, will pursue efforts aiming at reducing further the error rate in cohesion policy. The Commission will assist and monitor the Member States for the closure of the 2000-2006 programmes and will make sure that the management and control systems under the new programming period will deliver their benefit. Moreover, the Commission will liaise with the Member States' authorities to ensure that they fully assume their responsibility in shared management as reinforced by the new provisions in the Lisbon Treaty.

Considerable progress has been achieved concerning transparency about the beneficiaries of EU funds. In the area of agriculture the Council has agreed that publication of the beneficiaries of funds is the responsibility of the Member States. The information has to be made available on a single website in each Member State, in line with the principle of shared management. To provide an overview and facilitate access to the Member States' websites, the links to these websites are linked on the Europa web page.

I come now to OLAF. I thank the rapporteur for the strong support he explicitly states for the work of OLAF. My colleague Commissioner Šemeta fully agrees that the office should concentrate on its core tasks of conducting investigations, although OLAF also has other important duties to fulfil, in particular in the area of fraud prevention. He also agrees that the focus for OLAF should be on the more important cases and that small-scale fraud should be handled by other bodies.

In 2008 OLAF revised the financial follow-up procedures relating to OLAF cases by establishing de minimis thresholds. Commissioner Šemeta has taken good note of your comments on the need for OLAF to work together with the internal audit services, which he fully shares. OLAF and IAS have been cooperating closely since 2003. They exchange information and provide each other with specific training to improve their respective staff knowledge on issues of mutual interest. OLAF is willing to cooperate still more closely with the IAS.

Regarding procedural rights, the new OLAF manual adopted in December 2009, which has been transmitted to Parliament, already provides comprehensive guidance for OLAF investigators. More detailed rules on procedural rights will be included in the legislative proposal for revision of the OLAF regulation. In this respect the Commission would also recall that the reflection paper on the legislative reform of OLAF will be submitted to Parliament and the Council before the summer break.

Commissioner Šemeta looks forward to presenting this paper to the Committee on Budgetary Control at its meeting in July. Finally, he looks forward very much to working with Parliament as an ally in the task of improving the efficiency of OLAF and the protection of EU taxpayers' money.

3-639

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana.

### *Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)*

3-640

**Alain Cadec (PPE), par écrit.** – La lutte contre la fraude est un défi essentiel que doivent relever l'Union européenne et les États membres. L'importance de l'argent public engagé au titre de la politique de cohésion impose une vigilance exemplaire face aux mauvais usages qui peuvent être faits de cet argent. Il en va de la crédibilité des Fonds structurels auprès des citoyens. Je salue à ce titre les efforts entrepris par la Commission européenne et l'OLAF pour lutter efficacement contre la fraude. Comme le souligne le rapporteur, l'incidence financière des irrégularités touchant les actions structurelles a considérablement diminué. Par ailleurs, l'augmentation du nombre d'irrégularités rapportées à la Commission témoigne de la progression des dispositifs de lutte contre la fraude. Il est important que la Commission et les États membres poursuivent cette lutte avec toute la rigueur possible. Cependant, il est également essentiel de ne pas décourager les bénéficiaires potentiels des Fonds structurels avec des contraintes trop fortes. La fraude volontaire est une chose, l'imprécision dans le montage des projets en est une autre. Si la première doit être considérée comme une activité criminelle, il importe de simplifier les procédures pour limiter l'impact de la seconde.

3-640-500

**Tamás Deutsch (PPE), írásban.** – Az eurózána egyes országáiban kibontakozó válság korábban nem tapasztalt módon szólítja fel az európai döntéshozókat a közpénzek, a közösség pénzügyeinek feltétel nélküli védelmére. A gazdaság és a nemzetközi piacok az Unió bármely lépésére – így például a napjainkban elfogadott mentőcsomagok intézkedéseire – kivételes érzékenységgel reagálnak. Egész nemzetgazdaságok kerülhetnek veszélybe, ha nem a súlyának megfelelően folytatjuk a válságkezelést európai szinten, azaz nem túlzás azt állítani, hogy a világ szeme a pénzügyminisztereinken és az európai intézményeken van. Az Unió egyes tagállamaiban egészen napjainkig magánérdekeket követő, oligarchikus működésű kormányzatok sodorták a csőd a szélére saját gazdaságukat, és tették elérhetetlenné a perspektivikus jövőt vállalkozók, családok és képzett fiatalok számára. Mindezek alapján csak üdvözlőni lehet a jelentéstevő azon szándékát, amely szerint növelni szükséges a tagállamok elszámoltathatóságát. Ma ez a sikeres válságkezelés egyik kulcskérdése. Az ellenőrzési szigor, azaz a korrupt kormányzatok korszakának lezárása ebben a válságos időszakban szükségesebb, mint valaha.

3-640-750

**Franz Obermayr (NI), schriftlich.** – Der Bericht zur Betrugsbekämpfung weist auf eine grundsätzlich positive Entwicklung hin: Von 2007 auf 2008 ist in allen Sektoren ein Rückgang der negativen finanziellen Auswirkungen von Unregelmäßigkeiten zu verzeichnen. Nicht so aber bei den Heranführungshilfen (Vorbeitrittshilfen), dort sind die negativen Folgen um 90,6 % gestiegen! Ich weise in diesem Zusammenhang darauf hin, dass die EU seit 2002 die "Bemühungen" der Türkei zu einem EU-Beitritt finanziell unterstützt, wobei die jährliche Ausstattung sukzessive erhöht wurde. Für den Zeitraum 2007 bis 2013 lukriert die Türkei 4,84 Milliarden Euro! Dies obwohl der Kommission bewusst ist, dass die Türkei bei weitem nicht die verlangten Fortschritte hinsichtlich der Beitrittskriterien erzielte. Die Gelder fließen dennoch weiter und das in immer höheren Summen. Der neueste Sonderbericht des EuRH stellte zudem gerade bei der Heranführungshilfe für die Türkei fest, dass die Gelder ohne ausreichend konkretisierte Zielsetzungen und Leistungsindikatoren investiert werden. Ohne klare strategische Vorgaben werden die Gelder planlos und nicht konstruktiv verwendet. Diesem Wahnsinn muss ein Ende gesetzt werden!

3-641

## **27 - Orden del día de la próxima sesión: véase el Acta**

3-642

## **28 - Cierre de la sesión**

3-643

(Se levanta la sesión a las 23.55 horas)